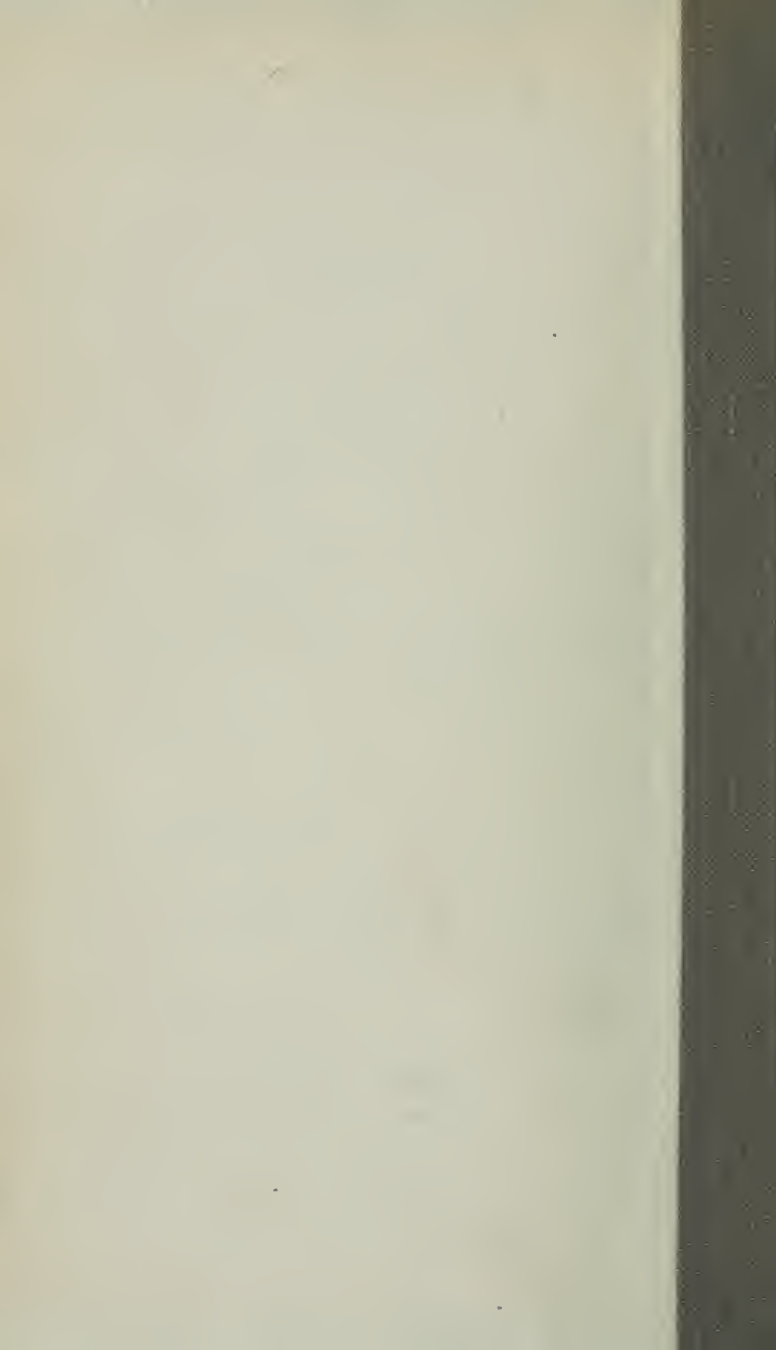
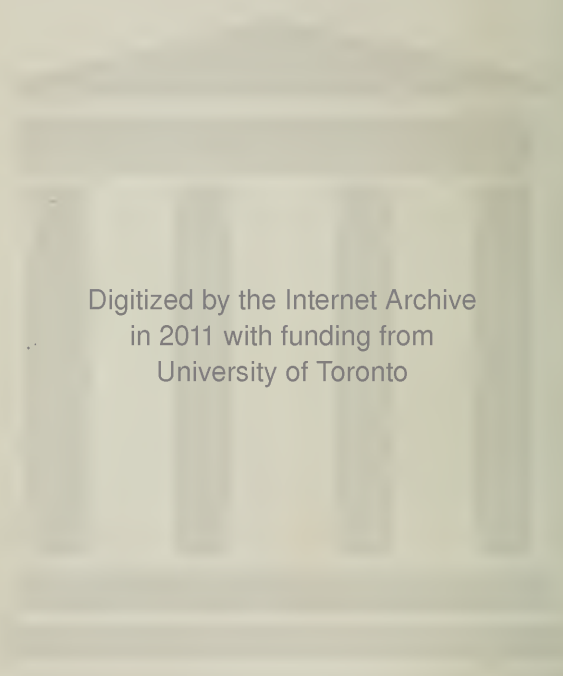


UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY







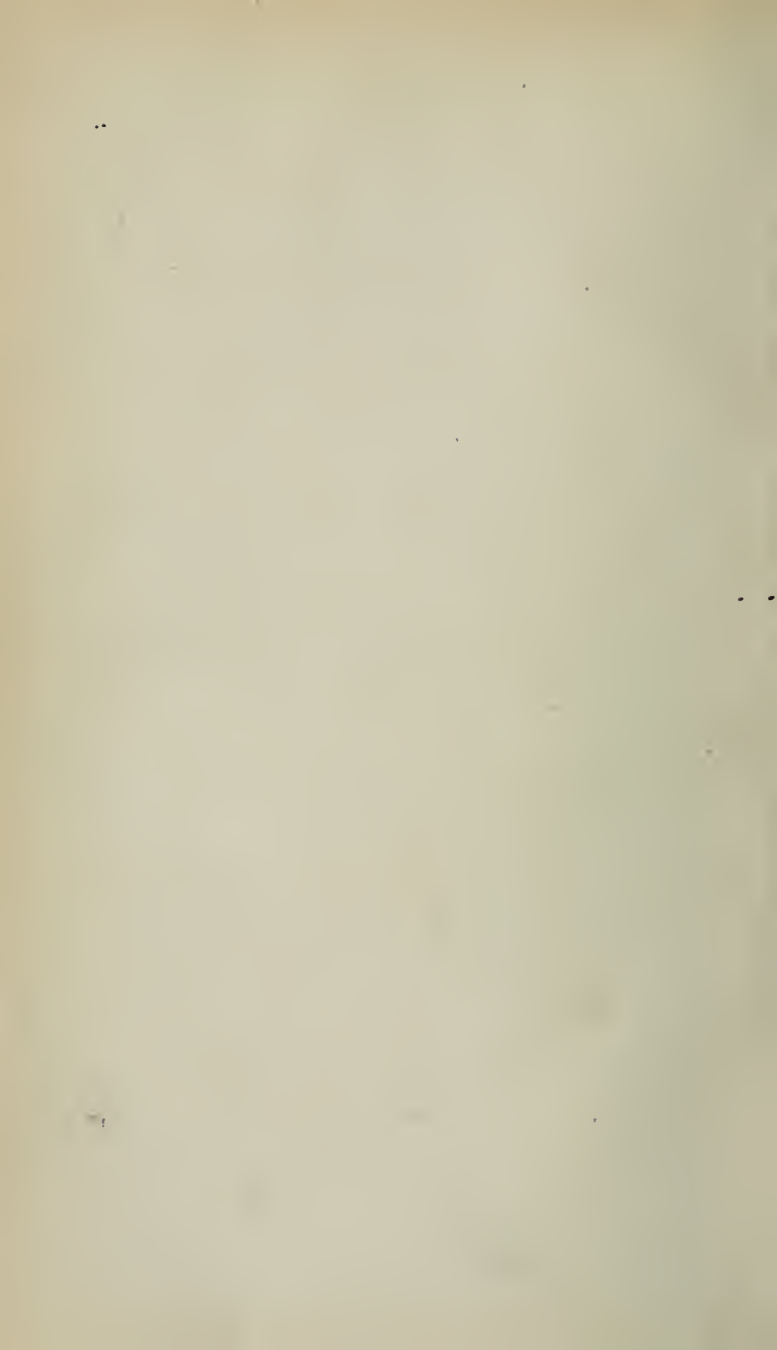
Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Toronto







HISTOIRE  
DU CANADA.



HISTOIRE  
DU CANADA  
ET VOYAGES

QUE LES FRÈRES MINEURS RECOLLECTS Y ONT FAICTS  
POUR LA CONVERSION DES INFIDÈLES

DEPUIS L'AN 1615

PAR

GABRIEL SAGARD THEODAT

AVEC UN DICTIONNAIRE DE LA LANGUE HURONNE

NOUVELLE ÉDITION  
PUBLIÉE PAR M. EDWIN TROSS.

---

TROISIÈME VOLUME.

---

PARIS  
LIBRAIRIE TROSS  
5, RUE NEUVE-DES-PETITS-CHAMPS, 5.

1866



# HISTOIRE DU CANADA ET VOYAGES

QUE LES FRERES MINEURS RECOLLECTS Y ONT FAICTS POUR  
LA CONUERSION DES INFIDELLES

DIUISEZ EN QUATRE LIURES

Où est amplement traicté des choses principales arriüées dans le pays depuis l'an 1615 iusques à la prise qui en a esté faicte par les Anglois. — Des biens & commoditez qu'on en peut esperer. — Des mœurs, ceremonies, creance, loix & coustumes merueilleuses de ses habitans. — De la conuersion & baptesme de plusieurs, & des moyens neccessaires pour les amener à la cognoissance de Dieu. L'entretien ordinaire de nos Mariniers, & autres particularitez qui se remarquent en la suite de l'histoire.

FAIT ET COMPOSÉ PAR LE

F. GABRIEL SAGARD THEODAT,

*Mineur Recolleâ de la Prouince  
de Paris.*

---

TROISIEME PARTIE.

---

A PARIS

*Chez Claude SONNIUS, ruë S. Jacques à l'Escu de  
Basle & au Compas d'or.*

M. DC. XXXVI.

Avec Priuilege & Approbation.

51

502

---



*|| Histoire de la conuersion & baptesme de Mecabau 592  
Montagnais, avec l'exhortation qu'il fit à sa  
femme & à ses enfans auant sa mort.*

CHAPITRE XXXVII.

Vers la my Mars de l'an 1628 les Sauuages qui auoient hiuerné es enuiron de l'habitation, commencerent à s'approcher d'icelle à cause des neiges qui se fondoient comme les riuieres, les glaces qui se detachotent partout des bords, qui rendoient la nauigation perilleuse, c'est ce qui les fit passer, & aduancer peur de plus grandes incommoditez. Le Sauuage Mecabau, autrement appellé par les François Martin, que i'ay autrefois fort cogneu comme bon amy, & pour ses petites reuerances qu'il vouloit faire à la Françoisé, se cabana assez proche de nostre Conuent, d'où il venoit souuent visiter nos Religieux & les R.R. P.P. Iesuites qui estoient fort ayse de sa compagnie, car par le moyen de son entretien on apprenoit tousiours quelque chose de la langue. Or il aduint que le R. P. Masse Iesuite (encore nouueau dans la langue) luy voulant \* dire quelque chose en Montagnais, luy dit tout autrement de sa pensée, certains mots qui signifioient, donne-moy ton ame, aussi bien  
|| mourras-tu bientost: ce qui estonna fort le Sauuage 593  
ge, qui luy repartit, comment le sçay-tu, ce que n'entendant pas le P. Masse il continua tousiours sa premiere pointe, qui fascha à la fin aucunement le Sauuage & le porta à luy dire leur diction ordinaire,

tu n'as point d'esprit, puis feignit s'en aller mescontant, ce qu'aperceuant le R. P. Masse, changea de discours & luy fist present d'une escuellée de poix, qu'il accepta volontiers & l'emporta à sa cabane, d'où il reuint à nostre Conuent, pendant que ses enfans les firent cuire dans un chaudron sur le feu.

Estant chez nous il s'adressa au P. Ioseph & luy conta le pourparler qu'il auoit eu avec le R. P. Masse luy disant, mon fils (car ainsi appelloit-il le Pere Ioseph,) ie viens de voir le P. Masse, ie croy qu'il est plus vieux que moy & si n'a point d'esprit, car il m'a demandé par plusieurs fois mon ame, & me pronostique que ie mourray bien tost. Il me semble neantmoins que ie mange encore bien, & que i'ay de fort bonnes iambes, & d'où viendrait donc que ie mourusse si-tost, sinon que luy mesme me voulust faire mourir. Le Pere Ioseph luy dit, tu monstre bien toy mesme que tu as bien peu d'esprit d'auoir si mauuaise opinion de personnes qui te cherissent egallement comme nous. Tu dis vray, dit-il, car il m'a donné une esculée \* de poix que i'ay donnée à cuire à ma cabane pour mes enfans & pour moy, & ayant sceu du Pere Ioseph que le Pere Masse ne l'auoit interrogé que pour  
594 s'instruire de || la langue, qu'il n'entendoit pas encore, il s'en retourna à sa cabane pour manger de ses poix, qu'il trouua amers comme aloés, & n'y pû apporter remede.

Or pour ce que le mal-heur de l'histoire ou plustot bon-heur, puis qu'elle luy causa son salut, vint de la salleté dont ils usent à l'aprest de leurs viandes, il faut que ie vous die qu'ils ne nettoient rien de ce qu'ils

mettent au pot, s'ils ont un gros poisson ou un morceau de viande à couper ils mettent gentiment le pied dessus, & le coupent pour la chaudiere, sans rien laver, fust-il fort sale, moisi ou pourry, comme i'ay dit ailleurs. Ils en firent de mesme des poix du Pere Masse, ords au possible, d'alun, de noix de galle & couperose, qui par mesgard s'estoient meslez parmy d'une composition d'ancre,\* mais qui rendirent les poix si extremement noirs & mauuais, qu'il fut impossible d'en pouvoir manger, ny le pere ny les enfans, ny mesme les chiens, dont un mourut pour en auoir mangé d'un reste que le pere auoit ietté en terre, & luy-mesme en fut extremement malade, pour y auoir gousté, & ses enfans encor plus, de quoy il s'alla plaindre au Pere Ioseph, luy disant : Mon fils, il est vray que le Pere Masse n'a point d'esprit de m'auoir voulu faire mourir, il m'a demandé mon ame, c'est à dire qu'il desiroit que ie mourusse, dont ie m'estonne d'autant plus que ie ne luy ay iamais faiçt de desplaisir. Il m'a donné des poix qui ne valent rien & || nous ont rendus, moy & mes enfans iusques à l'ex- 595  
tremité, i'y ay mis de la viande, pour en oster le mauuais goust, & ils n'en ont pas esté meilleurs, i'ay tout ietté aux chiens dont l'un est des-ia mort & ne sçay que deuiendront les autres, voy donc, mon fils, le mal que l'on nous veut, & y apporte du remede.

Le Pere Ioseph bien estonné du discours de ce barbare, tascha de le consoler au mieux qu'il peut, & partit en mesme temps pour aller trouuer le Pere Masse, auquel il conta l'effect des poix, qui fut bien esbahy, ce fut le bon Pere, car il croyoit auoir faiçt une œuvre

de grande charité en faisant ce present, mais ayant mené le Pere Ioseph au baril où il les auoit pris, il s'y trouua tant de drogues, que l'on ne douta plus de la malignité des poix & fut contrainct d'aduoüer que le mal en venoit de là, mais pour ce qui estoit d'auoir demandé l'ame de ce pauvre homme, c'est à dire sa mort, le bon Pere asseura, comme il est tres-certain, qu'il ne pensoit pas luy tenir ce langage là & que cela luy deuoit estre pardonné, comme n'estant pas encore assez instruit en leur langue. Je peux souuent manquer & dire une chose pour une autre en ces commencemens, dit-il au Pere Ioseph, & partant ie vous supplie d'appaïser ce barbare & considerer que ce que ie me hazarde de leur parler n'est que pour les instruire en m'apprenant tousiours, ce qui ne se peut faire sans faute.

596 || Le Pere Ioseph ayant sceu comme la chose s'estoit passée, retourna à son Sauuage, lequel il pria de croire que le tout s'estoit fait sans dessein de l'offencer, & qu'au contraire le Pere Masse l'aymoit tendrement comme son frere, & bien marry de ce mal-heureux accident, qu'il eut voulu rachepter pour beaucoup, s'il eut esté à son pouuoir, mais que la faute estant faite il la deuoit pardonner quand bien il y auroit eu de la negligence du Pere \* à nettoyer ces poix. Le barbare luy repartit que c'estoient toutes excuses, & qu'il l'auoit voulu asseurement faire mourir, & pour chose qu'on luy pût dire du contraire on ne luy pût iamais oster cela de l'esprit, & coëffé de ceste mauuaise opinion il partit pour les Montagnais, vers les quartiers du Cap de Tourmente, où à peine fut-il arriué

qu'il tomba grièvement malade, ce qui le contraignit d'avoir recours aux François qui se trouuerent là pour en recevoir quelque soulagement ou remede à son mal, mais pour soin qu'on en prit on ne le pût guerir ny remettre en santé. Le sieur Faucher qui estoit là Capitaine, luy fist donner du vin d'Espagne & de l'eau de vie pour le remettre en force, & voir si ces remedes extraordinaires luy seruiroient mieux que d'autres drogues plus ordinaires, mais rien ne le pût soulager, de quoy ces bons François estoient fort marries, pour l'avoir tousiours veu fort affectionné à leur endroit.

|| A la fin ce bon homme, qui conseruoit en son 597  
cœur le desir d'estre Chrestien depuis un long temps sans l'avoir absolument déclaré le manifesta lors, & dit qu'il vouloit aller retrouver le Pere Ioseph pour estre baptizé, & pour ce les pria de luy prester un canot, ce que fist le sieur Faucher apres l'avoir supplié de demeurer là à cause de sa grande faiblesse, & pour les glaces qui pourroient offencer son canot des-ia fort despery & le perdre en fuite, mais cette priere fut inutile.

Car il auoit une telle apprehension de mourir sans avoir receu le baptême, que la mesme apprehension estoit capable de l'enuoyer au tombeau, si on ne luy eust donné contentement. Il s'embarqua donc avecques deux fils, l'un aagé de 17. à 18. ans, & l'autre de 12. à 13. & arriuerent tout d'une Marée proche Kebec, en un endroit où la riuiera portoit, & là ils deschargerent leur pere sur la glace, puis ayant caché leur canot dans les bois, l'un d'eux vint en nostre Conuent

aduerdir que leur pere se mouroit, & supplioit le Pere Ioseph de l'aller baptizer auparauant, d'autant qu'il le desiroit à toute instance. Ce qu'entendant le Pere Ioseph plein de zele, prist un peu de vin pour le malade, & s'en alla promptement audeuant de luy qu'il trouua en deuoir de se faire trainer vers nostre Conuent par l'un de ses fils. Si tost qu'il apperceut le P. Ioseph, il luy crya de loin, mon fils ie te viens voir pour estre baptizé, car ie croy que ie m'en vay mourir. || Tu m'as tousiours promis que tu me baptizerois si ie tombois malade, & tu vois l'estat auquel ie suis à present comme d'un homme qui n'a presque plus de vie.

Le Pere Ioseph attendry des parolles de ce pauvre vieillard, luy dit : Mon Pere ie suis marry de ta maladie, & me resiouy fort de ton bon desir, sçache que ie feray pour toy tout ce qu'il me sera possible, & te nourriray comme l'un de mes freres; mais pour ce qui est du Sainct Baptisme, comme la chose est en foy de grande importance il faut aussi y apporter une grande disposition, & me promettre qu'au cas que Dieu te rende la santé, que tu ne retourneras plus à ton ancienne vie passée, & te feras plus amplement instruire pour viure à l'aduenir en homme de bien, & bon Chrestien, ce qu'il promit.

Alors ledit Pere faisant office de Charité & d'hospitalité, le prist par la main, & l'ayda à conduire en nostre Conuent, où on luy disposa un grabat dans l'une des chambres, plus commode, & y fut traité & pensé \* par nos Religieux au mieux qu'il leur fut possible, pendant cinq iours que la fieure continuë luy

dura avec des conuulsions fort estranges. Le Chirurgien des François le vint voir, & luy fist aussi tout ce qu'il pû, mais comme ces gens-là ne se gouuernent pas à nostre mode, l'on auoit beaucoup de peine autour de luy, & si il vouloit qu'il y eut tousiours quelque Religieux peur de mourir sans le Baptisme qu'on différoit luy donner pretextant || l'apparence d'une 599  
prochaine guerison, qui trompa nos freres.

I'ay admiré la ferueur & deuotion de ce bon homme pendant sa maladie, car de nos Religieux m'ont asseuré qu'il proferoit tous les iours plus de cent fois les Saints noms de *Iesus Maria*, & demandoit continuellement d'estre enrollé sous l'estendart des enfans de Dieu, iusques à un certain iour qu'il dit au P. Ioseph: Mon fils ie pense que tu me veux laisser mourir sans Baptisme, & as oublié la promesse que tu m'auois faicte de me baptizer quand i'y serois disposé, quelle plus grande disposition desire-tu de moy, que de faire tout ce que tu veux, & croire tout ce que tu crois, dans laquelle croyance ie veux viure & mourir. Mon mal se rangrege, prend garde à moy, & que par ta faute ie ne sois priué du Paradis, pour ce que tes remises me mettent dans un hazard de perdition.

Là-dessus le Pere luy dit qu'asseurement il le baptizeroit auant mourir, & qu'il n'eust point de crainte & que ce qui l'auoit obligé à ces remises estoit outre l'esperance de sa guerison, qu'il vint avec le temps à retourner à ses superstitions, & oublier le deuoir de Chrestien, comme il seroit facile à ceux qui ne seroient pas deuëment instruits viuans parmy vous autres. A quoy le Sauvage repartit: Mon fils, il est vray qu'il est



600 bien difficile de pouuoir viure parmy nous en bon Chrestien, veu que les François mesmé \* qui y viennent hyuerner ny \* vivent point comme || vous, mais sçache que tu ne feras pas en peine de m'y voir plus, car ie me meurs & n'en peu plus, une chose ay-ie encore à te prier de me faire enterrer dans ton Cimetiere auprès de Monsieur Hebert, car ie ne veux pas estre mis avec ceux de ma Nation, quoy que ie les ayme bien, mais estant baptizé il me semble que ie dois estre mis avec ceux qui le font, mes enfans n'en feront point fâchés, d'autant que ie leur diray en leur faisant sçauoir ma derniere volonté, de laquelle ie crois qu'ils feront estat.

Le Pere le voyant perseuerer dans une si ferme resolution de son salut, luy accorda sa demande, & le baptiza pendant une conuulsion qui luy arriua tost apres, laquelle fut telle qu'il eut opinion qu'elle l'emporteroit: Neantmoins il reuint à foy, & ayant demandé le Baptême, il luy fut dit qu'il venoit d'estre baptizé, ce que tous luy tesmoignerent, & mesme l'un de ses enfans qui estoit là present, de quoy il se monstra tres-satisfait par ces paroles, disant, *Iesus Maria*, ie suis bien content & ne me soucie plus de mourir puisque ie suis Chrestien, & puis disoit par fois Iesus prend-moy à present, ce qui donnoit de la deuotion aux plus indeuots mesmes qui admiroient ces paroles.

601 Peu de temps apres arriuerent trois Sauvages, Napagabiscou son gendre, un de leur Medecin, \* avec un autre de leurs amis. Si tost qu'ils furent entrez le Medecin demanda au || malade combien de iours il y auoit qu'il estoit dans ces langueurs, l'autre luy res-



pondit quatre, puis le Medecin le prenant par la main la regarda, & dit qu'il cognoissoit par icelle qu'un homme luy auoit donné le coup de mort, mais que s'il vouloit permettre qu'il le chantaſt, qu'il le rendroit bien toſt guery, ce que le malade ne voulut permettre diſant qu'eſtant à preſent baptizé, cela ne ſe deuoit plus faire, ce que luy confirma Napagabiſcou ſon gendre, auſſi Chreſtien, & le loüa de s'eſtre fait baptizer, & de ne ſouffrir plus ces importuns Chanteurs qui ne claudent que pour leurs intereſts.

Neantmoins le malade fut porté de curioſité de ſçauoir du Medecin comment il cognoissoit qu'un homme le faiſoit mourir, confeſſant qu'on luy auoit donné à manger quelque choſe qui ne valoit rien, nottez ſans nommer le P. Maſſe, car nos Religieux luy auoient deſſendu, le Medecin dit qu'il le voyoit fort bien en ſa main. On luy demande de quelle Nation eſtoit ce luy qui auoit donné le mal : il repart des Etechemins (qui eſt une Nation du coſté du Sud de l'habitation & aſſez eſloigné dans les terres). On l'interroge comment cela s'eſtoit pû faire, puis qu'il y auoit plus de deux ans qu'on n'en auoit veu aucun en ces quartiers. Il dit qu'il eſtoit venu la nuit, & qu'ayant trouué Mecabau endormy qu'il luy auoit mis une pierre dans le corps, laquelle luy cauſoit ce mal, & le feroit mourir ſi on ne luy oſtoit || à force de ſouffler. Cela appreſta un peu à rire à nos Religieux, qui luy dirent qu'il eſtoit un manifeſte trompeur, & ne ſçauoit ce qu'il vouloit dire.

602

Mais comme il vit qu'on donnoit à manger à ce malade, il changea de notte, & dit à noſtre Frere Ger-

uais qui en estoit l'infirmier, ne vois-tu pas bien que tu n'as point d'esprit de donner à manger à cet homme qui n'a point d'appetit, & que quand on est malade on ne sçauroit manger, & qu'il faut attendre que l'on soit guery & en appetit. Je ne sçay si ce Medecin auoit appris les maximes des Egyptiens & des Italiens, qui donnent aux malades le pain & les viandes à l'once, mais il estoit un peu bien rigide, ce qui me faict derechef deplorer la misere de leurs pauvres malades, qui meurent souuent faute d'un peu de douceurs pour les remettre en appetit.

603 I'ay dit en quelque endroit que la vengeance & le soupçon en cas de maladie est fort naturelle & attachée de pere en fils à nos Sauvages. Mecabau qui ne pouoit oublier ses poix en conta l'histoire (à nostre infceur) au Medecin, & à son compagnon, qui en furent fort scandalisez, & sortirent de nostre Conuent tout en cholere pour l'aller dire à leurs femmes, lesquelles en conceurent une telle auersion contre les R.R. P.P. Iesuites qu'elles depescherent en mesme temps un canot à Tadouffac, & un autre aux trois riuieres pour en donner aduis à tous ceux de leur Nation, qu'elles coniuèrent de se donner de garde puis que des-ia ils auoient faict mourir le pauvre Mecabau. Qui fut bien estonné ce furent nos pauvres Religieux, qui eurent aussi tost aduis de ce mauuais trafic. Ils en tancerent fort ce pauvre baptizé, ils le reprirent de n'auoir encore quitté cette mauuaise opinion, comme ils l'en auoient des-ia par plusieurs fois prié. Que faut il donc que ie fasse, leur dit-il, est-il pas vray qu'ils m'ont donné des poix qui ne valoient rien, dont ie

fuis malade & prest à mourir pour en auoir mangé. On luy dit que sa maladie ne venoit pas de là, & que c'estoit pour auoir trop trauaillé, & estre trop vieux. Il est vray, dit-il, que ie suis bien vieux, & que ie ne puis pas tousiours viure, mais qu'est-il donc question de faire pour vous contenter ? Il faut, dit le Pere Ioseph, que tu efface de ton esprit toutes les mauuaïses pensées que tu as contre les Peres Iesuites, & que tu renuoye querir ces deux de ta Nation, à qui tu les adites pour leur tesmoigner du contraire, ce qu'il promet, mais auec bien de la peine, car il ne vouloit pas se desdire.

Les hommes estans arriuez, il les pria de ne point croire ce qu'il leur auoit dit des Peres Iesuites, & qu'ils estoient de bonnes personnes, & partant qu'ils renuoyassent à Tadoussac, & aux trois riuieres dire la mesme chose, ce qu'ils promirent moyennant quelque petit present, car entr'eux comme en Turquie les presents ont un grand pouuoir.

|| Le gendre estant de retour, le malade luy dit 604 qu'il se sentoît bien mal, & qu'il leur vouloit dire ses dernieres volontez, & partant que l'on fit venir sa femme & ses enfans, ce qui fut promptement executé. Estant arriuez, il les fit mettre autour de luy, & se tournant vers son gendre, il luy dit : Napagabiscou, tu es mon gendre que i'ay tousiours fort aymé dès que tu estois petit garçon, & pour cela ie t'ay donné ma fille que tu as aussi tousiours aimée \*, tu n'as guere disputé auec elle, car elle t'aymée \* bien aussi, defuncte ma femme qui estoit sa mere, m'aymoit bien aussi, & moy elle. C'est pourquoy ie vous recommande

de vous bien aymer, cela n'est pas bien quand on querelle l'un contre l'autre, car personne n'en peut estre edifié ny content. Aime bien aussi tes enfans, tes freres & tes sœurs qui sont mes enfans, aussi ta belle-mere, qui est à present ma femme, quand ils auront necessité ne les abandonne point, donne-leur tousiours de la chair & du poisson quand tu en auras.

Ne sois point querelleur avec les autres, ny porteur de mauuaises nouuelles, & pour ce faire ne hante point ton oncle Carommisit, car c'est un quereleur, ne va point en sa cabane, ny avec ceux qui sont comme luy. Mais ayme les François & va tousiours avec eux, particulièrement avec le Pere Ioseph, & ceux qui sont habillez comme luy, car tu és baptizé aussi bien que moy. Il faut que tu les aymes plus que les autres  
605 puis qu'il \* t'ont || baptizé, quand tu auras de la viande, & du poisson, tu leur en donneras, & ne les abandonneras point. Ayme aussi les Peres Iesuites, & oubly ce que ie t'en ay dit. Ayme aussi Monsieur du Pont, Monsieur de Champlain, Madame Hebert, & son gendre, & tous les autres François qui sont bons, & ne va point avec les meschans. Ne te fasche point quand ie feray mort, il nous faut tous mourir & partir de ce pays icy, & ne sçauons quand. A quoy respondit le gendre, ie feray tout ce que tu m'as dit, mon pere, & puis se teut, car ils n'ont pas grand responce.

Puis le malade s'adressant à ses enfans qui estoient là pleurants, dit à son fils aîné: Matchounon (ainsi s'appelloit-il) sois tousiours bon garçon, & ayme bien tes freres, & tes sœurs, ne sois point paresseux, car tu és bon chasseur, & bon pescheur, & ne sois point aussi

quereleur, demeure avec ton beau-frere, & toy & tous tes freres & sœurs, vivez bien en paix, ne va point à la cabane de ton oncle Carommisit, car c'est un quereleur. Si tu veux demeurer avec le Pere Ioseph ie le veux bien, il te baptizera, & tous tes freres, & croy ce qu'il dira, mais pourtant ne va point en France, car peut estre que tu y mourrois, que tes freres n'y aillent point aussi. Pour demeurer icy avec luy ie le veux bien. Je luy ay promis ton petit frere Chippe Abenau, s'il le veut avoir donne-luy, mais qu'il n'aille point en France, comme ie ven \* de dire.

|| Voicy comme il luy enseigne de prendre une fille honneste. Quand tu te marieras prens une fille qui ne soit point paresseuse ny coureuse, ayme-la bien, & tes enfans, n'en prens point d'autres de son vivant, ne te fache point contre elle, ne la chasse point, ayme toujours tous les François, & les assiste de chair, & de poisson quand tu en auras, & de l'anguille au temps de la pesche, que tu donneras au Pere Ioseph & à ses Freres, afin qu'ils n'ayent point de faim. Ne te fache point quand ie feray mort. Le Pere Ioseph me donnera un drap pour m'enfeuelir, & m'enterrera aupres de Monsieur Hebert, ne t'en fache point. A tout cela le fils luy respondit de mesme que le gendre, mon pere ie feray tout ce que tu m'as dit, & le mettent en effet, car ils ont en grande veneration les dernieres paroles de leur pere & mere, plus que toutes les autres qu'ils leur ont dites de leur vivant, en quoy ils font imitez de tous les bons Chrestiens, pour ce que les dernieres paroles sont ordinairement les plus energiques & salutaires.

Le pauvre Mecabau fit la mesme exhortation à tous ses autres enfans, les uns apres les autres, par lesquelles il leur recommandoit particulièrement la paix & l'amitié, qui estoit tout ce que saint Iean recommanda à ses Disciples auant sa mort, disant qu'en ce seul commandement d'aymer l'un l'autre, ils accompliroient toute la Loy. Puis s'adressant au Pere Ioseph, 607 & à tous ses Religieux || il luy dit: Pere Ioseph mon fils, ie te remercie de ce que tu m'as baptizé, & m'as souuent donné à manger, & à tous mes enfans, aymes aussi comme tu m'as aimé ie t'en prie. Quand ils auront faim donne leur à manger, & si tu n'y es pas, tu diras à tes freres qu'ils leur en donnent. Je t'ay toujours bien aimé, voylà pourquoy ie te donne mon petit garçon Chippe Abenau, ayme-le, & tous mes enfans, baptize-les, mais ie te prie qu'ils n'aillent point en France, tu as bien entendu tout ce que ie leur ay dit, ie veux qu'ils le fassent, & se tournant vers Frere Geruais, il luy dit, Frere Geruais ayme bien aussi mes enfans, si tu veux aller Hyuerner, pour apprendre la langue, va demeurer avec eux, ils auront soin de toy. Quand le Pere Ioseph fera mort tu diras à tes autres Freres qui viendront, qu'ils aiment bien mes enfans.

Lors le Pere Ioseph luy dit, ie suis bien edifié de tes paroles, par lesquelles tu monstre que tu as de l'amitié, & de l'esprit, mais ie suis estonné que tu defends à tes enfans d'aller en France, où il y fait si beau viure, ie te promets bien que ie les aymeray, & assisteray de tout mon pouuoir, mais pour le Chippe Abenau que tu m'as donné, ie ferois bien ayse de le conduire en France, avec le petit Louys, fils de Choumin,

à quoy il ne voulut iamais consentir, à cause qu'il y en  
estoit || mort quelqu'uns de leur Nation. Puis il faict 608  
son Testament, en recommandant à ses enfans d'aymer  
aussi leur belle-mere, qui ne s'estoit pû là trouuer; &  
comme il estoit de son naturel fort iouial, leuant les  
yeux, ça dit il, où est la mort, elle ne vient point.

Mais on luy dit apres, Mecabau vous avez eu raison  
d'exhorter vos enfans, & de mespriser la mort, vous  
sentant bien avec Dieu; neantmoins il y a encore une  
chose que vous avez oublié, de leur enioindre payer  
à Monsieur Corneille, ce que luy devez (c'estoit le  
Commis de la traite), car on doit payer ses creanciers,  
comme nous auons dit, ou donner charge qu'il se fasse  
payer. Vous n'avez point d'esprit, respondit-il, ne  
sçavez-vous pas bien qu'il a tant gagné avec moy, &  
que ie luy ay donné tant de testes & de langues d'es-  
lan, & des anguilles à foison, lors que ie faisois la pes-  
che, c'est au moins qu'il me donne ce que ie luy dois.  
Si ie retourne en conualescence ie le payeray, mais si  
ie meurs ie ne tueray plus de castors pour luy satis-  
faire, & n'entend point laisser debtes à mes enfans. Et  
comme on luy eut dit qu'il n'y auoit que 20. castors à  
payer, Ce n'est pas beaucoup, dit-il, c'est pourquoy il  
luy sera plus facile de me les quitter, car il est assez  
riche, & nous pauvres.

Le lendemain matin sa femme le vint voir, fâchée  
de ce qu'il vouloit estre en- || terré au Cimetiere, & 609  
pria ses enfans de le mener à sa cabane, pour estre en-  
terré avec ceux de sa Nation, car elle ne pouuoit souf-  
frir pour la mesme raison qu'il mourut en nostre mai-  
son. Ce bon homme refusoit fort & ferme de sortir,



car il n'osoit desobliger nos Religieux, qui le prioient de demeurer, mais à la fin il fut tellement persuadé qu'il fut contrainct de se laisser conduire à sa cabane, disant qu'on luy auoit asseuré qu'il n'importoit où l'on mourut pourueu que l'ame fust sauuée, & ainsi partit nostre malade conduit sur une traine par sa petite fille.

Nos Religieux neantmoins ne l'abandonnerent point, car ils l'alloient souuent voir pour l'exhorter à la perseuerance, mais comme il arriua que le Pirotois, & plusieurs de ses amis l'allerent visiter pour le diuertir par quelque chanterie, le malade leur souffrit, & chanta avec eux, non à dessein de guerison, mais pour leur complaire, ce que sçachant les François, firent courre le bruit qu'il estoit retourné à ses superstitions passées, en quoy ils se trompoient, car à ce faux bruit le Pere Ioseph y fut qui le trouua tousiours dans sa premiere deuotion, & n'auoit chanté que pour complaire aux autres, car l'ayant interrogé il protesta qu'il vouloit viure & mourir en bon Chretien, & dans nostre croyance comme il auoit promis au Sainct Baptisme. On luy oyoit aussi souuent dire  
610 ces mots || Iesus Maria, Chouerimit egoke sadguitan, qui signifie en François, Iesus Maria ayez pitié de moy & ie vous aymeray.

Et comme la maladie s'alloit rengregeant il perdit peu à peu la parole, & mourut en nostre Seigneur pour viure en Paradis, comme pieusement nous pouons croire. Il fut enseuely dans le drap que nos Religieux luy auoient donné, puis enterré au Cimetiere de ceux de sa Nation, proche le iardin qu'on appelle du Pere



Denys, pour le contentement de ses parens, qui autrement n'eussent point vescu en paix.

---

*Des Missions & fruits des Freres Mineurs en toutes les principales parties du monde, & d'un Religieux Dominicain venant actuellement de la grande ville de Goa, capitale des Indes Orientales.*

CHAPITRE XXXVIII.

Si nos Freres qui sont à present deuant Dieu, & ceux qui restent en tres-grand nombre dans toutes les parties de la terre habitable, estoient blasrables en quelque chose, ce seroit pour auoir esté trop retenus, & n'auoir descrites leurs saintes actions, & les grands fruits qu'ils ont faits & font actuel- || lement en l'E- 611  
glise de Nostre Seigneur, qui eussent seruy pour nostre exemple & edification; mais comme leur sentiment a esté bon & ne cherchent que l'honneur de la gloire de Dieu, ils se contentent de bien faire sans se foucher des vaines louanges du monde, de maniere que si nous sçauons quelque chose d'eux, ça \* esté plustost par autrui que par eux mesmes, car ils ne se sont iamais amusez à faire des Relations annuelles, qui ne sont pour l'ordinaire que redites, & un desguisement de Rhetoriciens, autant plein de fueilles que de fruits.

Nos pauvres Religieux ont esté en effet des ames choisies de Dieu pour le salut des peuples, ont peu parlé, moins escrit, & beaucoup operé, car le vray ser-

uiteur de Dieu, en operant, patissant, & souffrant, non plus qu'en iouissant, n'a que la seule voix de l'agneau à l'imitation du vray agneau Iesus Christ, ouy & non. Leur vie & leurs actions sont vrayement admirables & comme parfun tres-odoriferant deuant Dieu, mais la recompence qu'ils en attendent est au delà de tout espoir humain, puis qu'un Dieu si bon ne peut petitement remunerer, donnant dès ce monde le centuple, & apres la mort, la vie eternelle. La vertu porte tousiours son prix, & n'y a rien qui gaigne tant les cœurs que la douceur, & le bon exemple, & particulierement entre les Infidelles le mespris de l'honneur, & des richesses, qu'ils admirent entre toutes les actions de vertu plus difficiles, pour ce que naturelle-  
612 ment || l'homme est porté d'en auoir, & de fuyr la disette, & le mespris le plus qu'il peut, & il est vraysemblable que cette pauureté volontaire & le mespris de l'honneur & des richesses de la terre, est un tres-puissant moyen pour terrasser Satan, & luy faire lâcher prise des ames qu'il traîne dans la perdition, & c'est en cette vertu principalement, que nos Saints Freres se sont faits admirer entre tous les Religieux qui ont passé depuis eux en ces terres Infidelles pour les acquerir à Dieu.

Plusieurs s'estoient imaginez que le monde se conuertissoit plustost par la science des Doctes, que par la bonne vie des simples, & c'est en quoy ils se sont trompez, car encor bien que l'un & l'autre soit necessaire, de peu sert le discours docte & eloquent sans l'exemple de vertu. Nostre Seraphique P. S. François fouloit dire aux Predicateurs de son Ordre qui sem-

bloient auoir quelque vanité de leur science & du fruit de leur Predication : Ne vous enflez point, Predicateurs, de ce que le monde se conuertit à Dieu par vos predications, car mes simples Freres conuertissent aussi par leurs prieres & bon exemple, qui est la Predication que principalement ie desire & souhaite à tous mes Freres.

Il appelloit simples Freres ceux qui par humilité refusant la Prestriſe, desiroient estre Freres Layz, qu'il appelloit par excellence les Cheualiers de sa table ronde, & les meres de la S. Religion, qu'il careſſoit & embrassoit amoureuſement & paternellement, d'autant plus volontiers qu'il ſçauoit le dire de David || estre veritable, qu'il vaut beaucoup mieux estre le 613 plus petit en la maison de Dieu, que le plus grand en la maison des pecheurs, car la Prestriſe est un estat qui requiert une si grande perfection, que Saint François par humilité ne l'a iamais voulu estre, & ses premiers compagnons, qui estoient tous gentils-hommes & lettrez, n'aspirerent au Sacerdoce, ains choisirent estre frere \* Layz par humilité comme ont eu fait beaucoup d'autres Saints personnage \*, qui s'en iugoient indignes, tellement qu'au ſiecle d'or de nostre Sacré Ordre, à peine se trouuoit-il des Religieux qui voulussent estre Prestres, & ce grand Anacorette Pacomeüs, ayant iusques au nombre de 1400. Religieux en son Monastere, ne voulut iamais permettre qu'aucun fut *in ſacris*, pour maintenir l'humilité en sa maison, & euter le meſpris de ceux qui se picquent de vanité, car un Prestre d'un village voisin leur venoit administrer les Sacremens.

Ils ne font ainſi nommez Freres Layz que pour les diſtinguer des Freres du Chœur, car au reſte ils font vrayement Eccleſiaſtiques & de meſme profeſſion & egalité en noſtre Religion que les Religieux du Chœur, ils portent auſſi ou peuuent porter, comme les Ordonnances & Offices de noſtre Cuſtodie de Lorraine enioignoient, une petite couronne clericale conformement à la volonté du Pape, qui en fiſt porter aux premiers compagnons de Saint François, & eſtoient indifferemment eſleus Superieurs, Commiſſaires, Pro-  
614 uin- || ciaux, Gardiens & Vicaires, comme il s'eſt pratiqué en pluſieurs lieux, & meſme de noſtre temps nous auons veu Gardien de noſtre Conuent de Verdun un venerable P. Daniel, frere Lay, à laquelle charge il eſt mort, chargé de gloire & de merite.

Il y a quelques années que demeurant de communauté en noſtre Conuent de S. Germain en Laye.\* Un ieune Religieux Dominicain aétuellement venant de la grande ville de Goa, capitale des Indes Orientales, où il auoit demeuré l'eſpace de dix années conſecutives, nous dit, que nos freres y font tellement reue-  
rés pour leur vertu & egale-  
ment tous les Religieux des autres Ordres, qui font dans les païs Indiens, que fans offencer aucun autre Religieux de noſtre Europe, il n'auoit rien veu de pareil en toute la France, en Italie, ny par toutes les Eſpagnes.

Et veritablement ie dois croire que ce bon Religieux parloit du fond de ſon ame, & diſoit verité, car bien qu'il fuſt aétuellement retournant d'un ſi long & penible voyage, qui auroit pû luy cauſer de la diſtraction, il eſtoit neantmoins ſi retenu en ſes parolles, ſi mo-

deſte en ſes aſſions, & ſi mortifié de la veuë, qu'à peine leuoit-il les yeux en nous parlant. Il eſtoit neantmoins François de Nation, lequel s'eſtant tranſporté en Eſpagne, fut faiſt page d'un Seigneur du païs, qui s'embarqua pour Goa, d'où le Viceroy pour Sa Maieſté Catholique, l'enuoya depuis Ambaſſadeur vers le Roy de la grand Chine, qui le logea l'eſpace de fix ſep- || maines dans l'un des plus beaux depar- 615 temens de ſon Palais Royal, d'où il alla de là paſſer par la Perſe. L'ambaſſade finie, & l'Ambaſſadeur eſtant de retour à Goa, ce bon page faiſant fruit de ſon voyage & de tant de merueilles, grandeurs & richèſſes qu'il y auoit veuës, comme les images & l'ombre des beautez du Ciel, prit reſolution de quitter le monde & prendre le party de Dieu en l'Ordre de S. Dominique, où il a acquis les vertus & les graces neceſſaires à un bon Religieux.

Ie m'informay de luy des principales raretez du Royaume de la Chine, de cette grande muraille qui ſepare cet Eſtat de celui des Tartares, ſur laquelle il auoit marché quelque temps. De ce grand, riche & admirable Palais Royal. Des ſalles lambriffées de plaques d'or maſſif, couuertes & enrichies d'eſcarboucles & de diuerſes pierres precieufes, dans leſquelles l'Ambaſſadeur ſon maiſtre auoit eſté receu. Des boules d'or maſſif eſleuées pour embelliffement ſur des colonnes, & par deſſus les coins & ſaillies des architectures, & de tous les païs par où il auoit paſſé, & trouuay ſes reſponces conformes à tout ce que i'en ay pû apprendre dans l'hiſtoire, & quelques choſes de plus que les autres Autheurs n'auoient point remarquées.

Ma curiosité me porta encores de m'enquerir du Royaume de Calicut, qu'il me dit estre voisin de celuy de Goa, mais commandé par un Roy idolatre, & que ce qu'il auoit le plus admiré estoit le nombre presque  
616 infiny de dia- || mans & autres pierres precieuses, desquelles brilloient toutes les niches & places où estoient posées leurs idoles, ils luy reprochoient comme gens terrestres & grossiers, que le Dieu des Chrestiens de l'Europe estoit un Dieu bien pauvre & necessiteux, puis que son peuple & ses gens estoient contraincts de passer les mers iusques dans les dernieres extremitez de la terre, pour auoir de l'or & des pierres, desquelles leurs Dieux auoient en abondance & de tous biens, comme en effect c'est un país tres-riche.

Ce ne sont pas seulement les idoles de Calicut & les peuples idolatres, qui en sont enrichis iusques dans un furieux excés, mais mesmes les peuples des Royaumes conuertis, & particulièrement les dames de Goa quoy que Chrestiennes, en portent iusques sur leurs petits patins enchassées en des lames d'or, les oreillettes brillantes leur pendent sur les espauls, qu'elles ont simplement couuertes iusques à la ceinture d'une fine chemise de cotton, qui debat avec la blancheur de leur chair, & la Thiarre de pierreries que les grandes Dames ont sur la teste leur semble donner grace avec leur petite iupe volante de fine soye, & dans toutes ces mignardises & parmy tous les puissans attrais, encore y voit-on reluire de la vertu & plus de pudeur que l'on ne s'imagineroit pas, qui est neantmoins chose rare & bien difficile en une femme, qui veut estre estimée belle, & faict ce qu'elle peut pour sembler l'es-

tre, il est vray qu'elles ont un aduantage du climat, qui les porte naturellement dans l'hon- || nesteté, 617 voyant de la deuotion & une grande modestie aux courtisans, iusques au Viceroy mesme, qui faiët souuent ses deuotions dans nostre Conuent, où sa pieté & les diuerfes mortifications, que nos freres exercent tous les Vendredys l'attirent, & puis l'amour qu'elles ont pour l'honneur & la bonne renommée, les tient en bride, mais tousiours y a-il du hazard pour elles ou pour autrui.

Ce n'est pas seulement dans les Indes, que la vertu & pauureté Euangelique des Freres Mineurs a esté admirée & bien receüe d'un chacun, mais par tous les autres endroits du monde où ils ont habité. Iacques de Vitriac Cardinal, dit que au Leuant les Sarrazins admiroient leur perfection & humilité, & pour ce leur pouruoient librement de viures & logemens: & qu'il auoit veu nostre Seraphique Pere Sainët François prescher avec un tel zele & ferueur au Soldan d'Egypte, que le renuoyant de crainte de tumulte & fousleuement de son peuple, il luy auoit dit: Prie pour moy, afin qu'il plaise à Dieu me reueler la loy & la foy qui luy est plus agreable, tellement que ce S. Pere esbranlamerueilleusement l'esprit & la constance de ce grand Prince, lequel se fust dés lors conuert, sans ceste damnable maxime d'estat, qui luy fist preferer la terre au Ciel, & l'enfer au Paradis, par une crainte de fousleuer son peuple & perdre son Empire, comme si Dieu ne protegeoit point les Princes & les Roys qui le recognoissent & embrassent son party. Veritablement il est bien difficile & non || point impossible, que les 618



grands se fauuent, pour ce qu'ils se flattent eux mesmes, & veulent estre flattez, & estre estimez Saints, lors que bien souuent ils irritent Dieu, & font desesperer un peuple.

Ce S. Pere eut douze compagnons qui le suiuirent de prés, qui sont les douze premiers Martirs de l'Ordre que l'Eglise a canonisé. Le Pape Gregoire IX qui canoniza S. François, dans la certitude qu'il eut du grand fruit que faisoient nos Freres, leur donna pouuoir de prescher & confesser par tout le monde, où ils se sont depuis esendus, comme il appert par une Epistre d'Alexandre IV. qui siegeoit l'an 1254. 28. ans apres la mort de S. François, que j'ay inserée icy, pour vostre edification : Alexandre, &c. A nos fils & bien aymés les Freres Mineurs, voyageant aux terres des Sarrazins, Payens, Grecs, Bulgares, Cumanes, Ethiopiens, Syriens, Hyberiens, Alains, Garites, Gots, Rutheniens, Iacobites, Nubians, Nestoriens, Georgiens, Armeniens, Indiens, Mossellaniques, Tartares, Hongrois, de la haute & basse Hongrie, Chrestiens captifs entre les Turcs, & autres Nations infidelles du Leuant, ou quelque autre part qu'ils soient, Salut & Apostolique benediction. Ceste lettre est capable d'annoblir pour iamais l'essence de cet Ordre, & de rallumer dans les cœurs de ses professeurs un vehement amour de l'amour de Dieu & du prochain, car 1. on void nos Freres semés aux principales parties du monde, Europe, Asie & Afrique. 2. Ils sont esendus par toutes les Prouinces & Nations plus esloignées, plus || Sauvages & Barbares de la terre. 3. Ils entreprennent la conuersion de toutes sortes d'Infidelles,



Schismatiques, Idolatres, Payens, Mahometans, Heretiques, Sarrazins, Turcs & Juifs, qui est tout le plus grand service qu'on peut rendre à Dieu en ce monde icy.

Environ l'an 1271. fut enuoyé en Grece & Tartarie Hierosme d'Ascoli, depuis General, Cardinal, & Pape Nicolas IV. par le Pape Gregoire X. qui mesnagea si bien & si heureusement la reconciliation de l'Eglise Grecque avec la Latine, qu'il amena au Concile General de Lyon, l'Empereur des Grecs, & quarante Princes, qui se vinrent prosterner aux pieds de Sa Sainteté, & luy protesterent toute sorte d'obeyssance. Les Ambassadeurs des Tartares, conduits par le mesme, furent baptizez fort solennellement à la grande Eglise, avec un honneur incroyable des Freres Mineurs, occasion pourquoy plusieurs Religieux de cet Ordre y furent prescher & enseigner la Foy & la Religion Chrestienne, & derechef Benoist XI. l'an 1341. enuoya deux Freres Mineurs pour ses Legats, pour reestabli la Foy, & eurent permission de l'Empereur d'y prescher l'Euangile, qui profita estrangement.

L'an 1289. Frere Raimond, Prouençal, esleu General, fut prié par le Roy d'Armenie d'enuoyer des Freres Mineurs pour les instruire en la Foy. Il y en depescha six qui publierent l'Euangile avec un admirable succez, desquels Frere Pierre de || Tolentin y 620 receut la couronne du martyre.

1322. En la ville de Thamné de l'Inde Orientale, furent martyrisez, quatre Religieux passans de Thauris à Cathai, puis à Olmus, de là ils s'embarquerent pour aller à Thamné, distant trois mois de nauigation

de Thauris, où ils baptizerent grand nombre de ces Infidels. L'un d'eux nommé Frere Iacques fut exposé par deux fois au feu sans brusler, Dieu le conseruant miraculeusement aussi bien que les trois enfans dans la fournaise de Babylone. Et les habitans du pays prenant de la terre où ont esté martyrisés ces Saints & la trempant dans l'eau & la beuuant, sont gueris miraculeusement de leurs maladies.

1332. A la requeste de Zacharie, Archeuesque de Saint Thadée en la grande Armenie obeyssant au Pape, le General de l'Ordre enuoya grand nombre de Religieux d'Aquitaine & Prouence pour la conuersion de ses peuples. Le Pere Arnaut demeurant avec l'Imperatrice Latina de la maison de Sauoye, conuertit son mary, qui obtint du Pape Iean XXII. des Religieux pour la conuersion de ses peuples.

1336. A la requeste de Robert, Roy de Sicile, frere de S. Louys, Euesque de Tholose, le Turc octroya aux Religieux de Saint François le Mont de Syon, le S. Sepulchre de nostre Seigneur & Bethleem, où estoit autrefois le deuot Monastere de Paule & Eustachium, 621 que les Recollets possèdent à pre- || sent avec Nazaret, Le Mont Liban, où ils ont edifié plusieurs Conuents depuis deux ans, en ont un en Galata lez Constantinople, avec une residence, & un autre des Conuentuels, & en beaucoup d'autres lieux sur les terres des Turcs, où ils souffrent souuent de grandes persecutions, comme nous font foy les lettres que nous en receuons de nos Freres.

1340. Le Chapitre General enuoya des Religieux en Sclauonie, & au Royaume de Bosna, infectez d'he-

resie, & y firent tel fruit qu'après la conuersion de ses peuples, ils y bastirent sept Custodies de Conuents. Ce fut la mesme année que F. Gentil fut martyrisé preschant en Perse, lequel auparauant estant en Babylone, ne pouuant apprendre la langue Arabique, resolu de s'en retourner en son pays, il rencontra un Ange en chemin qui la luy enseigna miraculeusement, ayant depuis heureusement presché en cette langue-là.

1341. L'Empereur des Tartares duquel nous auons parlé, fist bastir, quoy que Payen, un Conuent aux Freres Mineurs en la ville d'Amalech, & appelloit F. François d'Alexandrie son pere, quil'auoit diuinement guery d'une fistule, & luy bailla son fils pour estre catechizé & baptizé.

1342. F. Paschal ayant appris la langue Carmanique, de laquelle on use par tout l'Empire des Tartares, des Perses, Chaldeens, Medes, & Cathai, voyagea & prescha iusques à la ville de Burgaut & Amalech, qui || sont aux derniers confins des Perses 622 & Tartares, où après plusieurs trauaux il fut martyrisé : deux autres le furent encor preschant à Valnastre & Liuonie, par le commandement du Duc Idolatre.

Et pour ne parler que des plus insignes Missions, Urbain V. en 1370. enuoya 60. Religieux de S. François sous la conduite de Frere Guillaume du Prat, qu'il fist Euesque & son Legat au Royaume de Cathai. Au mesme an Frere Iean de Naples prescha la Foy au Roy de Gaza, où il fut mis à mort aussi bien que quatre autres en Bulgarie par la faction des Grecs.

Voyci derechef un solemnel Ambassade d'Eugene quatriefme, qui deputa F. Albert de Sartian, insigne Predicateur & grand homme d'affaires, avec 40. Religieux, au Prestre-Ian, duquel il obtient pouuoir d'aller par tout son Empire, & l'an 1439. il retourna à Florence où se tenoit le Concile General, ayant amené avec soy R. P. en Dieu F. André, Abbé du Monastere Sainct Anthoine, Legat & Commissaire du Prestre-Ian, qui desiroit receuoir instruction, & rendre obeysfance à l'Eglise Romaine. Il fut receu avec toute sorte de magnificence & ioye, & enseigné en la Foy & doctrine orthodoxe. A mesme temps F. Iean de Capistran, Vicaire General de l'Ordre, estant allé en Leuant pour la Reformation des Conuents de l'Ordre, y amena les Ambassadeurs Armeniens, & depuis fut  
623 Legat en Lombardie, où il ramena || le Duc de Milan qui fauorisoit le Concile de Basle. Martin V. le fit Inquisiteur General du Sainct Office par toute la Chrestienté où il se trouuoit. Eugene IV. luy confirma cette dignité, & le fit son Legat contre les Iuifs, Payens & Heretiques, & conuertit un iour à Rome 40. Iuifs avec le Prince de la Synagogue nommé Sargas, lequel il rendit muet & vaincu en dispute publique, & refusa plusieurs Eueschez pour estre plus libre à prescher, à la requeste de l'Empereur Frideric, de l'Archiduc d'Austriche, d'Eneas Syluius, Euesque de Sienne Legat du Sainct Siege, depuis Pape Pie second. Nicolas V. l'enuoya en Hongrie & l'Allemagne, où il auoit acquis une si grande creance qu'Eneas Syluius en dit ses mots : Frere Iean est un homme de Dieu, les peuples d'Allemagne le tiennent

comme un Prophete, il a le pouuoir, s'il vouloit au moindre signe de la main, d'esleuer une grande multitude ; il se trouua avec un Crucifix en main à la bataille que les Chrestiens gaignerent en Hongrie contre Mahomet second, qui auoit tout fraichement enuahy l'Empire de Constantinople, & se promettoit la conqueste de toute la Chrestienté, mais ce seruiteur de Iesus Christ anima tellement par ses predications les Chrestiens qu'ils furent victorieux, ce que tesmoignent Nicolas Calcondile Grec & le liure *Fasciculus temporum*, Autheurs qui viuoient au mesme temps.

Ce sainct personnage estoit receu en toutes les 624 villes avec un applaudissement & ioye incroyable, le peuple luy alloit au deuant, il estoit receu avec le son des cloches, conduit en la grande Eglise, où l'on entonnoit le Cantique *Te Deum laudamus*, avec la musique & les orgues, chacun admirant sa doctrine & ses miracles. Il baptisa en la Ruffie & Valachie plus de dix mille ames, chose incroyable, par une seule predication, mais accompagnée de l'esprit de Dieu, à Gabriele en Pologne fix vingts ieunes hommes estudians dirent adieu au monde pour endosser l'habit de Religion, desquels cent se firent Religieux de S. François ; il fist brusler fix chartées d'instrumens à iouer & six cents d'attifez & vains ornemens des femmes ; lesquels seruent de prise au diable pour deceuoir & perdre les ames.

Le Pape Calixte III. rapporta la victoire des Chrestiens sur les Turcs assiegeant Bellegrade l'an 1456. aux prieres de ce grand Seruiteur de Dieu, en laquelle il n'y eut iamais que soixante Chrestiens de

tués, & y demeura bien deux cents quarante mille Turcs avec 160. pieces de canon qui furent prises. Il mourut la même année le 23. Octobre, aagé de soixante dix ans quatre mois, desquels il en auoit passé 40. & six mois en la vie Religieuse. Le Souuerain Pontife Calixte III. pleura amerement sa mort, & permit dès lors d'exposer son image en publique, & faire l'office d'un Saint Confesseur & Docteur en l'Euesché de  
625 Sulmona, d'où || il estoit natif : & depuis ayant operé quantité de miracles, Gregoire XV. dernièrement decédé le declara solemnellement Bien-heureux, avec permission de celebrer sa feste & son Office en tout l'Ordre S. François.

Le Bien-heureux Frere Iacques de la Marque l'an 1490. conuertit à la Foy le Royaume de Bosna, dans lequel il y auoit plusieurs Payens. Il prescha douze ans entiers par les commandemens d'Eugene IV. Nicolas V. & Calixte III. en Hongrie, Sclauonie, Dalmatie, Pologne, Albanie, Prusse, Dannemarc, & haute Allemagne, & fit un tel progres & profit qu'il baptiza plus de deux cents mille ames, soit Payens conuertis, ou Schismatiques reunis à l'Eglise : suiuant laquelle ils n'auoient pas esté deuëment baptisez, manquant quelque chose d'essentiel au Baptisme. Il prescha quarante ans durant avec une infinité de miracles, mourut aagé de 90. ans, dont il en auoit vescu 61. en Religion, avec une rigueur & austerité incroyable. Sixte IV. à qui il auoit prophetisé qu'il feroit General, Cardinal, & puis Pape, commanda qu'on mit son image en l'Eglise pour y estre venerée, son manteau au Conuent de Montbrandon, où il prit l'ha-

bit, chasse les diables encor à present, & sa corde & son habit font le mesme au Conuent Nostre Dame la neufue à Naples, où il est enterré.

---

|| *Des deux Indes Orientales & Occidentales, & des 626*  
*conuerfions admirables que les Freres Mineurs y*  
*ont operé, & comme dès l'an 1621. ils auoient dans*  
*la seule Merique plus de cinq cens Conuents en*  
*22. Prouinces.*

#### CHAPITRE XXXIX.

Deux puissantes raisons auoient induits Aristote & quelques autres à se persuader qu'il n'y auoit autres gens au monde que les habitans d'Europe, d'Asie & d'Afrique. La premiere estoit la grande largeur de la mer, qui leur fist estimer que les hommes ne sçauroient passer tant d'eaux avec aucune force ou industrie, & ce fut ce qui meut S. Augustin à nier les Antipodes.

L'autre raison qui deceut les Anciens fut qu'ils creurent que la Zone Torride estoit inhabitable pour son excessiue ardeur, de mesme que les Polaires pour leur froideur insupportable, mais ils se sont trompez, comme tout le monde sçait à present, sans qu'il soit necessaire d'en descrire icy les particularitez puis que d'autres en ont desia escrit, seulement ie diray que ce monde nouveau fut descouuert en l'an 1497. par Americq Vespuce, Florentin, qui luy imposa ou  
|| d'autres à sa faueur, le nom Americque, bien 627



que l'honneur en soit proprement deu à Christofle Colomb, Genoïs, qui l'a le premier descouuert en l'an 1492. cinq ans auant ledit Americq Vespuce, selon quelques Autheurs.

Platus, Iesuite, donne cette gloire à nos Religieux par dessus tous les autres, d'y auoir passé les premiers, deux desquels fauoriserent grandement Christofle Colomb enuers le Roy Ferdinand pour une si haute & genereuse entreprise, laquelle estoit estimée pour une fable par les hommes d'Estat, & trauerferent les mers l'an 1493. sans apprehension des dangers & hazards qu'ils trouuoient à toute heure pour paruenir en l'Amerique, qu'on nomme Inde Occidentale ou nouveau monde.

L'an 1516. ils edifierent deux conuens à Cubagna & Cumana, & un autre à Marcapana, que les Sauuages bruslerent & massacrerent tous les Religieux. Les premiers qui furent iamais prescher aux Royaumes de Tloxcalla, Mechioacan & Mexico, furent Freres Mineurs sans redouter la fureur de ses peuples barbares. L'an 1520. le Roy de Mechioacan Sinzinca, qui pour regner tout seul auoit fait tuer ses quatre freres, adoucy par la predication Euangelique, receut la Foy & le Baptisme, & se fit nommer François, pour l'affection qu'il portoit à nos Religieux : il rendit son Royaume tributaire à l'Espagne, & procura peu apres  
628 le salut de ses suiets par || les sermons du P. Martin de Iesus, Recollect.

L'an 1524. au mesme temps que l'enfer eut vomy sa rage, & que Martin Luther Apostat se reuolta dans l'Allemagne avec une partie des Prouinces d'Occi-



dent, car quoy qu'il eust l'an 1517. commencé à prescher contre les Indulgences, si est-ce qu'il demeura tousiours dans son cloistre avec l'habit Religieux, & ne dit point adieu tout à fait à l'Eglise Romaine que l'an 1521, un autre homme de Dieu, & parfait Religieux Frere Mineur Recollect, nommé Frere Martin, de Valence, expose & sa vie & son industrie & trauail pour la conqueste spirituelle des Indiens Americains; le Pape le crea Commissaire Apostolique, avec toute sorte de pouuoir sur ce requis : il s'embarqua avec onze Religieux, cette troupe de gens Apostoliques arriuerent heureusement à Mexico, capitale du Royaume.

Voilà deux Martins en campagne, l'un deserteur de la Foy, l'autre professeur d'une tres-estroite pauureté, l'un combat pour Sathan, l'autre pour Dieu, l'un perd les ames par sa pestilente doctrine, l'autre sauua par la predication de l'Euangile, & trauailla si assidument & avec tant de bon-heur, que luy & ses compagnons conuertirent iusques à 14 millions d'hommes, l'un desquels comme il est remarqué par quelque Autheur, en baptiza à sa part en plusieurs années enuiron quatorze cens mille, ce qui sembleroit quasi incroyable à ceux qui ne scauroient pas le grand nombre de Provinces que le Roy des || Espagnes possede au nouveau 629 monde, & le nombre presque infini de peuple qu'il y a si les Historiens qui ont esté dans le pays, & ceux mesmes qui sont moins portez pour la grandeur d'Espagne ne luy en asseuroient, & tesmoignoient en leur relation.

L'aduis adressé à tous les Princes Chrestiens, publié cette année à Paris, declare hautement & generale-

ment que cette Couronne d'Espagne a conquis depuis enuiron cent ans, cent Royaumes ou Empires aux Indes, & de là iugez combien de peuple il y peut auoir, & combien de Freres Mineurs il y a, car nous en auons par tout.

Voicy ce qu'en dit Dom Frere Barthelemy de las Cafas, Dominicain, qui a voyagé au nouueau monde enuiron l'an 1540. & 41, où il rapporte que les Espagnols y auoient desia conquis plus de pays que la Chrestienté n'est grande trois fois, puis pourfuiuant il dit: La premiere terre où les Espagnols entrèrent pour habiter, fut la grande & tres-fertile Isle Espagnole, laquelle contient six cens lieuës de tour en 5. grands Royaumes principaux, & quelques autres Prouinces separées, qui n'ont à present de Princes que le seul Roy des Espagnes.

Il y a d'autres grandes & infinies Isles à l'enuiron & és confins à tous costez, lesquelles nous auons veuës les plus peuplées, & les plus pleines de leurs gens naturels, & d'un des plus excellens air\* que peut estre autre pays du monde, dont la pire est plus fertile que le iardin du Roy de Sicile.

630 || La terre ferme laquelle est loing de l'Isle Espagnole à 250. lieuës contient au long de la coste de la mer, plus de dix mille lieuës : qui sont desia descouuertes, & s'en descouure tous les iours dauantage, toutes pleines de gens, comme une formiliere de formis. En ce que iusque à l'an quarante & un s'est descouuert, il semble que Dieu a mis en ces pays-là le gouffre ou la plus grande quantité de tout le genre humain.

D'autres Autheurs rapportent que dans la seule ville

de Mexique, capitale du Royaume de mesme nom, au temps qu'elle fut reduite sous la puissance du Roy des Espagnes, ce qui aduint en l'an 1520. le 13. d'Aoust, par Ferdinand Cortez, on y contoit en soixante & dix mille maisons, iusques a huiët cens mille habitans, entre lesquels il y auoit trente Potentats, ou grands Seigneurs, qui auoient chacun cent mille vassaux, & trois mille Lieutenans qui en auoient encores d'autres sous eux; & en l'Isle Espagnole autrement Sainët Dominique, qui n'est rien en comparaïson de ce puissant Empire, qui enceint tant de Prouinces & Royaumes, on a conté iusques à quinze cent mille hommes & on en a veu iusque à cent mille prendre la discipline processionnellement en memoire des coups de fouet dont on a meurtry le corps du Fils de Dieu, tant estoit grande leur ferueur & deuotion, & le grand fruit de nos Freres parmy ces pauvres Indiens.

|| Dieu benissoit tellement les trauaux de ses seconds 631  
Apostres, que Surius, Chartreux, remarque qu'il n'y en eut pas un qui n'en baptisast plus de cent mille pour sa part, & le Pere Motonilia, Recollet Espagnol, qui fut le dernier de ces douze premiers Peres, en baptisa quatre cents mille; & pour sa grande pauvreté les Indiens l'appelloient Motonilia, qui signifie pauvre en leur langue.

Le Souuerain Pontife ayant ouy le grand fruit que ces zelans & feruans Religieux auoient fait en cette nouvelle Espagne, à la requeste de l'Empereur Charles V. il pourueut du premier Euesché de Mexique l'an 1528. Frere Iean de Zumaragna, homme de sainte vie, & infatigable parmy ces penibles voyages qu'il

fit fans iamaï manier argent. Il fit toutes les viſites de ſon Eueſché à pied quelque decrepité qu'il fut, car il eſt mort aagé de quatre vingts ans, ſon corps ſe conſerue encore miraculeuſement tout entier. C'eſt d'une lettre qu'il eſcriuit à nos Peres au Chapitre tenu à Toulouze que nous apprenons tout plein de particularitez des Indes, de l'ordre qu'il eſtablit en la conuerſion des Infidelles, inſtitution des Colleges vis à vis de nos Conuents, où les enfans eſtoient imbus & endoctrinés en la foy, & aux bonnes lettres.

632 Ce furent auſſi les Freres Mineurs Recollets, de la Prouince de Saint Ioseph, qui paſſerent les premiers aux Isles Philip- || pines, & l'an 1540. le Roy de Portugal ayant eſté inſtamment requis par le Roy de Zeilan, de luy enuoyer des perſonnes qui le peuſſent inſtruire en la Religion Chreſtienne, il en donna la commiſſion à ſept de nos Religieux, qui preſcherent ſi utilement & fructueuſement, qu'ils conuertirent le Roy & toute ſa famille.

Le ſang de nos Religieux qui a arrouſé la terre du Iappon la leur a rendu plus fertile, qui pourroit raconter les ſupplices cruels qu'on fit ſouffrir à ſix de ces bons Peres, l'an mille cinq cents nonante ſept, auant que de les faire barbarement mourir par le feu & par le fer, mais en recompenſe ils ont gagné bien des ames à Dieu, car l'an mille ſix cents quinze, le cinquieſme d'Octobre, arriua à Rome Fraxicura, Ambaſſadeur du Roy de Voxu, qui eſt une Prouince ſituée à la partie Orientale du Iappon, ce ſolemnel Ambaſſade eſtoit de cent Gentilhommes Iaponnois, qui s'embarquerent le 28. Octobre de l'an mille ſix cents

treize pour faire voyle en ces quartiers, & venir rendre l'obeissance au Souuerain Pontife, la longueur & l'incommodité d'un voyaged'un an entier, ayant passé deux fois la ligne Equinoctiale, les ardantes & intolérables chaleurs qu'ils y souffrirent leur causa des maladies dont la pluspart moururent, excepté vingt cinq qui aborderent en Espagne le 10 Nouembre 1614. Ils estoient conduits par le Pere Louys Sotello, Recollet, qui harangua || deuant le Pape, apres qu'ils eurent esté magnifiquement receus & traictés à Rome, 633 où rien ne fut oublié ny espargné, tant à leur entrée Royale qu'au reste de la despence qui fut tres-splendide, & tout autre que ne portoit l'escrit qui en fut imprimé, comme m'a eu asseuré un tres-honnestre Prestre Seculier qui se trouua là present en toutes les ceremonies, & dans nostre Conuent où lefdits Ambassadeurs estoient logez avec le Pere Louys, pour faire voir à ces Seigneurs Iapponois la grandeur & puissance de Rome, & combien l'Eglise Romaine cherit & fait estat de ses enfans qui la recognoissent pour mere, & luy rendent l'obeissance filiale.

Fraxicura reconnut le Pape au nom de son Roy, pour Vicaire de Iesus Christ en terre, & Pere commun de tous les Chrestiens. Il rendit tesmoignage que le P. Louys auoit donné entrée à la predication de l'Euangile dans le Royaume de Voxu, où il auoit traouillé l'espace de quatorze ans continuels, & requist instamment Sa Saincteté de luy donner des Religieux de S. François pour la continuation d'un si bon œuvre, promit de les ayder, & de bastir des Conuents en ses terres, comme le Roy par tout son Royaume.

Son Roy nommé Idate pour marque de sa vraye conuersion & zeile à la Religion, ruina & brusla huit cens Idoles, avec leurs pagodes, il a permis à tous les suiets de se faire Chrestiens, d'où on espere une ample & riche moisson d'ames. Il deliura 18. cens personnes de la mort qu'un Gouverneur sien cousin estoit  
634 resolu || de faire mourir. Le Jesuite Platus de son temps dit que nous y auions desia 13. Prouinces, dont la moindre est de 12 Conuents, & celle de Mexique en contenoit 50. par la derniere liste que nos Peres en ont veue de l'an 1621. Ils y ont remarqué plus de 500. Conuents en 22. Prouinces. Ces grandes entreprises, ces fameuses conuersions ne sont que pour la vraye Eglise, laquelle de la mer d'infidelité tire au riuage du Christianisme les ames humaines, sous l'heureuse conduite des Religieux Catholiques qui ont fait surgir és ports reculés & inconnus, la nef de l'Eglise, ils ont ancré aux lieux où iamais les Apostres n'auoient abor-dés, leurs premieres traces sont marquées du sang bouillant de leur affection, bien souuent captifs ils ont captiué les hommes, & vainquans ont vaincu leurs vainqueurs, de sorte que nous pouuons dire que sous leur banniere l'Eglise est comme sortie du monde, pour acquerir de nouueaux mondes.

Pour l'Orientale, la descouuerte & conqueste estoit au Roy de Portugal, Dom Emmanuel, qui en l'an 1500. y enuoya 8. Freres Mineurs sous la conduite de Pierre Aluares de Cabral, qui furent tous martyrisés excepté F. Henry de Conimbre, qui fut à son retour Confesseur du Roy, & Euesque de Cepta. Ils arriuerent à Calicut, & de là passerent à Cochín, où ils commen-

cerent à arborer la Croix, qu'ils prescherent à ces Nations Barbares.

L'an 1502. au seconds \* voyage qui \* fit Vefco de Gama, il y mena de nos Religieux qui baptiferent une multitude incroyable d'enfans, || & les Chrestiens 635 Orientaux tesmoignoient à Vasco, le contentement qu'ils auoient de voir des Chrestiens en leurs pays, & se tenoient fort ses obligez. Frere Garcia de Padilla, fut créé le premier Euesque de l'Isle de S. Dominique ; autrement Espagnole. Et l'an 1510. fut basti un Conuent à Goa fameuse ville & capitale du Leuant, qui seruit apres comme Seminaire, d'où l'on tiroit les Religieux pour enuoyer par les Royaumes de Cauanori, de Cochîn, Coilani, les autres alloient avec l'armée, preschoient, seruoient aux hospitaux, & s'occupoient aux œuvres de charité, à enseigner & catechiser les enfans : iusques à ce que l'an 1542. ils resignerent le College au P. François Xauier, afin d'auoir moins d'embarras à prescher l'Euangile, de quoy fait foy la premiere vie de Sainct François Xauier, imprimée in-8 & composée par Horace Turfelin, de la mesme compagnie, quoy que la derniere ait oublié ceste particuliere beneficence, ce qui a fait dire à Gonzague, tout le trauail & la peine qu'il y a eu en l'Inde Orientale durant 40. ans continuels, soit à guerir les malades, soit à conuertir les Infideles, soit à instruire les Catechumenes, soit à administrer les Sacremens, ou bien enfin à exercer les autres œuvres de charité, toute ceste fatigue estoit chargée sur le dos des Religieux de Sainct François.



636 || *De la pesche du grand poisson & des ceremonies  
qu'ils y obseruent. Des predicateurs des poissons  
& de la grandeur de la mer douce.*

CHAPITRE XXXX.

Quand ie viens à considerer la vie, les mœurs & les diuerfes actions de ceux qui ne vous cognoissent point (ô mon Dieu) ie ne sçay qu'en penser sinon que c'est un continuel aueuglement & un abisme de folie. Desireux de voir les ceremonies & façons ridicules que nos Hurons obseruent à la pesche du grand poisson, ie partis du bourg de S. Ioseph avec le Capitaine Auoindaon au mois d'Octobre, & nous embarquâmes sur la mer douce, moy cinquieme dans un canot, où apres auoir longtemps nauigé & aduancé dans la mer par la route de Nord, nous nous arrestâmes & primes terre dans une Isle commode pour la pesche, où des-ia s'estoient cabanez plusieurs Hurons, qui n'attendoient rien moins que nous.

Dés le soir de nostre arriué, où l'on fist un festin de deux grands poissons qui nous auoient esté donnez par un des amis d'Auoindaon, en passant deuant son Isle où il peschoit : car la coustume est entr'eux, que  
637 les amis se visitans || les uns les autres au temps de la pesche, de se faire des presens mutuels de quelques poissons. Nostre cabane estant dressée à l'Algemequine chacun y choisit sa place selon l'ordre ordonné, aux quatre coins estoient les quatre principaux, & les autres en suite, arrangez les uns ioignans les autres,



assez pressez. On m'auoit donné un des coins dés le commencement comme à un chef, mais au mois de Nouembre qu'il commença à faire un peu de froid, comme il faict ordinairement és contrées du Nord, ie me mis plus au milieu, & ceday mon coïn à un autre, pour pouuoir participer à la chaleur des deux feux que nous auions dans la cabane.

Tous les soirs on portoit les rets enuiron un quart ou demie lieuë au plus auant dans la mer, & puis le matin venu, dés la pointe du iour on les alloit leuer souuent garnis de tres-bons gros poissons ; comme assihendos, truites, esturgeons, & autres qu'ils esuentroient, comme l'on faict aux moluës, puis les estendoient sur les ratteliers de perches dressez exprés, pour les faire seicher au soleil, où en temps incommode & de pluyes, les faisoient boucaner à la fumée sur des clayes, ou audeffus des perches de la cabane, puis ferroient le tout dans des tonneaux, de peur des chiens & des fouris & non des chats, car ils n'en ont point, & ceste prouision leur sert pour festiner & pour donner goust à leur potage, principalement en temps d'Hyuer qu'ils tiennent fort la maison, & manquent de douceurs.

Quelquefois ils referuoient des plus grands || & gras 638  
assihendos, lesquels ils faisoient fort bouillir en de grandes chaudieres pour en tirer l'huyle, laquelle ils amassoient fort curieusement avec une cueillier par dessus le bouillon, & la ferroient en des bouteilles d'escorce d'un certain fruiçt ressemblant à nos calbasses, qui leur viennent d'un pays fort esloigné à ce qu'ils me disoient : ceste huyle est aussi douce & agreable

que beure fraiz, auffi est-elle tirée d'un tres-bon poisson, incogneu aux Canadiens & encore plus icy.

Quand la pesche est bonne & qu'il y a nombre de Sauvages cabanez en un lieu, on n'y voit que festins & banquets reciproques, qu'ils se font les uns aux autres, & s'y resioüissent de fort bonne grace, sans aucune dissolution, ny action qui sente de sa legereté ou sottize. Ceux qui se font dans les bourgs & villages sont passablement bons, mais ceux qui se font à la pesche & à la chasse, sont les meilleurs de tous, quand l'heure en donne, car ils n'y espargnent rien. Comme à une personne de laquelle ils faisoient estat, ils auoient accoustumé de me donner à tous les repas, le ventre de quelque grand assihendos parcequ'il est fort plein de graisse & tres-excellent, mais, comme ie n'ay iamais esté beaucoup amateur de la graisse, qui est le sucre des Sauvages, ie le changeois volontiers contre un morceau plus maigre, & eux se consoloient du mien. Neantmoins tout bien considéré le plus asséuré est suiuant le conseil de S. Bonaventure, manger simplement ce que l'on donne & ne point faire choix  
639 de vian- || des sous pretexte mesme de prendre du pire.

Ils prennent sur tout garde de ne ietter aucune arreste de poisson dans le feu, & y en ayant ietté, ils m'en tancerent & les en retirerent fort promptement, disans que ie ne faisoit pas bien, & que ie serois enfin cause qu'ils n'en pourroient plus prendre, pour ce (disoient-ils) qu'il y auoit de certains esprits, ou l'esprit des rets ou des poissons mesmes, desquels on brusloit les os qui aduertiroient \* les autres poissons

de ne se pas laisser prendre, puis qu'on les traictoit de la sorte & sans aucun respect.

Les Canadiens & Montagnais ont aussi ceste coutume de tuer tous les esclans qu'ils peuvent attraper à la chasse, croyans que ceux qui s'eschappent vont aduertir les autres de se cacher au loin, peur de leurs ennemis, & ainsi en laissent-ils parfois gaster sur la terre, quand ils en ont des-ia suffisamment pour leur prouision, qui leur feroient bon besoin en autre temps, pour les grandes disettes qu'ils souffrent souuent, particulièrement quand les neiges sont basses, auquel temps ils ne peuvent que tres-difficilement attraper la beste, & encore en danger d'en estre offensé, mais le plus grand mal que cause ceste superstition est, qu'ils ruinent la chasse du poil, de l'eslan & du cerf, comme nos Hurons ont faict celle du Castor en leur país, où il ne s'en trouue plus aucun, & par ceste destruction, ils s'enioignent souuent des ieunes plus vigoureux que ceux de l'Eglise, & des plus austeres Religieux des Cloistres. || Un iour comme ie pensois 640 brusler au feu le poil d'un escurieux mort, qui m'auoit esté donné, ils ne le voulurent point permettre & me l'envoyèrent brusler dehors, à cause des rets, qui estoient pour lors dans la cabane, disans : qu'elles le diroient aux poissons. Je leur dis que les rets ne voyoient goutte & n'auoient aucun sentiment, ils me respondirent que si, & qu'elles entendoient & mangeoient : Donnez-leur donc de la Sagamité, leur dis-je, quelqu'uns me repliquerent, ce sont les poissons qui leur donnent à manger & non point nous.

Je tançay une fois les enfans de la cabane pour quel-

ques mauuais & impertinens discours qu'ils tenoient, il arriua que le lendemain matin ils prindrent fort peu de poisson, ils l'attribuerent à cette reprimande, qui auoit esté rapportée par les rets aux poissons, & en murmurèrent disans que si mes prieres leur obtenoient parfois du poisson, que i'auois esté cause à ce coup qu'ils n'auoient rien pris, & pour chose que ie leur pû dire du contraire, ils restèrent dans leur croyance premiere, que tancer leurs enfans du mal, estoit empêcher leur pesche.

Un soir que nous discourions des animaux du païs, voulans faire entendre que nous auions par toutes les Prouinces de l'Europe, des lapins & leurs qu'ils appellent *Quietonmalisia*, ie leur en fis voir la figure par le moyen de mes doigts en la clarté du feu, qui en faisoit donner l'ombrage contre la cabane, par hazard on prit le lendemain matin du || poisson beaucoup plus qu'à l'ordinaire, ils creurent que ces figures en auoient esté la cause, & me prièrent de prendre courage & d'en faire tous les soirs de mesme & de leur apprendre, ce que ie ne voulus point faire, pour n'estre cause de ceste superstition & pour n'adhérer à leur folie & simplicité digne de compassion.

En chacune des cabanes de la pesche, il y a un Predicateur de poisson, qui a accoustumé de les prescher, s'ils sont habiles gens ils sont fort recherchez, pour ce qu'ils croyent que les exhortations d'un habile homme, ont un grand pouuoir d'attirer les poissons dans leurs rets, comme eux l'eloquence d'un grand Ciceron à sa volonté. Celuy que nous auions s'eslimoit un des plus rauissans, aussi le faisoit-il beau voir

demener & des mains & de la langue quand il prêchoit, comme il faisoit tous les soirs, apres auoir imposé le silence, & faict ranger un chacun en sa place, couché de son long, le ventre en haut comme luy.

Son theme estoit : que les Hurons ne bruslent point les os des poissons & qu'on ne leur faict aucun mauvais traictement, puis en suite avec des affections noppareilles \* exhortoit les poissons, les coniueroit, les inuitoit & les supplioit de venir, de se laisser prendre & d'auoir bon courage, & de ne rien craindre, puisque c'estoit pour seruir à de leurs amis, qui ne bruslent point leurs os. Il en fist aussi un particulier à

|| mon intention par le commendement du Capitaine, 642  
lequel me disoit apres, Hé, mon nepueu, voylà-il pas qui est bien ? Ouy, mon oncle, à ce que tu dis, luy respondis-ie, mais toy & tous vous autres Hurons auez bien peu de iugement, de penser que les poissons entendent, & ont l'intelligence de vos sermons & de vos discours. Il croyoit que si neantmoins, & ne pouuoit estre persuadé du contraire.

Pour auoir bonne pesche ils bruslent aussi du petun, en prononçans de certains mots que ie n'entends pas. Ils en iettent aussi à mesme intention dans l'eau, à des certains esprits qu'ils croyent y presider, ou plustost à l'ame de l'eau, car ils croyent que toute chose materielle & insensible a une ame qui entend & comprend, la prient à leur maniere accoustumée d'auoir bon courage, & de faire qu'ils prennent bien du poisson, & fassent une pesche qui leur soit profitable & aduantageuse. Voilà où aboutissent toutes leurs prieres, ou pour leur ventre, ou pour leur santé,

ou pour la ruyne de leurs ennemis, & n'en font point d'autres à quelque esprit que ce soit, sinon pour les voyages & la traicte, car de rendre graces à Dieu, ou de luy demander pardon, avec promesse de mieux faire, il ne s'en parle point, non plus que des autres choses qui regardent le salut, si on ne leur en discourt.

643 Les simplicités que ie vous ay descrites tesmoignent assez que nos Sauvages n'ont || pas l'esprit cultivé, & qu'ils vivent dans une grande ignorance, mais si nous considérons de prés, nous trouverons en France des personnes aussi mal polyes qu'eux & presque en pareille ignorance, & si i'oze dire plus ignorantes. L'ay veu des François aux Hurons, enseigner aux Sauvages des folies & des inepties si grandes, que les Sauvages mesmes s'en gaussioient, avec raison, & comment n'eussent-ils esté leur \* marchandises & leurs folles opinions deuant un peuple sans science, puis qu'à nous mesmes ils nous en propoisoient de si ridicules qu'elles ne seroient pas pardonnables à des enfans, & cependant c'estoient personnes de plus de trente cinq à quarante ans d'aage, fort incapables d'estre enuoyez parmy un peuple que l'on doit reduire & amener à Dieu par science & bonne vie.

Nous trouuâmes dans le ventre de plusieurs grands poissons, des ains faicts d'un morceau de bois accommodé avec un os, qui seruoit de crochet & lié fort proprement avec de leur chanure, mais la corde trop foible pour tirer à bord de si gros poissons, auoit faict perdre & la peine & les ains de ceux qui les auoient jettez en mer, car veritablement il y a dans cette mer douce des esturgeons, assihendos, truittes & brochets,

si monstrueusement grands qu'il ne s'en voit point ailleurs de plus gros, non plus que de plusieurs autres especes de poissons qu'on y pèche & qui nous sont icy incognus.

Cette mer douce de laquelle tant de personnes sont desiruses de sçavoir, est un grand || diffime lac 644 qu'on estime avoir près de trois cens lieues de longueur de l'Orient à l'Occident, & environ cinquante de large, & fort profond, car pour le sçavoir par experience nous iettames la sonde vers nostre bourgade assez proche du bord en un cul de sac, & trouuâmes quarante-huit brasses d'eau, mais il n'est pas d'une egale profondeur par tout, car il l'est plus en quelque lieu & moins de beaucoup en d'autres.

Il y a nombre infiny d'Isles, ausquelles les Sauvages cabanent quant ils vont à la pêche ou en voyage aux autres Nations qui bordent ceste mer douce. La coste du midy est beaucoup plus agreable que celle du Nort, où il y a quantité de rochers en partie couverts de bois, fougères, bluets & fraises. On tient que la chasse de la plume y est tres-bonne, & à quelqu'unes celle du poil, & qu'il y a force caribous & autres animaux rares & de prix, mais ils sont difficiles à prendre. Le Truchement Bruslé avec quelques Sauvages nous ont assuré qu'au delà de la mer douce, il y a un autre grandissime lac, qui se descharge dans icelle par une cheute d'eau que l'on a surnommé le Saut de Gaston, ayant près de deux lieues de large, lequel lac avec la mer douce contiennent environ trente journées de canots selon le rapport des Sauvages, & du truchement quatre cens lieues de longueur.



Lorsqu'il faisoit un grand vent, nos Sauvages ne  
645 portoient point leurs rets en l'eau par || ce qu'elle  
s'esleuoit alors comme la grand mer, & en temps d'un  
vent mediocre, ils y estoient encore tellement agités,  
que c'estoit assez pour me faire louer Dieu qu'ils ne  
perissent point là dedans, & sortoient avec de si petits  
canots du milieu de tant de flots que ie contemplois  
à dessein du haut de quelque rocher, où ie me retirois  
seul tous les iours où dans l'épaisseur de la forest, pour  
dire mon office & mes prieres en paix.

Ceste Isle estoit assez abondante en gibier, outardes,  
canars & autre oyseaux de riuieres. Pour des escu-  
rieux il y en auoit telle quantité, de suisses & autres  
communs, qu'ils endommageoient fort la seicherie du  
poisson, à laquelle ils estoient continuellement atta-  
chez, bien qu'on taschast de les en deschasser par la  
voix, le bruit des mains & à coup de pierres qu'ils  
craignoient peu, & estans saouls ils ne faisoient que  
jouer à courir les uns apres les autres soir & matin.  
Il y auoit aussi des perdrix grises, l'une desquelles  
m'approcha un iour de fort près en un coin dans le  
bois, où ie disois mon office, & m'ayant regardé en  
face, s'en retourna à petit pas comme elle estoit venuë  
faisant la rouë comme un petit coq d'Inde, & tour-  
nant continuellement la teste en arriere me regardoit  
& contemploit doucement sans crainte, aussi ne vou-  
lu-ie point l'effaroucher ny mettre la main dessus,  
comme ie pouuois faire, & la laissay aller.

646 || Un mois & plus s'estant escoulé, on commença  
de penser de nostre retour, comme le grand poisson  
du sien, car ils changent de climat suiuant les Lunes



& les faisons comme les moluës en la mer ; mais comme il fut question de partir, le Lac s'enfla si fort qu'il fist perdre aux Sauvages l'esperance d'ozer s'embarquer ce iour-là, craignant le danger eminent de quelque naufrage par la tourmente qui s'alloit renforçant. Cependant ie demeurois seul dans nostre cabane, lors qu'à l'issuë de leur conseil ils me vinrent trouver pour auoir mon aduis, & sçauoir ce qu'il estoit question de faire, car sous pretexte que ie leur parlois souuent de la toute bonté & puissance de nostre Seigneur, il leur estoit aduis que i'auois quelque credit enuers sa diuine Majesté, & que rien ne m'estoit impossible non plus qu'incognu, c'est ce qui me donnoit bien de la peine, & plus que n'eust pas fait une autre opinion de moy, car au trop il y a tousiours du danger. Il me fallut à la fin aller voir la mer pour les contenter, autrement ie n'eusse point eu paix avec eux, puis que tous s'estoient resolus à ce que i'ordonnerois, comme si i'eusse eu quelque experience de la marine, ou que Dieu m'eust donné assurance des choses à venir. Je l'auois desjà veuë dans ses choleres, depuis un quart d'heure, & sçauois qu'il y alloit d'un grand hazard de s'y embarquer, neantmoins pour les contenter, il me fallut derechef sortir dehors, & la considerer || dans ses fu- 647

L'ayant bien considerée, & les eminents perils qu'on pouuoit à bon droit apprehender, ie priay Dieu qu'il me donnast lumiere pour donner bon conseil & n'estre cause de refroidir en ces pauvres gens, par mon peu de foy, la confiance qu'ils commençoient d'auoir de sa diuine Majesté : mais ou par presumption, ou par

le iuste vouloir de Dieu qui faiët parler les muets, ou par une foy double que nostre Seigneur me donna lors, ie leur dis qu'ils deuoient partir, & que dans peu la mer calmeroit à leur contentement, ce qu'ils creurent tellement, que ma voix se porta aussitost par toutes les cabanes de l'Isle qui les fist si bien diligenter pour l'esperance de la bonace prochaine, qu'ils nous deuancerent tous, & fusmes les derniers à desmarer, non par paresse ou crainte, mais par trop d'affaires & d'embarras.

Si tost que la flotte fut en mer, ô merueille du tout puissant, les vents cesserent, & les ondes s'acoiserent calmes & immobiles comme un plancher, iusques au port de S. Joseph, où ie rendis graces à Dieu, tandis que mes Sauuages disoient ho, ho, ho, onniané, admirant ses merueilles.

Il estoit nuit fermée auant que nous y pusmes prendre terre, & puis mes gens estoient tellement embarrassés de leurs poissons & filets qu'ils furent contrains de cabaner là iusques au lendemain matin 648 qu'ils || se rendirent au bourg, mais pour moy qui n'auois rien qui me pust empescher d'aller que deux petits poissons qu'ils m'auoient donné, ie partis de là & m'en allay seul trauers les champs & la forest en nostre cabane, qui en estoit à une bonne demie lieuë esloignés, i'eu bien de la peine de la trouuer à cause de la nuit, & m'esgarois souuent, mais la voix de quelques petits Sauuages qui chantoient là és enuirons me radressoit, autrement i'estois pour me voir coucher dehors, & me repentir de m'estre mis en chemin.

Ce qui m'auoit le plus pressé de partir seul à l'heure induë, estoit le doute de la santé du Pere Nicolas, que les Sauvages m'auoient voulu faire mort, mais ie le trouuay en tres-bonne santé, Dieu mercy, de qouy ie fus fort ioyeux, & eux au reciproque furent fort ayfés de mon retour, & de ma bonne disposition, & me firent festin de trois petites citrouilles cuittes sous la cendre chaude, & d'une bonne Sagamité de maiz, que ie mangeay d'un grand appetit, pour n'auoir pris de toute la iournée qu'un bien peu de bouillon de bled d'Inde, fort clair, le matin auant partir.

---

|| *De la Santé & Maladies des Sauvages. De leurs Medecins & Apoticaire, & de quelques racines de grandes vertus.* 649

#### CHAPITRE XXXXI.

Si au Palais Royal est estimé & fauori celuy que le Roy careffe, en la maison de Dieu est aussi preferé celuy que Iesus Christ chastie. Depuis le peché de nostre premier Pere, tous les hommes ont esté suiects à maladies & infirmitéz, du corps & de l'esprit. A la verité les causes de nos maux sont diuerfes, mais les remedes propres sont bien differens aussi. Dieu chastie les bons ou les esprouue par diuerfes afflictions & maladies, au contraire des meschans qui sont punis pour leurs propres demerites. Helas ! nous sommes souuent trompez en nos iugemens, car tels semblent

estre sauuez quand au iugement des hommes, qui deuant Dieu sont en voye de damnation, & ceux que l'on croit souuent estre reprouuez, sont au nombre des enfans de Dieu : car le monde ne iuge que de l'escorce & Dieu iuge le dedans. Dieu demeure avec les malades & affligés, & le diable avec ceux qui sont en prosperité, & à qui toutes choses viennent à sou-  
650 || hait, tesmoin l'histoire de Sainct Ambroise où il est dit qu'il n'eust pas plustost aduertty son compagnon de sortir de la maison où toutes choses prosperoient, comme une maison maudite de Dieu, que tout fut abismé & le Maistre & la Maistresse escrazez avec leurs enfans sous les ruynes. O mon Dieu ! le B. Frere Gille, compagnon de S. François, auoit bien raison de dire que le demon de la prosperité estoit plus dange-reux que celuy de l'aduersité, car nous en voyons plus se perdre dans l'abondance que dans la disette, car peu se desesperent pour l'une & tous se glorifient pour l'autre.

Constans, fils du grand Constantin, qui fit autant de maux à l'Eglise que son pere luy auoit fait de bien, heretique Arrien qu'il estoit, se flattoit sur la prosperité de ses victoires, & de là tenoit sa vie par une iuste punition de Dieu, de s'imaginer qu'il estoit dans la vraye foy, puisqu'il receuoit tant de faueurs du Ciel, comme si les faueurs plustost que les disgraces estoient des tesmoignages du vray amour de Dieu. A quoy selon le dire de Seneque le Philosophe, qu'il n'y a rien pis que la felicité des meschans, luy respondit fort bien Lucifer, Euesque de Salare, contemporain du grand S. Athanase, en un liure qu'il inti-

tula: Des Roys Apostats, où il luy monstre que la prosperité temporelle n'est pas une marque assurée de la vraye foy, & que bien souuent Dieu permet que les plus meschans Princes regnent long-temps, || & les bon\* peu, ce qu'il confirme par les exemples de Bafa, Roy d'Israël, qui regna vingt-quatre ans, & son fils trente-cinq ans, & Manassès, Roy de Juda, le plus meschant de tous les Roys, bien que le fils d'un bon pere Ezechias, qui regna cinquante-sept ans, ce qui nous doit assez faire voir la vanité de ce siecle, où les plus mauuais ont plus grand part que les gens de bien, auquel \* il semble souuent que toutes choses leur aillent à contre-poil, ce que Dieu permet pour les chastier comme enfans, ou pour les rendre plus conformes à luy comme amis, & pour cet effet leur permet des ennemis pour les punir de leurs fautes (car il n'y a si bon qui ne manque) ou pour les empêcher l'attache \* des grandeurs d'icy bas, où ils se pourroient aysement perdre sans la malice de ses ennemis, qui emoussent leur gloire, car d'un aduertissement ou conseil d'amis on en fait assez peu d'estat, s'il n'est à nostre goust, bien que Diogene dise que pour cognoistre foy-même ses fautes, il faut auoir un vray amy, ou ennemy, car l'un ny l'autre ne vous celle rien, mais quand les pechez sont grands, & que nous auons trop offensé, si Dieu ne nous dit mot, c'est signe que nous sommes perdus, sinon il nous enuoye des maladies, des pertes de bien, des trauerses d'amis, & de plus il esleue les meschans contre nous qui nous esprouuent comme l'or dans le creuset. Et de fait Anastasius rapporte qu'un bon Religieux se plaignant

651

652 à Dieu, de ce qu'il auoit || permis que Phocas, après auoir tué l'Empereur Mauritius & ses enfans, s'emparaſt de l'Empire, Dieu luy reſpondit, qu'il l'auoit permis pour punir ſon peuple, & que s'il en euſt trouué un plus meſchant pour luy mettre la couronne ſur la teſte, il l'eufſt faiſt.

Parlons maintenant de la ſanté du corps, & des maladies ordinaires qui arriuent indifferemment & naturellement aux bons & aux mauuais, afin de ne nous eſloigner trop de noſtre premier ſuiet, & diſons que les anciens Egyptiens auoient accouſtumé d'uſer de vomitifs pour guerir les maladies du corps, & de ſobriété pour ſe conſeruer en ſanté, car ils tenoient pour maxime indubitable que les maladies corporelles ne prouenoient que d'une trop grande abondance & ſuperfluité d'humeurs, & par conſequent qu'il n'y auoit aucun remede meilleur pour la ſanté que le vomiffement & la diette, mais la diette principalement.

Troque Laerce & Laſtance dient la cauſe pourquoy les Grecs demeurèrent ſi long-temps ſans auoir Medecins, ce fut pour ce qu'ils cueilloient au mois de May des herbes odoriferantes qu'ils gardoient en leurs maiſons, ſe faiſoient ſeigner une fois l'an, & non pas tous les iours comme l'on faiſt à Paris, ſe baignoient une fois le mois, & ne mangeoient qu'une fois le iour, & eſtoient ſi exacts obſeruateurs de cette temperance & ſobriété, que Platon ayant eſté interrogé s'il || auoit veu aucune choſe nouuelle en Sicile:  
653 Ie vy, reſpondit-il, un monſtre en nature, c'eſt un homme qui ſe ſaouloit deux fois par iour. Cela diſoit-il pour Denis le Tiran, lequel fut le premier qui in-

troduit la coustume de manger deux fois par iour, sçauoir est dîner à midy, & souper au soir, car toutes les autres Nations auoient accoustumé seulement de souper le soir, & les seuls Hebreux disnoient à midy.

De vouloir à present exiger cela de nous en general, il y auroit bien des oppositions, mesmes dans les Cloistres, car la nature n'a plus les forces du passé, & va tousiours debilitant à mesure que la fin du monde approche, c'est une science que i'appris du R. P. Gontery Jesuite en une conference qu'il eut en la presence de la Reyne Marguerite, avec un Maistre des Requestes, qui disoit au contraire (mais assez mal à mon auid) que si le corps & les forces corporelles eussent tousiours diminué depuis la creation de l'homme, que nous serions à present comme de petits fourmis. Cela estoit un peu brusquement parlé deuant cette Sage Princeesse, mais qui auoit tant de respect aux gens doctes & de merites, qu'elle en souffroit mesmes les petites faillies d'esprit, lorsqu'eschauffez dans les disputes, elles leur eschappoient auant d'y auoir pensé.

Il est vray que nous ne pouuons pas esgaler, ny imiter de bien prés les austeritez & penitences des anciens, à qui toutes vi- || gueurs sembloient autant 654  
douces & faisables comme à nous ameres & insupportables, soit pour nostre faiblesse & imbecilité, ou pour nostre deffaut d'amour de Dieu, qui est nostre plus grand mal, mais encores si en trouue-il d'assez forts qui pourroient faire dauantage qu'ils ne font s'ils vouloient, pour le salut, ou pour la santé corporelle, de laquelle nous sommes fort amateurs, & souuent mauuais conseruateurs, car nous ne voulons pas



nous mortifier en rien, & voulons viure en paix & en aise, & suiure nos appetits, sans distinguer des choses propres ou impropres, & de là vient que nous tombons si souuent malades & restons indisposez, ou abregeons nostre vie ; mais quoy la sobriété a perdu son procès, il n'y a plus d'Aduocats pour elle, les frippons l'ont bannie des bonnes compagnies, & n'est plus receüe qu'où elle est le plus en hayne.

L'Empereur Aurelian vescu iusques en l'an septante & sixiesme de son aage, durant lequel temps il ne fut iamais seigné ne medeciné, hormis que tous les ans il entroit au bain, tous les mois il se prouuoit à vomir, & si ieusnoit un iour toutes les semaines, & tous les iours prenoit une heure pour se promener, qui estoient tous regimes & remedes faciles & aisez à pratiquer par ceux qui en ont le desir, car il n'y a si pauvre ny si riche qui ne le puisse faire, & obseruer de point en point, mais qui commencera.

655 Nos Sauuages ont bien la dance & la sobriété, avec les vomitifs qui leur sont utiles à la conseruation de leur santé (car i'en ay veu quelqu'uns passer les iours entiers sans manger), mais ils ont encore d'autres preseruatifs desquels ils usent souuent : c'est à sçauoir les estuues & sueries, par le moyen desquelles ils s'allègent & preuiennent les maladies, & puis ils sont tellement bien composez qu'ils sont rarement malades, & encores plus rarement gouteux, graueleux, hypochondres ou pulmoniques; mais ce qui ayde encore grandement à leur bonne disposition, est qu'ils sont engendrez de parens bien sains & dispos, d'un humeur & d'un sang bien temperé, & qu'ils viuent en



une parfaite union & concorde entre eux, sont toujours contents, n'ont aucun procès, s'interessent fort peu pour les grades & biens de la terre, qu'ils possèdent avec une grande indifférence, c'est à dire que les perdans ils ne perdent pas leur tranquillité, ainsi en usent les gens de bien & non les autres, qui n'ont point d'amour de Dieu, & se piquent pour la moindre perte qui leur arrive.

Il n'y a neantmoins corps si bien composé ny régime si bien observé qui le puisse maintenir pour toujours dans une égale santé, qu'il ne faille à la fin s'affaiblir ou succomber par divers accidens auxquels l'homme est sujet. Pour donc prévenir & remédier à tous ces défauts & incommoditez du corps humain, outre les susdits remèdes nos Sauvages ont des Medecins, Apoticaire & Maîtres de ceremonies qu'ils appellent Oki, ou Ondaki, & d'autres Arondiouane, auxquels ils ont une grande croyance, pour autant qu'ils sont pour la plupart grands Magiciens, grands devins, & invoqueurs de demons. Ils leur servent de Medecins & Chirurgiens, & portent toujours avec eux un petit sac de cuir dans lequel ils tiennent quelques petits remèdes pour les malades, comme poudres de simples ou de racines, avec la tortue que l'Apoticaire luy porte en queue. 656

Ceux qui font particuliere profession de consulter le diable, & prédire les choses à venir ou cachées (car tous n'en ont point le grade) ont quelques autres petits instrumens qui leur servent à ce mestier; dont ie vous diray ceux qui se trouverent dans le sac de Trigatin, estimé bon Pirottois, & tres-excellent Medecin.

Il y auoit premierement une pierre un peu plus grosse que le poing taillée en oualle, de couleur un peu rouge, ayant un traict noir tout autour prenant d'un bout à l'autre, dont ils tiennent que quand quelqu'un doit mourir de la maladie dont il est atteint, elle s'ouure un peu par le petit traict noir, & que s'il n'en doit pas mourir elle ne s'ouure point, s'entend qu'il faut que le Piotois approche la pierre du malade.

Il y auoit aussi dans ce sac, cinq petits bastons de cedre, longs de six ou sept pouces chacun, & un peu bruslé autour, desquels ils se seruent pour predire les  
657 choses à venir || & pour aduertir des passées. Qu'il ne s'y mesle tout plein de bourdes parmy leurs propheties, personne n'en peut douter, c'est pourquoy est malheureux celuy qui hebeté s'y fie. Je ne fais point icy mention du petit tambourin de basque avec quoy ils recueillent l'esprit des malades, & coniurent le diable, pour ce que i'en ay parlé ailleurs, mais ie vous diray que nous auons une grande obligation à nostre bon Dieu, de nous auoir donné de meilleurs Medecins, & pour le corps & pour l'ame, qui doit un iour iouyr de son Dieu.

S'il y a quelque malade en un village on l'enuoye aussi tost querir, on l'informe de la maladie, on luy declare le temps qu'elle a commencé, si elle est naturelle, ou par fort : car il y a des meschans parmy eux aussi bien qu'entre les Epicerinys, qui en donnent à garder à ceux contre qui ils en veulent. Apres quoy il faict des inuocations à son Demon, il souffle la partie dolente, il y faict des incisions avec une pierre tranchante, en succe le mauuais sang, & fait en fin

tout le reste de ses inuentions selon les maladies, car pour les forts, il faut que les dances, chansons, Negromantie, soufflemens, bruits & hurlemens marchent aussi bien que les festins & recreations qu'il ordonne tousiours pour premier appareil, afin de participer luy mesme à la feste, puis s'en retourne avec ses parens.

S'il est question d'auoir nouuelle des cho- || ses ab- 658  
sentes ou aduenir, apres auoir interrogé son Demon, il vend ses oracles, mais le plus souuent faux ou douteux, & quelquefois veritables ; car le Diable parmy les mensonges leur dit quelque verité pour se mettre en credit & se faire croire habile esprit. Un honneste Gentilhomme de nos amis nommé le sieur du Vernet, qui a demeuré une année avec nous au pays des Hurons, nous a asseuré que comme il estoit dans la cabane d'une sauuageffe vers le Bresil, qu'un Demon vint frapper trois grands coups sur la couuerture de la cabane, & que la Sauuageffe qui cogneut que c'estoit son Demon, entra dès aussi tost dans sa petite tour d'escorce où elle auoit accoustumé de receuoir ses oracles, & entendre les discours de ce malin esprit. Ce bon Gentilhomme preste l'oreille, & escoutant le colloque, entendit le Diable qui se plaignoit à elle, disant qu'il estoit fort las & fatigué, pour venir de fort loin querir \* des malades, & que l'amitié particuliere qu'il auoit pour elle l'auoit obligé de la venir voir ainsi lassé, puis pour l'aduertir qu'il y auoit trois Nauires François en mer qui arriueroyent bien tost, ce qui fut trouué veritable : car à trois ou quatre iours de là les Nauires arriuerent, & apres que la Sauuageffe l'eut remercié, & fait ses demandes, le Demon disparut.

L'un de nos François estant tombé malade en la Nation du Petun, ses compagnons qui s'en alloient à  
659 la Nation Neutre, le laisserent || là en la garde d'un Sauvage, auquel ils dirent : Si cestuy nostre camarade meurt, tu n'as qu'à le despouiller de sa robbe, faire une fosse & l'enterrer dedans, car aussi bien ne feroit-elle que se pourrir dans la terre. Ce bon Sauvage demeura tellement scandalisé du peu d'estat que ces François faisoient de leur compatriot \* qu'il s'en plaignit par tout, disant qu'ils estoient des chiens, d'abandonner ainsi leur compagnon malade, & de conseiller qu'on l'enterrast tout nud s'il venoit à mourir. Je ne feray iamais cette iniure à un corps mort bien qu'estranger, disoit-il, & me despouillerois plus tost de ma robbe pour le couvrir, que de luy oster la sienne pour m'en servir.

L'hoste de ce pauvre garçon sçachant sa maladie partit aussi tost de Saint Gabriel, que nous appellons autrement la Rochelle, ou Quieuindohain, d'où il estoit, pour l'aller querir, & assisté de ce Sauvage qui l'auoit en garde, l'apporterent dans une hotte sur leur dos iusques dans sa cabane, où enfin il mourut, apres auoir esté confessé par le Pere Ioseph, & fut enterré en un lieu particulier du Cimetiere des Sauvages, le plus honnorablement, & avec le plus de ceremonies Ecclesiastiques qu'il nous fut possible; de quoy les Sauvages resterent fort ediffiez, & assisterent eux-mesmes au conuoy avec tous nos François, qui s'y trouuerent  
660 avec leurs armes, car ils sont extremement || ayse de voir honorer les trespassez. \* Ils ne voulurent pas neantmoins que ce corps fust enterré dans leur Cime-

tiere, pour autant, disoient-ils, que nous n'auions rien donné pour ses os, & qu'il faudroit qu'il eust part en l'autre vie aux biens de leurs parens & amis defuncts, s'il estoit enterré avec eux.

Nonobstant, les femmes & filles firent les pleurs & lamentations accoustumez avec l'ordre du Medecin, qui luy-mesme s'estoit présenté pour faire son sabbat & ses superstitions ordinaires enuers ce pauvre garçon, mais nos Religieux ne luy voulurent pas permettre qu'il en approchast, car il n'auoit aucun remede naturel propre à la maladie, c'est pour quoy il fut renuoyé, & payé d'un grand mercy, & puis à Dieu.

Ie me suis informé d'eux des principales plantes, & racines, desquelles ils se seruent pour leurs maladies & blessures, mais entre toutes ils font principalement estat de celle appelée Oscar, les effets de laquelle font merueilleux & diuins en la guerison des playes, ulceres & blessures, aussi les Hurons en font une estime si grande que peu s'en faut qu'ils ne l'adorent, tant ils releuent & venerent ses vertus, & les bons effets qu'ils en reçoient. Ils m'en donnerent un morceau de la tige enuiron de la longueur du petit doigt, & gros un peu moins, ie la consideray curieusement, & me sembla en tout || approchant au fenouil, 661 quoy que ce soit une autre plante, & qui leur est rare, car on n'en trouue qu'en certains lieux.

Ils ont tout plein d'autres plantes, & racines de grande vertu, & mesme des arbres qui portent une escorce grandement excellente pour vomitifs, & autres cures, mais ie ne me suis point informé des noms, ny de leurs principales proprietéz, sinon de quel-

qu'unes qui me sont encores eschappées de la memoire, pour le peu d'experience que j'ay aux choses de medecine.

Le croy que le Createur a donné aux Hurons le tabac ou petun, qu'ils appellent Hoüanhoüan, comme une manne necessaire pour ayder à passer leur miserable vie, car outre qu'elle leur est d'un goust excelentissime, elle leur amortit la faim & leur faict passer un long-temps sans auoir necessité de manger : & de plus elle les fortifie comme à nous le vin, car quand ils se sentent foibles ils prennent un bout de petun, & les voylà gaillards. Elle a beaucoup d'autres vertus qui nous sont incognuës, & non point à plusieurs Espagnols, qui la nomment pour cet effet l'herbe sainte, mais l'usage en est beaucoup meilleur & salubre aux Sauvages qu'à nous autres, à qui Dieu a donné en autre chose tout ce qui nous faict besoin, & conseillerois volontiers à tous les Gaulois de n'en user point que par grande necessité, pour ce que le goust en est tellement charmant qu'en ayant pris l'usage, on ne s'en  
662 || peut deffaire qu'avec grande difficulté, dont i'en ay veu aucuns maudire l'heure de s'y estre iamais accoustumés.

I'ay dit en quelque endroit de ce volume, que le Mayz ou bled d'Inde a beaucoup de suc & de substance pour la nourriture du corps humain, mais plusieurs ont philosophé sur ses autres vertus, ont iugé & trouué par experience, qu'il est fort propre à guerir les maux de reins, les douleurs de la vessie, la gravelle, & retentions d'urine, de quoy ils se sont aduisez, pour auoir pris garde qu'il n'y a presque point

d'Indiens qui soient trauaillez de ces maladies, à cause de leur boisson ordinaire, qui est faicte de Mayz.

Nos Sauuages ont aussi des racines tres-venimeuses qu'ils appellent Ondachiera, desquelles il se faut donner de garde, & ne se point hasarder d'y manger d'aucune sorte de racine, que l'on ne les cognoisse, & qu'on ne sçache leurs effects & leurs vertus, de peur des accidens inopinez qui nous sont quelquefois arriuez.

Nouseufmes un iour une grande apprehension d'un François, qui pour en auoir mangé d'une qu'il auoit luy mesme arrachée dans les forests, deuint tout en un instant pasle comme la mort, & tellement malade que nous fumes contraints d'auoir recours aux Sauuages pour auoir quelque remede à un mal si inopinément arriué, lesquels luy firent aualler un vomitif composé d'eau & || de simples, avec l'escorce d'un 663 certain bois qui luy fit rendre tout le venin qu'il auoit dans l'estomach, & par ce moyen fut guery, & appris pour une autrefois de ne manger d'aucune herbe ny racine que celles que les Sauuages luy diroient, ou desquelles il cognoistroit luy mesme les effects.



*Continuation du traité de la santé & maladies des Sauvages, & de celles qui sont dangereuses & imaginaires. Des estuues & sueries, & du dernier remede qu'ils appellent Lonouoyroya.*

CHAPITRE XLII.

Il nous arriua encore une autre seconde apprehension, mais qui se tourna bien tost en risée, ce fut que certains petits Sauvages ayans des racines qu'ils appellent Ooxrat, ressemblans à un petit naueau ou chastaigne pellée, qu'ils venoient d'arracher pour leurs cabanes, un ieune garçon François nostre disciple, leuren ayant demandé & mangé une ou deux sans s'informer de ses effets, les trouua bonnes au commencement, & d'un goust assez agreable, mais se conuertist soudain en de tres-cuissantes & picquantes douleurs, qu'il sentoit partout dans la bouche & la langue, qu'il  
664 auoit com- || me en feu, & outre cela les phlegmes luy distilloient continuellement de la bouche qu'il tenoit ouuerte, la teste panchée en bas pour leur donner cours, ce qui me faisoit compassion.

S'il estoit bien empesché en ses maux, l'apprehension de le \* mort luy estoit la plus sensible, comme à nous mesmes l'ignorance de sa maladie, iusque à ce que les Sauvages nous eurent aduertty en se gaussant plaisamment, que le garçon en tenoit, mais qu'il n'en mourroit pas pourtant. Cela nous consola fort, car ie vous asseure que nous nous trouuions bien empeschez, & ne sçauions quel remede apporter à ce mal inopiné.

Je vous manifesteray comme les Sauvages en usent



pour leur fanté, avec fruit & sans douleur, mais au préalable, il faut que ie vous die que nostre petit disciple n'y fut pas le dernier pris, car quelques François s'estans trouvez presens à sa disgrâce, y tromperent plusieurs de leurs compagnons qui en murmuroient assez pendant que les autres s'esgorgoient de rire. Cela fut en partie la cause que ie n'en apportay point en Canada pour la France, peur qu'on ne die que i'auois apporté de quoy rire, préférant ce petit interest d'honneur au grand estat qu'on en eust fait d'ailleurs pour son excellente propriété de purger le cerueau & d'esclaircir la face, mieux qu'aucune autre drogue que nous ayons icy.

|| Lorsque nos Hurons, vieillards & autres, se sentent le cerueau par trop chargé d'humeurs & de phlegmes qui leur incommodent la fanté, ils enuoyent de leurs enfans (ie dis de leurs enfans pour ce qu'ils n'ont ny vallets, ny chambrières, non plus que de manœuvres ou gens à la journée en tout ce pays-là) chercher de ses petits naueaux, lesquels ils font cuire sous les cendres chaudes, & en mangent un, deux ou trois au matin, ou à telle heure de la journée qu'il leur plaist, & n'en ressentent aucune douleur, ny incommodité que de tenir leur teste panchée pendant que les phlegmes leur distillent de la bouche.

Lescot dit que les Montagnais & Canadiens ont un arbre appelé Annedda, d'une admirable vertu contre toutes sortes de maladies corporelles, interieures & exterieures, duquel ils pilent l'escorce & les feuilles qu'ils font bouillir en de l'eauë, laquelle ils boient de deux iours l'un & mettent le marc sur les parties

enflées & malades, & s'en trouuent bien tost gueris, principalement d'un mal de terre qui a fort couru.

666 I'ay veu de nos Hurons lesquels pour se rendre plus souples à la course se decoupent le gras des iambes, en chausses de Suisses, avec des pierres tranchantes, & les parties enflées pour les purger des mauuaïses humeurs, qu'ils s'apoudroient \*de ie ne || sçay quelle poudre, apres que le Loki auoit craché dessus. Je ne veux pas dire qu'ils soient grands Chirurgiens, car ie me tromperois, mais encores ne sont-ils point tant impertinents qu'on pourroit bien dire, il leur reussit quelquefois de guerir des playes assez dangereuses avec les seuls simples, sans composition, & n'ont pour toute ligature, linge ou compresse, que des escorces de bouleaux & d'un certain arbre appellé Atti, qui leur est util en beaucoup de choses.

Allant voir les malades parmy les Hurons, il me falloit souuent faire du Medecin, & n'y cognoissois rien, mais il le falloit faire pour les contenter, car m'ayans veu taster le poulx à l'un d'iceux & dit qu'il ne mourroit point de cette maladie (c'est que ie n'y trouuois point de fiebure), il me fallut apres toucher le poulx de tous les autres & en dire mon aduis. C'estoit un mestier qui m'estoit bien nouueau & n'en parlois que comme un aueugle des couleurs, car à dire vray, si la fiebure n'est fort violente, ie ne la cognois point à moy mesme, comme il parut bien il y a quelques années que ie me trouuois tres-mal d'une fiebure fort violente, pour la premiere fois de ma vie, ie dis au Medecin que ie sentoïis du mal partout, mais sans fiebure.

Selon que i'ay pu apprendre & cognoistre dans la communication ordinaire & familiere que i'ay eüe avec nos Hurons, les Sauuages ne sçauent l'art de taster le poulx, ny de iuger d'une urine, & ne cognoissent non plus la fiebure || sinon par le froid ou dans ses 667 grandes ardeurs qu'ils rafreschissent (entre nos Canadiens) avec quantité d'eau frefche, qu'ils iettent sur le corps du malade, & non pas nos Hurons.

Ils ne sçauent aussi que c'est de purger le corps, ny de guerir les maladies, si elles ne sont exterieures, car pour le dedans ils n'ont autre remede que les vomitifs & les superstitions, c'est pour quoy les pauvres malades ont beau languir & tirer la langue sur la terre nuë fors une natte de ioncs, qui leur sert de liët; auant qu'ils puissent receuoir guerison de leur chanterie & superstitions. Il nous demandoient de Lenonquate, c'est à dire quelque chose propre à guerir, mais n'ayant autre drogue, ie leur donnois un peu de canelle, ou un peu de gingembre avec tant soit peu de sucre (car ie n'en auois gueres), qu'ils delayoient & faisoient tremper (apres estre bien puluerisé) dans de l'eau claire, laquelle ils aualloient comme une medecine salutare, & s'en trouuoient bien, du moins ils en estoient fort contens, & le cœur fortifié.

Neantmoins, la compassion que i'ay de ces pauvres malades, me faict vous dire derechef, que c'est une grande pitié de les voir languir, couchés de leur long à platte terre sur une meschante natte de ioncs, sans couchette, sans liët, sans linceuls, sans mattelats & sans cheuet, priués de toute douceur & rafraichissement, fors de quelques petits poissons boucanez fort puants,

668 & de la Sagamité ordinaire pour quelque ma- || ladie qu'ils ayent. O mon Dieu ! ils ne geignent neantmoins point tant que nos malades, ils ne disent pas, mon cheuet est trop haut ou trop bas, mon liçt n'est pas bien faict, on me rompt la teste, les fauces ne sont point à mon appetit, ie ne puis prendre goust à tout ce que vous faictes, car ils demeurent couchez sur la natte, patiens comme des Saints.

Quand ils se trouuent las du chemin ou appesantis par accident (ce qui arriue fort rarement), ou qu'ils veulent fortifier leur santé, ou preuenir quelque maladie qui les menace, ils ont accoustumé de se faire fuer dans des estuues qu'ils dressent au milieu de leurs cabanes ou emmy les champs, ainsi que la fantaisie leur en prend, car voyageans mesmes ils en usent pour se soulager & delasser du chemin, mais il faut qu'ils soient plusieurs autrement la fuerie ne seroit pas bonne & ne pourroient pas s'exciter suffisamment.

Or quand quelqu'un veut faire fuerie, il appelle plusieurs de ses amis, lesquels sont aussi tost prests, car en faict de courtoisie ils sont assez vigilans, soit pour la faire, soit pour la recevoir : estans assemblez, les uns picquent en terre des grosses gaules environ un pied l'une de l'autre, qu'ils replient à la hauteur de la ceinture en façon d'une table ronde, pendant que les autres sont chauffer dans un grand feu six ou sept cailloux, qu'ils mettent apres en un monceau au milieu de ce four qu'ils entourent décorces\*, & couurent de leurs robes de peaux apres  
669 que les hommes y sont entrez tout nuds || assis contre terre, ferrez en rond les uns contre les autres, & les

genouïls fort esleuez deuant leur estomach, peur de se brusler les pieds. Et pour s'eschauffer encore davantage & s'exciter à fuer, ils chantent là dedans incessamment frappant du tallon contre terre & doucement du dos les costez de ces estuues, puis un seul chante & les autres repetent comme en leurs dances, ce refrain het, het, het, & estans fort lassez, ils se font donner un peu d'air, & parois ils boiuent encores de grands coups d'eau froide, qui seroient capables de donner de grosses maladies à des personnes moins robustes, puis se font recourir, & ayans sué suffisamment, ils sortent de là & vont se jetter dans la riuere, sinon, ils se lauent d'eau froide, ou s'essuyent de leurs robes, puis festinent & se remplissent, pour dernier medicament.

S'ils sont en doute que la fuerie leur doive reussir, ils offrent du petun & le bruslent en sacrifice à cet esprit qui la gouerne, comme s'il estoit un Dieu, ou une puissance souueraine. Je m'estonnois fort de voir de nos François dans ces estuues pesle-mesle avec les Sauvages, car à mon aduis ils y sont comme estouffez sans aucun air, & si pressez les uns contré les autres, qu'ils se peuuent à peine tourner.

Il arriue aucune fois que le Medecine ordonne à quelqu'un de leurs malades de sortir du bourg, & d'aller cabaner dans les bois ou à quelque lieu à l'escart, pour luy aller là obseruer ses diaboliques inuentions, ne voulans estre veu de personne en de si estranges & ridicules ceremonies, mais cela ne s'observe ordinairement qu'à ceux qui sont entachez de maladie sale ou dangereuse, lesquels on contrainct de se

separer des autres peur de les infecter & d'aller cabaner au loin iusques à entiere guerison, qui est une coustume loüable & qui deuroit estre pratiquée par tout, pour ses inconueniens qui arriuent tous les iours par la frequentations \* de personnes mal nettes, plus frequentes icy que là, où les François semblent auoir des-ia mis quelque mauuaise racine, car qu'elle y fust auparauant ie n'en ay rien sçeu, ny appris de personne.

Ie me promenois un iour seul, dans les bois de la petite Nation des Quiennontateronons pour chercher quelque \* petits fruiçts à manger, comme i'apperceu un peu de fumée au trauers les bois, qui me donna la curiosité de vouloir sçauoir que c'estoit, i'aduançay donc & tiray celle part, où ie trouuay une cabane faicte en façon d'une tour ronde, ayant au faiste un trou ou souspiral par où sortoit la fumée : non content, i'ouuris doucement la petite porte pour voir qui estoit là dedans, & trouuay un homme seul, estendu de son long sur la platte terre, enueloppé dans une meschante couuerture de peau, auprès d'un petit feu.

Ie m'informay de luy de la cause de son esloignement du village, & pourquoy il se deuilloit ; il allongea son bras sur luy & me dit moitié en Huron & moitié en Algoumequin que c'estoit pour un mal qu'il  
671 auoit aux par- || ties naturelles, qui le tourmentoit fort, & duquel il n'esperoit que la mort, & que pour de semblable \* maladies ils auoient accoustumé entr'eux, de se separer & esloigner du commun, ceux qui en estoient entachez, peur de gaster les autres par la frequentation, & neantmoins qu'on luy apportoit ses

petites necessitez & partie de ce qui luy faisoit besoin ses parens & amis ne pouuans pas dauantage pour lors, à cause de leur pauvreté & que plusieurs d'iceux estoient morts de faim l'Hiver passé. L'auois beaucoup de compassion pour luy ; mais cela ne lui seruoit que d'un peu de diuertissement & de consolation en ce petit espace de temps que ie fus auprès de luy ; car deluy donner quelque nourriture ou rafraischissement, il estoit hors de mon pouuoir, puis que i'estois moy mesme à demy mort de faim & tellement necessiteux, que ie cherchois par tout dans les bois quelques petits fruits pour amortir ma faim & fortifier mon estomach abbatu.

L'ay veu au païs de nos Hurons de certains malades, qui sembloient plustost possédez du malin esprit ou fols tout à fait, qu'affligés de maladie naturelle, ausquels il prendra bien enuie de faire danser toutes les femmes & filles ensemble, avec l'ordonnance du Loki, mais ce n'est pas tout, car luy & le medecin, accompagnez de quelqu'autre, feront des singeries & des coniurations, & se tourneront tant qu'ils demeureront le plus souuent hors d'eux mesmes : puis il paroist tout furieux, les yeux estincelans & effroyables, quelquefois debout & || quelquefois assis, ainsi 672 que la fantaisie luy en prend : aussitost une quinte luy reprendra, & fera tout du pis, renuersera, brisera & iettera tout ce qu'il trouuera en chemin avec des insolences nompareilles \*, puis se couche où il s'endort quelque espace de temps, & se resueillant en sursaut r'entre dans ses premieres furies, lesquelles se passent par le sommeil qui luy prend. Apres il fait suerie



avec quelqu'un de ses amis qu'il appelle. D'où il arriue quequelqu'uns deces malades setrouuent gueris & les autres au contraire ioignent la maladie du corps avec celle de l'esprit.

Il y a aussi des femmes qui entrent en ces hipcondres & faillies d'esprit, mais elles ne sont si insolentes que les hommes, qui sont d'ordinaire plus tempestatifs : elles marchent à quatre pattes comme bestes, & font mille grimasses & gestes de personnes insensées & aliénées de leur esprit : ce que voyant le Magicien il commence à chanter, puis avec quelque mine la soufflera, lui ordonnant certaine eauë à boire, & qu'aussitost elle fasse un festin, soit de chair ou de poisson, qu'il faut trouver, encore qu'il soit rare, neantmoins il est aussitost prest.

Le banquet finy, chacun s'en retourne en sa maison, iusques à une autrefois qu'il la reuiendra voir, la soufflera, & chantera derechef, avec plusieurs autres à ce appelez, & lui ordonnera encore 3. ou 4. festins tout de suite, & s'il luy vient en fantaisie commandera des mascarades, & qu'ainfi accommodez ils  
668 aillent || chanter près du lict de la malade, puis courir les ruës pendant que le festin se prepare, auquel ils reuiennent, mais souuent bien las & affamez.

I'ai esté quelquefois curieux d'entrer au lieu où l'on chantoit les malades, pour en voir toutes les ceremonies; mais les Sauvages n'en estoient pas trop contents, & m'y souffroient avec peine pour ce qu'ils ne veulent point estre veus en semblables actions. Ils rendent aussi le lieu où cela se faict, le plus obscur & tenebreux qu'ils peuuent, & bouchent toutes les ou-



uertures qui peuuent donner quelque lumière, & ne laissent entrer là dedans que ceux qui y sont necessaires & appelez.

Pendant qu'on chante il y a des pierres qui rougissent au feu, lesquelles le medecin empoigne & manie entre ses mains, puis masche des charbons ardens, faißt le demon deschainé, & de ses mains si eschauffées, frotte & souffle avec un sifflement qu'il faißt bruire entre ses dents, les parties dolentes du patient, ou crache sur le mal de son charbon masché. Cette derniere ceremonie des pierres & du charbon ne s'obserue pas à tous indifferemment, mais à des particuliers selon l'ordre du medecin, qui n'oublie iamais la tortuë au país de nos Hurons, ny entre nos Montagnais le petit tambour de basque, que les Pirotois portent allans voir leurs malades, avec le reste de leur boutique & petits agisios.

Lorsque tous les remedes humains n'ont de rien seruy, ny les inuentions ordinaires de || nos Sauua- 674 ges, ils tiennent conseil, auquel ils ordonnent la ceremonie qu'ils appellent, Lonouoyroya, qui est l'inuention principale & le moyen plus excellent (à ce qu'ils disent) pour chasser les diables & malins esprits de leurs bourgs & villages, qui leur causent & procurent toutes les maladies & infirmités qu'ils endurent & souffrent au corps & en l'esprit.

Le iour de la feste estant assigné, ils en commencent la ceremonie dès l'apres souper du soir precedent, mais avec des furies, des fracas & des tintamarres si grands qu'ils semblent un sabat de demons, car les hommes brisent, renuersent & iettent tout ce

qu'ils rencontrent en leur chemin, de forte que les femmes sont en ce temps-là fort occupées à ferrer & mettre de costé tout ce qu'elles ne veulent point perdre. Ils iettent le feu & tizons allumez par les ruës, crient, chantent, hurlent & courent toute la nuit par le village & autour des murailles ou pallissades comme fols & insenséz.

675   Après que le sabat a esté bien demené ils s'arrestent un peu à la premiere pensée qui leur vient en esprit de quelque chose qui leur faict besoin, sans en parler à personne, puis le matin venu ils vont de cabane en cabane, & de feu en feu, & s'arrestent à chacun un petit espace de temps, chantans doucement les loüanges de ceux qui leur donnent quelque chose, disans : un tel m'a donné cecy, un tel m'a donné cela, & autres semblables complimens, qui obligent les autres mesnages de leur donner quelque chose, qui un couteau, qui un petunoir, un || chien, une peau, un canot ou autre chose qu'ils acceptent de bonne volonté sans autre ceremonie, & continuent de recevoir partout, iusques à ce que par rencontre on leur donne la chose qu'ils auoient songée, & pour lors la receuant ils font un grand cry & s'encourent hors de la cabane ioyeux & contens d'auoir rencontré leur songe, pendant que ceux qui y restent crient l'acclamation ordinaire hé, é, é, é, é, & ce present est pour luy & l'augure qu'il ne doit pas sitost mourir; mais pour les autres choses qui ne sont point de son songe il les doit rendre après la feste à ceux qui les luy ont baillées.

Il s'y coule neantmoins quelquefois de la tromperie, car tel retiendra une piece qu'il dira auoir songée, qui

n'y aura pas pensé, comme il arriua à un François nommé Mathieu, lequel ayant donné à un ieune Sauuage une chaisne de rassades, pensant qu'elle luy deust estre rendüe, l'autre luy dit qu'elle estoit son songe & fut pour luy, bien qu'on aye apres sceu sa fourbe & tromperie.

Ceste feste dure ordinairement trois iours entiers, & ceux qui pendant ce temps-là n'ont pû trouuer ce qu'ils avoient songé, s'en affligent & tourmentent & s'estiment misérables, comme des gens qui doiuent bien tost mourir. I'y ay veu des femmes aussi bien que des hommes, porter à quatre une grande peau d'Eslan chargée de mille beatilles & de presens. Il y a mesmes des pauvres malades qui s'y font porter, sous l'esperance d'y trou- || uer leur songe & leur gue- 676  
rison, & neantmoins ils ne remportent qu'une lassitude & un rompement de teste, qui les conduit souvent de la feste au tombeau.

Le n'ay rien remarqué de particulier aux Canadiens qui ne puisse conuenir aux remedes de nos Hurons, car si les Medecins des uns sont bien impertinens & superstitieux, les Pirotos des autres sont aussi peu sages & experimentez en leur art. Ce petit Sauuage qui mourut sur mer à son retour de France dans le mesme vaisseau des PP. Gallerant & Piat qui le baptizerent, fist bien contre la maxime de leurs medecins en mangeant tousiours pour sauuer sa vie, car ils sont faire à leurs malades des diettes nompareilles, \* & ne trouuent pas bon qu'on les importune de manger beaucoup, disans qu'estans malades ils ne peuuent auoir d'appetit, & par consequent qu'ils ne doiuent

pas manger ou fort peu, pour n'incommoder leur estomach.

677 Ils soufflent leurs malades comme nos Hurons, leur faisant souuent à croire \* que c'est par ceste partie-là qu'ils tireront leur mal, & pour mieux faire leur ieu ils leur disent que c'est un homme d'une nation estrangere qui leur a donné ce mal-là, où il s'est formé une petite pierre qui leur cause la douleur, & comme bon \* charlatans en ayans pris une petite dans la bouche, après auoir bien soufflé la partie dolente ou autre part, ils la sortent de la bouche & leur disans que c'est celle qui leur faisoit douleur, ce que les malades croyent & || s'en tiennent soulagez, mais c'est dans l'imagination.

Ils usent aussi quelquefois de vrais remedes, comme de decoctions d'herbes & d'escorces qui leur seruent grandement, & en reussit de bonnes cures qui mettent en credit leurs charlataneries, autrement on auroit bientost decouuert leur \* piperies aussi bien faictes que celles de quelques malicieux Chirurgiens, dont i'ay experimenté une fois en une playe qu'on m'entretint l'espace de six sepmaines sans amendement, qui se guerit apres en trois iours sans aucun onguent, peut estre neantmoins que celuy qui me traictoit n'en sçauoit pas d'auantage, & que ie le dois excuser, mais tousiours est-ce une grande faute d'employer des ignorans.

Il y eut un iour un Sauuage appelé Neogabinat, lequel avec quelque \* autres Sauvages de ses amis, ayans beu avec excés d'une eau-de-vie qu'ils auoient traictée des François pour de la chair d'Eslan, estans

tous bien enyurez & de repos près d'un grand feu dans leurs cabanes, quelqu'uns d'eux demanderent à Neogabinat s'il vouloit lutter & esprouver ses forces, lequel ayant respondu que non & persisté à ce refus, ils luy dirent qu'ils le coucheroient donc au trauers du feu, & n'y manquerent pas, car les uns le prirent par les pieds & les autres par la teste & le coucherent tout au trauers des charbons tout nud qu'il estoit, & y demeura || courageusement autant long-temps qu'il 678 fallut pour donner loisir aux femmes de l'en retirer, autrement il s'y fust laissé brusler & consommer comme un homme mort, car il ne fretilloit point, non tant à cause du vin que de son courage qu'il vouloit faire paroistre en ce tourment. Elles ne le purent neantmoins si promptement oster de dessus les charbons ardans, qu'ils auoient esbrasillés exprés, comme un liêt d'honneur, qu'il n'en demeurat tout rosty depuis la teste iusques à la plante des pieds, de manière qu'il luy fallut oster les charbons qui luy tenoient partout à la chair, dont il fut fort malade & en danger de mort, ce qui luy donna l'enuie d'enuoyer en nostre Conuent prier qu'on le vint baptiser, mais il fut si admirablement bien secouru qu'au bout de dix iours il commença de se leuer, & nous aller visiter iusques chez nous, où il monstra à nos Religieux ce de quoy il s'estoit sèruy pour se guerir, qu'estoit la seconde escorce d'un arbre appelé pruche, espece de sapin, laquelle ces gens luy faisoient bouillir & de la decoction ils l'en lauoiert continuellement, ce qui le rendit sain & gaillard en moins de trois semaines.

679 || *Pourquoy les Sauvages errants tuent aucune fois de leurs parens trop vieux ou malades. D'un François qu'ils voulurent affommer, & de la cruauté de deux femmes Canadiennes qui mangerent leurs marys.*

#### CHAPITRE XXXXIII.

Les vieillards decrepis & personnes malades dans l'extremité entre les peuples errants, sont en cela plus miserables que ceux des nations sedentaires, que ne pouuans plus suiure les autres, ny eux moyen de les nourrir & assister, si les malades le trouuent bon leurs parens les tuent aussi librement comme on pourroit faire icy un mouton, encores pensent-ils en cela leur rendre de grands services, puis qu'estans dans l'impuissance de les pouuoir suiure & eux de les assister, il faudroit qu'ils mourussent miserablement par les champs, qui est neantmoins une grande cruauté, & qui surpasse celle des beste bruttes, desquelles on ne lit point qu'elles fassent le mesme enuers leurs petits.

680 Le Truchement des Honqueronons me dit un iour que comme ils furent un long-temps pendant l'Hyuer fans auoir de quoy || manger autre chose que du petun & quelque escorce d'un certain arbre que les Montagnais nomment Michian, lesquels ils fendent au Printemps pour en tirer un suc doux comme du miel, mais en fort petite quantité, autrement cet arbre ne se pourroit assez estimer. Je n'ay point gousté de ceste liqueur comme i'ay faict de celle du fouteau,

mais la croye tres-bonne au goust, de l'escorce de laquelle i'ai mangé parmy nos Hurons, bien que fort peu souuent & pluost par curiosité que par neccessité, d'autant qu'ayant autre chose à disner ils laissent cette viande-là pour les plus neccessiteux Canadiens, qui manquent souuent de toute autre chose. Ce pauvre garçon me dit donc qu'il pensa estre au mourir de ce ieusne trop estroit, & que les Sauvages plus robustes le voyant en cest estat, touchez de compassion, le prièrent qu'il agrea qu'on l'acheuast de faire mourir, pour le deliurer des peines & langueurs dont il estoit abbattu, puisqu'aussi bien faudroit-il qu'il mourut miserablement par les champs, ne les pouuans plus fuiure ny eux l'assister n'ayans pas de quoy; mais il fut d'aduis que l'on ne touchast point à sa vie, & qu'il valoit mieux languir & esperer en nostre Seigneur, que de mourir comme une beste qui ne se confie point en Dieu, aussi auoit-il raison : car à quelques iours de là, ils prindrent trois Ours, qui les remirent tous sur pieds & en leurs premieres forces, apres auoir esté 14. ou quinze iours en ieusnes continuels, sans prendre autre nourriture que la fumée || du petun, & 681  
quelque escorce d'arbre, qui estoit quelque chose de plus que ne souloit prendre un certain Gentilhomme Venitien, lequel ayant receu quelque desplaisir, se mit au liêt en resolution de ne manger point ; & de fait, quelque remonstrance qu'on luy pût faire, il demeura (au grand estonnement d'un chacun) 63. iours sans prendre autre chose que de l'eau du puits de Saint-Marc, au bout desquels il deceda en crachant & urinant du sang.



Il me femble auoir appris que l'Efcriture Sainte ne fait mention que d'un feul enfant mangé en Ierufalem par les propres parens, au temps de la famine, qui fut tres-grande durant le fiege des Romains; mais voicy une hiftoire bien plus eſtrange arriüée en Canada enuiron l'an 1626. ou 27. de deux femmes Canadiennes qui mangerent leur \* marys, le pere & le fils, dont on eut beaucoup de regret à l'habitation, tant pour leur malheureuſe fin, que pour la bonne affection qu'ils auoient touſiours eüe pour les François, qui les aymoient auſſi reciproquement. L'un eſtoit un bon vieillard de 80. ans ou enuiron, appelé Oufſtachecoucou, autrement nommé par les François, le grand oncle du Pere Iofeph, ainſi appelé pour auoir paſſé un Hyuer avec luy dans les bois. L'autre eſtoit ſon fils ainſné, aagé de quelque trente ans ou enuiron, eſtimé l'un des meilleurs chaffeurs de ſa Nation, deſquels ie vay vous declarer ſuccinctement comme le  
682 malheur de || leur mort arriua.

Après la peſche de l'anguille qu'on a accouſtumé de faire tous les ans enuiron le mois d'Octobre, le bon vieillard Oufſtachecoucou, preuoyant à la neceſſité future, en penſoit ferrer quelque quantité de pacquets boucannés dans noſtre Conuent pour leur ſeruir au temps de la neceſſité, & des baſſes neiges (pendant leſquelles on ne peut attraper l'eſlan, ny le cerf), mais ſa femme un peu trop accariate, n'y voulut iamais conſentir, car elles ont un tel pouuoir ſur leurs marys, qu'il ſemble que les hommes ne peuuent deliberer ſans elles, & fallut luy obeyr comme à la maiſtreſſe, ils les furent donc cacher dans les bois au delà du



fleuve du costé du Sud, & apres s'en allerent dans les terres, vers le Nord, enuiron 25. lieuës de nostre Conuent, chargez du reste de leurs viures, qui ne confistoient en tout, pour dix ou douze personnes qu'ils estoient, qu'en trois petits sacs de bled d'Inde, & six ou huit pacquets de 50. anguilles chacun, en ayant laissé enuiron autant dans leur cache ou magasin, de quoy ils se repentirent bien apres, mais tard, car les neiges estant trop basses, ils ne peurent prendre de bestes, & tout ce qu'ils auoient porté de viures estant consommé, il fallut prendre nouveau conseil pour viure & se tirer de misere.

Ils resolurent de retourner à leur magasin pour auoir de la prouision, mais le fleuve estoit pour lors tellement embarrassé de gla- || ces que la marée faisoit 683 debatre & s'entrechoquer, qu'ils ne purent iamais trouuer passage, & fallut se resoudre à la patience, & à un ieusne exacte de huit ou dix iours, sans pain, sans viande, & sans poissons, ce qui les amaigrit tellement qu'il ne leur restoit plus que la peau collée sur les os, car d'aller demander des viures aux François ils n'oserent peur de se rendre importuns, ou crainte d'estre esconduits, car les Montagnais sont si souuent en necessité, qu'il seroit bien difficile de leur pouuoir tousiours satisfaire, c'est ce qui les obligera à la fin de cultiuer les terres, comme faisoit ce bon homme qui auoit recueilly d'un petit desert cinq ou six sacs de bled d'Inde, la mesme année que nos Religieux luy eurent appris à trauailler, ce qu'il faisoit avec tant de contentement qu'il se blasmoit luy mesme, & ceux de sa Nation, de leur paresse, & du peu de soin

qu'ils ont de pourvoir à leur viure pour la necessité.

La mere & la bru appelée Oufcouche (presque d'un  
mesme aage) avec trois ou quatre petits enfans, leur  
crioient tous les iours à la faim, les appellans pares-  
feux & les vouloient contraindre d'aller querir des vic-  
tuailles aux François, ou chercher de la beste (c'est  
leur façon de parler de la chasse), autrement qu'elles  
mourroient de faim avec leurs enfans. Les pauvres  
marys ne sçauoient comment les contenter, car leurs  
ventres n'auoient point d'aureilles pour leurs rai-  
684 || sons, ny de patience pour endurer. O mon Dieu,  
que c'est une furieuse batterie que la faim, il n'y a place  
qu'elle n'emporte. Ils leur repetoient souuent, patien-  
tons encore un peu, il neigera peut estre bientost &  
nous tuerons des bestes qui nous rassasieront tous  
sans estre importuns aux François, mais cela ne leur  
donnoit point à manger.

Elles resolurent à la fin de manger le bon vieillard  
si bientost il n'apportoît des viures, car il n'y auoit  
plus d'excuse qui les püst contenter. Elles choisirent  
donc leur temps, & prirent si bien leur mesure qu'elles  
executerent leur malheureux dessein, un matin peu  
apres que le gendre fut sorti de la cabane pour la  
chasse, car ayant pris chacune une hache en main,  
elles en donnerent tant de coups sur la teste du pau-  
vre bon homme couché de son long, les pieds deuant  
le feu qu'il en mourut sur le champ, puis le mirent en  
pieces, & en firent cuire à l'instant quelque\* mor-  
ceaux dans la chaudiere pour s'en rassasier, & cache-  
rent le reste dans la neige pour le manger à loisir. O  
mon Dieu, il est vray qu'en descriuant cecy j'ay hor-

reur d'y penser seulement, & neantmoins leur rage & leur faim ne peut estre assouvie de l'excez d'une telle cruauté & barbarie, furieuse au delà de celles des bestes les plus feroces & carnassieres de l'Afrique. Elles resolurent encore de tuer le ieune homme à son retour, crainte qu'il ne vengeast sur leur vie la mort de son pere, qui ne se pouuoit || celer, & se liberer de 685 soupçon.

Il faut noter que ce ieune homme estant sorty de la cabane pour la chasse, entendit bien frapper, & les cris de son pere, mais il ne se fust iamais imaginé une telle meschanceté de sa mere & de sa femme, c'est pourquoy il ne retourna point pour s'en esclaircir, & poursuivit son chemin iusques à la rencontre d'un chasseur Montagnais, auquel il raconta leur extreme famine, & luy demanda s'il n'auoit point veu de pistes de bestes, & comme l'autre luy eut dit que non, & qu'il en cherchoit pour estre luy mesme en pareille necessité: le te prie, luy dit-il, de passer par nostre cabane, car ie crains qu'il soit arriué quelque accident à mon pere, l'ayant ouy crier apres que i'en ay esté party, & en suis en peine; l'autre luy promit d'y aller, puis se separerent.

Quelque temps apres nostre pauvre ieune homme rencontra un eslan qu'il tua, & l'ayant esuentré, il prist le cœur & les intestins qu'il porta à sa cabane, apres auoir caché la beste dans les neiges : car ils ont accoustumé de les porter, & quelquefois la langue ou la teste, pour les manger promptement, ou pour asseurer que l'animal est à bas.

Ayant chargé son paquet sur son dos, il s'en reuint

à la maison & en approchant il fit un cry selon leur  
coustume, pour aduertir de sa uenuë, puis ayant lais-  
sé son espée & ses raquettes à la porte, & leué la cou-  
686 uerture || de peau qui fert d'huys, pour entrer en se  
courbant bien fort, car leurs portes sont fort basses,  
les deux femmes estoient au dedans des deux costez,  
chacun \* une hache en main, desquelles elles luy des-  
chargerent plusieurs grands coups sur la teste, & l'es-  
tendirent mort sur la place auant que d'auoir apper-  
çu le cœur & les intestins de la beste qu'il auoit tuée,  
ce qui leur deuoit estre une grande tristesse, car telle  
beste estoit seule capable de les tirer tous de la neces-  
sité, au lieu que leur impatience leur tourna à mal-  
heur, elles ne laisserent pourtant de manger ce corps  
meurtry, elles & leurs enfans, leur disans que c'estoit  
de la chair d'un ours que leur pere auoit tué.

Deux iours apres le Sauuage qui auoit eu charge  
du fils trespaslé de se transporter à sa cabane, pour sça-  
uoir des cris de son pere, y arriua chargé d'un mor-  
ceau d'eslan qu'il leur apportoit, mais un peu trop  
tard, car il y auoit esté retardé par la prise de la beste  
qu'il rencontra fortuitement en son chemin, laquelle  
ayant tuée, il en porta quelque morceau en sa cabane  
& renuoya querir le reste par les femmes auant par-  
tir pour son message.

Or comme il fut entré dans la cabane des meurtris,  
il s'informa des enfans qu'il trouua là assis, où estoit  
leu pere & leur mere : Pour nos papa, dirent les en-  
fans, nous les croyons à la chasse, & nos meres cher-  
cher l'eslan qu'ils ont tué, lequel neantmoins elles ne  
687 trouuerent pas, à cause des grandes || neiges qui

estoit tombées depuis & couuert partout les traces & marques de raquettes. Il leur demanda de plus, de quoy ils auoient vescu depuis deux iours qu'il auoit rencontré leur pere au bois. Ils dirent de la chair d'un ours que leur grand papa leur auoit enuoyé, & qu'il ne leur en restoit plus guere : Où est donc ce reste, car ie ne voy rien de pendu à vos perches, leur repartit cet homme. Lors les enfans ne sçachans encore le malheur arriué à leur pere (car il est croyable qu'ils estoient absens lors qu'ils furent tuez), luy dirent que leur mere avec leur grand maman l'auoient caché dehors, & luy monstrent à peu pres l'endroit que le Sauuage chercha, & l'ayant trouué & fouillé dans la cache, il en tira, au lieu de la patte d'un ours, la iambe d'un homme; bien estonné, il mit derechef la main dans le trou, d'où il tira encore deux autres iambes. Esmerueillé au possible, il demanda aux enfans que cela vouloit dire, & si on auoit là tué des hommes. Ils respondirent qu'ils n'en sçauoient rien, & que leurs meres luy rendroient raison de tout, s'il vouloit attendre leur retour, comme il fit.

Estant arriuées, il leur demanda ou \* estoient leurs marys, elles ne sçachans pas encores qu'il eust trouué la cache, luy dirent qu'elles n'en sçauoient rien, & qu'ils pourroient estre quelque part à la chasse. Vous mentez, leur repliqua le Montagnais, car vous les auez tués, & mangé la chair avec vos enfans || ; puis 688 leur montrant une des iambes, leur dit: Est-ce là la iambe d'un Hiroquois que vous auez tué, sont-ils venus iusques icy, non ce sont vos marys que vous auez meurtris miserablement, vous estes des meschantes et

ne valez rien. Elles bien estonnées de se voir descouvertes, ne sceurent que repliquer, car leur montrant le reste des corps desquels elles auoient premierement mangé les testes, elles ne prirent autre excuse pour se iustifier d'un cas si enorme, sinon que mourans de faim elles auoient esté contraintes de les tuer pour viure, elles & leurs enfans, puis qu'ils n'auoient pas eu soin de leur chercher à manger. Voylà comme on est mal assuré avec des gens affamez, & qui n'esperent point en Dieu.

Le Montagnais n'y pouuant apporter autre remede, ny empescher que la chose ne fust faite, laissa là ses deux miserables avec leurs enfans, & retourna à sa cabane porter ses tristes nouuelles, & partout où il passoit il en aduertissoit les Sauvages, detestant cet acte inhumain, il nous en donna aussi aduis quinze ou seize iours apres, mais nos Religieux l'auoient desia sceu par le petit Nancogauachit, appelé à son Baptesme Louys. Une telle nouuelle attrista fort nos Freres pour l'affection qu'ils auoient à ce bon Oustachecoucou, mais d'ailleurs le procedé du petit Louys en fut fort agreable & plaissant, car venant tout esploré de Kebec, d'où il auoit appris ceste fascheuse hif-  
689 toire de la || mort de son parent, demanda aux Religieux où estoit le Pere Ioseph. Helas, dit-il, qu'il sera fasché de la triste nouuelle que ie viens d'apprendre à Kebec, tost, tost, mon frere, dit-il à l'un de nos Religieux, ouurez-moy promptement la porte de vostre chambre, que ie voye si Oustachecoucou est dans l'Enfer, car il est mort sans estre baptisé. C'estoit un grand Iugement en taille-douce, dans l'Enfer duquel

il le pensoit trouuer depeint avec les autres damnez, car nos Religieux auoient accoustumé de leur monstrez cette Image pour leur mieux faire comprendre les fins dernieres de l'homme, la gloire des bienheureux, & la punition des meschans. En vérité les Images devotes profitent grandement en ces pays-là, ils les regardent avec admiration, les considerent avec attention, & comprennent facilement ce qu'on leur enseigne par le moyen d'icelles. Il y en a mesmes de si simples qui ont cru que ces Images estoient viuan-tes, les apprehendoient, & nous prioient de leur parler, c'estoient les liures où ils apprenoient leurs principales leçons, mieux qu'en aucun de ceux desquels ils ne faisoient que conter les feuillets.

---

|| *Comme les deux femmes qui auoient mangé leurs 690  
maris furent condamnées par les Sauvages, l'une  
a estre assommée, & l'autre d'estre bannie, laquelle  
en fin fut ensevelie sous les glaces, apres auoir  
bien rodé & contrefait la furieuse.*

#### CHAPITRE XLIV.

Un malheur n'arriue iamais seul, ny un peché sans l'autre, voyez-en l'experience aux mauuais, ils ne sont pas sortis d'un crime qu'ils en commettent un autre. *Abissus abissum inuocat.* On dit de nostre ieune Sauvageffe Ouscouche qu'auant de tuer son pere, &



son mary, elle en auoit donné aduis à un sien frere, auquel elle promit deux de ses enfans pour luy seruir de nourriture, en attendant qu'il eust pris de la beste, c'est à dire de la venaison, & qu'il en mangea l'un, & l'autre resta à la mere. Je ne veux pas asseurer que la chose soit vraye, tant y a que les Sauvages nous l'ont asseuré: & ont par plusieurs fois montré cet inhumain à nos Religieux, leur disans : Tenez, voylà le frere d'Ouscouche, qui a tué & mangé son propre nepueu.

691 || C'est la coustume des Sauvages Montagnais de se rendre vers Kebec au renouveau pour traiter avec les François, & ordonner des choses necessaires à leur Nation, car encore qu'ils vivent presque sans loy, ils ont encore quelque forme de Iustice, & de gouvernement politique entr'eux. En cette assemblée leur premiere expedition fut de donner sentence contre les deux femmes meurtrieres, non à l'estourdy & par precipitation, mais apres auoir meurement considéré l'importance du fait & bien debatues les raisons de part & d'autre, dont la faueur emporta neantmoins pour la plus ieune (c'est à dire que la corruption se glisse par tout), car deux Capitaines avec plusieurs anciens, ayans conclu à la mort de toutes les deux, le troisieme Capitaine nommé Esrouachit, ny\* voulut iamais consentir pour la derniere, à cause qu'elle auoit autrefois espousé son frere, & fut seulement bannie.

L'exécution neantmoins en estoit un peu difficile, car comme ils n'ont point de Ministres ordonnez pour de pareilles actions, il falloit trouuer un homme assez



hardy pour l'entreprendre, & personne ne se presentoit, aussi font-ils grande difficulté de mettre la main sur aucun de leur Nation, non pas mêmes pour l'offencer tant soit peu, & encor moins sur les femmes & petits enfans, qu'ils supportent avec patience & charité.

|| A la fin le Capitaine nommé Mahiconatic, ayant 692  
rehaussé sa voix & demandé deuant toute l'assemblée si quelqu'un voudroit se charger de la punition de ses deux femmes (car ils ne contraignent personne contre son sentiment), alors le Sauvage Kenœmat, surnommé par les François le Camart, homme adroit & de bon iugement, s'offrit publiquement d'en faire l'exécution, & d'y aller au plustost : Car qu'elle \* apparence, disoit-il, que personnes si meschantes demeurassent impunies apres tant de cruauté ; il ne m'importe que la vieille soit ma parente ou non, ie ne la recognois plus pour telle, suffit que ie sçay qu'elle a tué & mangé son fils & son mary, & ayant esté accepté du conseil, il prit congé pour sa commission, & passa par nostre Couuent pour nous en donner aduis.

Le bon Pere Ioseph tascha bien, mais en vain, de le dissuader de faire mourir la vieille, sans auoir au prealable fondé si on pourroit la rendre Chrestienne, mais il ne fut possible de l'y combler, & dit qu'elle ne meritoit pas cette grace-là, & qu'au reste nous auions bien peu d'esprit (c'est leur façon de reprimender) de procurer la vie à celle qui auoit donné la mort à de nos meilleurs amis, & que les autres François l'auoient encouragé de s'en promptement deffaire, afin qu'il ne fust plus parlé d'elle, & là-dessus sortit de

693 nostre Conuent, fut coucher à sa cabane, & dès le lendemain matin se rendit à || celle des criminelles, lesquelles il trouua fort affligées, & en l'attente de la mort qui leur auoit esté annoncée sous main par un de leurs amis, pour leur donner temps de s'euer.

Mais au contraire ces pauvres femmes, touchées d'un desplaisir extreme de leur faute passée, commencèrent à s'escrier, disans : Helas, à quel propos nous enfuyr, puis que nous auons merité la mort, en celle de nos maris; non nous attendrons icy comme coupables, la punition de nos demerites, & comme criminelles, la iuste sentence de nos Capitaines, c'est pourquoy allez en paix, & nous laissez icy pleurer nos infortunes, puis que vous ne pouuez faire que nos pechez ne soient commis, & nous rendre de coupables innocentes. Mourons donc, puisqu'il faut mourir ma chere fille, disoit la vieille à sa bru, car nous ne pouuons suruiure nos maris qu'en abomination, & deshonneur de tout le monde, i'ay désiré le crime pour rassasier ma faim, & tu as fuiuy mes mauuaises volontez, i'en suis la plus coupable, & tu n'es pas innocente. O mort pourquoy souffre-tu un si long-temps de si miserables creatures sur la terre, oste-nous cette vie, ô mort, qui nous fait rougir deuant le reste des creatures, car pour moy ie suis lassée de viure, & mourray de tristesse, si la vie par la violence ne m'est bientoist ostée.

694 || Comme la vieille acheuoit ses tristes discours, ausquels respondoient d'un mesme ton ceux de la ieune aussi affligée qu'elle, arriua Kenœmat, chargé de leur condamnation, bien resolu de la mettre en

effet, comme il fit apres les y auoir disposées & prudemment préparées. Il entra donc dans la cabane sans frapper à la porte, car ils n'ont pas accoustumé d'y frapper en entrant non plus qu'au pays des Hurons, & se scisent là sans saluer, ny dire mot, sinon quelquefois le ho, ho, ho, qui est tout leur plus grand compliment.

Estant assis, il demanda à manger, disant qu'il auoit une grand'faim, lors la vieille se mit en deuoir de luy en disposer promptement avec la chair d'eslan qu'elle mit cuire dans une chaudiere sur le feu. Comment, dit-il, tu me veux donc faire festin (car ils appellent festin tous les repas où il y a un peu de bonne chere). Est-ce point encore de la chair de ton mary, ou de ton fils, sont-ce là des restes de ta cruauté. A quoy ces pauvres femmes ne respondirent autre chose, sinon nous ne vallons rien & auons bien merité la mort, ce qu'elles dirent avec tant de regrets, de larmes & de souspirs, comme personnes qui se voyoient prochaines de la mort, & de celuy qui la leur deuoit donner, qu'il fut iustement esmeu & contrainct de dissimuler un peu avecelles, & les prier de ne pleurer plus, & d'oublier tout le passé, || & prenant du petun 695 dans son petit sac, leur en presenta à petuner, mais elles le refuserent disant : L'amertume de nos ames & les ressentimens de nos fautes passées, nous a osté l'enuie & la force de pouuoir petuner, plustost faisons promptement mourir puis que tu és venu à ce dessein, car nous ne faisons que languir & allonger nostre martyre. Ce que voyant, & qu'il ne pouuoit les appaiser, ny ne vouloient auoir part au festin qui

se preparoit , il leua alors le masque & leur dit qu'en effet elles ne valloient rien, & meritoient la mort, & s'adreffant à Oufcouche la premiere, il luy dit : Les Capitaines t'ont condamnée de fortir de la Nation, & de t'en aller ailleurs où tu pourras avec ton enfant, tous auoient oppiné à ta mort, comme meschante, mais ton beau frere a prié pour ta vie, par quoy remercie-l'en à la premiere rencontre, & ne fais plus estat de nous voir, ny nous, ny les Algoméquins, avec lesquels nous auons alliance.

Après se tournant vers l'autre, il luy dit : Et toy vieille qui deuois auoir plus de vertu que ta bru, tu mourras de la même mort de ton mary & de ton fils, puis leuant sa hache il luy en deschargea un si grand coup sur la teste, qu'il l'estendit morte sur la place, & luy ayant couppé le col, il emporta la teste aux Capitaines après auoir festiné de la viande que la vieille auoit mise sur le feu.

696     || Oufcouche qui deuoit estre adoucie par la grace qu'on luy auoit faite, en deuint au contraire plus insolente & furieuse, car rodant les bois, elle laissa premierement son enfant à la premiere cabane qu'elle rencontra, puis leur dit : Sçachez que ie ne mourray iamais que ie n'aye encore mangé des hommes, & des enfans, & par tout où i'en trouueray ie les assommeray, & en feray curée. Ce qui donna une telle espouuente à tous les Sauuages, qu'on la redoutoit partout, comme une furieuse lyonne qui a perdu ses petits. Si quelqu'un la rencontroit par les bois, il s'en destournoit, car un seul ne l'eust osé aborder. Ils disoient qu'elle auoit le diable au corps, & qu'elle estoit

plus forte que cent hommes, pourquoy tous tiroient de long peur de la rencontrer.

Environ le mois de Juillet de la même année, il prit enuie à nostre F. Geruais d'aller par canot au lac de la riuere de S. Charles avec Neogaemai, afin de voir si la difficulté du chemin en estoit si grande que les Sauvages nous depeignoient, car iamais aucun François n'y auoit esté que sur les neiges ou sur les glaces pendant l'Hyuer. Ayant donc passé unze ou douze fauts, dont aucuns sont assez difficiles, non pas neantmoins à l'egal de ceux des Hurons, qui sont espouventables & dangereux au delà de la pensée de ceux qui n'y ont pas esté, ils se cabanerent sur le bord de la riuere, en un lieu que les Sauvages || appellent 697 le Capatagan, d'où il faut quitter la riuere & aller par dans les terres environ, trois lieues de chemin chargé de son equipage.

Or pendant le iour chemin faisant, ils auoient rencontré la trace de quelque personne nouvellement passée par là, ce qui donna une telle espouuente au pauvre Neogaemai qu'il n'en pût dormir toute la nuit & fut tousiours au guet pendant que les autres dorment, craignant à toute heure de voir Ouscouche à ses espauls, & ne voulut permettre qu'on fist du feu pour le souper, car comme il croyoit qu'elle eust passé par là, il alleguoit qu'elle sentiroit la fumée du feu, qui luy feroit decouvrir leur giste & les assommeroit tous en dormant. Il fallut donc patienter de son humeur, se contenter d'un petit morceau de pain sec, & se coucher au pied d'un arbre, iusques au lendemain matin qu'ils continuerent leur chemin vers le lac.

On a appris du depuis que ces traces imprimées sur le sable, estoient du bon frere Iean Gauvestre Iesuite, lequel s'estant egaré dans les bois, auoit repris les bords de la riuiere pour retrouver le chemin de sa maison perduë, car les plus experimentez y font souuent pris, s'ils ne sont conduits par les Sauuages, qui comme les oyseaux retrouuent tousiours leurs nids, quoy que fort esloignés, ou pour petits qu'ils soient.

698 Notre pauvre Ouscouche, comme une beste egarée, rodoit partout sans trouuer qui || la voulust recevoir ; elle ne cherchoit qu'à mal faire, & tous la fuyoient comme dangereuse & indigne de la conuersation humaine. Si elle alloit aux Algoumequins, ils la rebutoient & la chassoient de leur compagnie. Si à Tadoussac, demesme, tellement qu'elle estoit comme dans un desespoir de pouuoir iamais trouuer qui la voulust recevoir à grace, iusques à ce que deux ieunes hommes Sauuages, dont l'un s'appelloit Sy Syliou, Montagnais de nation, lequel auoit auparauant demeuré avec les RR. PP. Iesuites, & depuis quitté comme un las de bien faire, & l'autre estoit un Algoumequin, nommé Chiouytonné, lesquels abandonnans leur nation, se mirent en la compagnie de ceste mauuaise femme, & faisoient ensemble les manitous & endiablés, menaçans de ne vouloir viure que de chair humaine & d'assommer tout autant de personnes qu'ils pourroient attraper.

Cela mist une telle alarme par tout le camp que petits & grands en apprehendoient les approches. Le Capitaine Efrouachit, appelé par les François la Fourriere, avec quelque \* autres Capitaines, tindrent con-

seil par entr'eux pour aduifer aux moyens de se def-  
faire de ses deux compagnons auant qu'il en arriuaft  
plus grand accident, & conclurent qu'il les falloit as-  
fommer tous deux sans autre forme de procez. Ce qui  
fut incontinent executé, car s'estans venus ranger vers  
Tadouffac où estoient ces Capitaines, ils furent sur-  
pris & mis à mort en leur prononçant leur sentence  
|| pluftost que d'auoir sceu qu'on s'estoit assemblé pour 699  
eux, car là il n'y auoit point d'appel, ils sont des  
Iuges souuerains, qui ne sçauent que c'est que chicanerie,  
un procez est aussitost iugé qu'il est intenté.  
On n'y faict point d'escritures, on n'y paye point d'es-  
pices; les Aduocats, Procureurs & Sergens en sont  
bannis; c'est un conseil de vieillards & de gens pru-  
dens qui ne se precipitent point en affaires, ruminent  
ce qu'ils veulent dire & suiuent facilement la raison  
qu'ils voyent apparente, autrement il y a peu de fa-  
ueur pour qui que ce soit.

La déterminée Ouscouche fut bien estonnée quand  
elle vit ses deux hommes par terre, la peur d'un pa-  
reil chastiment luy fist alors croistre des aisles aux  
pieds, mais qui la precipiterent dans une mort plus  
rigoureuse & sensible, car s'estant iettée seule dans son  
canot pensant trauerser la riuiera, qui a 6. ou 7. lieües  
de large en cet endroit, elle fut enseuelie sous les  
glaces que la marée faisoit debattre & s'entrechoquer,  
desquelles elle ne put se deffendre, & là perit misera-  
blement celle qui estoit auparauant la terreur & l'es-  
pouuante de tous ceux de sa nation.

Voylà une fin funeste & mal-heureuse, qui nous  
doit apprendre que tost ou tard la iustice vengeresse



de Dieu attrape les meschans, & les punit d'autant plus rigoureusement qu'il tarde à leur esclancer ces \* foudres.

---

700 || *Des deffuncts, & du festin qui se faict à leur intention. Comme ils les pleurent & enseuelissent & de leurs sepultures. Du deuil & de la resurrection des hommes valeureux, avec deux notables exemples pleines d'instruction.*

#### CHAPITRE XLV.

Par arrest du tres-haut, il a esté ordonné que tout homme riche & pauvre mourra un iour, & rendra compte deuant Dieu de toute sa vie passée, mais he-las le pauvre & le riche seront bien differens en la mort, beaucoup plus qu'en la vie : pour ce que si le pauvre meurt ce sera pour reposer, & si le riche meurt ce sera pour peiner : de maniere que Dieu tres-iuste priuera l'un de ce qu'il possedoit & mettra l'autre en possession de ce qu'il desiroit, & par ainsi chacun aura son tour, le riche deviendra pauvre & le pauvre deviendra riche, ô Iesus, des biens de vostre Paradis.

Bien-heureux est celuy qui n'est point attaché aux vanitez & richesses de cette vie, & qui se maintient tel en la vie qu'il desire estre trouué en la mort : car il vaut beaucoup mieux mourir comme un pauvre Lazare en la grace de Dieu, abandonné de tous, que de  
701 || mourir puissant comme le riche gourmand, & estre assisté de tous.



On meurt bien differemment & de diuerfes maladies naturelles & violentes ; mais dans l'ordinaire, le feul manger & boire tuë les beſtes & les hommes brutaux qui en prennent au delà de leur ſuffiſance ; mais les hommes ſages & gens d'eſprit ne meurent iamais, fors que d'ennuis, diſoit Ciceron eſcriuant à Atticus ſon amy.

Toutes les nations les plus barbares auſſi bien que les Chreſtiennes, ont touſiours eu un ſoin tres-particulier d'enſeuſlir les morts & de venerer les treſpaſſez. Le bon Tobie en receut les promeſſes de Dieu, comme il ſe lit és ſainctes lettres, & tous les liures ſont plains d'exemples des perſonnes deuotes qui ſe ſont addonnées à ceſte Chreſtienne & pieuſe occupation, qui eſt reuerée meſme de nos Hurons & Canadiens, qui y apportent l'ordre que ie vous vay d'eſcrire \*.

A meſme temps que quelqu'un de nos Hurons eſt decedé, l'on l'enueloppe dans ſa plus belle robe, de telle ſorte que le menton touche les genoüils, ils le lient avec de leurs courroyes de cuir, qu'ils ſont de peau d'eſlan ou de l'eſcorce qu'ils appellent ati. Si c'eſt un Montagnais ou Canadien, ils luy donnent des gands & des chaufſes, & l'ayant enueloppé dans une robe toute neuue, puis lié en une pièce d'eſcorce, ils le portent en leur cimetiére. Pour les Hurons, apres que le corps a eſté enueloppé dans ſa plus belle robe, il eſt apres poſé ſur || la natte où il eſt mort, couuert d'une autre robe qui luy ſert de poiſle, & dés-lors n'eſt plus ſans aſſiſtance d'hommes & de femmes ou des deux enſemble, qui ſe tiennent là en grand ſilence aſſis ſur les nattes & la teſte panchée ſur leurs genoüils,

finon les femmes qui se tiennent assises à leur ordinaire avec un visage pensif, qui denote le deuil.

Cependant tous les parens & amys du deffunct, tant des champs que de la ville, sont aduertis de cette mort, & priez de se trouuer au conuoy par les plus proches, & diriez qu'ils ayent appris ces ceremonies des Chrestiens, lesquels ils veulent mesme surpasser en leur soïn.

Le Capitaine de la police, de son costé, faißt ce qui est de sa charge : car incontinent qu'il est aduerty de ce trespas, luy, ou son assesseur, en faißt le cry par tout le bourg, & prie un chacun, disant : Etsagon, Etsagon, prenez courage, prenez courage, & faißtes tous des festins au mieux qu'il vous sera possible, pour un tel ou une telle qui est decedée. Alors tous les parens & alliez du deffunct, chacun en leur particulier, font un festin dans leurs cabanes, le plus excellent qu'ils peuuent & de ce qu'ils ont à commodité, puis le departent & l'enuoyent à tous leurs parens & amys à l'intention du deffunct, sans en rien reseruer pour eux, & ce festin est appellé Agachin atiskein, le festin des ames.

703 Les Montagnais font quelquefois des festins des morts, auprès des fosses de leurs parens trespassez, & leur donnent la meilleure || part du banquet qu'ils iettent au feu, mais ie ne me suis pas enquis des autres nations s'ils en font de mesme, ou comme ils en usent, d'autant que cela est de peu d'importance, & qu'il est facile par ce que ie viens de dire de leur persuader les prieres, aumosnes & bonnes œuvres pour les deffuncts, puis que des-ia ils en font en quelque

maniere dans leur obscurité, croyans soulager les ames.

Les Essedons, Scythes d'Asie, celebrent les funeraillles de leur pere & mere avec chants de ioyé. Les Thraciens enseuelissoient leurs morts en se resioüissans, d'autant (disoient-ils) qu'ils estoient partis du mal & arriuez à la beatitude; mais nos Hurons enseuelissent les leurs en pleurs & tristesses, neantmoins tellement moderées & réglées au niveau de la raison, qu'il semble que les femmes qui doiuent pleurer (ausquelles seules la charge en est donnée) ayent un pouuoir absolu sur leurs larmes & sur leurs sentimens, de maniere qu'elles ne leur donnent cours que dans l'obeissance, & les arrestent par la mesme obeissance, où plusieurs femmes Chrestiennes pleurent demesurement, au lieu qu'à l'imitation des Essedons & Thraciens elles deuroient se resigner à la volonté de Dieu en la mort de leurs parens, & pleurer plustost en leur naissance pour les voir chargés de crimes & du peché de la conception.

Auant que le corps du déffunct sorte de la cabane, les femmes & filles là presentes y font les pleurs & lamentations ordinaires, lesquelles ne commencent ny ne finissent iamais (com- || me ie viens de dire) que 704 par le commandement du Capitaine ou Maistre des ceremonies. Le commandement donné, toutes unanimement commencent à pleurer, & se lamenter à bon escient, & femmes & filles, petites & grandes (& non iamais les hommes, qui demonstrent seulement une mine & contenance morne & triste, la teste & les yeux abaissez), & pour s'y esmouuoir avec plus de facilité,

elles repetent tous leurs parens & amis deffuncts, difans : Et mon pere est mort, & ma mere est morte, & mon cousin est mort, & ainfi des autres, & toutes fondent en larmes, finon les petites filles, qui en font plus de semblant qu'elles n'en ont d'enuie, pour n'estre encores capables de ses sentimens.

Ayans fuffifamment pleuré, le Capitaine leur faict le hola, & toutes cessent de pleurer comme si elles ny auoient point pensé. Il y en a qui entremeslent en leurs complaints funebres les hautes loüanges du deffunct, & exagerent ses vertus & proüesses, pour en faire regretter la perte, & donner un facile accez à leurs larmes qui autrement seroient souuent taries, car de grace sans ses inuentions, quelle apparence y auroit-il de pouuoir pleurer une personne à qui vous n'aurez aucune obligation & ne vous seroit ny parente, ny amie, ny de cognoissance.

705 Or, pour monstrier combien il leur est facile de pleurer, par ces ressouuenirs & repetitions de leurs parens & amis decedez, les Hurons & Huronnes souffrent assez patiemment toutes autres fortes d'injures ; mais quand on vient à toucher cette corde, & qu'on leur reproche que quelqu'un de leurs parens est mort, ils sortent alors fort aysement des gonds & de la patience, car ils ne peuuent supporter ce ressouuenir, & feroient en fin un mauuais party à qui leur reprocheroit : & c'est en cela, & non en autre chose, que ie leur ay veu quelquefois perdre patience & se cholerer ouuertement.

Au iour & à l'heure assignée pour le conuoy, chacun se range dedans & dehors la cabane pour y assis-

ter : on met le mort sur un brancart ou forme de ciuiere couuerte d'une peau , puis tous les parens & amis avec un grand concours de peuple le fuiuent processionnellement deuant & derriere iusques au cimetiere, ordinairement esloigné d'une portée d'arquebuzé du bourg, où estans tous arriuez, chacun se contient en silence, les uns debouts & les autres assis, selon qu'il leur plaist, pendant qu'on esleue le corps en haut, & qu'on l'acommode dedans sa chaise, faite & disposée exprés pour luy : car chacun corps est mis dans une chaise à part, bastie de grosses escorces & posée sur quatre gros piliers de bois, un peu peinturez, haut esleué de neuf ou dix pieds, ou enuiron, ce que ie peux coniecturer en ce qu'esleuant ma main, ie ne pouuois toucher aux chaises qu'à plus d'un pied ou deux prés.

Les Corinthiens & presque tous les peuples d'Asie auoyent de coustume d'enfouyr dans la terre avec les corps des deffuncts, tous || les plus beaux vaisseaux 706 d'œuvre de poterie qu'ils eussent ; & pensoient, en leur fol iugement & vaine superstition, que les Dieux qui en auoient la garde, comme Dieux domestiques, venoient boire & manger avec eux, apres leur trespas, & leur apportoit de la viande des Dieux celestes, & de leur breuuage aussi. J'ay veu une petite idole de terre cuite de la longueur de cinq ou six poulces, plombée de vert, qu'on auoit apportée d'Egypte & prise dans le corps d'un deffunct, selon l'ancienne coustume des Egyptiens de mettre dans les corps morts de ceux de leur nation une semblable idole, comme un Dieu tutelaire posé pour leur garde & conseruation.

Nos Sauvages sont bien fols à la verité, mais ils ne font pas dauantage que ces sages Egyptiens en ce cas, car bien qu'ils enferment avec les corps de leurs parens deffuncts de l'huyle, de la galette, des haches, cousteaux & autres meubles, si est-ce qu'ils ne croient pas que les Dieux domestiques, terrestres ny celestes, viennent manger avec eux dans la fosse, ny qu'une petite idole de terre cuite, petrie par la main d'un potier, soit un Dieu tutelairè qui les puisse deffendre, & par ainsi il ne faut point trouuer estrange s'ils ont de folles croyances, puisque des peuples policez estimez sages & non Sauvages, ont eu de si ridicules superstitions.

707 Le corps estant posé & enfermé dans la chassè avec tout son petit equipage, on iette de dessus la biere deux bastons ronds, cha- || cun de la longueur d'un pied, & gros comme quatre doigts, l'un d'un costé pour les ieunes hommes, & l'autre pour les filles, apres lesquels ils se mettent comme Lyons à qui les aura, & les pourra esleuer en l'air de la main, pour gagner un certain prix qui leur couste presque la vie tant ils s'empresment pour l'auoir. Il y a des ceremonies & des ieux où l'on peut prendre quelque esbat, mais à celuy-cy il n'y en a point du tout, & donne plus tost horreur que contentement & recreation, particulierement la violence & l'empresment que ce font les filles qui pourtant n'en font que rire, non plus que les garçons, de leurs sueurs & perte d'haleines, qui feroient estouffer personnes plus delicates; mais cette ceremonie ne s'obserue pas enuers tous.

Or pendant que toutes ces ceremonies s'obseruent,

il y a d'un autre costé un officier monté sur un tronc d'arbre, qui reçoit les presens que plusieurs font à la vesue, ou plus proche parent du deffunct, pour essuyer ses larmes, qui est une bonne inuention, car par ce moyen le deuil en est bientoist passé. A chaque chose qu'il reçoit, il l'esleue en l'air à la veue de tous, & dit : Voylà une telle chose qu'un tel ou une telle a donné pour essuyer les larmes d'une telle, puis il se baïsse & lui met entre les mains. Tout estant acheué, chacun s'en retourne d'où il est venu, avec la mesme modestie & silence.

J'ay veu en quelque lieu des corps mis en terre (mais fort peu), sur lesquels il y auoit une chasle d'escorce dressée, & à l'entour une palissade toute || en 708 rond, faicte de pieux picquez en terre, de peur des chiens & bestes carnassieres, ou bien par honneur & reuerence des deffuncts.

Les Canadiens, Montagnais & les autres peuples errants, ont quelques autres ceremonies particulieres enuers les morts qui ne sont pas communes avec celles de nos Hurons, car premierement les Montagnais ne sortent iamais les corps des trespassez par la porte ordinaire de la cabane où il est mort, ils leuent en un autre endroit une escorce par où ils le font sortir, disans pour leur raison que l'on ne doit point sortir un deffunct par la mesme porte où les viuans entrent & sortent, & que ce seroit leur laisser un fascheux resouvenir, & pour quelque autre raison que ie n'ay pas apprise.

Ils ont encore une autre ceremonie particuliere de frapper sur la cabane ou \* vient de mourir, en disant :



oué, oué, oué, pour en faire sortir l'esprit, disent-ils, & ne se seruent iamais d'aucune chose de laquelle un trespaslé se soit seruy en son viuant, & pour le reste des funerailles apres que le corps a esté enseveli & garotté à leur accoustumée, ils l'esleuent couuert d'une escorce sur des fourches ou habitacle fort haut, avec tous ses meubles & richesses, en attendant que tous ses parens & amis se soient assembles pour l'enterrement : car de laisser le corps en bas dans les cabanes il y pourroit par fois estre trop long temps, ce qui les incommoderoit fort, & causeroit une autre plus mauuaise odeur que leur poisson puant. O bon Jesus, qui  
709 ne leur feroit || pas plus en horreur & desdain qu'est à nous la putrefaction de ces vaines creatures du monde quand elles viennent à mourir, à aucunes desquelles i'ay assisté & n'y ay pas esté satisfait.

Estant vagabonds & sans aucune demeure permanente, ils ne peuuent auoir de Cimetiere commun & arresté comme les Nations sedentaires, mais aux lieux plus commodes où ils se trouuent, ils font une fosse capable, laquelle estant faite, ils mettent au fons 2. ou 3. bastons, puis le corps dessus, qu'ils entourent de branches de sapin sans y mettre de terre, le couurent d'une escorce, & par dessus ceste escorce d'une quantité de busches qu'ils couppent de longueur plus grande que la fosse, d'autres redoublent la fosse par tout de rameaux d'arbres, puis de peaux de bestes, & en suite y mettent tout le meuble du deffunct, si c'est d'un homme, son arc, ses fleches, son espée, sa masse & quelque escuelle, petite chaudiere & un fuzil. Si c'est une femme, sa corde pour aller au bois, sa hache,



quelque escuelle & ses petites ustancilles à trauailler, tant à peindre leurs robes que leurs esguilles à coudre; puis tout cela est couuert d'escorces & de busches, & quelquefois sont tomber dessus plusieurs gros arbres en croix les uns sur les autres comme un bucher, crainte des bestes, & un autre debout pour signal, qu'ils peignent un peu rouge par en haut.

Il y en a qui n'y en mettent point pour en oster la cognoissance aux estrangers & François, desquels ils craignent plus l'auarice, que || de la gueule deuorante 710 des bestes feroces & carnassieres, tant ils sont religieux conseruateurs des biens & des os de leurs parens defuncts, de maniere qu'on ne sçauroit en rien tant les offencer qu'à fouiller dans leurs sepultures, comme ont quelquefois fait les François pour en tirer les castors, lesquels s'ils y eussent esté surpris par les Sauvages, ils en eussent suby la peine que meritoit leur auarice & impieté, & comme m'ont dit quelquefois nos Hurons, il faudroit faire estat de subir une mort plus cruelle que pour auoir vollé les viuans, on s'y pourroit assez asseurer dans ce tesmoignage auéré que si le feu s'estoit pris en leur village & en leur cimetiere, ils accourroient premierement esteindre celuy du cimetiere, & puis celuy du village.

La fosse estant couuerte (entre nos Canadiens), l'on faict un grand feu à l'un des bouts, où tous les assistans & gens du conuoy s'approchent pour festiner & faire bonne chere, des meilleures viandes, soit chair ou poisson, que l'on a peu recouurer. Ce festin est à tout manger, en deut-on creuer à la peine, si l'on ne se rachepte. Les plus proches parens du deffunct ont

soin (bien qu'en deuil) de faire cuire les viandes qui sont dans les chaudières, pendant que le Capitaine ou plus ancien de la Compagnie fait les harangues & oraisons funebres à la louange du trespasé, lesquelles finies l'on commence à vuidier les marmites, sinon la  
711 femme ou le mary de la deffuncte & autres parens proches, qui demeurent en silence sans || manger, iusques à une autre heure hors de compagnie.

Ils font de la difference & distinction aux sepulchres des Capitaines, lesquels ils font en façon d'une chapelle ardente : ils plantent des pieux à l'entour, redoublez d'escorces, sur lesquelles ils peignent quelque personnage dessus, il y en a à quelqu'uns dont on ne met point d'escorces, mais forces \* busches que l'on entasse les unes sur les autres ; on dit aussi que à la mort de ces Capitaines ou personnes d'autorité, les parens & amis du deffunct, avec le reste du peuple, vont trois ou quatre fois l'an, chanter & dancer sur leur fosse, & que s'il y reste quelque chose du festin, il est ietté dedans le feu, au lieu qu'aux autres il faut tout manger ; & en cela ils se conforment aucunement à l'ancienne coustume de plusieurs Chrestiens, qui fouloient banqueter sur les sepultures, interpretant l'Escriture qui dit : Met ton pain & ton vin sur la sepulture du trespasé. A ce propos des sepultures de Capitaines, il me souvient auoir veu un petit Islet au milieu d'un grand lac, au païs des Algoumequins, couuert d'un fort haut bucher avec une grosse piece de bois dressée debout par dessus, ie le contemplay & l'admiray un fort long temps, avec opinion que ce deuoit estre la sepulture d'un des plus grands de leur

nation, puis- || que le bucher en estoit si haut, qu'il 712  
estoit le trauail de beaucoup d'hommes. Mes Sauuages  
ne m'en sceurent donner autre raison, aussi y auoit-il  
bien de l'apparence. Ce lac estoit si grand qu'il com-  
prenoit plus de 50. Isles dans sont \* enceinte, mais  
celuy du bucher estoit le plus petit de tous, car il ne  
contenoit simplement que le bucher.

En quelque nation, non-seulement les Sauuages ont  
accoustumé de se peindre le visage de noir à la mort  
de leurs parens & amis, qui est un signe de deuil,  
mais aussi le visage du deffunct, & enliouent son corps  
de matachias, plumes & autres bagatelles, & s'il est  
mort en guerre, le Capitaine fait une harangue comme  
une oraison funebre deuant le corps, où assistent tous  
ses parens & amis, lesquels il incite & exhorte de  
prendre promptement vengeance d'une telle mes-  
chanceté, & que sans delay on aille faire la guerre à  
leurs ennemis, afin qu'un si grand mal ne demeure  
point impuny, & qu'une autre fois on n'aye plus la  
hardiesse de leur venir courir sus.

Les Attinoindarons font des resurrections des morts,  
principalement des grands Capitaines & personnes si-  
gnalées en valeur & merite, à ce que la memoire des  
hommes illustres reuiue en quelque façon en autrui,  
par exemples de vertus semblables que doit donner  
celuy que l'assemblée subroge.

Or l'élection se fait par les gens du conseil de la per-  
sonne qu'ils croient plus approcher en corpulence,  
aage & valeur de celuy qu'ils veulent ressusiter.  
Aprèsquoy ils se leuent || tout debouts, excepté celuy 71  
qui doit estre ressusité, auquel ils imposent le nom

du deffunct, & baiffans doucement la main iufque bien bas, feignent le releuer de terre, voulans dire par là qu'ils tirent du tombeau ce grand personnage deffunct, & le remettent en vie en la perfonne de cet autre qui fe leue debout, lequel (apres les grandes acclamations du peuple) reçoit les prefens qu'on luy fait, & les complimens defquels il eft honoré, puis feftinent en fa confideration avec allegrefle pour l'auoir retiré du tombeau. Voylà comme les perfonnes bien meritées font honorées chez les Gentils.

Il me reſte à vous dire auant clore ce Chapitre, que ſi ie n'ay point faiët mention des Teſtamens & dernieres volontez de nos Hurons, c'eſt pour n'eſtre pas en uſage chez eux, ny neceſſaires, & que leur ſeule parole ſuffit ſans autre eſcriture, car ils ſont tellement bien unis, & ſi peu picquez d'auarice, que pour ce regard ils n'ont iamais de difficulté, mais ils ont ce malheur en eux de ne pardonner point à leurs ennemis en mourant comme font les bons Chreſtiens, & en recommandent la vengeance à leurs enfans, comme Daud la punition à Semej, & comme les dernieres paroles d'un pere ſont celles que les enfans doiuent inuiolablement obſeruer & garder en leur eſprit, de là vient qu'ils ne pardonnent point ayſement à qui-conque a fait du deſplaiſir à leurs parens, plus portez en cela de mauuaife volonté que le bon Phocion, General des Atheniens, lequel eſtant fait || iniuſtement mourir par ſes concitoyens, quelqu'un des aſſiſtans luy ayant demandé s'il vouloit mander aucune choſe à ſon fils Phocius : Ouy certes, dit-il, c'eſt qu'il ne cherche iamais à venger le tort que me font les Athe-

714

niens, ce qu'il dit non par un esprit de vanité, mais par deuoir d'un homme de bien & vrayement vertueux. Il estoit d'ailleurs si attrempé & d'un naturel si honneste, qu'il se monstroit doux, gracieux, courtois & humain à tout le monde, iusques à hanter priuement ceux qui luy estoient aduersaires, & les seruir en leurs affaires s'ils venoient à tomber en quelque danger & en quelque aduersité, ce que ie ne puis assez admirer, car nous voyons bien peu de Chrestiens auoir de semblables qualitez, sinon quelqu'uns lesquels mourans laissent à leurs enfans un catalogue de bonnes instructions pour principal heritage & souveraine richesse, laquelle la rouille ne peut endommager, ny les larrons l'emporter, mais qui est un prix si haut, qu'elle nous peut esleuer iusques à Dieu, le cognoistre, l'aymer, adorer & iouyr de vous mesme, ô bon Iesus, qui est l'unique & vray bien de tous les esleuz.

Mais pour ce que l'exemple des grands Princes est d'autant plus energique & capable de nous esmouvoir, que leur condition a surpassé la nostre \*. Je vous rapporteray icy les dernieres paroles du tres-pieux Empe- || reur Marc Aurelle à son fils Commode, son  
unique heritier à l'Empire, afin que si l'exemple des  
petits n'a eu assez de force sur vostre esprit, celle d'un  
grand Prince vous soit recommandable, & vous porte  
dans l'exercice de la vertu, autant courageusement  
qu'un autre grand Payen vous en donne l'exemple  
sans vous alleguer la vie de nos Saints & la parole  
de Dieu mesme qui nous enioint la charité, la con-  
corde & la paix avec nostre prochain. O Dieu, que c'est

une grande vertu du Ciel que de pardonner & de faire bien à son ennemy, il n'y a ieufne, aufterité, ny aumosne qui luy foit comparable.

Ce bon Prince se tournant à son fils, apres une longue exhortation à la vertu, luy dit: Pour cette derniere heure, mon fils, ie t'ay gardé le meilleur, le plus noble & plus riche ioyau que i'aye poffédé en ma vie: & protefte aux Dieux immortels que fi ainfi comme ils me commandent mourir, ils me donnoient congé & licence de lire en la fepulture, ie le commanderois enterrer avec moy. Tu fauras, mon fils, qu'en l'an dixiefme de mon Empire, s'esleua une forte guerre contre les Parthes indomptez, où par malheur aduint qu'il fut neceffaire y aller en propre perfonne pour leur donner la bataille: laquelle gaignée & toutes leurs terres, m'en reuins par l'ancienne Thebes d'Egypte, pour voir fi ie trouuerois aucune antiquité de celles du temps paffé. En la maifon d'un  
716 Prestre Egyptien, trouuay une petite table que || l'on pendoit à la porte de la maifon du Roy, le iour que l'on le couronnoit Roy: & me dit ce pauvre Prestre, ce qui eftoit en cette table auoir esté efcrit par un Roi d'Egypte appelé Ptolomée Arfacide.

Ie prie aux Dieux immortels, mon fils, que telles foyent tes œuures, comme les paroles de ce tableau le requierent. Comme Empereur ie te laiffe héritier de plufieurs Royaumes, & comme pere ie te donne cette table de confeils que ie te prie tousiours garder & tenir en ta memoire & entendement pour les mettre en pratique. Soit doncque cette-cy ma derniere parole. C'est avec l'Empire que tu feras craint par

tout le monde, mais avec les conseils de cette table tu feras aimé de tous, & viuras en homme de bien & Prince equitable.

Ce propos acheué, & la table baillée, l'Empereur tourna les yeux & perdit le sentiment, & par l'espace d'un quart d'heure fut en tel trauail, & de là à bien peu rendit l'esprit.

En icelle table estoient certaines lettres Grecques, quasi par maniere de vers heroiques qui veulent dire en nostre vulgaire :

Iamais ie n'esleuay le riche tyran, ny hay le pauvre iuste.

Iamais n'ay nié la iustice au pauvre pour estre pauvre, ny pardonné au riche pour estre riche.

Iamais ie n'ay fait aucun don pour une || seule af- 717  
fection, ny donné chastiment pour une seule passion.

Iamais ie n'ay laissé le mal sans punition & chastiment, ny le bien sans remuneration & loyer.

Iamais n'ay commis le iugement de la Iustice euidente à un autre, ny déterminé l'obscur par moy seul.

Iamais ie n'ay denié Iustice à celui qui la me demandoit, ny misericorde à celui qui la meritoit.

Iamais n'ay fait chastiment par ennuy quelconque, ny promis loyers estant ioyeux & content.

Iamais n'ay esté nonchalant en la bonne prosperité & fanté, ny desesperé en l'aduersité.

Iamais n'ay fait mal ny chose deshoneste par malice, ny commis aucune vilenie par auarice.

Iamais n'ay favorisé les mutins, ny presté l'oreille aux flatteurs.



I'ay tousiours trauaillé à estre aymé des bons, & iamais ne me suis soucié d'estre hay des mauuais. Pour auoir fauorisé les pauures qui pouuoient peu, i'ai esté fauorisé des Dieux contre ceux qui pouuoient beaucoup.

---

718 || *De la grand' feste des morts & comme tous les os des deffuncts sont mis ensemblement dans une grande fosse avec leurs plus beaux emmeublemens, & des richesses que les parens & amis donnent pour leur seruir en l'autre vie.*

#### CHAPITRE XLVI.

Il n'y a point de doute que l'on pourroit facilement persuader aux Sauuages les prieres & bonnes œuvres pour les deffuncts, puis que d'eux mesmes ils se font desia forger une maniere de les assister, car de dix en dix ans, plus ou moins, nos Hurons & autres peuples sedentaires font la grande feste ou ceremonie des morts en l'une de leur bourgade\*, ou village, comme il aura esté conclu & arresté par un conseil general de tous ceux du pays (car les corps des deffuncts ne sont enseuelis en particulier que pour un temps), & la font encore annoncer aux autres Nations circonuoisines, afin que ceux qui y ont eslu la sepulture des os de leurs parens les y portent, & les autres qui y veulent venir par deuotion y honorent la feste de leur presence; car tous y font les biens\* venus & festinez pendant quelques || iours que dure la ceremonie, où

719



l'on ne voit que chaudières sur le feu, festins & danses continuelles, qui fait qu'il s'y trouve une infinité de peuple qui y aborde de toutes parts.

Les femmes qui ont à y apporter les os de leurs parens les prennent aux cimetières : que si les chairs n'en font du tout consommées, elles les en tirent & les rendent fort nets, puis les enveloppent dans de beaux castors neufs, ornez de rassades & colliers de pourceleines, que les parents & amis contribuent, disans : Tien, voilà ce que ie donne pour les os de mon pere, de mon oncle, de ma femme, &c., & les ayant mis dans un sac neuf, elles les portent sur leur dos, parez encore par le dessus de quantité de pourceleines, & autres petites ioliettes desquelles ils ne font point chiches en semblables occasions.

Elles portent aussi toutes les pelleteries, haches, couteaux, chaudières & autres choses offertes, avec quantité de viures, au lieu destiné, qui sont après mis à part & séparés, les viures en un lieu, pour être employés en festins, & les sacs & emmeublemens pendus par les cabanes de leurs hôtes, en attendant le jour auquel tout doit être enseveli dans la terre avec les os.

La fosse se fait hors de la ville fort grande & profonde, capable de contenir tous les os, meubles & pelleteries dédiées pour les défunts. On y dresse un échaffaut haut eslevé sur le || bord, auquel on porte tous les sacs d'os, puis on tend la fosse par tout, & au fond & au \* costé de peaux, & robes neuves de Castors, puis on y fait un lit de haches, en après de chaudières, rassades, colliers & brasselets de porcelaine, & autres choses qui ont été données par les

720

parens & amis. Cela fait, du haut de l'eschaffaut les Capitaines voident tous les sacs dans la fosse parmy la marchandise, lesquels ils couurent encore d'autres peaux neuues & d'escorces, apres ils reiettent la terre par dessus, & des grosses pieces de bois pour des bestes, puis ils picquent en terre des pilliers de bois tout autour de le\* fosse, & font une couuerture par dessus, qui dure autant qu'elle peut, festinent derechef, & prennent congé l'un de l'autre, pour leur retour, bien ioyeux & contents que les ames de leurs parens & amis deffuncts ayent bien de quoy butiner, & se faire riches ce iour-là en l'autre vie.

Chrestiens, r'entrons un peu en nous mesmes, & voyons si nos serueurs sont aussi grandes enuers les ames de nos parens detenuës dans les prisons de Dieu, que celles des pauvres Sauvages enuers les ames de leurs semblables deffuncts, & nous trouuerons que leurs serueurs surpassent de beaucoup les nostres, & qu'ils ont plus d'amitié l'un pour l'autre, & en la vie & apres la mort, que nous, qui nous difons plus sages, & le sommes moins en effet, parlant de la fidelité & de  
721. l'amour reciproque simplement: car || s'il est question de donner l'aumosne, ou faire quelqu'autre œuvre pieuse pour les viuants & deffuncts, c'est souuent avec tant de peine & de repugnance, qu'il semble à plusieurs qu'on leur arrache les entrailles du ventre, tant ils ont de difficulté à bien faire, prenant pour excuse leurs enfans, si Dieu leur oste leurs pauvres parens, & par ainsi ils ont tousiours raison à leur dire, de continuer dans leur auarice, & plustost mourir que lascher prise & d'auoir la bourse ouuerte à l'indigent.

Au contraire de nos Hurons & autres peuples sauvages, lesquels font leurs presents, donnent leurs aumosnes pour les viuans & pour les morts, avec tant de gayeté & si librement que vous diriez à les voir, qu'ils n'ont rien plus en recommandation que de faire du bien, & à assister de leurs moyens ceux qui sont en neccésité, & particulièrement les ames de leurs parens & amis deffuncts, auxquels ils baillent le plus beau & meilleur de leur auoir, & s'en incommodent quelquefois, & y a telle personne qui donne presque tout ce qu'il a pour les os de celuy ou celle qu'il a aymée & chérie en cette vie, & ayme encore apres la mort : tefmoin Ongyata, qui pour auoir donné & enfermé avec le corps de sa deffuncte femme (sans nostre sceu) presque tout son vaillant, en demeura tres-pauvre & incommodé, & s'en resiouissoit sous l'esperance que sa fem- || me en seroit mieux accommodée en l'autre vie. 722

Or, par le moyen de ces assemblées & ceremonies, ils contractent une nouuelle alliance, amitié & union plus estroite, disans : que tout ainsi que les os de leurs parens & amis deffuncts sont assemblez & unis en un mesme lieu, de mesme aussi qu'ils deuoient durant leur vie viure tous ensemblement en une mesme unité & concorde, comme bons parens & amis, sans s'en pouuoir à iamais separer ou distraire, pour aucun defferuice ou disgrâce, comme en effet ils font.

*Fin du second Liure.*

# HISTOIRE DU CANADA

ET

VOYAGES DES PERES RECOLLETS

EN LA

NOUVELLE FRANCE.

## LIVRE TROISIÈME.

*Des animaux & bestes brutes, & de la compassion  
qu'en ont certains Indiens, auxquels ils ont basti  
un Hospital pour les malades & blessés.*

## CHAPITRE I.

On dit que la consideration fait les sages & les  
saincts, & nous esleue iusques à pouuoir connoistre  
Dieu & nous mesmes, mais nostre negligence & peu  
724 de soin nous entretient sou-|| uent dans l'ignorance.  
C'est une chose merueilleuse que Salomon aye cognu  
iusques à la vertu de l'ysope, & nostre premier Pere  
iusques au moindre des animaux, auxquels il a im-  
posé les noms, & que nous qui deurions estre tout  
confits en cognoissance, ignorons encores les choses  
plus communes de la diuine Prouidence à nostre en-  
droict. Qui ne voit les continuels miracles de Dieu, en

la nourriture & aliment des hommes de tout cet uni-  
uers. Je ne sçay si ie me trompe, mais ie croy que  
n'estoit le miracle, qu'il ne se trouueroit pas à chacun  
deux gerbes de bled apres la moisson, & cependant  
tout le monde vit.

Laiſſons à discourir des hautes sciences aux doctes,  
& dans nostre simplicité ordinaire, voyons un peu ce  
qui se passe à Paris, & dans les grandes villes peuplées,  
& vous verrez (choſe admirable) qu'il n'y a iournées  
qu'il ne s'y conſomme plus de bœufs & de moutons,  
d'oyſeaux & de poiſſons, avec toutes fortes d'autres  
animaux de poil, & de plume, qu'il ny \* pourroit  
auoir d'animaux nuſibles en toute une Prouince,  
& pourtant il y en a touſiours de reſte pour le lende-  
main. C'eſt la Prouidence qui a eſté en cela fort ſage,  
ayant fait que tous les animaux paoureux & de bon  
manger ſoyent grandement ſeconds, afin que par  
eſtre ſouuent mangez, ils ne deſaillirent ainſi que  
beſtes nuſibles & malſaiſantes, leſquelles ſont d'elles  
meſmes peu lignageres. Partant || le lieure eſt fort 725  
ſecond, & ſeul de toutes les beſtes de venaiſon ſur-  
charge ſa portée, à cauſe que l'homme, beſtes & oy-  
ſeaux le pourſuiuent à mort. Pareillement la haze  
des connils ſe trouve ſi pleine de lapins, que les uns  
ſont encor ſans poil, les autres ſont un peu plus for-  
mez, & les autres ſortent du ventre. Entrons dans  
les colombiers & nous chargeons de pigeonneaux,  
dans un mois d'icy nous y en trouuerons encores au-  
tant, de meſmes des moluës, & harancs (choſe prodi-  
gieuſe) deſquels on fait de ſi furieuſes peſches tous  
les ans, & ſi on ne ſçauroit eſpuifer la mer, ny les ri-

uieres de toutes autres espèces de poissons, non plus que l'air & la terre des oyseaux & bestes de bon manger, de quoy nous deuons grandement louer le Createur, & faire icy une bonne meditation, puis que nous voyons mesmes les bestes & animaux nuisibles estre en moindre nombre, & moins lignageres que ceux qui seruent à la vie & nourriture de l'homme, comme est de la lyonne qui est la plus forte & la plus hardie de toutes les autres bestes, laquelle, selon les Egyptiens, ne porte qu'une fois en sa vie, & un seul faon seulement, mais bien dauantage on nous assure que le lyon n'a point de sentiment, & mourroit de faim si la diuine Prouidence ne l'auoit pourueu d'un petit compagnon ressemblant au chat que les Italiens appellent Gati. Ce petit animal esuente la proye, 726 estant decouuerte || il court, il glapit pour aduertissement au lyon, lequel le suit iusques à la veüe de la beste qu'il va estrangler, & en fait part à son bien-faicteur, car entre tous les animaux le lyon est recognoissant.

Certes il y en a qui se plaisent bien en la iouissance de toutes ces choses, mais ils en recognoissent mal celui qui leur a donné, d'où il aduient qu'ils en usent comme bestes sans esleuer leur pensée à Dieu qui a créé tout ce qui est de ce monde pour le seruice & la gloire de l'homme, comme l'homme pour sa gloire & son seruice. Mais comme nous nous sommes rendus rebelles à Dieu par le peché, le mesme peché a rendu les bestes rebelles à l'homme, qu'elles offensent comme nous offensoons Dieu.

Plusieurs grands Saints ont neantmoins com-

mandé aux plus ferores & cruelles, & ont esté obeys, comme un Sainct François qui deffendit à un loup enragé de plus faire de mal, & se rendit doux comme un agneau, mais ce sont graces qui n'appartiennent qu'à ceux qui ont la mesme innocence de nostre premier Pere avant son peché, & ne devons en traiter les animaux plus cruellement, puis que leur cruauté n'a pris naissance que de nos pechez.

Je ne scay dans qu'elle \* cognoissance plusieurs Nations Payennes n'ont pas voulu nuyre aux animaux & se sont abstenues mesmes d'en manger, peur de nuire à ceux || qui ne les offensoient pas ; mais ce sont simplicité Payennes, lesquelles on n'est point obligé d'ensuiure, sinon en la compassion envers icelles pour s'apprendre à l'estre envers les hommes. 727  
Les Atheniens mesmes ne faisoient pas mourir les mulets qui auoient longtems seruy à leur Republique, & donnoient liberté à leur vieillesse de paistre & se nourrir où elle pourroit, sans qu'il fust permis à aucun de leur nuyre ou offencer.

Il y a une sorte de gens qui habitent une Prouince du grand Mogor qu'on appelle Bayennes, lesquels ne mangent d'aucune chose qui aye eu vie, & bien qu'ils adorent en chaque famille, les uns des arbres, les autres des oyseaux & autres bestes, ils ont tous en singuliere veneration la vache, laquelle ils mettent chacun en la meilleure chambre de leur logis comme une Deesse, de laquelle ils boient le lait, & le pif-fat, avec de son beure fondu, & n'en mangent point la chair. Et quand on leur demande pourquoy, puisqu'ils en boient bien le lait qui en prouient, ils res-



pondent que nous beuons bien le lait de nostre mere, & n'en mangeons point la chair.

728 Mais l'excellence & la rareté de leur humeur est qu'ils ne peuuent voir faire de mal à une beste, quelle qu'elle soit, ny à un rat mesme, lequel s'il s'approche d'eux lorsqu'ils mangent, ils le caressent & luy donnent à manger, & hayssent fort les Chrestiens, d'autant qu'ils font du mal aux bestes, || sur lesquelles ils deschargent souuent leurs passions, & la furie de leur humeur cholerique. Ils ont un Hospital (chose admirable) pour penser \* & guerir les bestes malades, où il y a des Medecins & Chirurgiens entretenus, qui en ont le soin iusques à entiere guerison, puis les rendent à ceux à qui elles appartiennent.

Voyci un autre traict de leur douceur enuers icelles, qui me fait resouuenir de celle de nostre Pere Saint François, lequel donna son manteau à un payfan pour sauuer la vie à deux agnelets qu'il portoit vendre, ne pouuant souffrir qu'on les esgorgeast à cause du vray Agneau Iesus. Il y a une si grande quantité d'oyseaux dans cette Prouince Bayennes qu'ils vous creuent presque les yeux (comme i'ay dit de l'Isle aux oyseaux), aussi ne s'enuellent-ils point pour lesdits Bayennes. Quelqu'uns d'eux ayans veu un François nommé le sieur Charles Fournier (qui est celuy mesme duquel i'ay appris cecy) tirer aux oyseaux, il en fut fort mal satisfait & en rachepta de luy deux de fort blesez qu'il fit mettre dans un trou de muraille avec de l'eau & du ris & commanda à l'un de ses esclaves d'y passer la nuit pour y prendre garde iusques au lendemain matin qu'il les fist porter à l'Hospital. Il vouloit aussi



donner audit fleur Fournier 60 Mamodies (c'est une piece d'argent qui vaut dix sols) de son arquebuzé afin qu'il n'en tuaît plus, & asseurent que c'est un malheur de faire mal aux bestes, ne nous en faisant point.

|| Je ne suis pas Payen & ne voudrois pas ensuiure 729 les actions des Payens, mais ie suis d'avec eux de ne faire de mal à aucune creature, sinon aux venimeuses & à celles qui nous attaquent, contre lesquelles il se faut deffendre, autrement il faut estre humain envers elles pour s'accoustumer à l'estre envers les hommes, car qui ne se peut commander en une passion s'emporte facilement en une autre.

Ie me suis quelquefois rencontré avec un fort honneste homme Egyptien de Nation & natif du grand Caire, & comme il est homme qui a grandement voyagé par toutes les terres du grand Seigneur, il m'a raconté diuerfes fois comme ceux de son païs prennent les Cocroilles qui habitent le Nil, lesquels autrefois il \* tenoient pour des Dieux ou pour monstres la puissance des Dieux à cause de leurs forces \*, qui gît principalement à la queue, laquelle ils adoroient, enfermée dans une cage de fer, & donnoient à manger à cet animal comme à une beste diuine & représentant ou estant la Deïté mesme. Il y auoit mesme des particuliers qui en nourrissoient des ieunes dans leurs maisons, & leur donnoient toute liberté, ce qui n'en prit pas bien à un certain Egyptien, lequel en ayant esleué une en son logis, luy deuora son fils & puis s'enfuit un iour que le pere estoit absent, tant il fait dangereux domestiquer un animal naturellement cruel & ennemy de l'homme.

Le chasseur armé d'un habit de maille de fer qui luy  
730 couvre tout le corps, fait une fosse || profonde &  
estroite comme un petit puits, dans lequel il se met  
iusques au col, enuironné de mouffes & feuillages pour  
n'estre apperceu, puis il enferme sa teste dans l'escorce  
d'un gros fruit ressemblant au melon, que les Egyp-  
tiens sement en quantité par les champs, & dans ceste  
escorce il y fait deux trous comme un masque pour  
voir & n'estre veu, ayant au prealable attaché à un  
long chable, qui tient par un bout à un tour ou mou-  
linet à bras, une chaine de fer, au bout de laquelle est  
attaché à de gros harpons & crochets quelque chien  
mort ou autre charogne qui sert d'amorce à l'animal.

Le Cocrodille sortant de l'eau pour chercher sa  
nourriture, ne se donne pas garde du piege ny de  
l'homme caché, & rodant çà & là en rugissant, trouue  
enfin l'amorce qu'il auale auident, puis se retire  
dans le Nil, pendant que le chasseur luy file sa corde,  
iusques au point qui le \* tient arresté au moulinet qui  
fait par ceste violence prendre ferme aux crampons  
& crochets auallez dans le corps de ceste beste. Cela  
estant fait, le chasseur sort de sa fosse, oste son melon,  
& crie par tout à l'ayde aux laboureurs des champs,  
qui vont à son secours & tournent tous ensemblement  
le moulinet, qui fait approcher la beste comme un  
cabestan les anchres de la mer, estant là trainé la  
gueule beante & esleuée, le chasseur luy saute sur le  
dos, & luy fait passer un fer par la gueule, comme un  
mors à cheual, qui luy reuiert prendre par derriere  
731 la teste, où il est attaché avec des || vis, & ferré de si  
prés que l'animal ne peut offencer de sa dent, il n'y a

plus que fa rude queue à craindre de laquelle ils se donnent de garde, comme d'un dangereux coup, qui ne guerit point, car ceste rude peau est dure au possible. Et en cest equipage le conduisent au grand Caire attaché à la queue d'un chameau pour estre veu, ou pour estre vendu.

Pour le cheual marin (desquels i'ay veu une furieuse teste), il gaste tous leurs bleds, & se prend de mesmes que nous prenons icy les loups dans les louviers, il apprehende tellement le feu, qu'à la seule vue d'iceluy, il s'enfuit comme fait aussi le Lyon, ainsi que i'ay veu quelque part, de ceux que les estrangers nous amènent.

I'ay appris d'un Religieux nommé frere Ange Deluan, pour lors nostre compaignon, qu'estant en terre sainte en l'an 1626, quelqu'uns de nos freres, desirans passer de l'Egypte dans les deserts pour la Palestine se servirent de l'occasion d'une caravanne, qui alloit aux saints lieux. Mais comme ils furent un soir campez & assis aupres d'un bon feu, ils entendirent iapper le Gati, qui leur fust un asseuré signal du voisinage de quelque Lyon, qui parut incontinent apres, & les regarda fixement un long temps, assis sur son derriere sans ozer neantmoins les approcher, car les hommes s'estoient munis de leurs armes & chargé leurs arquebuzes, ce que voyant le petit compaignon tourne bride & le Lyon apres sans qu'aucun tiraist sur eux, pour nous apprendre || que nous ne devons pas me- 732  
priser les petits, & que si quelqu'un ne nous peut nuyre, il nous peut assister au besoin & empescher qu'on ne nous nuyse par leur aduertissement.

*Des oyseaux plus communs du Canada.*

CHAPITRE II.

Au commencement que les François allerent en Canada, ils y trouuerent tant d'oyseaux de toutes especes, & si faciles à prendre, que celuy ne le croiroit qui ne l'auroit veu, ils les assommoient à coups de bastons sur les arbres, comme i'ay veu faire à des Sauvages dans les Isles de la mer douce au delà des Hurons, où nous estions cabanez pour la pesche, & les perdrix estoient si peu battues, qu'elles se laissoient mettre le lasset au col, attaché au bout d'une baguette. Quand on alloit giboyer, le chasseur estoit assuré de rapporter autant d'oyseaux qu'il en pourroit porter, car ils n'estoient pas encore faits à nos arquebuzes, comme ils sont à present que ces foudres les ont esclairsis & un peu aduifés. Il y en reste tousiours neantmoins une si grande quantité en quelques Isles qu'elle semble egaler le sable de la terre, & 733 qui seruiroient d'une douce || manne aux Sauvages, s'ils auoient nos inuentions & nos armes, mais ils ont si peu d'industrie pour les attraper, & par ainti ils en iouissent de peu & en nourrissent encore moins, car comme i'ay dit ils n'ont d'animaux domestiques que des chiens, & au plus quelques ours ou quelques aigles.

Entre tous les oyseaux que i'ay veu dans le país, il me semble que le plus beau, le plus rauissant & le

plus petit qui soit peut estre au monde, est le Vicilin, ou oyseau mousche, que les Indiens appellent en leur langue reffuscité. Cet oyseau, en corps, n'est pas plus gros qu'un grillon, il a le bec long & tres-delié, de la grosseur de la pointe d'une aiguille, & ses cuisses & ses pieds aussi menus que la ligne d'une escriture. L'on a autrefois pesé son nid avec les oyseaux & trouué qu'il ne peze dauantage de 24. grains, il se nourrit de la rosée du Ciel, & de l'odeur des fleurs qu'il succe sans se poser sur icelles, mais seulement en voltigeant par-dessus. Sa plume est aussi deliée que duuet, & est tres-plaisante belle à voir pour la diuersité de ses couleurs.

Cet oyseau (à ce qu'on dit) se meurt ou pour mieux dire s'endort au mois d'Octobre, demeurant attaché à quelque petite branchette d'arbre par les pieds, & se refuseille au mois d'Auril que les fleurs sont en abondance & quelquefois plus tard, & pour cette cause est apellé en langue Mexicaine reffuscité. Il en vient quantité en nostre iardin de Kebec, lorsque les fleurs & les poix y sont fleuris, & pre- || nois plaisir de les voir : mais ils sont si petits que n'estoit qu'on en peut 734  
approcher de fort près, à peine les prendroit-on pour oyseaux, ains pour papillons : on les discerne & reconnoist à leur long bec, à leurs aisles, plumes & à tout le reste de leur petit corps bien formé.

Ils sont fort difficiles à prendre, à cause de leur petitesse, & qu'ils ne se donnent aucun repos, sinon qu'ils se soustiennent quelquefois un peu en l'air becquetant une fleur. Quand on les veut auoir, il se faut approcher des fleurs & se tenir coy, avec une

longue poignée de verges en main, de laquelle il les faut frapper, si on peut, & c'est l'invention & la maniere la plus aysée pour les prendre. Nos Religieux en auoient un en vie enfermé dans un coffre & attaché à un filet, mais il ne faisoit que bruire & se tourmenter là dedans, bien qu'il eust des fleurs & confitures à manger, & au bout de quelques iours il mourut, car il n'y a moyen aucun d'en pouuoir nourrir ny conseruer long temps en vie, autrement nous en eussions apporté pour nos amis.

Il venoit aussi quantité de chardonnerets manger les semences & graines de nostre iardin : leur chant me sembloit plus doux & agreable que ceux d'icy, & mesme leur plumage plus beau & beaucoup mieux doré, mais ils sont difficiles à prendre, car leur ayant tendu quelque piege, ie n'en pû attraper aucun, comme i'esperois pour France.

735 Il y a une autre espece d'oyseau un peu plus || gros qu'un Moyneau, qui a le plumage entierement blanc comme albatre, il se nourrit aussi en cage comme le chardonneret, mais son ramage n'en est pas si agreable, bien qu'il ne soit pas à mespriser.

Les Gays que nous auons veus aux Hurons, lesquels ils appellent Tintian, sont plus petits presque de la moitié que ceux que nous auons par-deça, & d'un plumage plus diuersifié, ce qui les rend fort gentils & agreables, mais qui ne s'accommoderoient pas bien à nostre climat.

Ils ont aussi des oyseaux qu'ils appellent Stinondoa, enuiron de la grosseur d'une tourterelle, qui ont leurs plumes entierement rouges ou incarnates, on les

pourroit prendre pour petits perroquets, s'ils en auoient le bec, car tous les perroquets ne sont point verts, ny iaunes, ny blancs, i'en ay veu de plumage rouge, & quelques autres tirans sur le bleu ou violet, egalemen<sup>t</sup> gentils & de mesme nature des communs. On donna à nos Religieux de Kebec un Stinondoa qui n'estoit guere plus gros qu'un moyneau, mais un peu plus long, lequel pour estre trop gras ils ne purent nourrir, non plus que moy un autre oyseau que les Hurons m'auoient donné: il auoit la teste & le col rouge, les aisles noires, & tout le reste du corps blanc comme neige.

Ils m'en auoient aussi donné quatre d'une autre espece, gros comme tourterelles, lesquels auoient par tout sous le ventre, sous la gorge & sous les aisles, des soleils bien faicts de di- || uerses couleurs, & le reste 736 du corps estoit d'un iaune meslé de gris: desquels les Sauvages font un tel estat, que quelqu'uns d'eux en conseruent les peaux comme d'autres especes rares. J'eusse bien desiré d'en pouuoir apporter en vie par deça, pour la beauté & rareté que i'y trouuois; mais il n'y auoit aucun moyen, pour le tres-penible & long chemin qu'il y a des Hurons en Canada, & de Canada en France.

L'Aigle, que nos Hurons appellent Sondaqua, est un animal genereux, & comme le roy entre tous les autres oyseaux; mais royauté tyrannique, car avec ce qu'elle leur commande, elle leur faict une guerre immortelle\*, & les deuore: comme les plumes d'une Aigle morte le tesmoignent, en ce que si l'on mesle avec elles des plumes d'autres oyseaux, elles les de-



uorent & consomment, ainsi que dit Pline. C'est une chose qu'aucun ne sçauroit exprimer que les plumes usent de la mesme tyrannie dont l'oyseau uoit : sinon que Dieu nous voulut faire voir qu'il fait dangereux viure sous un Prince sanguinaire, & qui a des Ministres qui furchargent ses peuples.

Il y a quantité d'Aigles au païs des Algoumequins, comme plus montagneux & froids \* que celui de nos Hurons, lesquelles font leurs nids sur le bord des eaux ou de quelque precipice, tout au coupeau des plus hauts arbres & rochers ; de maniere qu'elles font fort difficiles à desnichier : nous en desnichâmes neantmoins plusieurs nids à nostre retour, auxquels nous  
737 ne trouuâmes en aucun plus d'un ou || deux Aiglons, que nous mangeâmes apres que ie fus las de les porter, & les trouuâmes tres-bonnes, car elles estoient encores ieunes & tendres. Elles ont une propriété que se cognoissant estre estroites, & qu'elles font leurs œufs avec difficulté, elles cherchent une pierre nommée acrites, autrement pierre aquilin, qu'elles apportent en leur nid pour se rendre plus larges & pour pondre plus aysement, laquelle est pour le iourd'huy en usage chez plusieurs dames d'Italie & de France pour soulager leur enfantement.

Il est une fois arriué qu'un de nos Religieux, estant allé seul dans les bois enuiron une lieuë de nostre Conuent de Kebec, une tres-grande Aigle ou peut estre un Griffon vint pour s'abbatre sur luy de telle furie, que ce pauvre Religieux s'estant promptement ietté dans un gros buisson le ventre contre terre, cet oyseau ne pouuant auoir sa proye, debattit long-



temps des aisles par dessus ce buisson, & puis fut contrainct de s'en aller, de quoy le Religieux rendit graces à Dieu.

Il ne faut point que ie passe sous silence (puis que ie suis dans le suieſt) une belle propriété entre toutes, que les Naturalistes attribuent à l'Aigle, pour ce peut estre que quelqu'un en pourra faire son profit, comme font les vieux pecheurs & ceux qui frequentent peu le Sacrement de la penitence, necessaire pour renouveler sa vie. Ils vous apprennent donc, qu'estant chargée de vieillesse, & ne || pouuant supporter la grosseur 738 de son bec crochu (comme celui d'un perroquet) qui l'empesche de manger & la pesanteur de ses vieilles plumes, qui ne lui peuvent plus permettre de voler haut, ressentant aussi beaucoup d'incommoditez, à cause de la debilité de sa veuë, qui fait qu'elle ne peut plus fixement regarder le soleil, comme elle souloit, elle se iette dedans une claire fontaine, qu'elle cherche pour ce suieſt; elle rompt son bec crochu à quelque dure pierre: elle despoüille ses vieilles plumes; & par tels moyens elle renouvelle si bien sa ieunesse & ses forces, que changeant de bec, de plumes & de veuë, elle commence à manger, voler aussi haut, & contempler aussi fixement les rayons du soleil qu'elle faisoit en sa pristine ieunesse. O pauvres pecheurs enuieillis dans le peché, faictes icy vostre application, & imitez l'Aigle en vous reueſtans du nouuel Adam.

Mes Sauvages me vouloient aussi desnichier des oyseaux de proye, qu'ils appellent Ahoüatantaque, d'un nid qui estoit sur un grand arbre assez proche de la riuere, desquels ils faisoient grand estat, mais ie les

en remerciay, & ne voulut \* point qu'ils en prissent la peine; neantmoins ie m'en suis repenty du depuis, car il pouuoit estre que ce fussent Vautours, desquels la peau est excellente pour un estomac refroidy.

739 En quelque contrée, & particulièrement du costé des Petuneux, il y a des poulles d'inde qu'ils nomment Ondettontaque, lesquelles || sont champestres & non domestiques, car les Sauuages, comme i'ay dit, ne nourrissent que des chiens, & presque point d'autres bestes. Le gendre du grand Capitaine de nostre bourg, en pourfuiuit une fort long temps és enuiron de nostre cabane, mais il ne la peut tirer, pour ce qu'encor bien qu'elle fust lourde & massiue, si est-ce qu'elle gaigna d'arbre en arbre & par ce moyen euita la fiesche.

Le ne m'estonne point si tant d'Autheurs escriuent que les Gruës font la guerre aux Pigmées, qui sont petits hommes de la hauteur d'une coudée, residans vers la source du Nil, puis qu'il y en a si grande & forte, que sans un baston un homme parfaict ne la fçauroit surmonter. Au mois d'Auril quand on seme les bleds & en Septembre quand ils sont meurs, les champs de nos Hurons en sont presque tous couuerts, ils leur tendent des collets, mais ils y en prennent peu souuent, & n'en tuent guere dauantage avec la fiesche, car ces animaux sont de bon guet, & s'ils ne sont frappés mortellement ou qu'ils n'ayent les aisles rompuës, ils emportent facilement la fiesche dans la playe, qui se guerit avec le temps, ainsi que nos Religieux du Canada l'ont veu par experience d'une Gruë prise à Kebec, qui auoit esté frappée d'une

flefche Huronne 300. lieuës au delà, & trouuerent sur fa crope la playe guerie, & le bout de la flefche avec fa pierre enfermée dedans. Nos François en tuent auffi avec leurs arquebufes, plus que les Sauvages avec leurs flefches, mais ie vous affeure qu'il y en a || qui fe font fouuent trouuez bien empeschez de combattre celles qui fe fentant frappées tiroient droit à leurs hommes pour les defigurer, finon elles courent de la viteffe de l'homme. 740

Il y a auffi un tres-grand nombre d'outardes & d'oyes blanches & grifes nommées Ahonque, par tout le païs du Canada, qui font le mefme detrimet des Gruës dans les bleds de nos Hurons, aufquelles on fait de mefme la guerre, mais elles ont bien peu de deffence.

Ie me fuis eftonné que nos Hurons ne mangent point du corbeau, qu'ils nomment Oraquan, defquels ie n'euffe fait aucune difficulté de manger fi i'en euffe pô attraper, car il n'y a rien de falle en ces païs-là, qui en doïue donner horreur. Au contraire ils ne bougent prefque des bleds, qu'ils grattent comme poulles, de quoy ils nous en faisoient fouuent de grandes plaintes, & nous demandoient le moyen de les en chaffer, mais il eut efté bien difficile fans une continuelle guerre.

Tout de mefme que le corbeau qui au commencement eft blanc, & puis prend la couleur noire \*. Les pouffins du cygne font noirs, & apres deuiennent blancs. Nos Hurons les appellent Horhey, mais il s'en trouue peu dans leur païs, c'est principalement vers les Ebicerinys où il s'en voit plus grande quantité dans les terres & en Canada en quelque \* lacs.

Il y a presque par tout des perdrix blanches & grises nommées Acoïssan, qui ont leur retraicte dans les sapinieres, & une infinie multitude de tourterelles, 741 qu'ils appellent Orit- || tey, lesquelles se nourrissent en partie de glands, qu'elles auallent facilement entiers. Au commencement elles estoient si sottes, qu'elles se laissoient abbatre à coups de pierres ou de gaules de dessus les arbres, mais à present elles sont un peu plus aduifées.

Il feroit bien difficile & non necessaire de descrire de toutes especes d'oyseaux, qui sont dans l'estenduë de ces vastes Prouinces : ce peu que i'en ay descrit peut suffire pour faire voir que le Ciel a là sès habitans pour louer Dieu aussi bien que nous en auons icy, & que par tout retentissent les louanges du Createur, qui a encor peuplé le país de nos Sauvages de plusieurs oyseaux de proye, de ducs, faucons, tiercelets, esperuiers & autres : mais sur tout de bon \* gibiers, comme canars de plusieurs especes, margaux, raquettes, outardes, mauues, cormorans, & autres.

---

*Des animaux terrestres qui se trouuent communement en Canada, & de ceux qu'on y a faict passer d'icy.*

### CHAPITRE III.

Ce n'est pas merueille qu'il se trouue de certains animaux en quelques contrées qui ne se voyent point en d'autres, car il y en a qui ne se plaisent qu'au froid,

& les autres à la chaleur : c'est pourquoy en quelque\* Royau- || mes d'Afrique, il n'y a nulles bestes à 4. 742  
pieds, lesquelles n'y peuvent viure pour l'extreme  
chaleur qu'il y faict : pour ce mesme suiect on n'y voit  
ny sanglier, ny cerf, ny cheure, ny ours, au rapport  
de quelques Autheurs, sinon que les Espagnols y en  
ayent faict passer.

Et ceux qui ont traité du nouveau monde ou de  
l'Amerique entiere, asseurent qu'auant que les mesmes  
Espagnols l'eussent conquise, il n'y auoit ny chiens,  
ny moutons, ny brebis, ny cheures, ny pourceaux,  
ny chats, ny asnes, ny bœufs, ny cheuaux, chameaux,  
mulets, ny elephans, de tous lesquels il n'y en auoit  
non plus dans tout le Canada, excepté des chiens, les-  
quels sont encores un peu differens des nostres de  
deça.

Mais à present & depuis longues années, il se trouue  
dans ce nouveau monde ou Merique \*, une presque  
infinie multitude de toutes les especes d'animaux ne-  
cessaires au seruice & nourriture de l'homme, que les  
Espagnols y ont faict conduire des parties d'Europe,  
d'Asie & d'Afrique.

Il n'y a que nostre pauvre Canada qui en est tres  
mal pourueu. On y a seulement faict passer quelques  
vaches, cheures, pourceaux & volailles communes &  
rien plus. Nos Religieux y ont eu faict passer un  
asne & une asnesse, tant pour peupler, que pour le  
seruice qu'on en pouuoit esperer en un país où il n'y  
a d'animaux de charge, mais les hyuernans de Kebec,  
les ont tellement fatiguez qu'enfin ils y ont fait mou-  
rir l'asne, & n'y reste plus que || l'asnesse, que nous 743

laissions tout l'Efté coucher emmy les champs, & en liberté de se nourrir ou elle veut, sinon pendant l'Hyuer, qu'elle se retire en une petite estable que nos Religieux luy ont faict accommoder à la basse court de nostre petit Conuent.

Il arriua un petit traict gentil en la descente de ces deux animaux, car comme les Sauuages furent aduertis qu'il y auoit aux barques deux bestes estrangeres, tous accoururent au port pour en auoir la veuë, & se tindrent là coy tandis qu'on les débarquoit, qui ne fut pas sans peine, mais le plaisir fut à leur beau ramage, car quand ils commencerent d'entonner leur notte, qu'ils rehaussioient à l'enuie à mesure qu'ils sentoient le doux air de la terre, tous les Sauuages en prirent telle espouuante qu'ils s'enfuyrent tous à vauderoute emmy les bois, sans qu'aucun regardast derriere soy, pour se deffendre de ses demons. O que voylà de furieuses bestes, disoient-ils, que les François nous ont amenez, ou pour nous deuorer, ou pour nous resioiür de leurs airs musicaux.

Le ne sçay si on les eut voulu vendre aux Sauuages, combien de castors ils en eussent bien offerts, pour estre les premiers qui ayent entré dans le païs, mais i'ay appris (dans l'histoire) que les premiers que les Espagnols firent passer au Peru, il s'en vendit un dans la ville de Huamanca, en l'an 1557. quatre cens huic-  
744 tante ducats & trois cens septante six marauedis à Garcillasso de la Vega, pour en || faire faillir ses iu-  
ments & en auoir des mulets. Il en fist depuis achep-  
ter un autre huit cens quarante ducats, & il n'eust  
pas valu en Espagne plus de six ducats, tant les

choses rares sont estimées, comme une cheure, qui a esté vendue iusques à cent & dix ducats, mais maintenant elles y ont si bien multiplié depuis ce temps-là, que si l'on en faict cas aujourd'huy, ce n'est seulement que pour en auoir la peau, & si on auoit le soin de passer de mesme de toutes nos especes d'animaux dans le Canada, on en verroit avec le temps la mesme multitude, mais il y faudroit aussi des familles pour les gouverner.

Or bien que le païs de nos Hurons soit desnüé de beaucoup d'especes d'animaux que nous auons icy, Dieu le Createur leur en a pourueu de plusieurs autres fortes qui leur sont utiles, & desquels le païs ne manque non plus que l'air & les riuieres d'oyseaux & de poissons.

Ils ont trois diuerfes especes de renards tous differens en poil & en couleur, & non en finesse & cautele, car ils ont la mesme nature des nostres de deçà, mais beaucoup plus estimez pour leurs fourrures, tres-excellentes & riches.

L'espece la plus rare & la plus riche des trois, sont ceux qu'ils appellent Hahyuha, lesquels ont tous le poil noir comme gey, & pour ceste cause grandement estimez, iusques à valoir plusieurs centaines d'escus la piece || entre les Allemands & peuples Septen- 745  
trionnaux pour des fourrures, ou bords à leurs bonnets.

La seconde espece la plus estimée sont ceux qu'ils appellent Tfinantontonque, lesquels ont une barre ou liziere de poil noir qui leur prend le long du dos, & passe par deffous le ventre, large de quatre doigts ou enuiron, le reste est aucunement roux & grisastre.



La troisieme espece sont les communs, appelez Andasaley, ceux-cy sont presque de mesme grosseur, & du poil des nostres, sinon que la peau semble mieux fournie, & le poil un peu plus grisastre. De toutes lesquelles especes, il nous en fut donné quelque \* peaux par des Sauvages estrangers, nous venans visiter en nostre maison Huronne, lesquelles sont demeurées à nos François apres nous en estre seruy pendant les grands froids.

Ils ont aussi trois sortes d'escurieux differends, & tous trois plus beaux & plus petits que ceux de nostre Europe. Les plus estimez & rares sont les escurieux volans, nommez Sahoüesquanta, qui ont la couleur cendrée, la teste un peu grosse, le poil doux & court & les yeux petits. Ils sont appelez volans, non qu'ils ayent des aysles, mais à raison qu'ils ont une certaine peau aux deux costez prenans de la patte de derriere à celle de devant, qu'ils replient fort proprement contre leur ventre quand ils marchent, puis l'esten-  
746 || dent quand ils volent, comme ils font aysement d'arbre en arbre, & de terre iusques au dessus.

Les premiers que ie vis furent trois ieunes qui nous furent apportez par l'une des filles du grand Capitaine Auoindaon, que ie receus sans sçauoir que c'estoit, iusques à l'arrivée du Pere Joseph à qui ie les donnay à nourrir, comme il fit un assez long temps, mais qui à la fin se laisserent mourir, ou par trop de froid, ou pour ne les sçauoir accommoder, de quoy nous eufmes quelque regret, car c'estoit un present digne d'une personne de condition, ioint qu'ils sont assez rares dans le pays.



La seconde espece qu'ils appellent Ohihoin, & nous Suiffes, à cause de leur bigarure, font ceux qui font rayez & barrez uniuerfellement par tout le corps, d'une raye blanche, puis d'une rousse, grize & noirastre, qui les rendent tres-beaux & agreables, mais qui mordent comme perdus s'ils ne sont appriuoifez, ou que l'on ne s'en donne de garde.

La troisieme espece font ceux qui sont presque du poil & de la couleur des nostres, qu'ils appellent Arouffen, & n'y a presque autre difference, sinon qu'ils sont plus petits.

Au temps de la pesche, que i'estois cabané dans une Isle de la mer douce, i'y vis un grand nombre de ces animaux profiter de nostre pesche, desquels i'eu plusieurs de ceux que || mes Sauuages tuerent à coups de 747 fleches, & en pris un Suiffe dans le creu d'un arbre tombé.

Ils ont en plusieurs endroits des lieures & lapins qu'ils appellent Quetonmalisia, les Sapinieres & petits bois sont les lieux de leur retraite, à la sortie desquels les Sauuages tendent des lacets, mais ils en prennent bien peu souuent, quoy qu'il y en ait en quantité sur le chemin des Quieunontateronons, car les cordelettes n'estant ny bonnes ny assez fortes, il les coupent aysement quand ils s'y trouuent attrappez, ou bien en autre façon, les Sauuages les tuent avec leurs arcs ou matras.

Les loups ceruiers, nommez Toutfistoute, de la peau desquels les grands font tant d'estat pour leurs fourrures plus riches, en quelque Nation sont assez frequens. Mais les loups communs, qu'ils appellent

Anatifqua, font assez rares par tout, aussi en estiment-ils grandement la peau, de laquelle ils font de riches robes de Capitaines, comme de celle d'une espece de leopard ou chat sauvage qu'ils appellent Tiron. Il y a un pays en ceste grande estenduë de terre que nous furnommons la Nation de Chat, pour raison de ces chats, petits loups ou leopards qui se retrouuent dans leur pays, desquels ils font leur \* robes qu'il parfont & embellissent de quantité de queuës d'animaux cousuës tout à l'entour des bords, & par le milieu du corps, és endroits où elles paroissent le  
748 || plus. Ces chats ne font gueres plus grands que renards, mais ils ont le poil du tout semblable à celui d'un loup commun, car i'y fus moy mesme trompé au choix.

Ils ont vers les Neutres une autre espece d'animaux nommez Otay, ressemblant à un escurieux grand comme un petit lapin, d'un poil tres-noir, & si doux, poly & beau qu'il semble de la panne. Ils font grand cas de ces peaux desquelles ils font des robes & couuertes, où il y en entre bien une soixantaine qu'ils embellissent par tout à l'entour, des testes, & des queuës de ces animaux qui leur donnent bonne grace, & rendent riches en leur estime.

Les enfans du diable, que les Hurons appellent Scangaresse, & le commun des Montagnais Babougi Manitou, ou Ouinesque, est une beste fort puante, de la grandeur d'un chat ou d'un ieune renard, mais elle a la teste un peu moins aiguë, & la peau couverte d'un gros poil rude & enfumé, & sa grosse queuë retroussée de mesme, elle se cache en Hyuer sous la

neige, & ne fort point qu'au commencement de la Lunedu mois de Mars, laquelle les Montagnais nomment Ouinifcon pifmi, qui signifie la Lune de la Ouinesque. Cet animal, outre qu'il est de fort mauuaise odeur, est tres-malicieux & d'un laid regard, ils iettent aussi (à ce qu'on dit) parmy leurs excremens des petits serpens, longs & deliez, lesquels ne vivent neantmoins gueres long temps. J'en pensois apporter une peau passée, || mais un François passager me 749 l'ayant demandée ie la luy donnay.

Les eslans ou orignats, en Huron Sondareinta, sont frequents & en grand nombre au pays des Montagnais, & fort rares à celui des Hurons, sinon à la contrée du Nort, d'autant que ces animaux se plaissent dans les pays froids & montagneux plus qu'aux pays chauds & temperés. C'est l'animal le plus haut qui soit apres le chameau : car il est plus haut que le cheval, il a le poil ordinairement grison, quelquefois fauve, & assez long, mais un peu rude, sa teste est fort longue & porte son bois double & branchu comme le cerf, mais large & plat en quelque façon comme celui d'un dain, & long de trois pieds ou enuiron. Le pied en est fort fourchu comme celui du cerf, mais beaucoup plus plantureux, la chair en est courte & fort delicate, & la langue tres-excellente, il paist aux prairies, & vit aussi des tendres pointes des arbres. C'est la plus abondante manne des Canadiens & Montagnais pendant l'Hyuer, comme le poisson pendant l'Esté. L'on en nourrissoit un ieune au fort de Kebec destiné pour la France, que ie fus voir, mais il ne pû estre guery de la morsure des chiens qui

l'auoient arresté, & mourut quelque temps apres. On  
tient que la femelle porte tousiours deux petits &  
tousiours masle & femelle, neantmoins la chose n'est  
pas tellement infallible qu'on n'aye quelquefois veu  
750 le contraire. || Il y a en plusieurs contrées des Cari-  
bous, ou asnes Sauvages, que quelqu'uns appellent  
Aufquoy à mon aduis, les Montagnais en prennent  
assez souuent, desquels ils nous donnerent un pied,  
qui estoit creux & si leger de la corne & fait de telle  
forte, qu'on peut aysement croire ce qu'on dit de cet  
animal, qu'il marche sur les neiges sans enfoncer,  
mais ie n'en ay point veu l'experience, & me contente  
de dire que ie donnay ce pied à un François, qui me  
le demanda avec importunité, autrement ie l'aurois  
apporté icy.

Les ours, nommez Agnouoin, sont plus communs  
dans le Canada que les loups, & y en a de deux sortes,  
sçauoir noirs & blancs, mais les blancs sont beaucoup  
plus grands & plus dangereux que les noirs, car ils  
combattent les hommes & les deuorent, ils habitent  
particulierement (à ce qu'on dit) vers l'Isle Danticosti  
à l'embouchure du fleuve S. Laurent, qui n'est fre-  
quenté que de bien peu de Sauvages, mais les contrées  
plus ordinaires où se nourrissent ces animaux farou-  
ches sont les hautes montagnes & les pays tres-froids.

On tient qu'au Temple de Saint Olaus en Nor-  
mandie, qui despend de l'Archeuesche de Trudun\*,  
& aux pieds du Siege Pontifical, on y voit la peau  
d'un ours, qui surpasse en blancheur la neige ou le  
lis, elle est large de quatorze pieds. Marc Pole assure  
751 auoir veu en Tartarie des ours blancs de vingt || aul-

nes de longueur, ce que i'ay peine à croire, encore qu'Olaus en fasse mention, pour ce qu'il semble que le conte soit hors de raison, & dit pour faire admirer simples. Albert le Grand & plusieurs autres avec luy, racontent que les ours blancs nagent au profond de la mer & qu'ils y pêchent & mangent les poissons, ce qui nous est facile à croire en ce que nous voyons les communs mesmes, entrer librement dans les eaux, se plonger & nager comme les poissons, tescmoin celui que ie conduits \* au pays des Hurons, lequel se vouloit ietter dans toutes les eaux qu'il rencontroit en chemin, ou pour se sauuer, ou pour s'esgayer, & auois de la peine assez de l'en retirer avec la corde qui tenoit à son col, lequel pour reuanche (malicieuse beste) se vouloit ietter à mes iambes, mais à mesme temps ie luy releuois la teste en haut, & ayant bien grondé il s'appaisoit & continuoit son chemin à costé de moy.

Les ours sont tres-bons à manger, c'est pourquoy nos Sauvages en font un grand estat, & tiennent sa chair fort chere, ie ne sçay à quoy l'acomparer, car elle ne sent ny le bœuf, ny le mouton, & encores moins le cerf, mais plustost le cheureau, les vieux ont un autre goust, & sont gras comme lard. Il m'arriua de dire à Monsieur le Marechal de Bassompierre, que i'auois mangé de la chair d'ours, & l'auois trouuée bonne. Il m'assura que au dernier voyage qu'il fit en Suisse pour le Roy il en auoit aussi mangé en un  
|| festin que luy firent les Suisses, & ne l'auoit point  
trouuée mauuaise. Nos Sauvages les engraisissent (car la graisse est leur sucre) avec une maniere facile, ils

font une petite tour au milieu de leurs cabanes, avec des pieux picquez en terre, & là ils enferment la beste, à laquelle ils donnent à manger par les entre-deux des bois, des restes de sagamité, sans crainte des pattes & de leurs dents, & estant bien grasse, ils en font un bon festin à tout manger.

Le Pere Ioseph le Caron m'a raconté dans le pays, qu'hyuernant avec les Montagnais, ils trouuerent dans le creux d'un chesne, une ourse avec ses petits couchés sur quatre ou cinq petites branches de cedre, environnées de tous costez de tres-hautes neiges, sans auoir rien à manger, & sans aucune apparence qu'ils fussent sortis de là pour aller chercher de la prouision depuis trois mois & plus que la terre estoit par tout couuerte de ces hautes neiges : cela m'a fait croire avec luy, ou que la prouision de ces animaux estoit faillie depuis peu, ou que Dieu, qui a soin & nourrist les petits corbeaux delaissez, substante par une maniere à nous incognuë ces pauvres animaux au temps de la necessité : ils les tuerent sans difficulté, car ils n'eussent sceu s'eschapper ou se deffendre, & en firent bonne chere, avec les ceremonies accoustumées entr'eux, qui sont telles (à ce que j'ay ouy dire) que toutes les filles nubiles & les ieunes femmes mariées qui n'ont point  
753 encore || eu d'enfans, tant celles de la cabane où l'ours doit estre mangé que des autres voisines, s'en vont dehors, & ne rentrent point tant qu'il y reste aucun morceau de cet animal, dont elles ne goustent point, & ne sçay pourquoy.

Les cerfs, qu'ils appellent Sconoton, sont plus communs dans le pays des Neutres qu'en toutes les autres

contrées Huronnes, mais ils font un peu plus petits que les nostres de deçà, & tres-legers du pied, neantmoins ces Attiuoindarons avec leurs petites raquettes attachées sous leurs pieds, courent sur la neige avec la mesme vitesse des cerfs, & en prennent en quantité par d'autres inuentions qui ne font pas en usage en nostre Europe. Ils en font boucaner d'entiers pour leur Hyuer, & n'ostent point les fumées des entrailles qu'ils font cuire ensemble avec les intestins dans la Sagamité. Cela faisoit un peu estonner nos François au commencement, mais il falloit auoir patience et s'accoustumer à manger de tout, car il n'y auoit pas de viande à choisir, ny de ruë aux Ours pour auoir du rosty.

Il y a quantité de porcs-epics, lesquels les Canadiens sçauent attraper pour leur nourriture, & des pointes pour leurs matachias. J'ay dit ailleurs comme ils leur sçauent donner couleur, & s'en seruir, par quoy ie ne le repeteray point icy. Ils ont aussi des martres assez belles, desquelles ils font de bonnes fourrures pour se couvrir en Hyuer, & apres les traittent aux François.

|| On tient qu'il y a des dains en quelque\* contrées, mais pour les Buffles, le P. Ioseph m'a asseuré 754 en auoir veu des peaux entieres entre les mains d'un Sauvage de pays fort esloigné, ie n'en ay point veu, mais ie croy ce bon Pere.

Parlons à present des chiens & de leur naturel, car entre tous les animaux qui seruent à l'homme, il tient le premier rang pour la fidélité, nous en auons des exemples tres-remarquables, & qui nous font admi-



rer; tefmoin celuy qui portoit à la bouche de fon maiftre eftendu mort fur un efchafaut, le pain que les paffans luy donnoient par compaffion, & qui apres fe noya voulant fauver fon maiftre ietté dans le Tibre 3. iours apres fon execution. Voicy une autre exemple prefque pareille, & plus recente que nous apprend l'ordinaire arriué de la ville de Minden en Allemagne, datté du 13. Mars 1635. Un caualier que fon cheual auoit ietté dans la riuiera, pendans ces grandes inondations d'eaux, eftoit defia à fond, & fe noyoit, lorsqu'un chien qu'il nourriffoit de longue main & luy tenoit toufiours compagnie, faifant le plongeon, le prit à belles dents par les cheueux, & luy tint la teſte hors de l'eau, tant que les bateliers de là auprès le tirerent de ce peril, & luy firent confeſſer qu'il deuoit à fon chien la vie, que fon cheual luy auoit oſtée.

755 Le rapporteroyſ icy tout plein d'autres exemples de cette fidelité canine, n'eſtoit la briueuté que ie me ſuis propoſée, & qui m'oblige de paſſer beaucoup de choſes ſous ſilence, || mais encore ne veux-ie point obmettre de dire que comme ie paſſois un iour par une bourgade chez un Gentilhomme de nos amis, ſon chien s'eſgayant ſeul dans la campagne prit un lieure à la courſe, lequel un certain payſan ſceut ſi bien caioler qu'il luy enleua ſa priſe & l'emporta en ſa maiſon, de quoy le chien indigné au poſſible le ſuiuit & l'attaqua diuerſes fois, mais n'en ayant pû tirer raiſon, il en fut faire ſes plaintes à ſon maiftre, avec des ſouſpirs & abayemens qui teſmoignoient aſſez ſes reſſentimens, & que quelque malheur luy eſtoit arriué; enfin le ſieur Morifet, ainſi s'appelloit ce Gentilhomme, vou-

lut s'esclaircir des plaintes de son chien, & pourquoy il le tiroit & monstroit de sortir à la porte, il fuiuit donc cette beste qui le conduit droit au logis de ce payfan, lequel se croyant descouvert s'accusa de luy mesme, disant qu'il luy alloit porter un lieure qu'il auoit osté de son chien, peur qu'un autre le prist. Le sçauois bien, dit alors le Gentilhomme, que mon chien auoit raison de m'amener icy, une autre fois n'usez plus de pareille courtoisie.

Fidelité & recognoissance telle quelle \* fait honte à celle de l'homme, qui n'a d'amitié que pour ses interets particuliers, ou \* le chien n'a pour tout espoir qu'un morceau de pain souuent meslé des effects de vostre cholere, sans que les coups le fassent bouger de vos pieds, couché contre terre, les pattes esleuées comme vous demandant pardon, innocent qu'il est à vous son criminel. Que pleust || à Dieu que nous fus- 756  
sions ainsi humble \* deuant Dieu au temps de sa visite, & que les miseres auxquelles l'homme est suiet fussent un affermissement de nostre fidelité enuers ce Dieu de qui nous dependons.

Tout ce qu'on peut trouuer de blasnable au chien, & qui ternit sa fidelité, est un mauuais naturel qu'il a enuers son semblable affligé, car si un chien est accablé, ou maltraité d'un autre, incontinent tous les autres chiens se jettent dessus, sans s'informer s'il a tort ou non, c'est assez qu'ils le voyent abayé pour l'accabler s'ils peuuent, ainsi en font les cruels politiques en ce monde enuers les gens de bien ordinairement affligez. On dit du pourceau tout au contraire du chien, que si l'un d'eux crie à l'aide, tous les autres

vont au secours, cela estant, le pourceau a donc le naturel meilleur que l'homme meschant, & Dieu vueille que dans des congregations bien saintes, aussi bien que dans le monde, on n'y voye point ce malheureux naturel du chien, d'affliger l'affligé, & mespriser celuy qui n'est point fauorisé, ce que font ordinairement les gausseurs & ceux qui n'ont iamais sceu que c'est d'honnesteté au monde.

757 Les chiens du Canada sont un peu differens des nostres, sinon au naturel & au sentiment qui ne leur est point mauuais. Ils hurlent plustost qu'ils n'abayent, & ont tous les oreilles droictes comme renards, mais au reste tout semblables aux matins de mediocre grandeur de nos villageois, ils arrestent l'eslan || & descouurent le giste de la beste, & sont de fort petite despence à leur maistre, mais au reste plus propres à la cuisine qu'à tout autre seruice.

La chair en est assez bonne & sent aucunement le porc, peut estre à cause des falletes des ruës de quoy ils se nourrissent principalement, i'en mangeois assez peu souuent, car une telle viande est fort estimée dans le pays, c'est pourquoy ie n'en auois pas si souuent que i'eusse bien desiré. Ils sont fort importuns dans les cabanes, marchent sur vous, & s'ils rencontrent le pot au descouuert, ils ont incontinent leur museau aigu dans la Sagamité, qui n'en est pas estimée moins nette.

Il y a une espece de grosses fouris aux Hurons que ie n'ay point veue ailleurs. Ils les appellent Tachro, une fois plus grosses que les communes qu'ils appellent Tsongiatan, & moins puissantes que les rats, desquels ie n'ay point veu aux Hurons, & ne sçay s'il y

en a aucun, non plus qu'au Peru auant la venuë des Espagnols ; où on dit qu'il y en a à present dans les villes basses, & par la campagne, de si prodigieux, qu'il n'est point de chat, si hardy soit-il, qui les oze combattre, & non pas mesme les regarder, cela estant on peut croire que l'origine en est venuë de ceux qui s'engendrent dans les Nauires, qui pourroient auoir esté portés à terre dans les hardes des Espagnols lorsqu'ils y descendirent pour la conquête du pays, & que le climat, où toutes autres choses viennent dans leur plus grande || perfection, ait fait grossir ces ani- 758  
maux au delà de l'ordinaire.

Mais ce qui est plus probable, ie croy que ces rats sont entrez dans les Indes & le Peru, comme ils entrent aux ports de France, où vous voyez que peu de temps apres que les Nauires ont esté deschargez, & qu'il n'y a plus de quoy manger, ils sçauent trouuer les cables sur lesquels ils se coulent à terre file à file, & puis se logent aux premieres hostelleries sans fourier, s'ils ne sont empeschez par les petits garçons, qui à coups de bastons leur font furieusement la guerre, mais de iour, car la nuict ils sont mieux leur débarquement.

Il est vray que si nos Hurons sont exempts de rats, ils ont des souris communes en grand nombre qui leur font un merueilleux degast de bled & de poisson sec, quand elles y peuuent atteindre. Les Sauvages man- X  
gent le tachro sans horreur, aussi faisoient mes confres ceux que nous prenions la nuict sous des pieges dans nostre cabane, sans que nous les peussions autrement discerner des souris communes qu'à la grosseur

& à la rareté, car nous en prenions peu fouuent, & quantité des autres que l'on iettoit aux champs comme nuisibles.

S'ils ont des fouris fans nombre, ils ont des puces à l'infiny, qu'ils appellent Touhauc, & particulièrement pendant l'Efté, defquelles ils feroient fort tourmentez s'ils estoient chargez d'habits, mais ils sont veflus à la legere, un petit brayer de cuir, & la robe quand ils veulent.

759 || Pour les petits vermisseaux qu'ils nomment Tfiuoy, les femmes les mangent avec delectation & plaisir, & y font une chasse aussi exacte qu'on pourroit faire à un excellent gibier, mais ils en ont tres-peu, en comparaifon des puces. Quelqu'uns ont voulu dire que les Sauvages ne mangent ces petits vermisseaux que par vengeance, difans : ie morderay qui m'a mordu, mais ils se sont trompez, car il n'y a ordinairement que les femmes qui en mangent, & ce par delice, & non point les hommes, du moins ie ne leur en ay point veu manger, ny faire estat comme font les femmes & les filles indifferemment.

L'inuention qu'elles ont pour les auoir de leurs fourures est gentille, elles picquent 2. bastons en terre, l'un d'un costé, & l'autre de l'autre deuant le feu, puis elles y attachent le poil en dehors, or ces vermisseaux sentans la chaleur, sortent du fond du poil, & se tiennent à l'extremité, où ils sont pris par les Sauvageffes, & croquez entre leurs dents. Une merueilleuse coustume s'obseruoit iadis en quelque \* Prouinces des Indes Occidentales, où l'oisiueté n'auoit point de lieu. Les pauvres impotens qui n'a-

uoient ny moyens pour viure, ny fanté pour en gagner, deuoient payer au Roy un nombre de cornets de ces vermisseaux qu'il leur auoit enioint, afin de les obliger à occuper leur temps & à se tenir nettement.

---

*Des poissons & bestes aquatiques.*

760

CHAPITRE IV.

Dieu, qui a peuplé la terre de diuerfes especes d'animaux, tant pour le seruice de l'homme, que pour la decoration & embellissement de cet uniuers, a aussi peuplé la mer & les riuieres d'autant, ou plus, de diuersité de poissons, qui tous subsistent dans leurs propres especes, & en nombre presque infiny, bien que tous les iours l'homme en retire une partie de sa nourriture, & les poissons gloutons qui font la guerre aux autres dans le profond des abysses, en engloutissent & mangent à l'infiny: ce sont les merueilles de Dieu.

Il est vray que les poissons n'ont rien de commun avec les hommes & qu'il y en a bien peu qui s'accoustument & adoucissent avec eux, & entendent quand on les appelle, & prennent à manger de leur main, comme la Murene du Romain Crassus tant celebrée de tous; & toutesfois ils ont esté creéz auant les autres animaux, & auant l'homme mesme, & n'ont

iamais esté fuiets à la malediction non plus que les eauës qui les enuironnent, car Dieu maudissant Adam n'a maudit les eaux, pour ce qu'il n'a beu de l'eau contre le commandement de Dieu, mais bien mangé du fruit de la terre, qui luy estoit deffendu.

761 || On sçait par experience, que les poissons marins se delectent aux eaux douces, aussi bien qu'en la mer, puis que par fois on en pèche dans nos riuieres. Mais ce qui est admirable en tout poisson, soit marin ou d'eau douce, est qu'ils cognoissent le temps & les lieux qui leur sont commodes : & ainsi nos pêcheurs de moluës iugerent à trois iours près le temps qu'elles deuoient arriuer, & ne furent point trompez, & en suitte les maquereaux qui vont en corps d'armée, ferrez les uns contre les autres comme un bataillon bien rangé, le petit bout du museau à fleur d'eau, pour descouurir les embusches des pêcheurs.

Cela est admirable, mais bien plus encore de ce qu'ils vivent & se resiouissent dans la mer salée, & neantmoins s'y nourrissent d'eau douce, qui y est entre-meslée, que par une maniere admirable ils sçauent discerner & succer avec la bouche parmy la salée, comme dit Albert le Grand : voire estans morts, si l'on les cuit avec l'eau salée, ils demeurent neantmoins doux. Mais quand aux poissons qui sont engendrez dans l'eau douce & qui s'en nourrissent, ils prennent facilement le goust du sel, lorsqu'ils sont cuits dans l'eau salée. Ce sont secrets de la nature.

Or, demesme que nos pêcheurs ont la cognoissance de la nature de nos poissons, & comme ils sçauent choisir les saisons & le temps pour se porter dans les



contrées qui leur sont commodés, aussi nos Sauvages, aydez de la raison & de l'expérience, sçauent aussi fort bien \* || bien\* choisir le temps de la pêche, quel poisson vient en Automne ou en Esté, ou quel en l'une ou en l'autre saison. 762

Pour ce qui est des poissons qui se retrouuent dans les riuieres & lacs au país de nos Hurons, & particulièrement à la mer douce, les principaux sont l'Assihendo, duquel nous auons parlé ailleurs, & des Truictes, qu'ils appellent Ahouyoche, lesquelles sont de desmesurée grandeur pour la plupart, & n'y en ay veu aucune qui ne soit plus grosse que les plus grandes que nous ayons par deçà : leur chair est communement rouge, sinon à quelqu'unes qu'elle se voit iaune ou orangée, mais excellemment bonne.

Les Brochets, appelez Soruiffan, qu'ils y pêchent aussi avec les Esturgeons, nommez Hixrahon, estonnent les personnes, tant il s'y en voit de merueilleusement grands, & friands au delà de toutes nos espèces de poissons : ie le sçay par expérience, car i'en ay fait les epreuues dans la nécessité, qui me faisoit trouuer la sauce à l'eau, douce & bonne comme beurre fraiz ; & puis on dira qu'on ne sçauroit manger le poisson sans le sel, l'espice ou le vinaigre, on se trompe, car ie le mangeois fortant de l'eau seule & le trouuois bon.

Quelques semaines apres la pêche des grands poissons, ils vont à celle de l'Einchataon, qui est un poisson un peu approchant aux barbeaux par deçà, long d'enuiron un pied & demy, ou peu moins : ce poisson leur sert pour donner goust à leur sagamité

763 pendant || l'Hyuer, c'est pourquoy ils en font autant d'estat comme du grand poisson, & afin qu'il fasse mieux sentir leur potage, ils ne l'esuventrent point & le conseruent pendu par morceaux aux perches de leurs cabanes; mais ie vous asseure qu'au temps de carefme, ou quand il commence à faire chaud, qu'il put \* & sent si extremement mauuais, que cela nous faisoit bondir le cœur, & à eux ce leur estoit mux & ciuette.

En autre saison ils y peschent à la ceine une certaine espece de poissons, qui semblent estre de nos harangs, mais des plus petits, lesquels ils mangent frais & boucanez. Et comme ils sont tres-sçauants, aussi bien que nos pescheurs de moluës, à cognoistre un ou deux iours prés, le temps que viennent les poissons de chacune espece, ils ne manquent point d'aller au petit poisson, qu'ils appellent Auhaitique, & en peschent une infinité avec leur ceine, & cette pesche du petit poisson se faiët en commun, qu'ils partagent entr'eux par grandes escuellées, duquel nous auions nostre part comme bourgeois de leur bourgade saint Ioseph au Quieunonascaron.

Ils peschent aussi de plusieurs autres especes de poissons, mais comme ils nous sont incognus, & qu'il ne s'en trouue point de pareils en nos riuieres, ie n'en fais point aussi de mention.

764 L'anguille en sa saison est une manne qui n'a point de prix chez nos Montagnais. J'ay admiré l'extreme abondance de ce poisson, en || quelqu'unes des riuieres de nostre Canada, où il s'en pesche tous les ans vers l'Automne une infinité de centaines, qui

viennent fort à propos, car n'estoit ce secours on se trouueroit bien souuent empesché, en quelques mois de l'année principalement; les Sauuages & nos Religieux en usent comme viande enuoyée du Ciel pour leur soulagement & consolation. Ils la pèschent en deux façons, avec une nasse, ou avec un harpon, ce qui se faict la nuit à la clarté du feu. Ils font des nasses avec assez d'industrie, longues & grosses, capables de contenir cinq & six anguilles : la mer estant basse, ils les placent sur le sable en quelque lieu propre & reculé, les asseurent en sorte que les marées ne les peuuent emporter : aux deux costez ils amassent des pierres, qu'ils estendent comme une chaisne ou petite muraille de part & d'autre, afin que ce poisson qui va tousiours au fond rencontrant cet obstacle, se glisse doucement vers l'emboucheure de la nasse où le conduisent ces pierres : la mer venant à se grossir, couure la nasse, puis se rabaisant, on la va visiter : par fois on y trouue cent ou deux cens anguilles d'une marée, quelquefois plus, & d'autres fois point du tout, selon les vents & les temps. Quand la mer est agitée, on en prend beaucoup, quand elle est calme, peu ou point, mais alors ils ont recours à leur harpon, comme ie vis faire en la mer douce, proche un village des Cheueux releuez, tirant aux Hurons.

Voicy comment les Sauuages font seicher de ces poissons. Ils les laissent un peu esgoutter, || puis leur 765  
coupent la teste & la queue, ils les ouurent par le dos, puis les ayant vuidés ils les tailladent, afin que la fumée entre par tout : les perches de leurs cabanes en sont toutes chargées. Estans bien boucanez, ils

les accouplent & en font de gros paquets enuiron d'une centaine à la fois. Voylà leurs viures principaux iufques à la neige, qui leur donne de l'orignac & d'autres animaux.

Comme i'estois en noſtre Conuent de Kebec preſt à partir pour les Hurons, nos freres eſchaperent un loup marin s'eſgayant au ſoleil ſur le bord de l'eauë, car leur canot n'ayant pû aſſez toſt ranger la terre à cauſe de la violence du flux, il s'eſchappa, autrement il eſtoit à eux pour quelque \* coups de baſton, qui eſt la maniere de les tuer, car ne pouuans courir ils ſont ayſement pris s'ils ſont tant ſoit peu eſloignez de leur element naturel. Voilà comment les Montagnais en prennent ſouuent & en font de bons feſtins, mais ils ne ſe prennent qu'en de certaines faiſons.

Au lieu nommé par les Hurons Anthrandéen, & par nous le Cap de Viſtoire, ou \* diuerſes Nations des Sauuages s'eſtoient aſſemblées, ie vis en la cabane d'un Montagnais un certain poiſſon, que quelqu'uns appellent Chaouſarou, gros comme un grand brochet, il n'eſtoit qu'un des mediocres, car il s'en voit de beaucoup plus grands & qui ont iufques à 8. 9. & 10. pieds, à ce qu'on dit : il auoit un bec d'enuiron un pied & demy de long, fait à peu près comme celuy  
766 d'une becaſſe, ſinon qu'il a l'ex- || tremité mouſſe & non ſi pointue, gros à proportion du corps.

Il a double rang de dents fort aiguës & dangereuſes. D'abord ne voyant que ce long bec qui paſſoit au trauiers une fente de la cabane en dehors, ie croyois que ce fuſt de quelque oyſeau rare, ce qui me donna la curioſité de le voir de plus près, mais ie trouuay que

c'estoit un poisson qui auoit toute la forme du corps tirant au brochet, mais armé de tres-fortes & dures escailles, de couleur gris argenté, & difficile à percer.

Ce poisson a une industrie merueilleuse (à ce qu'on dit) : quand il veut prendre quelque \* oyseaux, il se tient dedans des ioncs ou roseaux, qui sont sur les riués du lac, & met le bec hors de l'eau sans se bouger : de façon que lorsque les oyseaux viennent se reposer sur le bec, pensant que ce soit un tronc de bois, il est si subtil, que serrant le bec qu'il tient entr'ouuert, il les tire par les pieds sous l'eau & les deuore. Il ne fait pas seulement la guerre aux oyseaux, mais à tous les autres poissons qui ne luy peuuent resister. Les Sauvages font grand estat de la teste, & se saignent avec les dents de ce poisson à l'endroit de la douleur, qui se passe soudainement, à ce qu'ils disent.

Les Castors, nommez par les Montagnais Amiscou, & par nos Hurons Tsoutayé, sont la cause principale que plusieurs marchands François trauerfent ce grand Ocean, pour s'enrichir de leur\* despouilles, & se reuestir de leurs superfluitez, desquels ils apportent si grande || quantité toutes les années, que ie ne scay 767 comment on n'en voit la fin.

Ces animaux, à ce que l'on tient, sont fort féconds, les femelles portent iusques à cinq & six petits & masles & femelles : il y a danger qu'enfin ils n'exterminent tout-à-fait l'espece en ces païs, comme il est arriué aux Hurons.

Cet animal est à peu prés gros comme un mouton tondu, ou peu moins, & qui se peut appruiuoir, car nos Religieux de Kebec en auoient un qui les suiuiot

comme un petit chien, & moy mesme en ay veu un autre pareil qu'on nourrissoit de tendrons de vigne. Il a le poil fort doux & le duvet plus que le velours, de couleur chafignée, & y en a peu de bien noirs. Il a les pieds fort courts & fort propres pour nager, particulièrement ceux de derriere, car ils ont une peau continuë entre les ongles, à la façon des oyseaux de riuieres ou des loups marins; sa queue n'a point de poil, ny d'escailles qui se puissent leuer, elle est toute platte & faicte presque comme une sole, sinon qu'elle est plus en ouale & n'a point de bouquet au bout; elles sont de diuerses longueurs & grosseurs selon l'animal, ie n'en ay point manié ny mangé qui passent un pied, mais d'un manger fort bon & plus excellent que la chair du corps, qui est tenu pour amphibie, c'est à dire qu'on en peut manger en tout temps, quoy que i'en aye veu faire quelque difficulté  
768 en quelque lieu de nostre Europe, car un gen- || tilhomme de ma cognoissance, en ayant tué un en carisme proche de Nancy, nous n'en mangeames que la queue & les pattes de derriere, qu'on tenoit pour poisson & le reste viande. Quant à la teste, elle est courte & presque ronde, ayant en gueule sur le deuant quatre grandes dents tranchantes comme rasoirs, sçauoir deux en haut & deux en bas, desquelles un certain pensa auoir le bras coupé, en en voulant prendre un qu'il auoit blessé à mort d'un coup d'arquebuse au bord de la riuere.

De ces dents il coupe aysement des petits arbres & des perches en plusieurs pieces, dont il bastit sa maison, & mesme a succession de temps il en coupe par

fois de bien gros, quand il s'y en trouue qui l'empeschent de dresser son petit bastiment, lequel est fait de forte (chose admirable) qu'il n'y entre nul vent, d'autant que tout est couuert & fermé avec du bois & de la terre, si bien liez & unis par ensemble qu'il n'y a mousquet qui la transperce, à ce qu'on dit: il y a un trou qui conduit dessous l'eau, & par là se va promener le castor où il veut; puis une autre sortie par où il va à terre & trompe le chasseur. En cela comme en toute autre chose, se voit appertement reluire la diuine Prouidence qui donne iusqu'aux moindres animaux de la terre l'instinct naturel & le moyen de leur conseruation.

Or ces animaux voulans bastir leurs petites cavernes, ils s'assembrent par troupes dans les forests sombres & espaisles: s'estant assemblez ils vont couper des rameaux d'arbres à belles || dents, qui leur 769  
seruent à cet effect de coignées, & les traînent jusques au lieu où ils bastissent, & continuent de le faire iusqu'à ce qu'ils en ayent assez pour acheuer leur ouvrage.

Quelques-uns tiennent que ces petits animaux ont une inuention admirable à charier le bois, & disent qu'ils choisissent celuy de leur troupe qui est le plus faineant ou accablé de vieillesse, & le faisant coucher sur son dos, vous disposent fort bien des rameaux entre ses iambes, puis le traînent comme un chariot iusqu'au lieu destiné, & continuent le mesme exercice tant qu'il y en ait à suffisance. J'ay veu plusieurs de ces cabanes sur le bord de la grand\* riuiera, au païs des Algoméquins; mais elles me sembloient admi-



rables, & telles que la main de l'homme n'y pourroit rien adiouster: le dessus sembloit un couuercle à l'esciue, & le dedans estoit departy en 2. ou 3. estages, l'estage d'embas sur le bord de l'eau, celuy d'enhaut est au-dessus du fleuve; quand le froid a glacé les riuieres & les lacs, le castor se tient retiré en l'estage d'enhaut, où il a faict sa prouision de bois pour manger pendant l'Hyuer; il ne laisse pas neantmoins de descendre de cet estage en celuy d'embas, il se glisse sous les glaces, mais sa retraite plus ordinaire est en l'estage d'enhaut, d'autant qu'il craint l'inondation & la pluye.

La chasse du Castor se fait ordinairement en Hyuer, pour ce principalement qu'il se tient dans sa cabane, & que son poil tient en cette saison là, & vaut  
770 fort peu en esté. Les Sauua- || ges voulans prendre le Castor, ils occupent premierement tous les passages par où il se peut eschaper, puis percent la glace du lac gelé, à l'endroit de la cabane, puis l'un d'eux met le bras dans le trou attendant sa venuë, tandis qu'un autre va par dessus cette glace frappant avec un baston sur icelle pour l'estonner & faire retourner à son giste: lors il faut estre habile pour le prendre au collet, car si on le happe par quelque endroit où il puisse mordre, il fera une mauuaise blessure, comme i'ay dit. Ils le prennent aussi à la \* rets & sous la glace par cette autre inuention: on fend la glace en long proche de la cabane du Castor, on met par la fente un rets & du bois qui sert d'amorce, ce pauvre animal venant chercher à manger s'enlace dans ces filets faicts de bonne & forte ficelle double, & encor ne

faut-il pas tarder à les tirer, car ils feroient bien tost en pieces, estant fortý de l'eau par l'ouuerture faite en la glace, ils l'affomment avec un gros baston.

Au Printemps le castor se prend à l'attrappe amorcée du bois dont il mange, les Sauvages sont tres-bien entendus en ces attrappes, & nous en monstrent de plusieurs sortes au país des Hurons, pour diuerſes sortes d'animaux, dont i'admirois les inuentions que nous n'auons pas icy, de l'une desquelles le P. Ioseph se seruit pour attraper deux renars qui glapissoient toutes les matinées & au soir és enuirs de nostre cabane, d'où ils ne pouuoient auoir rien à manger. Quelquefois les chiens rencontrent le castor hors la cabane d'où il sort|| souuent pour paistre ou pour 771 s'aprouisionner, le poursuiuent & le prennent aisement, car il ne peut courir viste & n'a de deffence que sa dent.

Il y en a quelqu'uns qui disent que si l'on prend du castor trempé en eau, & qu'on le respande sur la mer, c'est un remede asſeuré pour faire fuyre la troupe des baleines, & les faire enfoncer dans la mer, combien qu'elles rugissent horriblement, & que cela s'observe en Laponie & Noruegie, mais comme ie n'en ay point veu l'experience, ie ne le veux asſurer, ny maintenir une chose que ie tiens fort douteuse.

Ils ont aussi des rats musqués qu'ils appellent Ondathra, qui ne sont de nostre Europe, ny de ceux d'Egypte, desquels on dit comme des musquez qu'ils se seruent des deux pieds de deuant comme de mains, & marchent debouts des deux pieds de derriere comme les Singes. Le rat d'Inde

est aussi differant de tous ceux-là, duquel ie diray un petit mot.

772 On l'appelle rat musqué, pour ce qu'en effet une partie de son corps prise au Printemps sent le musc, en autre temps elle n'a point d'odeur. Les Sauvages en mangent la chair qu'ils font rostir deuant le feu, & conseruent les peaux & roignons musquez: ils ont le poil noir, court & doux, presque comme celui d'une taupe, & les yeux fort petits, ils mangent comme les escurieux, avec leurs deux pattes de deuant, ils paissent l'herbe sur terre, & le blanc des ioncs au fond des lacs & riuieres. Il y a plaisir à les voir manger & faire leurs petits tours pendant || qu'ils sont ieunes; car quand ils sont à leur entiere & parfaite grandeur qui approche celle d'un ieune leuraut, ils ont une longue queue de guenon, qui ne les rends\* point agreables. I'en auois un tres-ioly, grand comme un escurieux fuisse, que i'apportay de la petite Nation à Kebec; ie le nourrissois du blanc des ioncs, & d'une certaine herbe ressemblant au chiendent, que ie cueillois sur les chemins, & faisois de ce petit animal tout ce que ie voulois, sans qu'il me mordit, aussi n'y sont-ils pas suiets; il estoit si mignard qu'il vouloit toutes les nuits coucher dans l'une des manches de nostre habit, & cela fut la cause de sa mort: car ayant un iour cabané dans une Sapiniere, & porté la nuit loin de moy ce petit animal pour la crainte que i'auois de l'estouffer (car nous estions couchez à platte terre sur un costeau fort penchant, où à peine nous pouuions nous tenir couchez sans rouller), le mauuais temps nous ayant contraincts de cabaner en lieu si

incommode), ceste bestiole, apres auoir mangé ce que ie luy auois donné, me vint retrouver à mon premier sommeil, & ne pouuant trouuer l'ouuerture de nos manches, il se mit dans le replis de nostre habit, où ie le trouuay mort le lendemain matin, & seruit pour le petit desieuner de mon aigle, qui en eut bien deuoré d'autres, car comme disoient mes Sauvages, il estoit un demon qui ne pouuoit estre rassasié.

En plusieurs riuieres & estangs, il y a grande quantité de tortuës, qu'ils appellent Angyahouiche, ils en mangent la chair cuite dans de || l'eau, ou sous 773 les cendres chaudes, les pattes contre-mont, ce qui me faisoit horreur, & reprenois mes barbares de cette rudesse, car i'eusse mieux aymé les tuer auparauant, que de les mettre sous les braziers & les voir debattre. O mon Dieu, ce n'est pas vertu en moy, mais ie ne peux faire de mal à une beste innocente. Elles sortent ordinairement de l'eau quand il fait soleil, & se tiennent arrangées sur quelque longue piece de bois tombée, mais à mesme temps qu'on pense s'en approcher, elles s'eslancent toutes dedans l'eau comme grenouilles, & trouuay par experience que ie n'estois pas assez habile pour les prendre & n'en sçauois l'inuention.

Il y a dans le país de grandes couleuvres de diuerses fortes, qu'ils appellent Tioointsique, desquelles ils prennent les peaux des plus longues, & en font des fronteaux de parade, qui leur pendent par derriere une bonne aulne de longueur, & plus de chacun costé : c'estoit bien n'apprehender point la salleté de ces animaux veneneux que de les escorcher, & s'en

feruir à un tel usage, mais ie me suis plusieurs fois estonné de voir les petits garçons se ietter l'un l'autre en se iouans de petits serpens tout en vie & n'en estre point offensé, & plus encore du deffunct sieur Herbert, habitant de Kebec, lequel trouuant des couleures en son chemin, les iettoit dans son desert pour en nettoyer les crapaux & autres venins qui gattoient ses plantes.

774 Outre les grenouilles que nous auons par- || deça, qu'ils appellent Kiotoutsiche, ils en ont encore d'une autre espece, qu'ils appellent Ouraon, quelqu'uns les appellent crapaux, bien qu'ils n'ayent aucun venin & soient de la couleur des grenouilles ; mais ie ne les tiens point en cette qualité, quoy que ie n'aye veu en tous les païs Hurons aucune espece de nos crapaux, ny ouy dire qu'il y en ait, sinon en Canada, où i'en ay veu plusieurs avec aduersion pour l'horreur naturelle que i'ay contre ces animaux, telle que quand il n'y auroit point d'autre punition du peché que d'habiter en lieux remplis de crapaux, ie ne sçay comment on se pourroit iamais porter à un seul peché mortel volontairement, & cependant l'enfer est bien autre chose, car ce mal n'en est que le moindre. Je viens de dire que ie n'ay point veu de ces vilaines bestes en la Prouince des Hurons, il ne s'en suit pas neantmoins qu'il n'y en puisse auoir, car une personne pour exacte qu'elle soit ne peut entierement sçauoir ny obseruer tout ce qui est d'un païs, ny voir ny ouyr tout ce qui s'y passe, & c'est la raison pourquoy les historiens & voyageurs ne se trouuent pas tousiours d'accord en plusieurs choses.

Ces Ouraons ou grosses grenouilles sont verdes, & deux ou trois fois grosses comme les communes ; mais elles ont une voix si puissante qu'il sembleroit (à qui n'en auroit point veu) que ce fust d'animaux 20. fois plus gros : pour moy ie confesse ingenuëment que ie ne scauois que penser au commencement, entendant de ces grosses voix le soir sur le bord des || eaux à plus d'un quart de lieuë de moy, & m'imaginois que c'estoit de quelque dragon, ou bien de quelque autre animal gros comme un bœuf. l'ay ouy dire à nos Religieux dans le païs, qu'ils ne feroient aucune difficulté d'en manger, en guise de grenouilles, mais pour moy ie doute si ie l'aurois voulu faire, n'estant pas encore bien asseuré de leur netteté. 775

L'on m'a souuent fait recit du poisson remora, à qui l'on attribue la vertu naturelle de pouuoir arrester les plus grands vaisseaux voguans en pleine mer, mais ie n'en ay veu aucun en toute nostre trauerse, ny en la mer, ny dans les fleuues & riuieres de tout nostre Canada, qui me fait croire ou que c'est une fable faicte à plaisir ou qu'ils sont rares, & ne se retrouuent qu'en certaines mers : i'en ay veu seulement un de mort à Paris que ie contemplay à loisir, admirant qu'en un si petit animal Dieu ait logé tant de vertu, car il n'est pas plus grand qu'un haranc, a le corps fait comme un rouget avec de certaines petites scies ou rateliers faits de petites pointes comme aiguilles, qui leur prennent par mesure & en droicte ligne, depuis la teste iusques à la queue. Que ce soit en ces petites scies que gist sa force, ie n'en scay rien, car Dieu seul le cognoist, mais nous pouuons admirer le Createur en ceste mer-

ueille & dire en nous humiliant que la foiblesse de l'homme est bien grande & qu'il ne se doit point prendre à Dieu, puis qu'un si petit animal a assez de force pour arrester un million d'hommes, & faire perir les plus grands Roys.

776     || O pauvres petits vermisseaux que nous sommes. Le dis que vous autres les grands de la terre & qui faites trembler tout l'univers, auez un grand suiet de vous abaisser deuant Dieu, car estant hommes, vous estes moins que poussiere deuant luy, qui vous peut tous aneantir en un seul clin d'œil de sa diuine volonté. Ne mesprisez donc personne de peur qu'un moindre que vous ne vous surmonte : ne soyez pas comme ce grand Empereur des Turcs, lequel mesprisant le petit Scanderbeque, fut surmonté par sept fois d'iceluy (iuste punition de Dieu) : ainsi voyons-nous ce petit remora arrester le cours des plus grands Nauires qui sembloient se moquer des plus grandes tourmentes de la mer; autant en dit-on d'un autre petit poisson qu'on nomme Achan, si bien qu'outre le remore\* il y a un autre poisson capable de rendre les vaisseaux immobiles.

On dit aussi du rat d'Inde qu'il fait mourir les plus grands cocodilles, c'est ce qui est merueilleux, car il n'est pas plus grand qu'un lapin, & cependant il emporte le dessus de ce grand, furieux & tres-cruel animal. J'en ay veu un duquel un castor beaucoup plus grand n'osoit approcher pour auoir esté une fois touché de sa dent. Il est d'un poil gris argenté fort beau, & a un museau pointu comme un renard, & la queue longue & estendue comme une guenon, mais non pas si difforme.



|| *Des fruits, plantes, arbres, & richesses du pays.* 777

CHAPITRE V.

Il est presque impossible que ceux qui font profession de descrire les choses qui se retrouuent dans l'estenduë d'un grand pays ne se trompent quelquefois, comme ont fait ceux qui ont dit que dans l'Amerique il n'y auoit anciennement aucuns cedres ny vignes, car nous en auons veü en abondance, & mesmes des Isles qui en estoient toutes couuertes dans le pays de nos Hurons & es contrées Algoumequines, qui n'y ont iamais esté apportées d'ailleurs; bien est-il vray qu'il n'y auoit auant la venuë des Espagnols, aucuns orangers, limoniers, grenadiers, figuiers, poiriers, de coings, ny oliuiers, & entre les grains, il n'y auoit non plus de froment, seigle, n'y \* de toutes les fortes de bleds, excepté de celui que nous appellons d'Inde, ny du ris, des melons, ny beaucoup d'autres especes de fruits, de plantes, & de racines que nous auons en nos iardins, & par la campagne, & es forests de nostre Europe, aussi en ont-ils plusieurs autres fortes, & espices \* que nous n'auons pas icy & qui nous son \* aussi rares qu'à eux les nostres.

|| Parlant en general & naifvement des choses 778  
comme elles sont, il faut aduoüer qu'il n'y a aucun fruit en tout le pays de nos Canadiens, Montagnais, Algoumequins & Hurons, qui merite le nom d'excellent, & desquels l'on doie faire estat; il y en a bien quelque \* petits, comme ie diray presentement, mais

c'est peu de chose en comparaison d'une bonne poire, ou d'une bonne pomme, que nostre Europe nous fournit à foison. Dieu l'a ainsi voulu, sa diuine Maiefté l'a ainsi ordonné, qui sçait qu'en y plantant la foy, il est necessaire qu'on leur fasse gouster des douceurs dont iouïssent en leur pays ceux qui font profession de la mesme foy, pour leur rendre nostre ioug plus aymable, & leur seruitude plustolerable. O Dieu, i'ay tousiours peur que nos malices avec nos delices y passent aussi tost que la foy.

Au pays des Algoumequins, & dans celuy de nos Hurons, il y a en beaucoup d'endroits, contrées, Isles, le long des riuieres & parmy les bois, si grande quantité de blüets, que les Hurons appellent Ohentagué, & autres petits fruiçts qu'ils appellent d'un nom general Hahiques, que les Sauvages en font seicheries pour leur Hyuer, comme nous faisons icy des prunes seichées au Soleil pour nos malades, & cela sert de confitures, de sel & d'espices, pour donner goust à leur sagamité, & pour mettre dans leurs petits pains qu'ils font cuire sous les cendres. Nous en mangeâmes en  
779 quantité sur les chemins, || comme aussi des fraises, qu'ils nomment Tichionte, avec certaines graines rougeâtres, & grosses comme un gros pois, que ie trouuois tres-bonnes, mais ie n'en ay point veu en Canada, ny en France de pareilles, non plus que de plusieurs autres petits fruiçts & graines incogneuës pardeça, desquelles nous mangions comme mets delicieux quand nous en pouuions trouuer, ce qui se faict en la saison.

Il y en a de rouges qui semblent presque du corail,

& qui viennent quasi contre terre par petits bouquets, avec deux ou trois feuilles ressemblans aux lauriers qui luy donnent bonne grace, & semblent de tres-beaux bouquets, & seruiroient pour tels s'il y en auoit icy. Il y a de ces autres grains plus gros encore une fois, comme i'ay tantost dit, de couleur noirastre, & qui viennent en des tiges, hautes d'une coudée. Il y a aussi des arbres qui semblent de l'épine blanche, qui portent de petites pommes dures, & grosses comme auelines, mais non pas gueres bonnes. Il y a aussi d'autres graines rouges, nommées Toca, ressemblans à nos cornioles ; mais elles n'ont ny noyaux, ny pepins; quelqu'un peut estre en pourra douter, mais il doit estre satisfait en ce que ie l'assure y auoir pris garde, & qu'il n'y en a point du tout, bien que ce fruiât soit assez gros; les Hurons les mangent cruës, & en mettent aussi dans leurs petits pains.

Ils ont aussi des noyers en plusieurs en- || droits qui 780  
portent des noix peu differentes aux nostres, i'en ay veu qui sont comme en triangle, & l'écorce verte extérieure sent un goût comme terebentine, & ne s'arrache que difficilement de sa coque dure, mais le mal est qu'elles ont peu de chair, & le noyau petit comme une amande, faite de culture.

Ils ont aussi en quelque contrée des chatainiers & des cerifiers, dont les cerises ne sont gueres plus grosses, que grozelles de tremis, à faute d'estre antées & labou-rées; il y en a en beaucoup de lieux, & par les bois & par les champs, desquelles neantmoins on fait assez peu d'estat. Pour les prunes, nommées Tonestes, qui se retrouuent au pays de nos Hurons, elles ressemblent à

nos damas violets, ou rouges, sinon qu'elles ne sont pas si bonnes de beaucoup, car la couleur trompe, & sont aspres & rudes au goût, si elles n'ont senti de la gelée : c'est pourquoy les Sauvageſſes, apres les auoir ſoigneuſement amaſſées les enfouyent en terre quelques ſepmaines pour les adoucir, puis les en retirent, les eſſuyent & les mangent. Mais ie croy que ſi ces prunes eſtoient antées, qu'elles perdroient leur acrimonie & rudeſſe qui les rend deſagreables au goût, auparauant la gelée, car elles ſont tres-belles, fort rondes, & d'un rouge violet comme nos plus gros damas violet\*.

781 Il ſe trouue des poires, ainſi appellées poires, certains petits fruitſ, un peu plus gros que des pois, de couleur noirâtre & || mols, tres-bons à manger à la cueillier comme bluës, qui viennent ſur de petits arbres qui ont les feuilles ſemblables aux poiriers ſauuages de dèça, mais leur fruit en eſt du tout different. Pour des framboites, & meures champeſtres, grozelles & autres ſemblables fruitſ que nous cognoiſſons, il ſ'en trouue aſſez en des endroits, comme ſemblablement des vignes & raiſins, deſquels on pourroit faire de fort bon vin au pays des Hurons, s'ils auoient l'inuention de les cultiuer & façonner, mais faute de plus grande ſcience, ils ſe contentent d'en manger le raiſin & les fruitſ ſans en faire du vin.

Les racines que nous appellons Canadiennes ou pommes de Canada, qu'eux appellent Oraſqueinta, ſont aſſez peu communes dans le pays; ils les mangent auſſitoſt cruës que cuites, comme ſemblablement d'une autre ſorte de racine, reſſemblant aux panays,

qu'ils appellent Sondhratates, lesquelles sont à la vérité meilleures de beaucoup ; mais on nous en donnoit peu souvent, & lors seulement que les Sauvages auoient reçu de nous quelque présent, ou que nous les visitions dans leurs cabanes.

Dans le Naïre Anglois que nous prîmes sur mer, il y auoit quantité de patates fort grosses, & tres-excellentes, les unes jaunes, violettes, blanches, & d'autres de diuerses couleurs, desquelles nous nous seruîmes tres à propos, car en toutes sauces qu'on les mettoit elles estoient tres-bonnes & rai- || fantes \*. 782  
l'en cherchay aux Hurons & n'en pû trouuer, ny n'en pû dire le nom aux Sauvages, ce qui me fit repentir de n'en auoir porté avec moy, car bien que cette racine ne porte point de graine, étant coupée par morceaux, & plantée en terre, elle grossit en peu de temps, & multiplie comme les pommes de Canada, à ce qu'on dit.

Nos Hurons ont de petits oignons blancs nommez Anonque, qui portent seulement deux feuilles semblables à celles du Muguet: ils sentent autant l'ail que l'oignon sans qu'on puisse dire proprement auquel ils ressembtent le plus quant au goût; nous nous en seruîmes dans nostre sagamité pour luy donner quelque saveur, & d'une espèce de Marioleine sauvage qu'ils appellent Ongnehon, de laquelle les Sauvages ne vouloient point manger lors qu'il y auoit de ces herbes, & encor moins sentir l'haleine, si tant soit peu nous auions mangé de ces oignons, ou ails crus, comme nous faisons aucunes fois (contraincts de la nécessité) avec un peu de pourpier, & de sel, sans pain, sans huyle & sans vinaigre.

Les Sauvages en mangent neantmoins de cuits sous la cendre, lorsqu'ils sont en leur vraye maturité & grosseur, & non iamais dans leur menestre, non plus que d'aucune autre sorte d'herbes, desquelles ils sont tres-peu d'estat, bien que le pourpier, ou pourceleine, leur soit commun, & que naturellement il vienne dans leurs champs labourez parmy le bled & les citrouilles.

783 || Dans les forests il se voit quantité de cedres, nommez Asquata, l'odeur duquel est contraire aux serpens, c'est pourquoy les Sauvages se seruent souuent de leurs rameaux allans en voyages pour se coucher dessus, il y a aussi de tres-beaux chesnes gros à merueilles, des fouteaux, herables & merisiers ou geyniers, & un grand nombre d'autres bois de mesme espece des nostres, & d'autres qui nous sont incognus : entre lesquels ils ont un certain arbre nommé atti, duquel ils recoiuent des commoditez nompareilles.

Premierement ils en tirent de grandes lanieres d'escorces, qu'ils appellent Oühara, lesquelles ils font boüillir, & les rendent en fin comme chanure, de laquelle ils font leurs cordes, & leurs sacs, & sans estre boüillie ny accommodée, elle leur sert encore à coudre leur \* robes, plats & escuelles d'escorce de bouleaux & toute autre chose lors que les nerfs d'eslan leur manquent. Ils en lient aussi les bois & perches de leurs cabanes, & en enuelopent leurs playes & bleffures, & cette ligature est tellement bonne & forte qu'on n'en scauroit desirer une meilleure & de moindre coust.

Le Muguet qu'ils ont en leur pays a bien la fueille

du tout semblable au nostre, mais la fleur en est du tout differente, car outre qu'elle est de couleur tirant sur le violet, elle est faite en façon d'estoile, grande & large comme petit Narcis ; mais la plus belle plante que j'aye veüe aux Hurons, est (à mon aduis) || celle qu'ils appellent Angyahouiche Orichya, c'est 784 à dire chauffée de tortuë : car sa fueille ressemble en tout (excepté à la couleur) au gros de la cuisse d'un homard, ou escreuice de mer, & est ferme & creuse en dedans comme un gobelet, duquel on se pourroit feruir à un besoin pour en boire la rosée qu'on y trouue tous les matins en Esté.

J'ay veu en quelque endroit sur le chemin des Hurons, de beaux lys incarnats, qui ne portent sur leur tyge qu'une ou deux fleurs; & comme ie n'ay point veu en tout le pays Huron aucuns martagons, ou lys orangez, comme ceux du Canada, ny de cardinales, aussi n'ay-ie point veu en tout le Canada aucuns lys incarnats, ny chauffés de tortuë, ny plusieurs autres especes de plantes que j'ay veuës aux Hurons, ou s'il y en a ie ne l'ay point sceu.

Pour les roses, qu'ils appellent Eindauhatayon , nos Hurons en ont de simples, mais ils n'en font aucun estat, non plus que d'aucunes autres fleurs qu'ils aient dans le pays : car tout leur deduit est d'auoir des parures & affiquets qui soient de durée, & non des chapeaux & bouquets de fleurs, qui fletrissent si tost qu'elles ont paru belles : ainsi est-il de tous les beautez de ce siecle, qui ne doiuent rair nos yeux & nostre entendement que pour y contempler la beauté d'un Dieu & les richesses de sa gloire.



Ils font estat du tourne-sol qu'ils sement en quantité en plusieurs endroits, à cause de || l'huyle qu'ils  
785 tirent de la graine, laquelle leur sert non seulement à greffer leurs cheueux, mais aussi à manger, & en plusieurs autres usages, & voicy l'inuention comme ils la tirent. La graine estant bien meure, & arrachée nettement de sa tige, les filles la reduisent en farine dans le grand mortier, puis la font bouillir avec de l'eau dans une grande chaudiere, & à succession de temps elle rend son huyle qui nage par dessus le bouillon, que les Sauvages amassent avec des cueillieres propres & serrent dans leurs calabasses, & non seulement cette huyle est bonne à manger comme i'ay dit, mais aussi la graine pillée, que les Sauvages mangent comme chose qu'ils estiment excellente, & que i'ay gousté avec admiration. Mais comment est-ce que ce peuple sauvage a pû trouuer l'inuention de tirer d'une huyle que nous ignorons, sinon à l'ayde de la diuine Prouidence, qui donne à un chacun le moyen de sa conseruation, ce qu'autrement n'estant point policé ny instruit, ce peuple resteroit miserable où les brutes mesmes trouuent leur consolation & entretien.

Il y a tout plein d'autres fleurettes, plantes, arbres & racines, mais comme la chose est de si petite importance qu'elle ne merite pas l'escriture, nous n'en faisons point icy de mention, pour donner lieu au traité des autres richesses qui se retrouuent en cette grande estenduë de pays, non encores entierement connus, car la misere de l'homme est telle, & particulièrement  
786 de ceux qui || n'ont la gloire de Dieu & le salut du prochain pour but & reigle de leurs actions, que s'il

n'y a dans un pays quelque chose de valeur qui les amorce, ils n'en font iamais d'estat, y eust-il à gagner le Ciel, & un monde d'ames pour le Paradis, comme l'experience nous l'a souuent fait voir & experimenter à nostre regret.

Au retour de mon voyage, lors que ie m'efforçois de faire entendre aux courtisans la necessité que nos pauvres Sauvages auoient d'un secours puissant, qui fauorisast leur conuersion, & qu'il y auoit cent mille ames à gagner à Iesus Christ, plusieurs, mal deuots, me demandoient s'il y auoit cent mille escus à gagner aupres, & que le reste leur estoit de peu de consideration. O cœurs de bronze, vous n'estes point du party de Dieu, non plus que plusieurs autres de vostre condition, qui vivent dans des maximes bien contraires à celles de Dieu, & pour dire vray il y a bien peu de salut dans la cour, où par flatterie on y fait des saincts qui auront l'Enfer pour leur gloire.

Helas si le bon S. Denys & les autres Ss. Martyrs qui nous ont les premiers apporté la parole de Dieu, eussent eu ces basses pensées de la terre, nous ferions encores à estre Chretiens: ils auoient la charité & nous n'en auons point, ils sont morts en procurant nostre salut, & nous ne voulons rien contribuer en procurant celuy des Sauvages, desquels on fait estat comme de bestes brutes, à la condamnation de si mauuais luges.

|| Voicy, ô mal deuots, bien des richesses que ie vay 787  
vous mettre deuant les yeux, ausquelles vous aspirez, fouspirez, & aspirez continuellement avec tant d'inquietudes, mais elles ne sont point pour vous, ny

pour tous ceux qui comme vous n'ont autre pensée que le luxe, & la vanité de gens doüilletts qui n'ont point de courage.

Le Peru est la plus fameuse partie de toutes les Prouinces du Nouveau Monde, d'un air temperé, & bien peuplé, voire le\* plus riche en or, & en argent qui soit peut-estre au monde. Lorsque les Espagnols prindrent possession de ce pays, & tindrent le Roy Atabaliba prisonnier, ce prince offrit pour sa rançon, de remplir tout d'or le lieu auquel il estoit detenu prisonnier, qui estoit long de 22. pieds, & large de 17. & de telle hauteur que luy mesme pourroit atteindre du bout de ses doigts, se tenant sur le bout de ses orteils, ou s'ils aymoient mieux de l'argent, il en donneroit deux fois cette place pleine iusque au plancher.

Et bien, messieurs, vous voudriez bien que le Canada fust en mesme paralelle, vous donneriez volontiers cinq sols pour auoir une chartée d'escus, ouy, mais cela ne se peut faire, car les richesses de la Nouvelle France ne montent pas à si haut pris, neantmoins encores ne doiuent-elles pas estre mesprisées pour si peu qu'il y en aye.

788 Premièrement il y a quantité de pelleteries de diuerfes especes d'animaux terrestres & amphibies, comme vous auez pû remarquer || dans le chapitre qui traite des animaux terrestres & aquatiques. Il y a des mines de cuiure desquelles on pourroit tirer du profit, s'il y auoit du monde & des ouuriers qui y voulussent trauailler fidèlement, ce qui se pourroit faire, si on y auoit estably des Collonnies : car enuiron 80. ou 100. lieuës des Hurons, il y a une mine de cuy-

ure rouge, de laquelle le Truchement Bruslé me monstra un lingot au retour d'un voyage qu'il fit à la Nation voisine avec un nommé Grenolle.

On tient qu'il y en a encore vers le Saguenay, & même qu'on y trouue de l'or, des rubis & autres pierres. De plus quelqu'uns assurent qu'au pays des Souriquois, il y a non seulement des mines de cuiure, mais aussi de l'acier, parmi les rochers, lequel étant fondu, on en pourroit faire de tres-bons tranchans, puis de certaines pierres bleues transparentes, lesquelles ne valent moins que les Turquoises, & c'est ce qui nous a donné le plaisir de voir quelquefois de nouveaux venus, aussi simples que neufs, auoir toujours les yeux attachez sur le galay, & partout \* les chemins où ils passoient, pour voir s'ils pourroient rencontrer parmi les pierres & les cailloux quelque pierrerie rare & de prix.

Aux rochers de cuyure & en quelque \* autres se trouuent aussi aucune fois des petits rochers couuerts de diamants y attachez : & peux dire en auoir amassé & recueilly moy même vers nostre Conuent de Nostre Dame des Anges dont quelqu'uns sembloient sortir || de la main du Lapidaire, tant ils estoient beaux, lui- 789  
fans & bien taillez, mais entre tous ceux que j'ay iamais veu de ces pays-là, ie croy que celui que Monsieur le Prince de Portugal m'a fait voir est le plus beau, le plus net, le plus grand, & le mieux taillé de tous. Je ne veux neantmoins assurer qu'ils soient fins, mais seulement qu'ils sont tres-beaux, & escriuent sur le verre.

Il me semble qu'on pourroit encor trouuer des mi-

nes de fer en quelque endroit, & plusieurs autres minéraux, si on y vouloit chercher, & faire la despence necessaire. Pour du bois il y en abondance \*, & des forests tres-estenduës, des pierres, de la chaux, & de toutes autres sortes de materiaux propres à construire maisons & edifices. Je pourrois aussi faire mention de beaucoup d'autres petites commoditez qui se retrouvent dans le pays, mais la chose ne le merite pas, non plus que de parler du profit qui prouenoit des cendres qui se transportoient en France, puis qu'elles ont esté delaissées comme de peu de rapport, en comparaison des fraiz qu'il y conuenoit faire, bien qu'elles fussent meilleures & plus fortes de beaucoup que celles qui se font en nos foyers, dont on a veu l'experience une infinité de fois.

---

790 || *De nostre partement du pays des Hurons pour le Canada, & de ce qui nous arriua en chemin iusques au lac des Epicerinyens.*

#### CHAPITRE VI.

Un an entier s'estant escoulé, le pain à chanter & beaucoup d'autres petites choses nous manquans, il fut question d'auiser pour en r'auoir d'autres. Or en ce temps-là les Hurons se dispoisoient pour descendre à la traite, qui nous eut esté une commodité propre, s'ils eussent esté capables de cette commission, mais comme ils sont par trop curieux de voir les petits em-

meublements & autres commoditez qui nous viennent de France, nous apprehendames qu'en fouillans nos paquets pour voir ce que nos freres de Kebec nous enuoyeroient, ils ne consommassent nostre pain à chanter, & se seruissent du linge de l'Autel.

Je me resolu donc à cette commission, bien que tres-penibles\* pour estre un voyage de six cens lieuës de chemin, & traitay avec un Capitaine de guerre, nommé Angoiraste, & deux autres Sauuages de sa bande, l'un nommé Andatayon, & l'autre Conchionet, qui me promirent place || dans leur canot. Or comme leur 791  
ordre porte de n'entreprendre iamais aucun voyage de long cours, sans en auoir premierement donné aduis au Conseil, & sceu leur volonté, ie fus appelé à cette celebre assemblée, deux iours auant que ie deu partir, non dans une cabane, ou maison bien ornée, ains sur l'herbe verte en dehors du village.

Les harangues faites, & toutes choses conclues au contentement d'un chacun, ie fus supplié par ces Messieurs de leur estre fauorable enuers les Capitaines de la traite, & de faire en sorte qu'ils peussent auoir d'eux les marchandises necessaires à prix raisonnable, & que de leur costé ils leur rendroient de tres-bonnes pelleteries en eschange. Ils me dirent aussi qu'ils desiroient fort se conseruer l'amitié des François, par mon moyen, ce qu'ils esperoient d'autant plus facilement qu'ils me croyoient de consideration entr'eux, & puis l'honneste accueil & bon traitement qu'ils m'auoient tousiours fait meritoit bien cette recognoissance & ce seruice de moy pour leur Nation.

Je leur promis là dessus tout ce que ie deuois &

792 pouuois, & ne manquay point de leur satisfaire, & assister en tout ce que ie pû, & le deuois ainſi, car de vray nous auions trouué en eux la meſme courtoisie & humanité que nous euſſions pu eſperer des meilleurs Chreſtiens, & peut-eſtre le faiſoient-ils neantmoins ſous eſperan- || ce de quelque petit preſent, ou pour nous obliger de ne les point abandonner, ce qui eſtoit plus probable, car la bonne opinion qu'ils auoient conceuë de nous leur faiſoit croire que noſtre preſence, nos prieres & nos conſeils leur eſtoient utiles & neceſſaires en toutes choſes.

Faiſans mes adieux par le bourg, pluſieurs apprehendans que ie les delaiffaſſes\* pour touſiours, taſchoient de me diſſuader de mon voyage, mais voyant ma reſolution & la neceſſité qui m'en preſſoit, me prioient au moins de reuenir bien-toſt, & ne les abandonner point, & aucuns me monſtrans de leurs enfans malades me diſoient d'une voix aſſez triſte & piteuſe: Gabriel, ſerons-nous encore en vie, & ces petits enfans, quand tu reuiendras icy, tu ſçay comme nous t'auons touſiours aymé & chery, & nous és precieus au delà de toutes les choſes du monde, ne nous abandonne donc point, & prend courage en nous inſtruifant, & enſeignant le chemin du Ciel, à ce que nous y puiſſions aller avec toy, & que le diable qui eſt meſchant ne nous entraîne après la mort dans ſa maiſon de feu, & ie les conſolois au mieux que ie pouuois dans la croyance d'un bref retour, & que Dieu auroit en fin pitié d'eux.

Comme les ſentimens ſont diuers, ils produiſent diuers effets: parmy un ſi grand nombre de Sau-



uages qui s'affligeoient de mon depart, plusieurs entremeslans || des demandes parmy leurs pleurs, me disoient : Gabriel, si en fin tu és resolu de partir pour Kebec, & que ton dessein soit de reuenir (comme nous t'en supplions), rapporte-nous quelque chose de ton païs, des rassades, des prunes, des aleines, des cousteaux, ou ce que tu voudras, car comme tu sçais, nous sommes fort pauvres en meubles, & autres choses que vous auez en abondance. Et si de plus tu pouuois, disoient quelqu'uns, nous faire present de tes fendales de bois, nous t'en aurions de l'obligation & te donnerions quelque chose en eschange, car elles nous semblent fort commodés, & puis nos Moyenti tascheroient d'en faire de mesme pour nous exempter de l'incommodité du pied nud & des espines qui nous blessent en marchans, & ie taschois de les contenter tous, de parolle ou autrement, & les laisser avec cette esperance que ie les reuerrois en bref, & leur apporterois quelque chose, comme en effect c'estoit bien mon dessein, si Dieu n'en eust autrement disposé.

Ayant pris congé du bon Pere Nicolas avec promesse de le reuoir au plustost (si Dieu & l'obeissance me le permettoient), ie partis de nostre cabane un soir assez tard avec mes Sauuages & allames coucher sur le bord du lac, d'où nous partimes le lendemain matin moy sixiesme, dans un canot tellement vieil & rompu, qu'à peine eufmes-nous aduancé deux ou trois heures de chemin, qu'il fist eau partout, nous contraingnit de prendre terre, & nous cabaner en un cul de sac (avec d'autres Sauuages || qui alloient au Sague-  
nay) d'où nous renuoyames querir un canot en nostre

bourgade de S. Ioseph, par deux de nos hommes auxquels ie donnay un petit mot de lettre pour le P. Nicolas que ie leur expliquay, & attendant leur retour (apres auoir seruy Dieu) i'employay le reste du temps à visiter tous ces pauvres voyageurs, desquels i'appris la paix, la patience & la sobriété qu'il faut auoir en voyageant, lesquels ils pratiquoient merueilleusement bien.

Leurs canots estoient fort petits & aysez à tourner, aux plus grands il y pouuoit trois hommes, & aux plus petits deux avec leurs viures & marchandises. Je leur demanday la raison pourquoy ils se seruoient de si petits canots; mais ils me firent entendre qu'ils auoient tant de fascheux chemins à faire, & des destroits parmy les rochers si difficiles à passer, avec des sauts de sept à huit lieuës où il falloit tout porter, qu'avec de plus grands canots ils ne pourroient passer. Je louë Dieu en toutes choses, & admire sa diuine Prouidence, que si bien il nous donne les choses necessaires à la vie du corps plus abondamment qu'aux Sauvages, il douë aussi ces pauvres gens d'une patience au dessus de nous, qui supplée au deffaut des petites commoditez qui leur manquent plus qu'à nous.

795 Nostre canot estant arriué, ie ne vous scaurois expliquer l'admiration que nos Sauvages firent du petit mot de lettre que i'auois enuoyé au P. Nicolas, disant que ce petit papier auoit parlé à mon frere, & luy auoit dit || tout le discours que ie leur auois tenu par deça, & que nous estions plus que tous les hommes du monde, & en contoient l'histoire à tous, qui pleins d'estonnement admiroient ce secret, qui en effet est admirable. Cela me seruit bien à Kebec lors que ie

leur mis en main les petites necessitez que i'enuoiay audit Pere avec un mot de lettre, car leur ayant dit que s'ils y faisoient faute ce petit papier les accuseroit, ils le creurent tellement que sans regarder au paquet, ils le rendirent fidellement au Pere.

Nous lifons presque une semblable histoire au sommaire des choses des Indes de Pierre Martyr, & d'autres en plusieurs endroits és histoires de ceux qui ont voyagé & conuersé parmy les peuples Sauvages, mais comme la chose est de foy assez commune & triuiale, ie me deporte d'en dire dauantage pour ce coup.

Toutes nos petites affaires estant faictes & disposées pour partir, nous fîmes voile avec telle diligence, qu'enuiron le midy nous rataignimes le Truchement Bruslé, accompagné de cinq ou 6. canots du village de Toenchain, qui vogoient pour Kebec, avec lesquels nous fumes loger au plus prochain village des Algonmequins, où dés que nous fumes cabanez, ie fus par tout visiter ces bonnes gens qui estoient assez bien aprouuionnez de poisson, particulièrement de grands esturgeons gros comme de petits enfans, de quoy ie demeuray estonné.

|| Entrans dans le village, ie trouuoy presque par tout deuant les cabanes une quantité de sang de plusieurs grands esturgeons qui y auoit \* esté esuentrez; i'eusse bien desiré en traicter quelque morceau, mais ie n'auois pas de quoy; à la fin la fortune m'en voulut & trouuay un bon homme chantant auprès d'un grand feu où cuisoit un esturgeon decouppé par morceaux dans la chaudiere qui estoit sur le feu; m'approchant de luy il interrompit sa chanson, s'informa

qui i'estois & qui m'auoit là conduict: apres luy auoir rendu responce & satisfait à sa demande (car il parloit Huron) il me pria du festin, de quoy ie fus fort ayse, & luy promis de m'y trouuer plus pour auoir suiet de leur parler de Dieu & apprendre quelque chose de leurs ceremonies, que pour le desir de la bonne chere, quoy qu'elle me vint bien à propos pour les grands ieufnes que la necessité m'auoit enioints depuis longtemps d'un tel rencontre.

A peine fus-ie de retour dans nostre cabane, que le semoneur du festin s'y trouua, lequel donna à chacun de ceux qu'il inuitoit une petite buchette, de la longueur & grosseur du petit doigt, pour marque qu'ils estoient du nombre des inuités, & non les autres qui n'en pouuoient monstrier autant, qui est un ordre qui ne se pratique point entre les autres Nations, non plus que de porter par les inuitez des farines au festin, comme firent nos Hurons pour le bouillon.

797 Il se trouua près de 50. hommes à ce festin, || lesquels furent tous rassasiez plus que suffisamment de ce grand poisson, duquel chacun eut un bon morceau & une escuellée de la sagamité huylée. Pendant qu'on vuidoit les chaudieres, les Algoumequins les uns apres les autres firent l'exercice des armes pour faire voir à nos Hurons leur adresse & vaillantise aussi bien aux armes qu'au plat, & que s'ils auoient des ennemis, ils auoient aussi de la force & du courage pour les surmonter. A la fin ie leur parlay un peu de Dieu & de leur salut, à quoy ils sembloient prendre un singulier plaisir, & puis nous nous retirames tous chacun à son quartier & pensames de nostre voyage.

Le lendemain matin, apres auoir prié & desieuné, nous nous embarquames, & fumes loger sur un grand rocher ioignant la riuere, où ie m'accommoday dans un lieu caué dans le roc, qui estoit là en forme de cercueil; le liët & le cheuet en estoient bien durs à la verité, mais ô mon Dieu, vostre sacré corps, & vostre chef couronné d'espines, estoient encores bien plus durement accommodés sur l'arbre de la saincte Croix, où mes pechez vous auoient attachez : pour l'amour de vous Monseigneur, ie me fouciois assez peu de ma peine & m'y accoustumoïs, il n'y auoit que les piqueures des mousquites & mouchérons, en nombre presque infiny dans ces deserts, qui me faisoient souuent crier à vous, & vous demander patience & la deliurance de ces importuns animaux, qui ne me donnoient aucun relasche ny le iour ny la nuit.

|| Enuiron l'heure du midy apparut l'arc en Ciel à 798 l'entour du Soleil, auec de si viues & diuerfes couleurs, qu'elles attirerent long-temps mes yeux en admiration, puis un de nos Sauuages nommé Andatayon, passant près d'un petit islet, tua d'un coup de fleche un animal ressemblant à une fouyne ou martre, elle auoit ses petites mamelles pleines de laiët, qui me fait croire que ses petits n'estoient pas loin de là : & cet amour que la nature luy auoit donné pour sa vie & pour ses petits luy donna aussi le courage de trauerser les eauës & d'emporter la fleche qu'elle auoit au trauers du corps, qui luy sortoit également des deux costés, de forte que sans la diligence de nos Sauuages qui luy couperent chemin, elle estoit perduë pour nous; ils l'escorcherent, en ietterent la chair,

qu'ils n'estimoient pas bonne, & se contenterent de la fourrure, de laquelle ils firent un petit sac à petun, & de là continuans nostre chemin, nous allasmes à l'entrée de la riuere qui vient du lac des Epicerinys se descharger dans la mer douce.

Le iour ensuiuant, apres auoir passé un petit faut, nous trouuames deux cabanes d'Algoumequins dresfées sur le bord de la riuere, desquels nous traitames une grande escorce à cabaner & un morceau de poisson frais pour du bled d'Inde, duquel nous auions assez & trop de l'autre. De là nous nous egarames aussi bien que le iour precedent, par des sentiers destournez & dans des païs fort aspres & montagneux, 799 couuerts de bois, desquels nous eumes || bien de la peine nous retirer & remettre dans le droit chemin.

Nous portames apres à six fauts assez proches les uns des autres, puis à un septiesme assez grand, au bout duquel nous trouuames quatre cabanes d'Algoumequins desquelles \* nous primes langue, & sceumes apres nous estre un peu rafraischis avec eux, qu'ils estoient partis pour un voyage de long cours, & neantmoins ils n'auoient aucune prouision de viures, que ce qu'ils pouuoient chasser & pescher chemin faisant, qu'estoit proprement marcher à l'Apostolique s'ils eussent esté Chrestiens.

Nous partimes de là sur le soir & allasmes cabaner sur une montagne proche le lac des Sorciers, où nous fumes visitez de plusieurs Sauuages passans, car ils ont par tout ceste coustume de visiter les cabanes qu'ils rencontrent & les autres de les receuoir courtoisement & amiablement, du moins de visage, s'ils ne peuuent

dauantage, car pour le viure ils n'en ont iamais gueres trop.

Dés le lendemain matin que nous eumes fait chaudiere, nous nous embarquames dans nostre Nauire d'escorce, guere plus asseuré que la gondole de ioncs du petit Moyse, & trauerfames assez fauorablement le lac Epicerinyen de 10. ou 12. lieuës de traiçt, lequel pour sa beauté & bonté merite bien que ie vous en fasse une description particuliere, apres que nous nous ferons cabanez sur la riuë du canal de nostre lac Epicerinyen assez proche de leur village, & de plusieurs cabanes de passagers.

---

|| *Du lac & pays des Epicerinyens. — Des armoiries 800*  
*des Sauuages. — Du P. Nicolas submergé, & de*  
*la Nation de l'Isle.*

## CHAPITRE VII.

Le lac des Skecaneronons est un lac beau à merueille, profond & fort poissonneux, duquel les Sauuages qui habitent ses riuës tirent une bonne partie de l'année leur principale nourriture & aliment, car les esturgeons, brochets & autres diuerfes especes de poissons qu'il y a en grand nombre sont tres-excellens & delicats au possible, pour estre l'eau fort claire & nette. Il est de forme sur-ouale, c'est à dire un peu plus long que large, ayant de circuit plus de 25. lieuës, selon que ie pu iuger à la trauerse. Les petites Isles



qu'il enceint seruent fort à propos de retraicte aux Sauvages du pays, pour le temps de la pesche, où ils ont la commodité du bois pour faire chaudiere & de la prairie pour faire seicherie.

801 Quant il fait tant soit peu de vent, les Sauvages le trauerfent avec grandes apprehensions, pour ce qu'il s'enfle alors comme une petite mer, mais ce qui est le plus admirable & de quoy ie m'estonnois le plus en ce lac, est (si ie ne me trompe) qu'il se descharge par les deux extremités opposites : car du costé des || Hurons il desgorge cette grande riuiera qui se va rendre dans la mer douce, & du costé de Kebec, il se descharge par un canal de sept ou huit toises de larges \*, mais tellement embarrassé du bois que les vents y ont fait tomber à succession de temps, qu'on n'y peut passer qu'avec peine, & en destournant continuellement les bois de la main ou des aurons.

On dit que la chasse est abondante dans le païs, mais il me semble que sans ce lac les Sauvages Epicerinyens auroient de la peine à viure, car le poil & la plume ne se prennent pas aisement, si les neiges ne sont hautes pour le poil, & la saison propre pour la plume.

Le païs n'est pas beaucoup agreable à cause des rochers & terres sablonneuses qui se voyent en beaucoup d'endroits, & neantmoins ses habitans en sont estat comme de l'Arabie heureuse, & pour ce disoient de fort bonne grace à Jean Richer leur truchement, que c'estoit la seule beauté de leur païs qui l'auoit attiré, dont ils inferoient de là que la France estoit peu de chose en comparaison, puis qu'il l'auoit quittée & vouloit viure avec eux.

Tout nostre petit fait estant dressé, ie fus visiter le village des Sorciers, à la portée du pistolet, desquels ie traictay un morceau d'esturgeon pour un petit cousteau fermant, car ils ne firent point estat de rassade rouge, qui est celle que toutes les autres Nations estimoient principalement.

Le matin venu nous nauigeames par le canal enuiron un petit quart de lieuë, puis nous || primes terre, & marchames par des chemins tres-fascheux & difficiles plus de quatre bonnes lieuës, excepté deux de nos hommes qui pour se soulager d'une partie du chemin conduirent leur canot par un ruisseau, auquel neantmoins ils se trouuerent souuent fort embarrassés & fort en peine, tant pour son peu d'eau, que pour le bois tombé dedans qui les empeschoit de passer, ce qui les contraignit à la fin de quitter ce ruisseau, prendre le canot & les marchandises sur leurs espauls, & d'aller par les terres comme nous. 802

Ie portois les auirons du canot pour ma part du bagage, avec quelque'autre petit paquet, avec quoy ie pensay tomber dans un profond canal, marchant sur des boises mal asseurées; mais nostre Seigneur qui me voyoit des-ia assez en peine, m'en garentit, & tombay fauorablement sur le sable sans me blesser, & puis ie me releuay un peu mouillé & en peine qu'estoient deuenus mes gens, car ils estoient si legers du pied que ie les perdois de veüe à tout moment, à cause des bois, vallées & montagnes, & qu'il n'y auoit point de sentiers battus, mais à leur appel ie me remettois & allois à eux, lesquels au lieu de me crier m'encourageoient & excusoient ma lassitude qu'ils eussent bien

déliré foulager, & ne me contraignoient en rien; d'une chose estois-je bien assuré qu'ils ne m'abandonneroient pas, ne me laisseroient à la mercy des ours, plus-tost ils m'eussent porté sur leurs espauls que de me laisser malade, ou miserablement mourir sur les  
803 champs, comme || font les Sauvages errans leurs parens malades, trop vieux, ou du tout impotans.

Ce long & penible chemin fait, nous trouuames un lac, long d'une lieuë ou enuiron, au bout duquel ayant porté à un petit faut, nous rencontrames la grand \* riuier des Algoumequins qui descend à Kebec, sur laquelle nous nous embarquames.

Depuis le païs des Hurons sortans de la mer douce iusques à l'entrée du lac des Epicerinys, nous auions tousiours eu le courant de l'eau contraire, mais depuis le canal du mesme lac qui se descharge par deçà iusques à Kebec, nous l'eumes tousiours & les ruisseaux & riuieres fauorables, tellement qu'on peut inferer de là, que la terre des Epicerinys est plus haute que celle des Hurons & de Kebec.

Nous ne fuiumes pas tousiours, en descendant, le mesme chemin que nous prîmes en montant, comme ie remarquay tres-bien en ce que nous fûmes un long temps destournez par les terres & les lacs, sans tenir de riuieres, ie ne sçay par qu'elle \* considération, car le chemin en estoit plus long & penible, sinon que nous euitames le faut des Cousteaux, que les Sauvages nomment ainsi à cause que les pierres dures y coupent les pieds nuds comme cousteaux, ny par beaucoup d'autres endroits que nous auions passé en montant.

En fin apres auoir bien trainé, heurté & porté, nostre pauvre canot, il fallut luy donner congé, car il n'en pouuoit plus, faisoit force eau, & nous menaçoit de couler à fond si on ny\* reme- || dioit promptement. 804  
Il fut donc question d'en faire un autre pour le reste du voyage, car de demeurer en chemin il n'y auoit point d'apparence, & d'auancer il n'y auoit plus moyen. Mes Sauuages furent donc chercher des escorces de bouleaux dans les plus prochaines forests pour y trauailler en toute diligence, pendant que ie restay seul en nostre cabane ioignant deux autres d'Algoumequins avec lesquels ie m'entretins.

Ces Algoumequins auoient deux ieunes ours prieux, gros comme moutons, qui continuellement luttoient, couroient & se ioüoient par ensemble, puis c'estoit à qui auroit pluost monté un arbre qu'ils embrassoient comme un homme & descendoient de mesme : mais l'heure du repas venuë, ces meschans animaux ne nous donnerent aucun repos, car de leur\* dents & de leurs pattes, ils nous vouloient arracher nos escuelles pour en manger la sagamité.

Mes Sauuages rapporterent avec leurs escorces, une tortuë pleine d'œufs, qu'ils firent cuire viue les pattes contre-mont sous les cendres chaudes, & m'en firent manger les œufs gros & iaunes comme le moyeu d'un œuf de poulle, sa chair sembloit veau, mais i'eusse esté fort ayse de m'en priuer, pluost que de voir enseuelir dans les brasiers ardans cette pauvre beste en vie, qu'ils accommoderent de la sorte, peut-estre en sacrifice, car comme i'ay dit ailleurs ils en ont quelque espece.

Ce lieu estoit fort plaissant & agreable, accommodé  
805 d'un très-beau bois de gros pins fort || hauts, droits  
& presque d'une egale grosseur & hauteur, sans mes-  
lange d'aucun autre bois que de pins, net & vuide de  
brossailles & halliers, de forte qu'il sembloit estre  
l'œuure & le trauail d'un excellent iardinier.

Auant partir de là, mes Sauuages y afficherent les  
armoiries du bourg de S. Joseph, autrement Quieu-  
nonascaran; car chacun bourg ou village des Hurons  
a ses armoiries particulieres, qu'ils affichent sur les  
chemins faisans voyages, lorsqu'ils veulent qu'on sça-  
che qu'ils ont passé celle part, ou pour autre raison  
qu'ils ne m'ont pas fait sçauoir.

Les armoiries de S. Joseph furent depeintes sur  
un morceau d'escorce de bouleau, de la grandeur  
d'une feuille de papier, où il y auoit un canot gros-  
sierement crayonné avec autant de traicts noirs tirez  
dedans comme ils estoient d'hommes, & pour mar-  
que que i'estois en leur compagnie, ils auoient grossiere-  
ment depeint un homme au-dessus des traicts du mi-  
lieu, & me dirent qu'ils faisoient ce personnage ainsi  
haut esleué par-dessus les autres, pour donner à en-  
tendre aux passans qu'ils auoient un Capitaine Fran-  
çois avec eux (car ainsi m'appelloient-ils), & au bas  
de l'escorce pendoit un morceau de bois sec, d'enui-  
ron demy-pied de longueur & gros comme trois  
doigts, attaché d'un brin d'escorce, puis ils pendirent  
cette armoirie au bout d'une perche fichée en terre,  
un peu penchante sur le chemin.

Toute cette ceremonie estant acheuée, nous parti-  
806 mes avec nostre nouveau canot, & por- || tames en-

cores ce iour-là meſme tout noſtre equipage à 6. ou 7. fauts , mais comme nous penſaſmes apres deſcendre un courant d'eau, nous fuſmes portez ſi rudement contre un rocher, qu'il fiſt un trou dans noſtre canot, qui le penſa couler à fond, ſi la diligence de nos hommes ne nous euſt mis promptement à terre, où nous recouſimes une piece à la bleſſure.

Je ne fay point icy mention de tous les hazards & dangers que nous couruſmes en chemin, ny de tous les fauts où il nous fallut porter tous nos paquets par de tres-longſ & faſcheux chemins, ny comme beaucoup de fois nous couruſmes riſque de noſtre vie, & d'eſtre ſubmergez dans les cheutes d'eau eſpouuentables, comme a eſté du depuis le bon P. Nicolas & un ieune garçon François noſtre diſciple, qui le ſuyuoit de près dans un autre canot, pour ce que ces dangers & perils ſont ſi frequens & ordinaires, qu'en les deſcriuans tous, ils ſembleroient des redites par trop rebatues, c'eſt pourquoy ie me contente d'en rapporter icy quelqu'uns, & lors ſeulement que le ſuſiet m'y oblige.

Le ſoir, apres un long trauail, nous cabanames à l'entrée d'un faut, d'où ie fus long-temps en doute que vouloit dire un grand bruit accompagné d'une grande & obſcure fumée qui ſ'eleuoit iuſques à perte de veuë. Je diſois, ou qu'il y auoit là un village ou que le feu eſtoit dans la foreſt à une lieuë de nous, mais ie me trompois en toutes les deux ſortes, car ce grand bruit & ces fumées prouenoient d'une cheute || d'eau 807  
de 25. ou 30. pieds de haut entre des rochers que nous trouuames le lendemain matin. Apres ce faut,

environ la portée d'une arquebuzade, nous rencontrames sur le bord de la mesme riuere ce puissant rocher, duquel i'ay fait mention au chapitre 30. de ce 2. livre, que mes Sauuages croyoient auoir esté homme mortel comme nous, & puis metamorphosé en ceste pierre par la permission & le vouloir du Createur. A un quart de lieuë de là, nous trouuames encore une terre haute, entremeslée de rochers, plate & unie au dessus & qui seruoit comme d'une haute muraille à ceste riuere Algoumequine.

Ce fut icy où mes gens, pour ne me pouuoir persuader que ceste montagne eust un esprit viuant dans ses entrailles, qui la regit & gouuerne, m'en monstre-  
rent un visage assez austere contre leur ordinaire. Apres nous portames encores tout nostre equipage à 3. ou 4. fauts, au dernier desquels nous nous arrestames un peu à couuert sous des arbres pendant un grand orage qui nous auoit des-ia percés, de toutes parts iusques aux os, puis apres auoir encore passé un grand faut où le canot fut en partie porté & en partie traîné, fumes cabaner sur une pointe de terre haute esleuée contre la riuere qui vient du Saguenay & va à Kebec, & celle-cy qui se rendoit & perdoit dedans tout de trauers.

808 Les Hurons descendent iusqu'icy pour aller au Saguenay, & vont contre-mont l'eau, & neantmoins la riuere du Saguenay qui entre dans || la grande riuere S. Laurens à Tadoussac, à \* son fil & courant tout contraire, tellement qu'il faut necessairement que ce soient deux riuieres distinctes, & non une seule, puisque toutes deux se rendent & se perdent dans le



mesme fleuve S. Laurens, il est vray qu'il y a de la distance d'un lieu à l'autre près de 200. lieuës, c'est pourquoy ie n'asseuré nullement de rien, puis mesmes que nous changeames si souuent de chemin, allans & reuenans des Hurons à Kebec, que cela m'a fait perdre l'entiere certitude & la vraye cognoissance du droit chemin & de la situation des lieux, autrement ie l'aurois mieux obseruée.

Nous laissames le chemin de main gauche qui conduit en la Prouince du Saguenay, & prîmes celuy qui est à droite pour Kebec, mais il me resouient encore de l'estonnement admirable que causoit en nos yeux ce meslange de riuieres, car nous fîmes plus de 6. ou 7. lieuës de chemin que ie ne pouuois encore fortir de l'opinion (ce qui ne pouuoit estre) que nous allions contre-mont l'eau, & ce qui me mit en ceste erreur fut la grande difficulté que nous eumes à doubler la pointe & que le long de la riuiere iusqu'au faut l'eau se soustenoit, s'enflloit, tournoyot & bouillonnoit par tout comme une chaudiere sur un grand feu, puis des raports & traîsnées d'eau qui nous venoient à la rencontre un fort long espace de temps, & avec tant de vitesse, que si nous n'eussions esté habiles de nous en destourner avec la mesme promptitude, nous estions pour nous y perdre & submerger. Je demanday à mes Sauuages que c'estoit, & || d'où 809 cela pouuoit proceder; ils me respondirent que c'estoit un œuure du diable ou le diable mesme.

Approchans du faut, un tres-mauuais & dangereux endroit, nous receumes des grands coups de vagues dans nostre canot, & encor en danger de pis si les

Sauuages n'eussent esté stilez & habiles à la conduite d'iceluy. Pour leur particulier ils se foucioient assez peu d'estre mouillez, car ils n'auoient point d'habits sur le dos qui les empeschat de dormir à sec, mais pour moy cela m'estoit un peu incommode, & craignois fort pour nos liures particulièrement, mais cette crainte ne m'empeschoit pas d'estre bien mouillé, & de me leuer le matin sans estre seiché.

Nous nous trouuâmes un iour bien empeschés dans des grands boubiers & profondes fanges, approchant d'un lac, où il nous fallut passer avec des peines nompareilles, & si subtilement & legerement du pied que nous pensions à toute heure enfoncer iusques par dessus la teste au profond du lac, qui portoit en partie cette grande estenduë de terre noire & fangeuse : car en effet tout trembloit sous nous.

810 De là nous allâmes prendre nostre gîte en une ancre de terre, où desia estoient cabanez depuis quatre iours un bon vieillard Huron, avec deux ieunes garçons, qui estoient là attendans compagnie pour passer à la traite par le pays de Honqueronons ; car || ils n'y osoient passer seuls, pour ce que ce peuple est malicieux iusques là que de ne laisser passer par leurs terres au temps de la traite un ou deux canots seulement, mais veulent qu'ils s'attendent l'un l'autre, & passent tous à la fois, pour auoir leurs bleds & farines à meilleur prix, qu'ils leur contraignent de traiter pour des pelleteries.

Le lendemain arriuerent encore deux autres canots Hurons, qui cabanerent auprès de nous ; mais pour cela personne n'osoit se hasarder de passer, peur d'un

affront. A la fin mes hommes, qui n'estoient pas en resolution de faire là un si long feiour, me supplierent d'accepter la charge de Capitaine de leurs canots, & d'auoüer pour miennes toutes leurs marchandises, bleds & farines, ce que ie fis par charité & pour leur conseruation, car sans cette inuention ils n'eussent pas ozé passer, & passants ils eussent peut estre esté aussi maltraitez de ce peuple superbe que deux autres canots Hurons qui n'estoient point de nostre bande, & voulurent tenter la fortune contre nostre aduis, mais à leur despens, car leurs marchandises leur furent ôtées & en partie vollées, & le reste payé à vil prix.

---

*|| Des Honqueronons ou Sauvages de l'Isle, & de 811  
leur humeur, & d'un lac couuert de papillons.*

#### CHAPITRE VIII.

Nous partîmes donc de cette ancre de terre, mais ayans à peine aduancé une demie-heure de chemin, nous apperceumes deux cabanes que nous creumes estre de l'Isle, dressées en un cul de sac, en lieu eminent, d'où on pouuoit descouurir de loing tous ceux qui entroient dans leurs terres. Mes Sauvages les voyans eurent opinion que c'estoient sentinelles posées pour leur en empescher le passage, & qu'il estoit necessaire de les aller recognoître, & sçauoir d'eux si c'estoit à nous à qui ils en vouloient, & là-dessus me

prierent de me cacher dans le canot, afin que n'estant apperceu d'eux, ie peusse estre tefmoin auriculaire de leur discourtoisie & dispute, pour leur en faire après une reprimande, & m'ils \* n'auroient garde, car disoient-ils, s'ils vous apperceuoient auant de nous parler, ils n'auroient garde de nous gourmander, & par ainsi vous seriez en doute de leur malice & de nostre iuste apprehension.

812 Nous approchames de ces deux cabanes || en la posture qu'ils desirerent, & leur parlames un assez longtemps, mais ces pauures gens ne songeoient à rien moins qu'à nous, & ne s'estoient là cabanez que pour la pesche & la chasse, à quoy ils s'occupoient pour viure, & par ainsi nous reprîmes promptement nostre route, & allames passer par un lac assez grand, & de là par la riuere qui conduit au village, laissant à main gauche le droit chemin de Kebec, d'où on comptoit de là enuiron cent quatre vingts lieuës.

Je louë mon Dieu de toutes choses, & le prie que ma peine & mon trauail luy soient agreables, mais il est vray que nous pensames perir ce iour-là en deux tres-mauuais endroits proche la cheute du lac dans la riuere, où l'eau par ses foudains sousleuemens & ses ondes inopinées nous pensa engloutir & couler à fond.

Ces perils passés, nous fumes descendre dans un petit bois taillis, tout couuert de fraizes, desquelles nous fîmes nostre meilleur repas, & reprîmes nouvelles forces pour passer iusques à nos Quieunontateronons, où nous arriuames ce iour-là mesme, apres auoir faict vingt lieuës & plus de chemin.

Ce village estoit placé sur le bord de la riuere dans une belle pleine, d'où nous fumes apperceus à plus d'une lieuë du port, où presque tous les Sauvages se rendirent avec de grandes huées & des bruits qui nous || estourdissoient, car on n'entendoit partout 813 qu'une voix, ou par complimens, ou pour se moquer de nous, qui nous rengions à leur mercy, ie croy neantmoins le premier par une raison qu'ils esperoient profiter de nos viures, car à mesme temps que nous eumes mis pied à terre, ils sauterent dans nostre canot, & se faisirent de nos bleds & farines, pour les eschanger à leur deuotion contre des pelleteries qu'ils ont à foison; mais comme la charité bien ordonnée commence à foy-mesme, sçachans que nos viures nous faisoient besoin, i'y mis le hola (car mes gens n'osoient dire mot), & par ce moyen tout nous fut conserué, & porté au lieu que choisimes pour cabaner, un petit iet de pierre esloigné du village, pour euter leurs trop frequentes visites.

Il ne faut point douter neantmoins que ces Honqueronons ne visissent bien (comme ils nous en firent quelque \* reproches) que les bleds & farines n'estoient point à moy, & que ce que ie m'en disois le maistre estoit de l'inuention de mes gens, qui m'en auoient prié pour les conseruer, & s'exempter de leur violence & importunité, mais il leur fallut auoir patience & mortifier leur sentiment, car ils n'osoient m'attaquer ou me faire du desplaisir, peur du retour à la traite de Kebec, où ils ont accoustumé d'aller tous les ans faire leur emploie, & rapporter des marchandises.

Ce peuple est (à mon aduis) le plus reue- || che, le 814

plus superbe & le moins courtois de tous ceux que j'ay jamais conuersé en toutes les terres du Canada, du moins me l'a-il semblé pour le peu que ie les ay pratiqués, mais aussi est-il le mieux couuerte, \* le mieux matachié, & le plus ioliuement paré de tous, comme si la brauerie estoit inseparablement attachée à la superbe & la vanité, comme nous voyons en quelque \* parens de nos Religieux, lesquels semblent auoir honte de s'aduoüer pour tels, pour les voir pauurement habillez, mesprisez des gens du neant, crottez, mal chauffez, & mandier par les ruës avec la besace, comme pauvres de Iesus Crist. O siecle peruerty, o vanité déplorable, vous mesprisez ceux qui ont choisi la bassesse pour l'amour de Iesus-Christ, mais ce sera à vostre confusion, car ils feront un iour vos Iuges & condamneront vostre mespris, car pourquoy en faites-vous moins d'estat que s'ils estoient seculiers?

Les ieunes femmes & filles sembloient des Nymphes, tant elles estoient bien aiustées, & des Comediennes, tant elles estoient legeres du pied; vous les voyez la teste leuée par le village, couuertes de matachias, sauter, courir, & se resioüir plaisamment comme si elles eussent esté asseurées d'une éternelle felicité, ainsi au vray dire elle \* n'ont pas peur d'un Enfer, ny de perdre un Paradis: qu'elles ayent quelque chose à manger, les voilà contentes, si elles n'ont rien  
815 elles ont la patience. || Nous passames tout le reste du iour dans nostre cabane, & encore le suiuant, pour la venuë du Truchement Bruslé, puis nous troussames bagage dés le lendemain matin, car nous mourions de faim sans pouuoir obtenir un seul morceau de poif-

son qu'à prix déraisonnable, peut estre par un ressen-  
timent de ne leur auoir laissé nos bleds & farines à  
l'abandon, comme ils s'estoient promis. Ils ne lais-  
soient pourtant de nous venir voir en nostre cabane,  
mais plustost pour nous obseruer que pour s'instruire  
de leur salut, & nous faire offre de leur seruice.

Au partir du village, nous allames cabaner en un  
lieu tres-propre pour la pesche, d'où nous eumes du  
poisson de diuerfes especes plus que suffisamment pour  
tout ce iour-là, nous en fismes de rostis & de bouil-  
lis, sans autre sauce que du bon appetit, mais mes  
gen's qui n'escailloient point celuy qu'ils deminssioient  
dans le brouët, non plus que celuy qui se mangeoit  
en autre façon (telle estant leur coustume), estoit la  
cause qu'à chaque cueillerée de sagamité qu'on pre-  
noit, il en falloit cracher une partie dehors, & pour  
une autre inciuilité, s'ils auoient un morceau de  
viande à deminsser, ils se seruoient de leur \*pieds crot-  
tez pour la tenir, & d'un meschant cousteau pour la  
couper.

Les grands orages qu'il fit ce iour-là, & qui dure-  
rent iusques au lendemain matin, nous || firent loger 816  
fort incommodement dans un maret, où d'auanture  
nous trouuames un chien égaré, que mes Sauuages  
prirent & tuerent à coups de haches, puis le firent  
bouillir pour nostre soupper. Comme au Chef ils me  
presenterent la teste, mais ie vous assure que sa  
grand'gueule beante la rendoit si hideuse & de mau-  
uaise grace, que ie n'eus pas assez de courage pour en  
manger, & me contentay d'un morceau de la cuisse,  
que ie trouuay tres-bonne.



Ces bons Sauvages me defnichoient parfois des aigles, mais comme font oyfeaux tres-lourds, quand i'estois las de les porter, nous en faifions chaudiere, & nous feruoient de pitance, excepté d'une qu'ils ne voulurent point manger, ie ne ſçay par qu'elle \* ſuperſtition, car comme i'estois occupé hors de la cabane avec quelque \* Sauvages, ils luy tordirent le col pour auoir ſes couſteaux, & la ietterent au loing, me donnant à entendre qu'elle eſtoit morte d'elle-mefme, & qu'ils n'y auoient paſcooperé, ce que ie ne pû croire, & pour preuue ie leur monſtray le col rompu, & neantmoins ils n'en voulurent iamais manger, ny prendre la peine de la faire cuire, peut eſtre pour auoir eſté eſtouffée.

817 Le iour enſuiuant, apres auoir tout porté à cinq ou ſix ſauts, & paſſé par des lieux tres-perilleux, nous primes giſte en un petit hameau d'Algoumequins, ſur le bord de la riuiera, qui a en cet endroit plus d'une bonne lieuë de large, ie fus viſiter tout ce peu de || cabanes qu'il y auoit là, faites en rond, & deſquelles l'entrée eſtoit fort eſtroite, bouchée d'une petite peau d'eſlan, mais ſi pauures au dedans, qu'elles me ſembloient les hermitages des anciens peres hermites de la Thebayde, ſelon qu'on les deſpeint.

Le lieu eſtoit auſſi pauvre & ſterile comme les maiſons, car ce n'eſtoit qu'un rocher couuert d'un peu de ſable par endroits, & de quelque \* petits arbriffeaux qui ſeruoient de retraite aux oyfeaux, ie fus par tout chercher des fraizes & des bleuëts, mais tout eſtoit deſia diſſipé, car comme ces petits fruitſ ſeruent de manne aux Algoumequins, ils les amaſſent

soigneusement pour en faire seicherie. Le Truchement Bruslé, qui nous suiuit de prés, nous y vint trouuer & s'y logea, mais aussi incommodement que nous.

Le matin venu, nous batimes aux champs sans tambour, car il n'y auoit point de plaisir en lieu si miserable, & vismes enuiron midy deux arcs-en-ciel, fort visibles & apparens, qui tenoient deuant nous les deux bords du fleuve, comme deux arcades sous lesquelles il sembloit à tout moment que deussions passer. Il y a eu de certains peuples qui l'ont eu en telle veneration, que s'ils le voyoient paroistre en l'air, ils fermoient la bouche aussi tost, & y portoient la main deuant, pour ce qu'ils s'imaginoient que s'ils l'ouuroient tant soit peu, leurs dents en seroient pourries & gâtées. Je n'ay point veu pratiquer cette sottise entre nos Hurons, || mais ils en croyoient bien d'autres 818 qui ne valent guere mieux.

Le soir arriué, mes Sauvages mangerent un \* aigle de laquelle ie ne mangeay pas seulement du bouillon, & encor moins de la chair, car il estoit iour de Vendredy; ces pauvres gens m'en demanderent la raison, car ils sçauoient bien ma necessité, & le peu que nous auions pris le matin au partir, & ayant sceu que ie le faisois pour l'amour du bon Iesus, ils en restèrent fort edifiez & contents, car comme ils sont exacts obseruateurs de leurs ceremonies, ils trouuoient aussi tres-bon que nous fissions selon nostre croyance, & eussent trouué mauuais qu'eussions fait du contraire pour aucun respect.

Si tost qu'il commença à faire iour, nous nous mis-

mes sur l'eau, couuertes \* par tout d'un nombre presque infiny de papillons, en l'estenduë de plus de trois heures de chemin, & la riuere qui sembloit un lac en cet espace, large de plus de demye-lieuë, estoit de mesme partout couuerte de ces petits animaux, de sorte que i'eusse auparauant douté, s'il y en auroit bien eu autant en tout le reste du Canada comme il s'y en estoit noyé dans cette seule riuere. De dire quel vent les auoit là amenez, & comme il s'y en est pû trouuer un si grand nombre en un seul endroit, c'est ce que ie sçay moins que des mousquites & coufins \*, qui font engendrez de la pourriture des bois.

819 Passé cette mer de papillons, nous trouuames une || cheute d'eau dans laquelle un François nommé la Montagne, pensa tomber avec tous ses Sauuages, d'où ils ne se fussent iamais retirez que morts & brisez des rochers. Leur imprudence les auoit mis dans ce danger, pour n'auoir pas assez tost pris terre, & s'ils ne se fussent promptement iettez dans l'eau, le courant les iettoit infailliblement dans le precipice, & de là à la mort, qu'estoit la fin de leur voyage.

---

*Du saut de la Chaudière, de la petite Nation, & de la difficulté que nous eumes avec les Algoumequins & Montagnais, du tresor publicque des Hurons, & la suite de nostre voyage iusques à Kebec.*

#### CHAPITRE IX.

Nous auons cy deuant fait mention de plusieurs

cheutes d'eau, & de quantité de sauts tres-dangereux, mais en comparaison de tous ceux-là, celui de la Chaudiere, que nous trouuames demye-heure de chemin apres celui de la montagne, est le plus admirable & le plus perilleux de tous : car outre le grand bruit que cause sa cheute de || plus de sept ou huit brasses de 820 haut entre des rochers, qui se fait entendre de plus de deux lieuës de loin, il est large d'un grand quart de lieuë, trauersé de quantité de petites Isles, qui ne sont que rochers aspres & difficilles, couuerts en partie de petits bois, le tout entrecoupé de concautez & precipices, que ces boüillons & cheutes ont fait à succession temps\*, & particulièrement à un certain endroit où l'eau tombe de telle impetuosité sur un rocher au milieu de la riuere, qu'il s'y est caué un large & profond bassin : si bien que l'eau courant là dedans circulairement, y fait de tres-violans & puissans boüillons, qui envoient en l'air de telles fumées du poudrin de l'eau qu'elles obscurcissent partout l'air où elles passent.

Il y a encore un autre semblable bassin, ou chaudiere, presque aussi large, impetueux & furieux que le premier, & de mesme rend ses eaux en des grands precipices, & cheutes de plusieurs toises de haut. Les Montagnais & Canadiens, à raison de ces deux grandes concautez qui boüillonnent & rendent ces grandes fumées, ont donné à ce saut le nom Asticou, & les Hurons Anoo, qui veut dire chaudiere en l'une & en l'autre langue.

Or, comme ie m'amusois à contempler toutes ces cheutes & precipices pendant que mes Sauvages des-

821 chargeoient le canot || & portoient les paquets au delà du faut, ie me prins garde que ces rochers où ie marchois sembloient tous couverts de petits limas de pierre, & n'en peux donner autre raison, sinon que c'est, ou de la nature de la pierre mesme, ou que le poudrin de l'eau qui donne iusques là-dessus, peut auoir causé tous ces effects, ou comme il y a quelque apparence, qu'une quantité de limas estans venus là mourir (comme cette infinie multitude de papillons que ie vis noyez dans la riuere) se soient conuertis en pierre, par le continuel arrousement de la fraicheur, ou froideur de ce poudrin, & ce qui me donne quelque croyance est, d'auoir veu & manié autrefois des poires & un morceau de pain conuertis en pierre, ce qui ne se peut neantmoins qu'avec une grande longueur de temps, & en des lieux particulieres\* & fraiz, comme sont les quarrieres où les poires & le pain auoient esté metamorphosez, au rapport du Matematicien du Roy qui me les fit voir enuiron l'an 1604.

Ce fut aussi en ces contrées où ie trouuay des plantes de lys incarnats, ils n'auoient que deux fleurs au coupeau de chacune tige, mais elles estoient rauissantes, de plus curieux que moy en eussent apporté en France, mais ie me contentay de louer Dieu en les admirans, & de les laisser pour l'amour du mesme Dieu.

822 Mes Sauvages, arriuant à ce faut, me\* firent || point les ceremonies ordinaires, ou pour auoir trop de haste, ou à raison que ie les auois repris de semblables superstitions, lesquelles sont telles selon que nous auons appris du sieur Champlain.

Après que les Hurons & Sauvages ont porté tous leurs paquets & les canots au bas du faut, ils s'assembrent en un lieu, où un d'entr'eux avec un plat de bois va faire la quête, & chacun d'eux met dans ce plat un morceau de petun. La quête faite, le plat est mis au milieu de la troupe, & tous donnent à leur tour \* en chantans à leur mode ; puis un des Capitaines fait une harangue, remontrant que dès longtemps ils ont accoustumé de faire une telle offrande, & que par ce moyen ils sont garantis de leurs ennemis, qui les attendent souvent au passage, & qu'autrement il leur arriheroit du desplaisir.

Cela fait, le harangueur prend le plat & va ietter le petun au milieu de la chaudiere du dessus les rochers, puis tous d'une voix font un grand cry & acclamation, en finissant la ceremonie.

A une petite lieuë de là, nous passames à main droite deuant un autre faut, ou cheute d'eau admirable, d'une riuere qui vient du costé du Su, laquelle tombe d'une telle impetuosité de 20. ou 25. brasses dans la grande riuere où nous estions, qu'elle fait deux arcades, qui ont de largeur près de deux ou trois cens pas. Les ieunes hommes Sauvages se donnent quelquefois le plaisir de passer avec leurs canots || par dessous la plus large, & ne se mouillent 823 que du poudrin de l'eau, mais ie vous assure qu'ils font en cela un acte de grand \* folie & temerité, pour le danger qu'il y a assez eminent : & puis à quel propos s'exposer sans profit, dans un fuiet qui leur peut causer un iuste repentir, & attirer sur eux la risée & moquerie de tous les autres?

Autrefois les Hiroquois venoient iufques là furprendre nos Hurons allans à la traite, mais à prefent ils ont comme défilé d'y plus aller, iufques en l'an 1632, qu'ils firent des courfes iufques à Kebéc, penfans furprendre de nos François & Montagnais au defpourueu, & l'année fuiuante le fecond iour de Iuin, furent aux trois riuieres, où ils tuerent deux François à coups de haches, & en blefferent cinq autres à coups de fleches, dont l'un mourut bientoft apres. Ils eurent bien la hardieffe d'aborder encore la chaloupe avec leurs canots, & fans qu'un François les coucha en ioué avec fon harquebuze où il n'y auoit ny balle ny poudre, il eft croyable que pas un n'en fust efchappé, & qu'ils fe fuffent rendus maîtres de la chaloupe & de tout l'equipage des François.

Le fieur Goua, qui commandoit à la barque à demye-lieuë de là, ayant ouy les cris du combat, defpefcha aufsitost une chaloupe au fecours, & luy mefme fuiuit apres avec fa barque, mais trop tard, car quand ils arriuerent là, les Hiroquois auoient defia fait leur  
824 coup || & faisoient leur retraite dedans les bois, où aucun François n'eust ozé les fuiure pour aucun commandement de leur Chef, s'excufant fur le danger trop eminent, & par ainfi ces Hiroquois nous ayans braués & battus iufques dans nos terres, s'en retournerent glorieux avec les teftes des meurtris.

On peut admirer en cecy la hardieffe de ces Sauuages, d'auoir ozé, fans crainte des efpees ny des moufquets, trauerfer tant de pays & de forefts, & attaquer de nos François és contrées de l'habitation fans que iamaïs on en aye pû tirer de reuanche, & puis il y en



a qui veulent dire qu'ayans leur harquebuze chargée, ils tiendroient teste à dix Sauvages; ce seroit bien assez à deux bien deliberez, car ils sont prompts de l'œil, & du pied pour s'esquiver, & grandement adroits du bras pour vous tirer, & puis gard les surprises.

Mes Hurons à tout euenement se tindrent tousiours sur leur garde, peur de surprise, & s'allèrent cabaner hors du danger, & comme nous souffrimes les grandes ardeurs du soleil pendant le iour, il nous fallut de mesme endurer les orages, les grands bruits de tonnerre, & les pluyes continuelles pendant la nuit, iusques au lendemain matin, qu'elle nous perça iusques aux os.

Qui fut alors bien empesché de sa contenance, ce fut moy, car ie ne sçauois mesme pas comment me gouverner dans nostre habit trempé, qui m'estoit fort lourd & froid sur || les espaules où il fut deux iours à seicher, dont ie m'estonne que ie n'en tombé \* ma- 825  
lade, mais Dieu tres-bon me fortifiait tousiours au plus fort de mes peines & labeurs.

Un furcroy d'affliction nous arriua dans nos incommoditez de deux Algoumequins, lesquels nous estans venus voir apres la pluye passée, nous firent croire, du moins à mes gens, que la flotte Françoisé estoit perie en mer, & que c'estoit perdre temps de vouloir passer outre. Mes Hurons furent viuement touchez de cette mauuaise nouuelle, & moy d'abord avec eux, mais ayant un peu ruminé à par moy & considéré ce qui en pouuoit estre, ie me doutay incontinent de la malice des Algoumequins, qui auoient controuué ce mensonge pour nous faire rebrousser

chemin & enfuitte persuader à tous nos Hurons de n'aller point à la traicte, pour en auoir eux-mêmes tout le profit, ce que ie fis sçauoir à mes gens qui reprirent courage & continuerent leur voyage avec esperance de bons succès.

De là nous allames cabaner à la petite Nation, que nos Hurons appellent Quieunontateronons, où nous eumes à peine pris terre & dressé nostre cabane, que les deputez du village nous vindrent visiter, & supplierent nos gens d'essuyer les larmes de 25. ou 30. pauvres femmes vefues, qui auoient perdu leur \* marys l'hyuer passé, les uns par la faim & les autres de diuerfes maladies. Voyant mes hommes un peu trop retenus à faire plaisir à ces estrangers, ie les priay de  
826 || neles pointesconduire & que tout ne consistoit qu'à quelque petit present qu'il falloit faire à ces pauvres vefues, comme il se pratiquoit mesme entr'eux pour semblables occasions. Ils en firent en effect leur petit deuoir & leur donnerent une quantité de bled d'Inde & de farine, qui les resioüit fort, & en fus moy mesme bien ayse, tant elles me faisoient compassion, & puis c'est une nation si honneste, douce, & accommodante d'humeur, que ie m'en trouuay fort edifié & satisfait.

Ce fut icy où ie trouuay dans les bois, à un petit quart delieuë du village, ce pauvre Sauuage malade, enfermé dans une cabane ronde, couché de son long auprès d'un petit feu, duquel i'ay fait mention cy-deuant au chapitre des malades.

Me promenant par le village de cabane en cabane pour mon diuertissement, un ieune garçon me fit pre-

sent d'un petit rat musqué, pour lequel ie luy donnay en eschange un autre petit present duquel il fist autant d'estat que moy de ce petit animal.

Le Truchement Bruslé, qui s'estoit là venu cabaner avec nous, traicta un chien, duquel nous fîmes festin le lendemain matin en compagnie de quelques François, puis nous partimes encores dans de nouveaux doutes de la perte des nauires de France, que les Algoumequins nous asseuroient indubitablement, comme en effet il y avoit pour lors quelque apparence en ce qu'ils tardoient à venir beaucoup plus qu'à l'ordinaire; ie tenois neantmoins tous- || iours bonne mine 827 à mes gens & les asseurois du contraire peur qu'ils s'en retournassent, comme ils en faisoient souvent le semblant.

Passans au fault S. Louys, long d'une bonne lieuë & tres-furieux en plusieurs endroits, mes Sauvages ne voulurent pas tousiours tenir la terre, comme on a accoustumé, mais aux endroits moins dangereux, ils remettoient leur canot dans l'eau, où nostre Seigneur me preferua d'un precipice & cheute d'eau, où ie m'en allois tomber infailliblement : car comme mes Sauvages en deseaux basses conduisoient le canot à la main, estant moy seul dedans, pour ce que ie ne les pouvois suiure dans les eaux à cause de mon habit, ny par terre où les rives estoient trop hautes & embarrassées de bois & de rochers, la violence du courant leur ayant fait eschapper des mains, ie me jettay fort à propos (aydé de Dieu) sur un petit rocher en passant, puis en mesme temps le canot tomba par une cheute d'eau dans un precipice, parmy les bouillons & les

rochers, d'où ils le retirèrent fort bleffé avec la longue corde que (preuoyant le danger) ils y auoient attachée, & apres ils le raccomoderent avec des pieces d'escorces qu'ils chercherent dans le bois & me vindrent requerir sur mon rocher.

Depuis nous souffrimes encores plusieurs petites disgraces & des coups d'eau dans nostre canot, avec des grandes, hautes & perilleuses eleuations, qui faisoient danser, hauffer & baisser nostre vaisseau d'une merueilleuse façon, pendant que ie m'y tenois couché  
828 & ra- || courcy, pour ne point empecher mes Sauvages de bien gouverner, & voir de quel bord ils deuoient prendre.

De là nous allames cabaner assez incommodement dans une sapiniere au pied dudit saut, d'où nous partimes le lendemain matin encore tout mouillez & continuames nostre chemin entre deux Isles, par le lac dans lequel se descharge ledit saut, & de ce lac par la riuere des Prairies, autrement des Algoumequins, d'où il y a iusqu'au lac des Episcerinys, plus de 80. sauts à passer tant grands que petits, dont les uns sont très-dangereux, principalement à descendre, car à monter cela ne se peut, sinon à bien peu, par le moyen d'une corde attachée au canot.

Nous auions esté fort mal couchez la nuit passée, mais nous ne fumes pas mieux la suiuite, car il nous la fallut passer à deux lieuës du Cap de Victoire, sous un arbre bien peu à couuerts des pluyes, qui durerent iusques au lendemain matin, que nous nous rendimes audit Cap, où desia estoit arriué depuis deux iours le Truchement Bruslé, avec deux ou trois ca-

nots Hurons, duquel i'appris la deffence que les Montagnais & Algonmequins leur auoient faites \* de passer outre, voulans à toute force qu'ils attendissent là avec eux les barques de la traicte, & qu'ayans pensé leur resister ils s'estoient mis en hazard d'estre tous affommez, particulièrement luy Truchement Bruslé, qui en auoit esté pour son sac à petun, & craignoit encore un autre plus mauuais || party, s'y \* on n'y ap- 829  
portoit quelque remède.

Le trouuay ce procedé fort mauuais & en fis quelque \* reproches à ces mutins, qui me dirent pour excuse que si personne ne descendoit, les barques seroient contrainctes de les venir trouuer, sans auoir la peine de trainer leurs femmes & leur \* enfans iusques à Kebec, où il n'y auoit de quoy disner pour eux. Je leur dis que i'y auois necessairement affaire, & que ie desirois y descendre, & que pour eux qu'ils en fissent comme ils voudroient. Cette resolution ne les contenta pas beaucoup, neantmoins ils ne voulurent pas me violenter comme ils auoient fait le Truchement, mais ils trouuerent une autre inuention plus fauorable pour intimider nos Hurons & tirer d'eux quelque petit present.

Ils firent donc semer un faux bruit qu'ils venoient de receuoir vingt colliers de pourceleines des Ignierhonons (ennemis mortels des Hurons), à la charge de les enuoyer aduertir à l'instant de l'arriuée desdits Hurons, pour les venir tous mettre à mort, & qu'en bref ils seroient icy.

Nos gens vainement espouuentez de cette mauuaise nouvelle, tindrent conseil là-dessus, un peu à l'escart

dans le bois, où ie fus appellé avec le Truchement, qui estoit d'aussi legere croyance qu'eux, & pour conclusion ils se cotizerent tous, qui de rets, qui de petun, bled, farine & autres choses, qu'ils donnerent aux Capitaines des Montagnais & Algoumequins, pour  
830 estre protegez contre leurs enne- || mis. Il n'y eut que mes Sauuages qui ne donnerent rien, car m'ayant demandé d'y contribuer, ie leur dis que ie ne fournissois rien pour autoriser un mensonge, & qu'asseurement les Canadiens auoient inuenté cette fourbe pour auoir part à leur \* commoditez & les empescher de descendre, comme il estoit vray.

Mais puisque nous sommes à parler des presens des Sauuages, auant que de passer outre, nous en dirons les particularitez, & d'où ils tirent principalement ceux qu'ils font en commun, afin qu'un chacun sçache qu'ils ne font pas tout à fait denuez de police.

En toutes les villes, bourgs & villages de nos Hurons, ils font un certain amas de colliers de pourceleine, rassades, haches, cousteaux, & generalement de tout ce qu'ils gagnent & obtiennent pour le publique, soit à la guerre, traicté de paix, rachapt de prisonniers, peages des Nations qui passent sur leurs terres, & par toute autre voye & maniere d'où ils ont accoustumé tirer quelque profit.

Or est-il que toutes ces choses sont mises & depouées entre les mains & en la garde de l'un des Capitaines du lieu, à ce destiné comme Thresorier de la Republique : & lors qu'il est question de faire quelque present pour le bien & salut commun de tous, ou pour s'exempter de guerre, pour la paix ou pour au-

tre service qui concerne le publique, ils assemblent le conseil, auquel apres auoir deduit la necessité urgente qui les oblige de puiser dans le thre- || for & arresté le nombre & les qualitez des marchandises qui en doi- 831  
uent estre tirées, on aduise le Thresorier de fouiller dans les coffres de l'espargne, & d'en apporter tout ce qui a esté ordonné, & s'il se trouue espuisé de finances, pour lors chacun se cottise librement de ce qu'il peut, & sans violence aucune donne de ses moyens selon sa commodité & bonne volonté, iusques à la concurrence des choses necessaires & ordonnées, qui ne manquent point d'estre trouuées.

Pour suiure le dessein que i'auois de partir du Cap de Victoire pour Kebec, nonobstant la contradiction de nos Algoumequins & Montagnais, ie fis ietter nostre canot en l'eau dès le lendemain de grand matin que tout le monde dormoit encore, & n'esueillay que le Truchement pour me suivre, comme il fist au mesme instant, & fismes telle deligence, favorisez du courant de l'eau, que nous fismes 24. lieuës en ce iour-là, nonobstant quelques heures de pluyes, & cabanames au lieu qu'on dit estre le milieu du chemin de Kebec au Cap de Victoire, où nous trouuames une barque à laquelle on nous donna la collation, puis des pois & des prunes, pour faire chaudiere entre nos Sauuages, lesquels d'ayse, me dirent alors que i'estois un vray Capitaine, & qu'ils ne s'estoient point trompez en la croyance qu'ils en auoient tousiours eueu la reuerence & le respect que me portoient tous les François, & les presens qu'ils m'auoient faits, qui estoient ces pois & ces pruneaux, desquels ils firent



832 || bonne expedition à l'heure du souper, ou plustost dîner; car nous n'auions encore beu ny mangé de tout le iour, tant nous auions peur que les Canadiens nous suiussent à mauuais dessein, pour auoir passé contre leur volonté.

Je diray que le respect que les François nous ont quelquesfois tesmoigné en la presence des Sauuages nous a de beaucoup seruy & donné de l'autorité envers ces barbares, qui sçauent faire estat de ceux que les François, honorent lequel honneur redonde au merite des mesmes François,

Le lendemain dès le grand matin, nous partimes de là, & en peu d'heures trouuames une autre barque, qui n'auoit encore leué l'anchre faute d'un vent favorable, & apres y auoir salué celuy qui y commandoit, avec le reste de l'équipage, & fait un peu de collation, nous passames outre en diligence, pour pouoir arriuer à Kebec ce iour-là mesme, comme nous fismes avec la grace de Dieu.

Sur l'heure du midy, mes Sauuages cachèrent sous du fable un peu de bled d'Inde à l'ordinaire, & firent festin de farine cuite, arrousée de suif d'eslan : mais i'en mangeay tres-peu pour lors, sous l'esperance de mieux au soir : car comme ie ressentis desia l'air de Kebec, ces viandes insipides & de mauuais goust, ne me sembloient si bonnes qu'auparauant, particulièrement ce suif fondu, qui sembloit propre- || ment à celuy de nos chandelles fondues, lequel feroit là mangé en gusé d'huyle ou de beure frais, & eussions esté trop heureux d'en auoir quelquefois pour nostre pauvre potage au païs des Hurons, où aucune dou-

ceur ne nous enuifageoit, finon le contentement de l'esprit.

A une bonne lieuë ou deux de Kebec, nous passâmes assez proche d'un village de Montagnais, dressé sur le bord de la riuere, dans une sapiniere, le Capitaine duquel avec plusieurs autres de sa bande nous vindrent à la rencontre dans un canot, & vouloient à toute force contraindre mes Sauvages de leur donner une partie de leur bled & farine, comme estant deu (disoient-ils) à leur Capitaine pour le passage & entrée dans leurs terres; mais les François qui là auoient esté enuoyez exprés dans une chaloupe pour empêcher ces insolences, leur firent lascher prise, & nous donnerent liberté, tellement que mes gens n'en furent de rien incommodez que du reste de nostre sagamité du dîner, laquelle ces Montagnais mangerent à pleine main toute froide, sans autre ceremonie, & la trouuerent tres-bonne, comme n'en ayans pas souuent de telles.

---

*|| De nostre arriuée à Kebec, & du mecontentement 834  
des Sauvages que ie les deuois quitter, leur fis-  
mes festin & donnâmes un chat pour leur pays. Et  
puis ie m'embarquay pour la France.*

#### CHAPITRE X.

Deliurez de ces importuns picoueurs, nous doublâmes le pas pour arriuer d'heure à Kebec, où nous primes terre avec nos sept ou huit canots, apres auoir esté saluez du fort de deux vollées de canon, & des

sieurs de Caen & de Champlain d'une honneste reception à nostre débarquement, tous deuancez par le bon P. Ioseph qui nous attendoit au port, impatiens de ne nous voir assez tost.

835 Nous fumes de compagnie dans l'habitation, où nous receumes la collation, pendant laquelle ie les entretins de mon voyage & de nostre gouuernement au païs des Hurons. Apres quoy ie fus voir cabaner mes hommes, puis nous partimes le P. Ioseph & moy pour nostre petit Conuent, où ie trouuoy tous nos confreres en bonne fanté Dieu mercy, desquels (apres l'action de graces rendue à nostre Seigneur) ie receu la charité & bon accueil que ma foiblesse & lassitude pouuoit esperer || d'eux, car i'estoit autant debile qu'a-

maigry & brulé des ardeurs du soleil, tousiours gay & contant en mon ame par la diuine prouidence qui me conserua dans cette humeur, pour ce que ie peinois & trauaillois pour luy & à cause de luy, du moins me sembloit-il en auoir le desir & la volonté.

Après auoir eu quelque \* iours de repos & de recollection interieure, ie fis mes petits apprets pour mon retour aux Hurons, car mes Sauvages auoient acheué leur traicte, mais comme tout fut prest & que ie pensay partir, il me fut deliuré lettres & obedience de nostre P. R. Prouincial par lesquelles il me donnoit ordre de m'embarquer au plus prochain voyage pour France, demeurer de communauté en nostre conuent de Paris, où il desiroit se seruir de moy, dont voicy le contenu :

*Mon tres-cher Frere, salut en I. C.*

*J'ay receu les vostres avec ioye & contentement de*

*voſtre heureuſe arriuée dans ces terres Canadiennes, d'où vous auez paſſé à celles des Hurons pour y employer voſtre zele & la bonne volonté qu'auez pour le ſalut des meſcroyans. Je prie le meſme Dieu qui vous a preſté ſon Ange pour vous y conduire, qu'il vous en ramene au pluſtot en pleine ſanté. Pay afaire de voſtre preſence par deçà, c'eſt pourquoy ie vous enuoye une obediſſance en vertu de laquelle ie vous commande de reuenir au plus prochain voyage qu'il vous ſera poſſible, non que ie doute de voſtre obeifſance, mais afin que perſonne ne penſe de vous empecher. Je vous attendray donc en noſtre conuent de Paris, où ie feray prier noſtre Seigneur pour vous, qui ſuis apres m'eſtre recommandé à vos ſainctes prieres ,*

836

Mon cher Frere,

Votre affectionné ſeruiteur en I. C.

Frere Polycarpe du Fay,  
Prouincial.

A Paris ce 9. Mars 1625.

Il me fallut donc changer de batterie & laiſſer Dieu pour Dieu par l'obeiſſance, puis que ſa diuine Maieſté en auoit ainſi ordonné, car ie ne pû receuoir aucune raiſon pour bonne de celles qu'on m'alleguoit de ne m'en retourner point & d'enuoyer mes excuſes par eſcrit, veu la neceſſité & la croyance qu'on auoit de moy dans le païs, pour ce qu'une ſimple obeiſſance eſtoit plus conforme à mon humeur, que tout le bien

que i'eusse pû esperer par mon trauail au salut & conuerſion de ce peuple ſans icelle.

En delaiffant la Nouuelle-France, ie perdis auffi l'occafion d'un voyage de trois Lunes de chemin au delà des Hurons, tirant au Su, que i'auois promis, auec mes Sauuages, ſiſtoſt que nous euſſions eſté de retour dans le païs, pendant que le P. Nicolas euſt eſté deſcouvrir quelqueautre Nation du coſté du Nord.

837 Mais || Dieu, admirable en toutes choſes, ſans la permiſſion duquel une ſeule feuille d'arbre ne peut tomber, a voulu que la choſe ſoit autrement arriuée.

Prenant congé de mes pauuresSauuages affligez de mon depart, ie taſchay de les conſoler au mieux que ie pû, & leur donnoy eſperance de les reuoir l'année ſuiuante, & que le voyage que ie deuois faire en France n'eſtoit d'aucun meſcontentement que i'eu d'eux, ny pour enuie que i'eusse de les abandonner, mais pour quelqu'autre affaire particuliere qui redonneroit à leur contentement & profit.

Ils furent fort ayſes lors que ie leur promis de ſupplier les Capitaines François de baſtir une maiſon au deſſous du ſaut ſainct Louys, pour leur abreger le chemin de la traicte & les mettre à couuert de ce coſté-là de leurs ennemis, qui ſont touſiours aux aguets pour les ſurprendre au paſſage, & en effect ce leur euſt eſté une grandiffime peine de faire tous les ans tant de chemin & courir tant de riſques pour ſi peu de marchandifes qu'ils remportent de Kebec, laquelle leur peut eſtre oſtée auec la vie par les Hiroquois, c'eſt pourquoy ie dis derechef qu'il ſeroit neceſſaire de baſtir une habitation au ſaut ſainct Louys pour la

commodité des uns & des autres, des Sauvages & des François.

Ils me prièrent de me ressouvenir de mes promesses, & que puisque ie ne pouuois estre diuert de ce voyage, qu'au moins ie me rendisse à Kebec dans 10. ou 12. Lunes, & qu'ils ne man- || queroient pas de 838 s'y rendre, pour me reconduire en leur païs, comme ils firent à la verité l'année d'apres, ainsi qu'il me fut mandé par nos Religieux de Kebec, mais l'obedience de nos superieurs qui m'employoit à autre chose à Paris, ne me permit pas d'y retourner, comme i'eusse bien desiré & tenu à faueur singuliere, principalement pour baptizer mon grand oncle Auoindaon & beaucoup d'autres Sauvages Hurons, qui m'en auoient tant de fois supplié, lesquels ie remettois de iour à autre pour les mieux fonder, ne pensant pas que nostre Seigneur me deust si tost tirer de là & ramener en France.

Auant mon depart nous les conduisimes dans nostre Conuent, leur fismes festin d'une pleine chaudiere de pois assaisonnée d'un peu de lard, & les caressames à nostre possible, de quoy ils se sentoient grandement honorez, mais bien dauantage lorsqu'apres le repas nous leur donnames à chacun un petit present, & au Capitaine du canot un grand chat pour porter en son païs, present qui lui agrea tellement pour estre un animal incognu en tout le Canada, qu'il ne scauoit assez nous en remercier à son gré : voylà comme les choses rares sont estimées par tout, encores qu'en foy elles soient de peu de valeur.

Ce bon Capitaine estimoit en ce chat un esprit rai-

839 sonnable, voyoit que l'appellant, il venoit & se ioüoit à qui le careffoit, il coniectura de là qu'il entendoit parfaitement bien le François & comprenoit tout ce qu'on luy di- || soit, apres auoir admiré cet animal, il nous pria de luy dire qu'il se laissast emporter en sa Prouince & qu'il l'aymeroit comme son fils. O Gabriel, qu'il aura bien de quoy faire bonne chere chez moy, disoit le bon homme: tu dis qu'il ayme fort les fouris & nous en auons en quantité, qu'il vienne donc librement à nous. Ce disant, il pensa embrasser ce chat que nous tenions auprès de nous, mais ce meschant animal, qui ne se cognoissoit point en ses caresses, luy ietta aussi tost ses ongles & luy fist lascher prise plus viste qu'il ne l'auoit approché.

Ho, ho, ho, dit le bon homme, est-ce comme il en use, ongaron, ortiscohat, il est rude, il est meschant, parle à luy. A la fin l'ayant mis à toute peine dans une petite caisse d'escorce, il l'emporta entre ses bras dans son canot & luy donnoit à manger par un petit trou du pain qu'on luy auoit donné à nostre Conuent; mais ce fust bien sa pitié lorsque luy pensant donner un peu de sa sagamité, il s'eschapa & prit l'effor sur un arbre d'où ils ne le purent iamais rauoir, & de le rappeler il n'y auoit personne à la maison, il n'entendoit point le Huron, ny les Hurons la maniere de le rappeler en François, & par ainsi ils furent contraincts de luy tourner le dos & le laisser sur l'arbre, bien marry d'auoir fait une telle perte & le chat bien en peine qui le nourriroit.

La naifueté de ce bon homme estoit encore considerable en ce qu'il croyoit le mesme entendement &



la mesme raison estre au reste des animaux de l'habitation, comme au flux & re- || flux de la mer, qu'il 840  
croyoit par cet effect estre animée, entendre & auoir  
une ame capable de vouloir ou non vouloir comme  
une personne raisonnable, & là-dessus ie brise par cest  
à Dieu que ie fais à nostre pauvre Canada, lequel ie  
ne quitte qu'avec un extreme regret & desplaisir de  
n'y auoir acheué le bien encommencé, & veu le Chris-  
tianisme que i'auois esperé.

O mon Dieu ! ie vous recommande & remets entre  
les mains ce pauvre peuple que nous auiez commis.  
Vous ne m'avez pas iugé capable de vous y seruir  
plus longtemps, Seigneur, puisque si tost m'en auez  
retiré, & auez commandé à l'Ange tutelaire du país  
de ne point debattre de mon retour avec celuy de la  
France, où il faut que i'accomplisse vos diuines vo-  
lontés.

Ce n'est point à moy de penetrer dans vos secrets  
diuins, mais d'admirer & adorer votre diuine prou-  
idence & vos iugements souuerains. Au moins, ô mon  
Dieu, ayez pour agreable ma bonne volonté & l'affec-  
tion que m'avez donnée de vous seruir en la conuer-  
sion des Hurons & d'y endurer la mort mesme pour  
l'amour de vous, si telle eust esté vostre diuine volonté,  
puisque tout ce que ie puis est d'aduouer mon impuis-  
sance & mes demerites. Et me prosternant aux pieds  
de vostre diuine Maiesté, vous supplier me donner  
vostre benediction auant que ie m'embarque, avec  
celle de vostre Pere celeste & du S. Esprit, qui vit &  
regne au siecle des siecles. Amen.

Nous primes congé de nos pauvres Freres & leur

841 dimes à Dieu, non fans un extreme regret de nous separer, car la moisson qui se voyoit || preste à cueillir auoit plus tost besoin de nouveaux ouuriers, que d'en diminuer d'utiles comme le P. Irenée, car pour moy ie ne seruois que de nombre.

Nous entrames dans nostre Chapelle pour offrir nos larmes & nos vœux à nostre Seigneur, puis d'un mesme pas ayans pris congé des François, & de mes pauvres Sauvages ausquels nous confiasmes ce peu de commoditez que nous enuoyons au bon P. Nicolas, nous nous embarquames ledit Pere & moy pour Tadoussac, d'où nous partimes dans le grand Nauire pour Gaspay, où nous seiournames quelques iours, pendant lesquels nous apprimes de quelque \* pescheurs de moluës que les Anglois nous attendoient à la Manche avec deux grands vaisseaux de guerre pour nous prendre au destroit.

C'estoit là une nouvelle mauuaise à gens mal arméz, & encore moins hardis contre des Nauires armez, nous qui n'estions que marchands. On tint conseil de guerre pour aduiser à ce qu'on auoit à faire, & fut iugé expedient d'attendre l'escorte de trois autres Nauires de la flotte qui se chargeoient de moluës, avec lesquels nous fimes voile, & donnames en vain la chasse à un pirate Rochelois, qui nous estoit venu recognoistre, passant au trauers de nostre armée.

A la verité, la faute que fist nostre auant-garde, le corps d'armée, & l'arriere-garde à la poursuite de ce pirate, me fist bien croire que nous n'estions pas gens pour attaquer, & que c'estoit assez de nous deffendre. Et puis c'estoit un plaisir d'entendre auparauant nos

guerriers de vouloir aller attaquer unze Nauires Batques vers Miscou, & de là s'aller faïfir des Nauires Espagnols le long des isles Assores. Dieu sçait quelle prouesse nous eussions faite, n'ayans pû prendre un forban de 60. tonneaux qui nous estoit venu brauer iusques chez nous.

Approchans de la Manche, l'on ietta la fonde, & ayant trouué fondà 90. brasses, le Pilote Cananée eut ordre d'aller à Bordeaux avec une patache de 50. tonneaux, laquelle fut prise des Turcs le long de la coste de Bretagne, & les hommes faits esclaves comme i'ay dit au chapitre 4. du premier liure.

Deux ou trois iours apres, il s'esleua une brume si obscure & fauorable pour nous, qu'ayans à cause d'icelle perdu nostre route, & donné iusques dans la terre d'Angleterre vers le cap appelé Tourbery, nous esquiuames par ce moyen la rencontre de ces deux Pirates Anglois, naturellement ennemis des François.

Nous voylà donc asseuré de ce costé-là, tous en rendent graces à Dieu & prient pour le bons succès du voyage, car iusques à ce que l'on soit à terre il ne se faut vanter de rien. Je loüe en cela ce qu'on ma dit des Espagnols, qu'ils ne mettent iamais aucun Nauire en mer pour des voyages de long cours, qu'il n'y ait tousiours quelques bons Peres ou Religieux dedans, car quand ils n'y seruiroient d'autre chose que d'empescher les mauuais || discours, ce seroit tousiours beaucoup. Je diray ce mot à la loüange des Mariniers qui nous ont conduits qu'à la reserue de quelque \* parpaillots, tout le reste nous a fort edifié iusques aux Chefs, desquels si les discours n'ont pas tousiours esté

843

serieux & necessaires, ils ont esté indifferens & non impertinens, comme vous pourrez remarquer au chapitre suiuant, apres que ie uous auray asseuré que le sceau du R. P. Commissaire de cette mission du Canada (que i'ay oublié de mettre en son lieu) porte un saint Louys Roy de France, & un saint François, le champ tout parsemé de lys, autour il y a escrit : *Sigillum R. P. Commissarij Fratrum Minorum Recollectorum Canadensium.*

---

*De diuers entretiens de nos Mariniers pendant  
nostre trauersé.*

CHAPITRE XI.

844 Ce me feroit chose impossible de pouuoir rapporter icy en detail tous les discours, & les diuerses demandes de nos Mariniers, car comme l'oisiuete regne puissamment sur les Nauires, aussi y agissent-ils ardemment pour charmer leurs ennuy. J'auois tout suiet de me contenter du sieur du Pont, nostre Vice-Admiral, & des officiers de son bord, pour ce que ne faisant aucun mal || à personne, aucun ne nous vouloit de desplaisir, & s'abstenoient mesme à nostre consideration de beaucoup de vains discours ordinaires à gens de Marine.

A l'issuë des repas, si autre chose ne les occupoit, les questions roulloient sur le tapis, ou plustost sur le til-

lac, car les tapis n'ont pas là de lieu, il falloit excuser le tout, car la paix n'en a iamais esté interrompuë, ny nos discours alterez, & pour ce qu'en matiere d'entretien il se faut rendre capable de tout, ou fausser compagnie, & de demeurer muet il ne seroit pas tousiours possible, puis que l'homme est d'une telle nature, que s'il n'a sa consolation en Dieu, il la cherche aux creatures.

Le fleur du Pont, comme Chef, fut le premier qui nous interrogea, car comme il estoit d'un naturel complaisant & iouial, il auoit tousiours le petit mot en bouche pour rire. D'où vient le proverbe qui dit : l'Afrique n'apporte-elle rien de nouveau ?

Je ne luy respondis autre chose sinon auoir leu que cela procedoit de ce que pour le grand deffaut d'eau qu'il y a, à cause des chaleurs excessiues, les animaux y meurent de soif, de maniere que toutes sortes de bestes courans pour boire se meslent ensemble, & de là nouueaux animaux s'engendrent.

Qui a esté le premier inuenteur des couriers, dit un autre? Resp. Pirrhe, Roy des Epirotes, car comme il eut trois armées en diuerfes parties du monde, & qu'il demeurast || assiduement en la cité de Tarente, sça- 845  
uoit les nouuelles de Rome en un iour, celles de France en deux, celles d'Allemagne en trois, & celles d'Asie en cinq.

D'où est venuë la coustume de donner les estrennes, à sçauoir le don qu'on presente au commencement de l'année? Resp. Elle est venuë des anciens Romains : car les Cheualiers fouloient par chacun an au premier iour de Ianuier offrir au Capitole les estrennes à Cesar

Auguste, qu'oy \* qu'il fust absent, laquelle façon de faire est depuis venuë iusques à nous.

Mais, dit le Cuisinier, qui a esté l'inventeur des masques & momeries, lesquels mesmes sont en usage chez les Hurons, ainsi que m'auez appris? Resp. Je ne vous en puis dire autre chose sinon auoir leu que les Corybantes, prestres de la Deeße Cybele, en auoient esté les inventeurs, & s'embarboüilloient le visage avec du noir, d'où est venu ce mot maschurec, qu'on dit en Italien mascarati.

Un parpaillot d'un \* humeur assez discourtoise, & qui voulut donner son mot, nous demanda d'où venoit la coustume que nous autres Catholiques faisons le signe de la Croix en baillant, & donnions le salut de paix à ceux qui esternuoient.

Resp. L'an de nostre salut 619. en Italie courut une forte de maladie qu'en esternuant on mouroit soudain quelquefois. Ce qui donna dès lors entrée à la coustume que quand on voyoit quelqu'un commencer  
846 à || esterner, on luy disoit, Dieu vous ayde. Le bailler estoit semblablement occasion de mort soudaine, pour remedier à quoy en baillant \* on commença en l'Eglise Romaine à faire le signe de la Croix sur la bouche, & dès lors, comme on dit, tel inconuenient cessa.

Monsieur Goüa. Qui est celuy qu'on doit estimer sage? Resp. Celuy qui mesprise les biens & honneurs de ce monde, pour seruir à Iesus Christ.

Un bon Charpentier bien deuot. Comment peut-on paruenir à cette union de l'ame avec Dieu? Responce. En pratiquant ces quatre mots: Moy, toy, esclau, Roy. En l'Oraison s'imaginer estre seul au monde

avec Dieu. Se faire esclave & valet de tout le monde pour l'amour de Dieu. Estre Roy & dompteur de ses passions & propres affections pour l'amour du mesme Dieu.

Combien de cœurs faut-il avoir pour acquérir la perfection? Resp. Trois, un cœur de fils envers Dieu, un cœur de mere envers son prochain, & un cœur de Juge envers soy-mesme.

Qu'elle \* est la pensée la plus profitable à salut? Resp. Croire que tous les autres sont dignes du Paradis, & nous seuls dignes de l'Enfer, c'est à dire iuger bien d'un chacun & ne iuger mal que de soy-mesme.

Un certain. Quel est l'estat le plus noble, le plus parfait, & le plus asseuré à salut qui soit au monde?

|| Responce. Le Religieux & solitaire.

847

Monsieur Ioubert. Par quelle raison?

Resp. Par la mesme que Iesus Christ a dit : Si tu veux estre parfait, va & vend tous tes biens, & les donne aux pauvres, & me suis. Sainct Laurent Iustinian disoit que Dieu avoit caché la grace de la Religion aux hommes, par ce que si tous la cognoissoient, tous voudroient estre Religieux. Paymerais mieux une grace en la Religion que douze au monde, disoit le B. Frere Gille, car ma grace peut estre facilement conseruée, & augmentée en la Religion par le bon exemple de mes Freres, & mes douze au monde facilement perduës par les diuers obiets & mauuais exemples qui s'y donnent. Nous donnons l'arbre & le fruit à Dieu, & les mondains que le seul fruit.

Un ieune homme un peu libertin nous demanda



par quelle reigle quelqu'uns tenoient qu'il y a plus de femmes en Paradis que d'hommes, veu la fragilité de leur sexe, & un si grand nombre qui s'adonnent au mal. Mon sentiment fut que la femme estoit plus portée à la pieté que l'homme, & moins fragile, puis qu'elle s'adonnoit moins au mal, & que s'il y en a un grand nombre de mauuaifes, il y a un bien plus grand nombre d'hommes vicieux.

848 Le sieur de la Vigne. Pourquoi dit l'escriture que mieux vaut l'iniquité del'homme, que la femme bien-faisante? Resp. Pour ce qu'il y a plus de danger de tomber en peché en || communiquant trop familièrement avec une belle femme, qu'en fréquentant un homme vicieux.

Le Pilote. Pourquoi les Turcs, gens Infidelles, croyent-ils les femmes bannies du Paradis? Resp. Pour ce qu'elles ne sont point circonscises, disans que personne n'entre dans le Paradis qui ne soit circonscis. Or les femmes ne sont point circonscises entr'eux, & par consequent il n'y a point de Paradis pour elles. Il n'en est pas de mesme des femmes des Perses, lesquels ont trouué l'inuention de les circonscire, & leur faire esperer un Paradis Mahometique.

Un petit parpaillot, changeant de discours, dit que, c'estoit grand pitié de voir les Ecclesiastiques seculiers estre si peu portez à la pieté, & à faire du bien aux pauvres, & que parmy les personnes mariées on y voyoit plus de charité.

Responce. Vous auez raison, Monsieur, mais encores s'en trouue-il un grand nombre fort gens de bien, & qui abhorrent l'auarice, & s'adonnent à la vertu,

avec une humilité qui me fait honte à moy-mesme, ie ne dis pas seulement des simples Prestres, mais des Cardinaux, Evesques, Curez, Docteurs, & Chanoines, que ie noze icy nommer, dont ie prie Dieu me faire la grace d'égaliser un iour leur vertu.

J'ay veu, dit un Catholique, beaucoup des Temples des Huguenots, tant en France qu'aux pays estrangers, mais ils sont tous || bastis de neuf. Resp. 849  
Une Religion nouvelle ne peut auoir de Temples vieux, & ce fut la raison pour laquelle le villageois ne voulut point escouter le Ministre Huguenot, disant qu'il n'y auoit pas encor de lierre aux murailles de son Eglise, & que les nostres estoient toutes cheues de vieillesse.

Ah! dit un parpillot, nous sommes venus de nouveau pour vous reformer. Vous avez raison, dit un Matelot, car vous mariez les Prestres, vous avez retranché les Caresmes, abbatez les Autels, & faites les Demons contre les pauvres Catholiques : quels miracles avez vous iamais faits?

Or, dit un autre, laissons là les disputes de Religion, qui bien fera bien trouuera, car nous sommes asseurez que le Paradis n'est que pour les gens de bien. Mais qu'ont fait ces deux Gentilhommes qui sont là à la chaisne? R. Ils s'estoient voulu battre, dit le Contre-Maistre, & pour les mettre d'accord on les a tous deux mis à la question, dit-il en son Normand.

D'où vient, dit un certain, que nous autres François changeons si souuent de mode en nos habits, & que les Nations estrangeres sont si constantes en leur façon de s'habiller qu'on n'y voit iamais de change-

ment? Resp. C'est qu'ils ont l'esprit plus solide que nous, ou qu'ils ont moins de curiosité. Nous le voyons mesme aux personnes sages d'entre nous lesquels se tiennent tousiours à la modestie, & n'outre passent  
850 iamaïs la bienfeyan- || ce deue à leur condition.

Le Chirurgien qui iusques à lors auoit gardé le silence, dit qu'il s'estonnoit fort que nous razions nos barbes, estant l'ornement de l'homme.

Resp. Nostre vie doit estre conforme à celle de nostre Pere, & si un si grand Saint s'est conformé aux anciens & a obserué l'ordonnance de l'Eglise qui enjoit à tous les Ecclesiastiques de razer leur barbe, il ne faut point d'autre raison pour nous faire mespriser cette superfluité.

Ouy, dit un gros Matelot, & s'est-il conformé aux anciens avec son bonnet pointu, comme nous voyons porter à quelques Religieux de vostre ordre? Resp. La consequence n'en est pas bonne, car s'il y en a qui ayent trouué bon de le porter de la sorte, n'est pas à dire que S. François l'ait porté pointu, s'est \* une liberté qu'ils se sont donnée, aussi n'estoit-il point rond, ains de forme quarrée à peu près comme celuy que nous portons.

Garçon, dit Monsieur du Pont au Matelot, il n'importe pas qu'un capuce soit rond, quarré ou pointu, mais que le Religieux obserue bien sa regle, & pour moy i'ay quelquefois leu les croniques de S. François, & ay tousiours aymé les Religieux de son Ordre; mais à dire vray, l'obseruance qu'on dit autrement les Cordeliers a donné un grand nombre de Saints à l'Eglise, & y a encores parmy eux de grands Serui-

teurs de Dieu que le monde ne cognoist point, lesquels s'y perfec- || tionnent en bienfaisant & non point 851  
en regardant à la vie de quelques libertins, desquels le College de Iesus Christ n'a pas esté exempt, ny l'Ordre pendant la vie mesme de S. François.

Mais à quel propos tant de sortes de Religieux ? repliqua le Mattelot.

Resp. Le lustre d'un Roy & la grandeur d'un Prince gist en la bonne conduite, & se fait voir en la multitude, & diuersité de ses Serviteurs, comme la beauté de l'Eglise en ses ceremonies, & au grand nombre & union de ses Religieux & Ecclesiastiques.

Vostre raison est tres-bonne, dit lors un passager, mais vous estes beaucoup qui vous dites de Saint François, & si on ne sçait à qui attribuer la Regle. Il y a des Tertiaires qui se veulent dire de l'Ordre, & passent mesme souuent pour Recollets & Capucins, ainsi que i'ay veu en quelques lieux, & cependant ie cognois plusieurs de leurs Conuents qui possèdent de bonnes rentes, ont des colombiers & glapiers, & reçoient argent & pecune, & vous dites que cela ne vous est pas permis, ils sont donc transgresseurs de vostre Regle & manquent à cette union.

Responces. Ils ne sont point transgresseurs de nostre Regle, car ils ne l'ont iamais professée ny obseruée, ains une troisieme, qui auoit esté faite pour les personnes seculiers seulement, laquelle n'a rien de commun avec la nostre, qui est celle mesme || que S. 852  
François a obseruée durant sa vie.

Ils auroient donc grand tort s'ils se disoient Capucins ou Recollets, car cela feroit vous scandalizer,

& faire passer pour Religieux qui faites profession d'une Regle & ne l'obseruez point.

Responce. Cela est bien véritable, Monsieur, mais pour couper broche à tous ces discours & vous faire une fois sçauant pour toutes, ie vay vous distinguer les Ordres de Saint François, & puis nous parlerons d'autres choses, ou bien nous prierons Dieu, car desla la chandelle est à l'habitable.

Ie seray fort ayse d'apprendre ces distinctions, dit Monsieur du Pont, & est mesme necessaire que chacun les sçache pour beaucoup de raisons, poursuidez donc vostre discours.

Il faut que vous sçachiez, Messieurs, que Saint François nostre Chef & Patriarche, establit trois Ordres, le premier qu'il nomme des Freres Mineurs est aujourd'huy diuisé en trois corps, d'Obseruantins, dits Cordeliers, Recollects & Capucins, qui sont tous trois les vrais Freres Mineurs & Obseruateurs d'une mesme Regle & Profession. Le second, de pauvres Dames ou filles de Sainte Claire. Le troisieme, qui estoit quasi à la mode des Confrairies d'aujourd'huy, est des penitens de l'un & l'autre sexe, d'hommes & de femmes viuans en leurs propres maisons.

853     || Les seuls Freres Mineurs sont obligez par leur Regle de viure des seules aumosnes offertes ou mandées, & ne doiuent receuoir argent, rentes n'y reuenus, sans licence expresse du Saint Siege, auquel ont eu recours les Freres Mineurs Conuentuels, qui par ce moyen viuent en conscience possedans du reuenue.

Les filles de Sainte Claire doiuent estre pauvres

& mandiantes, finon celles qui font priuilegiées, non qu'elles meſmes puiſſent fortir de leur Monaftere pour mandier leur vie, car ce n'eſt pas le propre des filles, mais on leur ordonne des Tertiaires ou Freres au chapeau, qui ont ſoin d'elles en ceſt office.

Pour les Penitens du troiſieſme Ordre de l'un & l'autre ſexe, mariez & non mariez, viuans en leurs propres maiſons, ils n'ont autre \* loix que celle des Chreſtiens, & d'oſeruer une Regle fort facile, que Sainct François leur a laiſſée pour contenter leur deuotion & non pour en faire aucun corps de Religion, comme il eſt tres-probable en ce que plus de deux cens cinquante ans apres la mort de ce Sainct Pere, il n'y en a point eu d'eſtably, & n'eſtoit pas neceſſaire de faire outre l'intention du Sainct, & apporter trouble en ſon Ordre par cette multiplication de Religion, deſia trop grande aujourd'huy en l'Egliſe.

L'Ordre des Peres Tertiaires, que l'on appelle à Paris Picpuces ou Capucins de || Picpuces, eſt le meſ- 854  
me que Sainct François eſtablit pour les ſeculiers de l'un & l'autre ſexe, que le R. P. Vincent, premier fondateur de cette Congregation, a accommodé à ſon uſage & à celui de ſes Freres, avec le pied nud & un habit non bleu, ou perſe, avec une courroye de cuir pour ceinture, comme i'ay veu en quelques Tertiaires, mais tel qu'il ne differe preſque en rien du noſtre, qu'à leur long monteau, à leur grande barbe, & à deux grandes moizettes ou pieces de drap attachées à leur capuce qui leur deſcendent iuſque à la ceinture, & à la couleur du drap, lequel ils portent de laine obſcure, comme les Minimes, & non ourdy de

blanc & tiffu de noir, comme les Freres Mineurs, ce qui n'empêche pas qu'ils ne passent fouuent pour Recollects ou Capucins, quoy qu'ils ne le soient point, & nous soient tres-differens en Regle & maniere de vie, comme ayant argent, rentes & reuenus, & nous chose qui soit que pauureté, à laquelle nostre S. Patriarche nous a reduit par sa Regle, ce que ie dis non pour les blasmer, car ie ne touche pas à leur vertu, mais pour ce qu'il est necessaire que soyez esclaircy, & destromper ceux qui s'estoient laissé persuader qu'ils estoient Freres Mineurs Recollects, ou Capucins, & ne le sont point, ains Tertiaires ou Tiercelins, c'est à dire du troisieme Ordre estably par S. François, pour les seculiers, mariez ou non mariez, viuans dans leurs propres maisons.

855 Or, dit le Maistre du Nauire, fort hon- || neste homme, à sa pretenduë Religion prés, car luy mesme s'offrit de me monstrier la Sphere : vous vous dites d'un mesme Ordre & profession, les Cordeliers, les Capucins & vous, qui sont les premiers, & plus anciens de vous trois, car pour les Tertiaires ou Picpues, leur fondateur est encore viuant.

. Estant ainsi pressé & honnestement obligé, ie fus contraint de rappeler ma memoire, songer à ce que i'auois autrefois leu, & puis ie leur parlay de la sorte:

Messieurs, les Peres Recollects ont eu leur commencement dès l'an 1486, deux cens septante-sept ans apres l'institution de la Regle qui commença en l'an mil deux cens neuf, & septante & un ans apres la reformation des Peres de l'Obseruance, dits Cordeliers, qui ne prennent leur origine de plus haut que



du Concile de Constance, tenu l'an mil quatre cens quinze, duquel ils receurent leur confirmation par les Peres assemblez (le Siege Apostolique vaquant), bien qu'il ayt eu son commencement l'an mil trois cens octante, par le venerable Pere Paul de Trinci, Lay, qui en est le fondateur, Dieu ayant voulu establiir cette Sainte Reforme sur la baze & fondement de l'humilité, de laquelle ce Seruiteur de Dieu estoit particulièrement doué, bien qu'il eust esté tres-noble au monde.

Les Peres Capucins qui sont venus du || depuis 856 ont commencé leur Reformation l'an mil cinq cens vingt cinq, laquelle ne prend neantmoins son origine que l'an mil cinq cens vingt huit, le treizieme de Juillet, que le Pape approuua cette Religion, trente-neuf ans apres les Peres Recollets.

Le fondateur ou celuy qui a donné commencement à la Reformation des Peres Recollets a esté le venerable Frere Iean de la Puebla Ferrara, personnage tres insigne en sainteté & merite. Il prit naissance dans l'Espagne, des Ducs de Beiar, il estoit propre nepveu du Roy Catholique Dom Ferdinand V. & possedoit le comté de Benalcazar, & ensemble de grands biens.

Estant touché d'une inspiration diuine, il quitta les grandeurs de la terre, & rompit tout à fait avec le monde, pour se consacrer entierement au seruice de nostre Dieu, sous les enseignes du Seraphique Saint François, & depuis il obtint du Pape Innocent VII, par l'entremise d'Elisabeth, Reyne d'Espagne, licence de bastir quelques Monastères de Recollection, pour y garder estroittement la Regle de Saint François, avec

ceux qui feroient portez de la meſme volonté que luy. Ce qui arriua l'an de grace mil quatre cens oſtante-neuf. Il fut le premier qui porta le titre de Cuſtode, & exerça cette charge depuis l'an mil quatre cens nante, iufques à l'an 1495 qu'il deceda.

857 || Le fondateur ou celuy qui a donné commencement à la Réformation des PP. Capucins a eſté le Venerable Frere Mathieu Baſci, perſonnage tres-inſigne en ſainteté & merite, natif du Chateau de Baſci, ſitué aux confins de Monfeltre, en Italie, lequel prit l'habit de Religion en un Monaftere appellé Sainct Sixte, des Peres de l'Obſeruance, puis les quitta & donna commencement à la Reformation des Peres Capucins l'an 1525.

Et ayant attiré quelque \* compagnons comme le Venerable Frere Louys & quelque \* autres, ils obtindrent du Pape Clement VII, par l'entremiſe de la Duchefſe d'Urbain, la confirmation de leur Ordre par une bulle dattée du 1. Iuillet l'an 1528. les ſoumettant neantmoins touſiours aux Freres Mineurs Conuentuels en la confirmation de leur Prelat, comme nous le ſommes au General de tout l'ordre de Sainct François.

Or les annales de leur Ordre nous aſſeurent que ce P. Louys, qui auoit ſouffert infinis trauaux, pour eſtablir & amplifier cette ſainte Reformation par un ſecret iugement de Dieu, il quitta tout, & s'alla faire Hermite. Et le Pere Mathieu ne mourut point dans l'Ordre, ains s'en retourna quelques années deuant ſon trespas à Venize, entre les Peres de l'Obſeruance, où il mourut dans la maiſon du Curé de S. Moyſe le

5. Aoust, apres auoir receu ses derniers Sacremens des mains de l'Obseruance & fut enterré dans le Conuent des Obseruantins de Venize, appellé la Vigne.

|| Voylàen general le commencement de ses saincts 858  
Ordres, desquels Dieu a pris un soin tres-particulier, & ne faut point s'estonner si le Pere Louys apres auoir bien peiné pour l'establissement des PP. Capucins, s'est fait Hermite, il faut croire que ça\* esté par inspiration diuine. & pour auoir un peu de repos apres le trauail, cela s'est veu en plusieurs autres bons Religieux, ausquels la solitude fauorise la perfection & la vertu de ceux qui ont vieilly en la Religion, comme il est dit en la vie des Peres.

Le bon Frere Mathieu, qui a esté le premier commençant, a esté aussi le premier qui retourna mourir au sein de la mere d'où il auoit tiré les enfans qui ont fuiuy sa premiere pointe, on ne peut en cela qu'admirer les iugemens de Dieu. Le Beat Frere Nicolas Facteur, tres-sainct personnage, qui mourut il y a quelques années, en Espagne auoit esté premiere-ment Cordelier, puis Recollect, se fit apres Capucin & retourna mourir Recollect, & luy ayant esté demandé la raison de tous ces changemens, il respondit: le ne puis faire autre chose que la volonté de Dieu, les Cordeliers & Obseruantins sont saincts, les Recollects sont saincts, les Capucins sont saincts. Et pour moy ie le croy avec luy, & vous donne aduis que i'apperceois la terre que l'on appelle de la Heue & que bientoist nous arriuerons à Dieppe moyennant la grace de Nostre Seigneur, comme nous fîmes fort heureusement le mesme iour, & de là de nostre pied à nostre || Con- 859

uent de Paris, où nous rendimes nos actions de graces au tout puissant & receumes la charité de nos Freres, autant consolez de nostre retour que marris de ne nous pouuoir assez tesmoigner les effects de leur bienueillance, laquelle ie prie Dieu recompenser dans le Ciel. Amen.

*Fin du troiefme Liure.*

# HISTOIRE DU CANADA

860

ET

VOYAGES DES PERES RECOLLECTS

EN LA

NOUVELLE FRANCE.

---

## LIVRE QVATRIESME.

*Avis de l'Autheur donné à Moneigneur le Duc de Montmorency, Viceroy, touchant la preeminence que les Huguenots pretendoient leur estre deuë, & du choix que les PP. Recollects firent des PP. Iesuites pour estre secondés à la mission du Canada.*

### CHAPITRE I.

Le silence est une vertu telle que hors son temps n'est plus vertu. Les desordres que i'auois veus en la nouvelle France m'obligerent puissamment d'en aduertir Monseigneur le || Duc de Montmorency Vice- 861  
roy du païs, pour y apporter les remedes necessaires, car les Huguenots tenoient partout le dessus dans leurs vaisseaux faisans leurs prieres, & nous contraincts de tenir la prouë en chantans les louanges de nostre Dieu, qu'estoit proprement mettre le trompeur Baal au-dessus du vray Dieu.

Et la cause de ce desordre procedoit de ce que les principaux de la flotte avec la plupart des Officiers estoient de la religion pretendue & \* reformée, lesquels auoient esté ozés iusques-là que de chanter de nouveau leurs Marottes, pendant qu'un de nos Freres disoit la Sainte Messe à la Traicte, pour l'interrompre, ou le contrarier ce sembloit, tellement que ce n'estoit pas le moyen de planter la foy où les chefs principaux estoient contraires à la mesme foy, mais plustot une confusion de croyance aux Sauvages, qui s'apperceuoient desia de nos differentes manieres de seruir Dieu, disans que les uns faisoient le signe de la Croix, & les autres non.

Je dressay donc des memoires lesquels ie presentay à ce Seigneur Duc, qui en desira la lecture & estre luy mesme le gardien de mes cayers pour les presenter à son conseil, auquel il me pria d'assister, mais qui eut tant de remise, qu'à la fin ie ne m'y pû trouuer pour quelque affaire particuliere qui me suruint, & à mon deffaut le Pere Irenée y accompagna nostre R. P. Prouincial qui y receut contentement.

862 || Neantmoins à peine l'ordre necessaire est-il establi par ce Seigneur Duc en son conseil, qu'il est mandé pour le seruice du Roy dans ses gouuernemens, c'est ce qui l'obligea, outre ses autres grandes & serieuses charges, de se deffaire de la Viceroyauté du Canada entre les mains de Monseigneur le Duc de Vantadour, son nepueu, lequel suiuant l'intention dudit Seigneur son oncle, nous fit l'honneur de nous communiquer ses pieux desseins & la volonté qu'il auoit d'establir de grandes colonies dans le païs, si le

mal-heur par l'impuissance ne luy eust empêché d'éclore ses diuins proiets.

Nous voylà donc dans de grandes esperances, & selon la grandeur des choses qu'on nous despeignoit, nous iugeons avec le mesme Seigneur, que pour entretenir tant de peuplades, continuer la conuersion des Sauvages, & establir des Seminaires partout pour l'instruction de la ieunesse, il nous estoit necessaire d'auoir le secours de quelques Religieux rentez, qui puissent par leurs propres commoditez & moyens fournir aux frais & à la nourriture desdits enfans & nouueaux conuertis, puis que la compagnie des marchands s'excusoit sur son impuissance, & nous sur nostre Regle qui nous deffend les revenus.

Entre tous les Religieux nous proposames le RR. PP. Iesuites, lesquels comme personnes puissantes pouuoient beaucoup à ces peuples indigens, où il faut necessairement auoir de quoy donner si on y veut aduancer, car plus || on leur donne plus on les attire, 863 & n'ayez pas de quoy les nourrir, c'est à dire qu'ils vous admireront & peu vous pourront suiure. Ce n'est pas comme dans les Indes, où les habitans n'auoient à faire que du secours spirituel simplement, là où ceux-cy ont affaire\* de tous les deux, spirituel & temporel, & par ainsi ie peux dire asseurement que la paureté de S. François a fait un tres-grand fruit aux Indes, & que nous auons eu raison d'appeller le secours des RR. PP. Iesuites au Canada.

Ie sçay bien que nos Peres establirent des Colleges & Seminaires par toutes les deux Indes auant la venue des RR. PP. Iesuites, auxquels ils les cederent



volontairement à leur arriuée, comme ayans d'ailleurs assez d'autres occupations à prescher, conuertir & confesser par tout où ils estoient appelez. Mais le Roy d'Espagne y pouruoyoit tellement par la main de ses officiers, avec d'autres personnes deuotes, qu'ils n'y auoient autre plus grand soin que de Catechiser les enfans, les instruire aux bonnes lettres & les conuertir à Iesus Christ, sans se mesler des rentes que des personnes honnestes & vertueuses auoient en manie-ment; mais icy, comme i'ay dit, il en va tout autrement, car personne n'a pris soin de nous seconder que de parolle seulement, à la referue de quelqu'uns de nos amis.

864 Ce choix que nous fîmes desdits Pere \* Iesuites pour le Canada fut fort contrarié par beaucoup de nos amis, qui taschoient de nous en dissuader, nous assurant qu'à la fin du || compte ils nous mettroient hors de nostre maison & du païs, mais il n'y auoit point d'apparence de croire ceste mesconnoissance de ces bons Peres: ils sont trop sages & vertueux pour le vouloir faire, & quand bien un ou deux particuliers d'entre eux en auroient eu la volonté, une hirondelle ne fait pas un Printemps, ny un ou deux Religieux la communauté, & par ainsi c'eust esté crime de se meffier d'eux, non pas mesme en la pensée, car il paroist que par tout ailleurs nous auons vescu en paix avec eux.

Pour venir au fuiet de cette proposition, le P. Irenée estant en l'hostel dudit Seigneur Duc, y arriua fort à propos le R. P. Noirot, Iesuite, auquel ledit P. Irenée ayant fait ouuerture de l'affaire, pria ledit Sei-

gneur de l'agreer, comme il fist, apres que ledit P. Noiroit eut accepté l'offre d'une affection nompareil-les \* (car il estoit fort zelé), protestant au nom de la Compagnie, qu'ils nous en auroient une eternelle obligation. Quelqu'uns d'entr'eux ensuitte nous vindrent prier de leur faire part de quelque \* memoires de la langue Huronne que i'auois dressez pour leur seruir, lesquels ie ne pû leur donner pour lors, n'estans pas encores en estat.

Les choses estant en telle disposition, il fut question de faire passer au conseil dudit Seigneur & de la compagnie des Marchands tout ce qui estoit de cet accommodement, & deuions nous y trouuer ensemble avec eux, mais n'ayans pas esté aduerty du iour, lesdits Peres y || assisterent sans nous, & à mesmes temps par- 865  
tirent pour Dieppe, où desjà estoit arriué pour le mesme voyage le Pere Ioseph de la Roche Daillon, Recollect, avec un ieune Sauuage Canadien qui depuis cinq ans auoit esté enuoyé en France par nos Religieux de Kebec, lequel apres auoir esté bien instruit & endoctriné par deffunct Monsieur le Prince de Guinée son parrain, Pierre Anthoine, qu'il entretint aux estudes iusques apres sa mort, que l'enfant fut congru en la langue Latine, & si bon François, qu'estant de retour à Kebec nos Religieux furent contraints le ren- uoyer pour quelque temps entre ses parens afin de reprendre les idées de sa langue maternelle qu'il auoit presque oubliée, de quoy il fit quelque difficulté au commencement, car comme le P. Ioseph le Caron, Superieur de Kebec, luy eut proposé cette obedi-  
ence, il le pria les larmes aux yeux de l'en vouloir dispen-

fer, disant: Comment, mon Pere, vostre Reuerence voudroit-elle bien me renuoyer entre ses \* bestes qui ne cognoissent point Dieu! Mais le Pere luy repartit que c'estoit pour leur faire cognoistre, & pour raprendre sa langue maternelle qu'il l'y enuoyoit, afin d'ayder à sauuer ses parens & tous ceux de sa Nation, apres quoy il obeit & se disposa pour partir, duëment instruit de la maniere comme il se deuoit gouverner parmy ses gens, sans courir risque de son salut.

866 Dés lelendemain matin, estant en ville, ie || rencontray fort à propos une personne de qualité interessée dans le party, avec lequel m'abouchant il m'aduertit de tout le resultat du conseil, & comme les RR. PP. Iesuites auoient obtenu la nourriture de deux de nos Religieux, de six que la compagnie nous entretenoit de tout temps, & par ainsi reduit nostre nombre de six à quatre, qui ne fut pas pris à bonne augure.

Cet aduertissement donné, ie fus trouuer Monseigneur le Duc de Vantadour, auquel ie fis mes plaintes, & le priay d'y remedier, comme il fist promptement, commandant au sieur Girard son Secretaire d'en escrire de sa part à Messieurs les Directeurs & Chefs de l'embarquement à Dieppe, afin qu'ils aduertissent les RR. PP. Iesuites, que l'intention de la compagnie n'estoit pas qu'ils prissent part à la nourriture de six Recollets que depuis plusieurs années ença les compagnies anciennes & nouuelles auoient entretenus dans le Canada, autrement qu'il leur reueroit son consentement, à quoy les Peres obeïrent

promptement, & se submirent aux volontez dudit Seigneur Duc.

Cette petite action n'a neantmoins en rien alteré l'amour & le respect que nous auons à ces grands hommes, ie dis grands pour ce qu'ils le font en effect de prudence & de science, prudens & respectueux dans un point, qui les maintiendra tousiours dans la vertu, & le bonodeur de ceux qui sçauent qu'aux Religions où la ciuilité & le respect reciproque man-  
|| que, la vertu manque aussi; il ne s'ensuit pas pour- 867  
tant qu'il ne se puisse glisser de petits manquemens dans les compagnies les mieux réglées & les maisons les mieux policées. Les plus grands Saints ont eu quelquesfois des débats, mais qui ont trouué leur mort aussitost que leur naissance.

Toutes ces choses estant en bon ordre & l'equipage dans les vaisseaux, on se mist sous voile apres les prieres accoustumées, mais si fauorablement qu'ils trauerferent ce grand Ocean sans aucun peril, & si heureusement qu'en un temps tres-court en comparaison de l'ordinaire, ils arriuerent avec contentement dans ce désiré port de Kebec, où ils furent receus des hyuernans (c'est ainsi qu'on appelle les habitans de Kebec) avec la ioye & la courtoisie qu'ils pouuoient esperer de ceux qui esperoient encore plus d'eux à cause de leur necessité.

Or comme c'est l'ordinaire que les choses saintes sont tousiours contrariées en leur commencement, & que de tant plus le diable en prenoit de pertes, plus il se roidit contre icelles par toutes fortes de voyes pour les empecher s'il pouuoit, les RR. PP. Iesuites

n'estoient pas encores fortis des barques, qu'ils furent aduertis qu'il n'y auoit point d'ordre de les loger à Kebec ny au fort, & tellement esconduits qu'on parloit desia de les repasser en France. Ce fut un mauuais salut pour eux, & une facheuse attaque, capable d'estonner des personnes moins constantes. Mais nos  
868 Freres || prenans part dans les interests de ces bons Peres, sçachans cette disgrace, leur offrirent charitablement, & les mirent en possession cordialement, de la iuste moitié de nostre maison (à leur choix), du iardin, & de tout nostre enclos, qui est de fort longue estenduë, fermé de bonnes pallissades & pieces de bois, qu'ils ont occupez par l'espace de deux ans & demy.

De plus ils leur presterent une charpente toute disposée & presse à mettre en œuvre pour un nouveau corps de logis d'environ 40. pieds de longueur, & 23. de large, & en l'an 1627. ils leur en presterent encore une autre que nos Religieux auoient derechef fait dresser pour aggrandir nostre Couuent, lesquelles ils ont employées à leur bastiment commencé au delà de la petite riuiera sept ou 800. pas de nous, en un lieu que l'on appelle communement le fort de Jacques Cartier.

Et pour vous monstrier comme en effet nos Religieux seuls font cause apres Dieu que lesdits RR. PP. Iesuites sont establis dans le Canada (ce que nous auons fait pour estre assistés en la conuersion des Sauvages), voicy ce que le R. P. Lalemant, superieur de leurs Peres en Canada, en escriuit au sieur de Champlain, par une lettre dattée du 28. Iuillet 1625. & une autre du mesme iour & an à nostre R. P. Prouincial.

*Monsieur,*

Nous voicy graces à Dieu dans le resort de vostre Lieutenant, où nous sommes heureusement arriuez, apres auoir eu une des belles tra- || uerses qu'on aye 869 encore experimenté. Monsieur le General apres nous auoir declaré qu'il luy estoit impossible de nous loger ou dans l'habitation ou dans le fort, & qu'il faudroit ou repasser en France, ou nous retirer chez les Peres Recollets, nous a contraincts d'accepter ce dernier offre. Les Peres nous ont receus avec tant de charité qu'ils nous ont obligez pour un iamais. Nostre Seigneur fera leur recompence. Un de nos Peres estoit allé à la traite en intention de passer aux Hurons ou aux Hiroquois, avec le Pere Recollet qui est venu de France, selon qu'ils aduisoient avec le Pere Nicolas, qui se deuoit trouuer à la traite & conferer avec eux, mais il est arriué que le pauvre Pere Nicolas au dernier saut s'est noyé, ce quia esté cause qu'ils sont retournez, n'ayans ny cognoissance, ny langue, ny information : nous attendons donc vostre venuë pour resoudre ce qui sera à propos de faire. Vous sçaurez tout ce que vous pourrez desirer de ce pays du P. Ioseph, c'est pourquoy ie me contente de vous asseurer que ie suis, Monsieur, vostre tres-affectionné Seruiteur Charles Lalemant. De Kebec ce 28 Iuillet 1625.

*Mon Reuerend Pere,*

*Pax Christi.*

*Ce seroit estre par trop mescognoissant de ne point*

870 *escrire à vostre Reuerence, pour la remercier, tant des lettres qui furent dernièrement escrites en nostre faueur aux Peres qui sont icy en || la nouuelle France, comme de la charité que nous auons receue desdits Peres, qui nous ont obligez pour un iamais, ie supplie nostre bon Dieu qu'il soit la grande recompence & des uns & des autres, pour mon particulier i'escris à nos Superieurs que i'en ay un tel ressentiment que l'occasion ne se presentera point que ie ne le fasse paroistre, & les supplie quoy que d'ailleurs bien affectionnez de tesmoigner à tout vostre saint Ordre le mesme ressentiment. Le P. Ioseph dira à vostre Reuerence le suiet de son voyage, pour le bon succez duquel nous ne cesserons d'offrir & priere & sacrifices à Dieu, il faut ceste fois aduancer à bon escient les affaires de nostre Maistre, & ne rien obmettre de ce qu'on pourra s'aduiser estre necessaire, i'en ay escrit à tous ceux que i'ay creu y pouuoir contribuer, que ie m'asseure s'y emploieront, si les affaires de France le permettent, ie ne doute point que vostre Reuerence ne s'y porte avec affection, & ainsi Virtus unitas, fera beaucoup d'effet. En attendant le succez, ie me recommande aux saints sacrifices de vostre Reuerence, de laquelle ie suis*

Tres humble Seruiteur  
Charles Lalemant.

De Kebec ce 28. Iuillet  
1625.

A mon Reuerend Pere Prouincial  
des RR. Peres Recollets.



|| Le bon Pere Ioseph le Caron & tous les Religieux 871  
refiouys de la venuë de si bons hostes, creut qu'en fai-  
sant un voyage en France, il amelioreroit fort le Ca-  
nada & adiousteroit un autre bien aux RR. PP. Ie-  
suites, qu'estoit quelque benefice qu'ilesperoit du Roy  
pour la nourriture des enfans & nouveaux conuertis,  
& ce qui luy en donnoit dauantage d'esperance estoit  
l'honneur qu'il auoit eu estant au monde d'enseigner  
à Sa Maiesté les premiers rudimens de la foy; il n'y  
pu rien faire neantmoins, car encore bien que le Roy  
eust bonne volonté comme ie vis en effet, il fallut pas-  
ser par tant de mains, que lors que nous pensames  
estre le plus aduancé, ce fut lors que tout estoit defes-  
peré & qu'il fallut penser du retour apres auoir receu  
un petit bienfait de Sa Maiesté, qu'elle fist deliurer  
elle-mesme ne s'en fiant pas à ses officiers, qui ne nous  
seruoient que de remises.

Le Pere s'embarqua donc pour France à la fin du  
mois d'Aoust 1625, qui estoit la mesme année que les  
RR. PP. Iesuites estoient arriuez à Kebec, & y fist  
les negociations que ie viens de dire, marry de n'y  
auoir pû faire dauantage, & s'embarqua pour son re-  
tour l'année suiuite dans la Catherine, vaisseau de  
250. tonneaux, avec le F. Geruais Mohier son com-  
pagnon, & arriuerent heureusement à Tadoussac le  
28. Iuin 1626, où ayans mis pied à terre, le bon  
Frere (encore nouveau) se trouua comme dans un  
abisme d'estonnement & de merueille à l'aspect de ces  
pauures Sauuages, desquels il || eut quelque appre- 872  
hension au commencement, car comme il m'a dit luy-  
mesme, il luy sembloit voir en eux quelque \* demons,

ou des carefmes prenans tant il les trouuoit, eſtrangement accommodez. Il en prend de meſme preſque à tous ceux qui les voyent pour la premiere fois, & puis on ſ'y accouſtume, comme de voir d'autres perſonnes de deçà mieux couuertes.

Il ſe preparoit pour lors un grand feſtin dans une cabane à plus de 200. Sauuages, hommes, femmes, & enfans, auquel il fut inuité par le maiſtre, qui penſoit en cela le gratifier de beaucoup, mais il ſe trompoit bien fort, car il n'auoit pas l'appetit aiguifé iufques là que de pouuoir manger d'une telle viande, qui n'eſtoit point à ſon gouſt. De le refuſer il n'y auoit point d'apparence, pour ce qu'ils ne ſçauent que c'eſt d'eſtre eſconduits, & l'accepter, c'eſtoit ſe mettre à l'impoſſible. Que fit donc ce bon Religieux, il s'affit à platte terre comme les autres, tint bonne mine & ne mangea point du tout. Ce que voyans quelqu'uns de la troupe luy preſenterent un gros morceau de graiſſe d'ours à manger, qu'ils eſtiment delicieuſe, comme nous faiſons icy la perdrix, mais c'eſtoit le faire tomber de fiebure en chaud mal, comme l'on dit, & demeura les bras croifez, ô mon Dieu, pendant que les autres ſe donnoient au cœur ioye de 4. grande \* chaudières de pois, prunes, figues, raiſins, biscuis, poiſſon & chair d'ours, le tout bouilly, cuit & meſlé enſemble avec un auiron.

Il me vient de reſouuenir de ma premiere entrée dans leurs cabanes, mais il eſt vray que ie trouuay  
873 leur menefre fort deſgouſtant, || car la regardant ſeulement de l'œil, elle me faiſoit ſousleuer le cœur, & cependant avec la grace du bon Dieu, ie me ſuis bien

accoustumé du depuis, & à des mortifications bien plus grandes que l'on ne faiçt par icy.

Le festin finy, il prist congé de ses hostes avec un ho, ho, ho, pour remerciement de leur bonne chere, & s'en retourna au Nauire plus affamé qu'il n'en estoit party, & peu apres se mirent sous voile pour Kebec, où ils arriuerent le quatriesme de Iuillet, en tres-bonne santé Dieu mercy, & ayans rendu les graces ordinaires à Nostre Seigneur, ils receurent la charité & bon accueil qu'on a accoustumé de faire aux voyageurs \* & pelerins François, des commoditez du pays.

---

*Comme le Pere Ioseph de la Roche, Recollet, & le Pere Brebeuf, Iesuite, monterent aux Hurons, & d'un petit Huron qui nous fut amené, lequel fut conduit en France, puis baptisé.*

## CHAPITRE II.

Il est tres-necessaire d'auoir des Religieux en Canada, & par toutes les Nations errantes, pour les pouoir instruire en la loy de Dieu, mais le principal fruiçt se doit es- || perer des peuples stables & seden- 874  
taires. Le Pere Ioseph de la Roche, se resouuenant de ce que ie luy en auois dit, se resolut d'y aller, & avec luy le R. P. Brebeuf, Iesuite, lesquels à ce dessein partirent de nostre Conuent de Nostre Dame des Anges, enuiron le mois de Iuillet de l'an 1525. pour les trois riuieres, & de là au Cap de Victoire, où se tenoit la

Traicte avec les Sauvages de diuerſes contrées là aſſemblez.

Eſtant arriuez aux barques, ils en communiquèrent avec les Chefs, leſquels en loüans leur zele, leur firent offre de tout ce qui leur faiſoit beſoin pour leur voyage, & leur donnerent des raffades, couſteaux, chaudières, & autres uſtencilles de meſnage qu'ils accepterent pour leur ſeruir dans le pays, & pour en accommoder leurs Sauvages, & ceux qui les nourriroient, ou leur rendroient quelque ſeruice.

Pendant qu'on diſpoſoit leur petit faiſt, ils s'informerent du Pere Nicolas par le moyen du Truchement Huron, mais ayans appris qu'ils l'auoient noyé au dernier ſaut, avec noſtre petit diſciple Auhaitſique, ils en furent fort affligez, & contraincts de s'en retourner à Kebec ſans rien faire, n'ayans pas eu aſſez de courage pour paſſer ce coup-là aux Hurons, comme ils firent l'autre année d'apres, auquel temps le Pere Ioseph conuint avec quelques Hurons de noſtre cognoiſſance qui le receurent courtoiſement en leur ſociété, mais pour le pauvre Pere Brebeuf || il y eut un  
875 peu plus de difficulté, car outre qu'il leur eſtoit nouveau, & auſſi mal armé que nous, ils prenoient pour excuſes qu'il eſtoit un peu lourd pour leur canot, qui eſtoit un honneſte refus fondé ſur la raiſon, car ſi une perſonne peſante panche tant ſoit peu plus d'un coſté que d'autre, ou qu'en entrant dedans il ne met le pied doucement & droitement au milieu du canot, c'eſt à dire qu'il tournera, & que tout renuerſera dans la riuere, & puis voyez ſi vous ſçauiez nager avec vos gros habits, ce ſera avec peine, car cela peut arriuer à de

certains endroits, d'où les Sauvages mêmes ne se fçauroient retirer qu'en se noyans.

Mais comme le Pere Brebeuf, accompagné pour lors du Pere de Noue, eut fait quelque present honneste aux Hurons, il trouua en fin place dans un canot, qui le consola fort, & puis partit apres les autres, sous la garde de Nostre Seigneur & de son bon Ange, où nous les lairons aller pour parler d'un petit Huron qui nous fut amené, & puis au chapitre suiuant, ie vous donneray une brefue relation d'un voyage que le Pere Ioseph fist passant des Hurons aux Neutres.

La mort du pauvre Pere Nicolas fut une perte tres-notable pour le pays, aussi fut-il egallement regretté des Sauvages & des François, qui trouuoient en luy une grande science, accompagnée d'humilité, & d'une grande honnesteté & douce conuersation, qui me fait  
|| dire qu'il eust rendu de grands seruices à Nostre 876  
Seigneur en cette mission s'il luy eust donné une plus longue vie, car les Huguenots mêmes aduouoient ses merites & ses graces, mais le principal est qu'il estoit fort bon Religieux.

Entre les Hurons qui luy estoient les plus affectionnez, il y eut un bon homme qui nous amena son fils pour estre instruit en nostre Conuent, auquel le Pere Ioseph le Caron fit toute la meilleure reception qui luy fut possible, comme à une petite ame qui venoit pour estre enrollée sous l'estendart de Dieu, par le moyen du S. Baptême, ainsi qu'il fut du depuis.

Or il arriua neantmoins un petit zele pour ce petit garçon, entre les Reuerends Peres Iesuites, le sieur Emery de Caen & nous, car chacun desiroit s'en pre-

ualoir, & nous l'offer pour l'amener en France. Tous offroient des presents à l'enui, & cependant le pere de l'enfant desiroit à toute force qu'il nous restat, disant, comme il estoit vraysemblable, qu'il nous l'auoit promis, & le vouloit consigner entre les mains de nostre Pere Paul qui estoit lors prest de s'embarquer pour France. Le Pere Noirot avec les autres Peres Iesuites prièrent le Pere Ioseph de faire enuers le pere du garçon qu'il trouuat bon qu'ils eussent eux-mesmes son fils moyennant quelque gratification, & qu'inailliblement le menant en France, ils le rameneroient l'année prochaine, accommo- || dé à son contentement.

Le sieur Emmery de Caen en promettoit encore dauantage pour l'auoir, de maniere que nos Religieux, ny le pere de l'enfant par tant de poursuittes, & sollicitez de tant de prieres, ne sçauoient comment conseruer le garçon, ny comment s'en deffaire. Bon Dieu, est-il bien possible que l'on cherchat en cela plus l'honneur propre que vostre interest, Seigneur, car le vray zele ne se foudie pas par qui le bien se fait, pourueu qu'il se fasse, ainsi que fit voir nostre Pere Ioseph, lequel se désinteressant, renonça au petit qui nous appartenoit, & pria en faueur des Reverends Peres Iesuites, qui le receurent en France de la main du sieur de Caen par le moyen du Seigneur Duc de Vantadour qui s'employa pour eux.

Mais voicy en quoy parut la souplesse d'esprit du Huron, pour auoir les presens des Peres Iesuites, du sieur de Caen, & nous laisser son fils, car le Pere Ioseph l'ayant prié pour lesdits Peres, il ne vouloit pas

le defobliger, ny le fleur de Caen, à cause de la traite ; que fait-il donc, il leur promet à tous deux son fils, & reçoit de meſme leurs preſens, qui conſiſtoient en couuertes de lits, chaudières, haches, raffades & couſteaux, puis la veille du iour qu'il deut partir pour ſon retour aux Hurons, il dit aux Peres Ieſuites qui demeuroient encores à noſtre Conuent: l'ay laiſſé mon fils entre les mains des Peres Recollets qui vous le garderont, & || audit fleur de Caen la meſme choſe, 878 adiouiſtant pour l'inſtruire en attendant que tu l'emmeine en ton pays, puis partit pour ſa Prouince apres auoir pris congé du Pere Ioseph, & recommandé ſon fils, auquel ſeul il le vouloit confier pour demeurer avec nous, ou pour eſtre conduit en France par de nos Freres.

Le Nauire eſtant fretté & le fleur de Caen diſpoſé pour ſon retour en France, demanda le Sauuage, & les Peres Ieſuites auſſi, il y eut derechef un peu de difficulté à qui l'auroit, car le pere du garçon l'auoit accordé à tous, pour auoir de tous, & neantmoins l'auoit laiſſé chez nous, ſuiuant ſa premiere intention, car moy demeurant en ſon pays avec le Pere Nicolas, on nous auoit promis ſix de ceux qui eſtoient de nos petits eſcoliers, & meſmes il y auoit des filles qui demandoient de venir en France avec nous, mais c'eſt une marchandife trop dangereuſe à conduire.

En fin ce petit eſt embarqué, conduit & mené par le fleur de Caen, qui le laiſſa pour quelque temps chez ſon pere à Rouen, puis le fit conduire à Paris, où eſtant, les Reuerends Peres Ieſuites l'eurent en leur poſſeſſion, à la faueur de Monſieur le Duc de Vanta-



dour qui le demanda pour eux, lesquels l'ayans fait instruire avec assez de peine, pour n'y auoir personne qui sceut la langue qu'un seculier qui le voyoit par-  
fois, ils le firent baptiser avec grande solemnité dans  
879 || l'Eglise Cathedrale de Rouen, & fut nommé Louys de Sainte Foy, par Monsieur le Duc de Longueuille son parain, & Madame de Villars sa maraine, en la presence d'une infinité de peuple qui y estoit accouru, d'autant plus curieusement que quelques Mattelots auoient donné à entendre qu'il estoit le fils du Roy de Canada.

---

*Coppie ou abbrege d'une lettre du V. Pere Ioseph de la Roche Daillon, Mineur Recollect, escrete du pays des Hurons à un sien amy, touchant son voyage fait en la Contrée des Neutres, où il fait mention du pays, & des disgraces qu'il y encourut.*

### CHAPITRE III.

Ce seroit vouloir cacher la lumiere sous le boisseau, que de vouloir nier au publicq les choses qui le preuuent \* edifier, ou luy apporter un saint & innocent diuertissement d'esprit, car l'homme infirme est de telle nature en ce monde, qu'il est necessaire que son ame iouisse, sinon tousiours du moins par interualle, de quelque chose qui la contente, & par ainsi c'est le seruir & faire beaucoup pour luy, que de  
880 luy donner || matiere d'un diuertissement pour l'em-

pescher du mal, s'il n'a de l'amour assez pour attirer à luy les diuines consolations d'un Dieu, apres lesquelles il n'y a plus de contentement qui vaille, ny de quoy on doïue faire estat que pour paruenir à ce mesme amour.

Ie vous ay dit comme nostre Pere Ioseph de la Roche Daillon s'estoit embarqué au Cap de la Victoire, pour le païs des Hurons, en intention de trauailler à leur conuersion, & de penetrer iusques aux dernieres Nations pour y porter son zele, & voir si elles estoient capables de recognoistre leur Dieu & se faire Chrestiens, mais pour ce que ie n'ay pas esté bien informé du succès de ce voyage, & que ie me pourrois tromper en ma relation, ie me contenteray de vous tracer icy en abregé une lettre que ce bon Pere escriuit à un sien amy d'Angers, où il luy mande principalement l'excellence des contrées Neutres, ce qui luy pensa arriuer & la maniere de leur gouuernement.

Monfieur,

Humble salut en la misericorde de Iesus. Encore est-il permis quoy qu'esloigné, de visiter ses amis parmissiues, qui rendent les personnes absentes presentes. Nos Sauvages s'en sont estonnez voyans que souuent nous escriuions à nos Peres esloignez de nous, & que par nos lettres ils apprenoient || nos conceptions, & 881  
ce que les mesmes Sauvages auoient geré au lieu de nostre residence. Apres auoir fait quelque sejour en nostre Conuent de Canada, & communiqué avec nos Peres & les Reuerends Peres Iesuites, ie fus porté d'une affection religieuse de visiter les peuples sedentaires, que nous appellons Hurons, & avec moy les

Reuerends Peres Brebeuf & de Noue, Iesuites. Y estans arriuez avec les peines que chacun peut penser à raison des mauuais chemins, ie receu lettre (quelque temps apres) de nostre Reuerend Pere Ioseph le Caron, par laquelle il m'encourageoit de passer outre à une Nation que nous appellons Neutre, de laquelle le Truchement Bruslé disoit des merueilles. Encouragé par un si bon Pere & le grand recit qu'on me faisoit de ce peuple, ie m'y acheminé \* & partis des Hurons à ce dessein, le 18. Octobre 1626. avec un nommé Grenolle, & la Vallée, François de nation.

Passans par la Nation du Petun, ie fis cognoissance & amitié avec un Capitaine qui y est en grand credit, lequel me promit de nous conduire à cette Nation Neutre, & fournir de Sauuages pour porter nos paquets, & le peu de viures que nous auions de prouision, car de penser viure en ces contrées de mendicité s'est \* se tromper, ces peuples n'entendans à donner qu'en les obligeans, & faut faire souuent de longues  
882 traictes, & passer mesme plusieurs || nuits sans trouuer autre abry que celuy des Estoiles. Il executa ce qu'il nous auoit promis à nostre contentement, & ne couchasmes que cinq nuits dans les bois, & le sixiesme iour nous arriuasmes au premier village, où nous fusmes fort bien receus graces à nostre Seigneur, & à quatre autres villages en suite, qui à l'enuie les uns des autres nous apportoint à manger, les uns du cerf, les autres des citrouilles, de la Neintahouy, & de ce qu'ils auoient de meilleur, & estoient estonnez de me voir vestu de la sorte, & que ie ne souhaitois rien du leur sinon que ie les conuiois par signes à

leuer les yeux au Ciel, & faire le signe de la sainte Croix, & ce qui les rauissoit en admiration estoit de me voir retirer certaines heures du iour pour prier Dieu & vaquer à mon interieur, car ils n'auoient iamais veu de Religieux, sinon vers les Petuneux & les Hurons leurs voisins.

Enfin nous arriuâmes au sixiesme village, où l'on m'auoit conseillé de demeurer; i'y fis tenir un conseil, où vous remarquerez en passant, qu'ils appellent conseils toutes leurs assemblées, lesquelles ils tiennent assis contre terre, toutes les fois qu'il plaist aux Capitaines, non dans une salle, mais en une cabane, ou en pleine campagne, avec un silence fort estroit pendant que le Chef harangue, & sont inuiolables obseruateurs de ce qu'ils || ont une fois conclu & ar- 883 resté.

Là ie leur fis dire par le Truchement que i'estois venu de la part des François, pour faire alliance & amitié avec eux, & pour les inuiter de venir à la traicte, que ie les suppliois aussi de me permettre de demeurer en leur païs, pour les pouuoir instruire en la loy de nostre Dieu, qui est le seul moyen d'aller au Paradis. Ils accepterent toutes mes offres & me tefmoignerent qu'elles leur estoient fort agreables, de quoy consolé, ie leur fis un present du peu que i'auois, comme de petits cousteaux, & autres bagatelles qu'ils estimerent de grand prix, car en ces païs-là on ne traicte point avec les Sauvages sans leur faire des presents de quoy que ce soit, & en contre-eschange ils m'enfanterent (comme ils disent), c'est qu'ils me declarerent citoyen & enfant du païs, & me donnerent en

garde (marque de grande affection) à Souhariffen, qui fut mon pere & mon hôte, car selon l'aage ils ont accoustumé de nous appeller cousin, frere, fils, oncle, ou nepveu, &c. Celuy-là est le Capitaine du plus grand credit & autorité qui aye oncques esté en toutes les Nations, car il n'est pas seulement Capitaine de son village, mais de tous ceux de sa Nation en nombre de vingt-huict, tant bourgs, villes que villages, faicts comme ceux du païs || des Hurons, puis plusieurs petits hameaux de sept à huit cabanes, bastis en diuers endroits commodes pour la pesche, pour la chasse, ou pour la culture de la terre.

884 Cela est sans exemple aux autres Nations d'auoir un Capitaine si absolu, il s'est acquis cest honneur & pouuoir par son courage, & pour auoir esté plusieurs fois à la guerre contre les dix-sept Nations qui leur sont ennemies, & en auoir apporté des testes de toutes, ou amené des prisonniers.

Ceux qui sont vaillants de la sorte sont fort estimez parmy eux. Et quoy qu'ils n'ayent que la massuë & l'arc, si est-ce qu'ils sont tres-belliqueux, & adextres à ses \*armes. Apres tout ce bon accueil, nos François s'en estans retournent, ie restay le plus content du monde, espérant d'y aduancer quelque chose pour la gloire de Dieu, ou au moins d'en descouurir les moyens, ce qui ne seroit peu, & de tascher d'apprendre l'embouchure de la riuere des Hiroquois, pour les mener à la traicte.

J'ay fait aussi mon possible pour apprendre leurs mœurs, & façons de viures \*, & durant mon sejour ie les visitois dans leurs cabanes, pour les scauoir, & pour

instruire, & les trouuois assez traictables, & souuent  
aux petits enfans qui sont fort esueil- || lez, tous nuds, 885  
& escheuelez, ie leur faisois faire le signe de la sainte  
Croix, & ay remarqué qu'en tous ces païs, ie n'en ay  
point trouué de bossus, borgnes ou contrefaits.

Ie les ay tousiours veu constans en leur volonté  
d'aller au moins quatre canots à la traicte, si ie les  
voulois conduire, toute la difficulté estoit que nous  
n'en sçauions point le chemin. Iamais Yroquet, Sau-  
uage cogneu en ces contrées, qui estoit venu là avec  
vingt de ses gens, à la chasse au castor, & qui en  
print bien cinq cens, ne nous voulut donner aucune  
marque pour cognoistre l'embouchure de la riuere.  
Luy & plusieurs Hurons nous asseuroient bien qu'il  
n'y auoit que pour dix iours de chemin iusques au  
lieu de la traicte, mais nous craignons de prendre  
une riuere pour une autre, & nous perdre, ou mou-  
rir de faim dans les terres.

Trois mois durant i'eus toutes les occasions du  
monde de me contenter de mes gens. Mais les Hu-  
rons ayant descouuert que ie parlois de les mener à  
la traicte, firent courir par tous les villages où ils pas-  
soient de fort mauuais bruits de moy, que i'estois un  
grand Magicien, que i'auois empesté l'air en leur  
pays, & empoisonné plusieurs, que s'ils ne m'affom-  
moient bientoist, ie mettrois le feu dans leurs villages,  
ferois mourir tous les enfans, enfin i'estois || à leur 886  
dire un grand Atatanite, c'est leur mot pour signifier  
celuy qui fait les sortileges qu'ils ont le plus en hor-  
reur, & en passant sçachez qu'il y a icy force forciers,  
& qui se meslent de guarir les maladies par marmo-

teries & autres fantasies, enfin ces Hurons leur ont tousiours dit tant de mal des François qu'ils se font pû aduifer pour les diuertir de traicter auec eux, que les François estoient inacostables, rudes, tristes & melancoliques, gens qui ne vivent que de serpens & venins, que nous mangions le tonnerre, qu'ils s'imaginent estre une chimere nompareille, faisans des contes estranges là-dessus, que nous auons tous une queue comme les animaux, & les femmes n'ont qu'une mamelle, située au milieu du sein, qu'elles portent cinq ou six enfans à la fois, & y adioustent mille autres sottises pour nous faire hayr d'eux.

Et en effet ces bonnes gens qui sont fort faciles à persuader, me prindrent en grand soupçon, si tost qu'il y auoit un malade, ils me venoient demander s'il estoit pas vray que ie l'eusse empoisonné, qu'on me tueroit asseurement si ie ne le guarissois. l'auois bien de la peine à m'excuser & deffendre, enfin dix hommes du dernier village, appelé Ouaroronon, à une iournée des Hiroquois, leurs parens & amis, venans  
887 traicter à nostre village, me vindrent visiter || & me conuierent de leur rendre le reciproque en leur village, ie leur promis de n'y pas manquer lors que les neiges feroient fonduës, & de leur donner à tous quelques bagatelles, de quoy ils se monstrent contents, là-dessus ils sortirent de la cabane où ie logeais, couuant tousiours leur mauuais dessein sur moy, & voyant qu'il se faisoit tard me reuindrent trouuer, & brusquement me firent une querelle d'Allemand, l'un me renuerse d'un coup de poing, & l'autre prist une hache, & m'en pensant fendre la teste, Dieu qui luy



destourna la main, porta le coup sur une borne qui estoit là auprès de moy, ie receus encores plusieurs autres mauuais traitemens, mais c'est ce que nous venons chercher en ces pays. S'appaisans un peu, ils deschargerent leur cholere sur le peu de hardes qui nous restoit, ils prindrent nostre escritoire, couuerture, breuiaire, & nostre sac, où il y auoit quelques iambettes, esguilles, alaines & autres petites choses de pareille estoffe, & m'ayant ainsi deualisé, ils s'en allerent toute la nuit fort ioyeux de leur emploie, & arriuez en leur village, faisans reueuë sur leurs despouilles, touchez peut estre d'un repentir venu du Tres-Haut, ils me renuoyerent nostre breuiaire, cadran, escritoire, couuerture, & le sac, mais tout vuide.

Lors de leur arriuée en mon village, appelé Ounontistaston, il n'y auoit que des || femmes, les hom- 888  
mes estans allez à la chasse du cerf, à leur retour ils me tesmoignerent estre marris du desastre qui m'estoit arriué, puis n'en fut plus parlé.

Le bruit courut incontinent aux Hurons que i'auois esté tué, dont les bons Peres Brebeuf & de Noue qui y estoient restez m'enuoyerent promptement Grenolle pour en sçauoir la verité, avec ordre que si i'estois encore en vie de me ramener, à quoy me conuoioit aussi la lettre qu'ils m'auoient escrite avec la plume de leur bonne volonté, & ne voulus leur contredire, puis que tel estoit leur aduis & celuy de tous les François, qui apprehendoient plus de disgraces en ma mort que de profit, & m'en reuins ainsi au pays de nos Hurons, où ie suis à present tout admirant les diuins effects du Ciel.

Le pays de cette Nation Neutre est incomparablement plus grand, plus beau & meilleur qu'aucun autre de tous ces pays, il y a un nombre incroyable de cerfs, lesquels ils ne prennent un à un comme on fait par deçà, mais faisans trois hayes en une place spacieuse, ils les courent tout de front, tant qu'ils les reduisent en ce lieu, où ils les prennent, & ont cette maxime pour toutes sortes d'animaux, soit qu'ils en aient besoin ou non, qu'ils tuent tout ce qu'ils rencontrent, de crainte, à ce qu'ils disent, que s'ils ne les prenoient, que les bestes iroient raconter aux autres  
889 comme elles auroient esté courues, || & qu'en suite ils n'en trouueroient plus en leur necessité. Il s'y trouue aussi grande abondance d'orignas, ou eslans, castors, chats sauvages & des escurieus noirs plus grands que ceux de France, grande quantité d'outardes, coqs d'Inde, gruës & autres animaux, qui y sont tout l'Hyuer, qui n'est pas long ny rigoureux comme au Canada, & n'y auoit encores tombé aucunes neiges le vingt-deuxiesme Nouembre, lesquelles ne furent tout au plus que de deux pieds de haut & commencerent à se fondre dés le 26. Januier, le huitiesme Mars, il n'y en auoit plus du tout aux lieux descouuers, mais bien en restoit-il un peu dans les bois. Le seiour y est assez recreatif & commode, les riuieres fournissent quantité de poissons & tres-bons, la terre donne de bons bleds, plus que pour leur necessité. Il y a des citrouilles, fainsoles & autres legumes à foison, & de tres-bonne huile, qu'ils appellent à Touronton\*, tellement que ie ne doute point qu'on deuroit plus tost s'y habituer qu'ailleurs, & sans doute avec un

plus long feiour y auroit eſperance d'y aduancer la gloire de Dieu, ce qu'on doit plus rechercher qu'autre choſe, & leur conuerſion eſt plus à eſperer pour la foy que non pas des Hurons, & me ſuis eſtonné comme la compagnie des marchands, depuis le temps qu'ils viennent en ces contrées, n'ont faiât hyuerner audit païs quelque François; ie diſ aſſeurement qu'il ſeroit fort facile de les mener à la traicte, qui ſeroit un grand bien pour aller & venir par un che- || min ſi 890 court & facile comme ie vous ay ia dit, car d'aller de la traicte aux Hurons parmy tous les ſauts ſi difficiles & touſiours en danger de ſe noyer, il n'y a guere d'apparence, & puis des Hurons ſ'acheminer en ce païs ſix iournées, trauerſant les terres par des chemins effroyables & eſpouuentables comme i'ay veu, ce ſont des trauaux inſupportables, & ſeul le ſçait qui ſ'y eſt rencontré.

Donc ie diſ que Meſſieurs les aſſociez deuroient (à mon aduiſ) enuoyer hyuerner des François dans le païs des Neutres moins eſloignez que celui des Hurons, car ils ſe peuuent rendre par le lac des Hiroquois au lieu où l'on traicte tout au plus en dix iournées, ce lac eſt le leur auſſi, les uns ſont ſur un bord & les autres ſur l'autre, mais i'y vois un empeſchement qui eſt qu'ils n'entendent gueres à mener des canots, principalement dans les ſauts, bien qu'il n'y en aye que deux, mais ils ſont longs & dangereux, leur vray meſtier eſt la chafſe & la guerre, hors de là ſont de grands pareſſeux, que vous voyez comme les gueux de France, quand ils ſont ſaouls, couchez le ventre au Soleil, leur vie comme celle des Hurons fort

impudique, & leurs coustumes & mœurs tout de mesme; le langage est differant neantmoins, mais ils s'entendent comme font les Algoumequins & Montagnais. D'habits ne leur en cherchez pas, car mesme ils n'ont pas de brayers, ce qui est fort estrange & qui ne se treuve guere dans les Nations les plus sauuagines.

891 Et pour vous dire au vray, il seroit expedient || qu'il ne passast icy toutes sortes de personnes, car la mauuaïse vie de quelques François leur est un pernicieux exemple, & en tout \* ces païs les peuples quoy que sauuages nous en font des reproches, disans que nous leur enseignons des choses contraires à celles que nos François pratiquent. Pensez, Monsieur, de quel poix peuuent estre apres nos parolles: il est à esperer pourtant de mieux, car ce qui me consola à mon retour fut de voir que nos compatriotes auoient fait leur paix avec Nostre Seigneur, s'estoient confessez & communiez à Pasques & auoient chassé leurs femmes, & depuis ont esté plus retenus.

Il faut que ie vous die qu'on a traicté nos Peres si rudement que mesmes deux hommes desquels les Peres Iesuïtes s'estoient priuez pour les accommoder, ont esté retirez par force, & ne leur ont voulu donner viures quelconques, pour nourrir & entretenir quelques petits Sauuages qui souhaittoient de demeurer avec nous, bien qu'ils leur promissent de leur faire satisfaire par quelqu'uns de nos bienfaiteurs. Il est cruel d'estre traicté de la sorte par ceux mesmes de sa Nation, mais puis que nous sommes Freres Mineurs, nostre condition est de souffrir & prier Dieu qu'il nous donne la patience.

On dit qu'il nous vient deux Peres nouveaux de France, nommez le Pere Daniel Boursier & le Pere François de Binuille, qu'on nous auoit ia promis dès l'an passé : si cela est, ie vous prie pour surcroist de toutes vos peines || que prenez pour moy, de me faire 892  
seurement tenir un habit qu'on m'enuoye, c'est tout ce que ie demande, car il ne se fait point icy de drap, & le nostre estant tout usé, ie ne m'en peux passer. Les pauvres Religieux de Saint François ayans le viure & le vestir, c'est tout leur partage en terre, le Ciel nous l'esperons sous la faueur du bon Dieu, pour lequel seruir, tres-volontiers, pour le salut de ces peuples aueugles, nous engageons nostre vie, afin qu'il luy plaise si il l'agrée de nostre soing faire germer le Christianisme en ces contrées, Dieu permet le martyre à ceux qui le meritent, ie suis marry de n'estre pas en cest estat, & n'ignore pas neantmoins que pour estre recogneu vray enfant de Dieu, il faut s'exposer pour ses freres. Viennent donc hardiment les peines & les trauxaux, toutes les difficultez & la mort mesme me feront agreables la grace de Dieu estant avec moy, laquelle ie mandie par le moyen des prieres de tous nos bons amys de par delà, desquels ie suis & à vous, Monsieur, tres-humble seruiteur en Nostre Seigneur. Fait à Toanchain, village des Hurons, ce 18. Iuillet 1627.

Voilà tout ce qui est arriué de plus remarquable au voyage de ce bon Pere, duquel on peut remarquer ce que i'auois autrefois appris, l'enuie & malice des Hurons de ne vouloir pas permettre qu'allassions hyuerner parmy les Neutres, peur de les conduire à la

893 traite par un chemin racourcy, ce qui leur seroit d'un grand preiudice à la verité, entant || qu'ils ne pourroient plus traicter avec eux & en tirer les castors que les autres porteroient aux François. Le copiste de la lettre du Pere s'est mespris à mon aduis au mot Huron Otoronton, qu'il veut faire signifier de l'huyle, car c'est proprement à dire beaucoup, ou ô qu'il y en a beaucoup. Il y en a qui auoient voulu soustenir qu'il y auoit plus de distance de Kebec aux Neutres que non pas aux Hurons, mais ils se trompoient par la confession mesme du P. Ioseph qui adouë qu'en dix iournées on pourroit descendre à la traite si on auoit trouué l'embouchure de la riuere des Hiroquois, où nos Hurons ne peuuent venir en moins de trois semaines. Le coniecture aussi facilement cest approche des Neutres de Kebec, en ce que les Hiroquois sont plus proches des François que les Hurons, & les Neutres ne sont qu'à une iournée des Hiroquois, qui sont tous tirant au Su.

Ces Neutres iouissent (selon l'aduis d'aucuns) de quatre-vingts lieuës de païs, où il se fait de tres-bon petun, qu'ils traictent à leurs voisins. Ils assistent les Cheueux releuez contre la Nation de Feu, desquels ils sont ennemis mortels: mais entre les Hiroquois & nos Hurons, auant cette esmeute de laquelle i'ay fait mention au 26. Chapitre du second liure, ils auoient paix & demeuroient neutres entre les deux Nations, chacune desquelles y estoit la bien venuë, & où ils n'osoient s'entredire ny faire aucun desplaisir, & 894 mesme y mangeoient souuent ensemble, || comme s'ils eussent esté amis; mais hors de là s'ils se rencon-

troient, il n'y auoit plus d'amitié ny de careſſe, ains guerres & pourſuittes qu'ils continuent à outrance, ſans qu'on aye encore pû trouuer moyen de les reconcilier & mettre en paix, leur inimitié eſtant de trop longue main enracinée & fomentée par les ieunes hommes de l'une & l'autre Nation, qui ne demandent qu'à ſe faire valoir dans l'exercice des armes & de la guerre pour la patrie, & non pour les duels, qui ſont deteſtez par tout ailleurs, fors de mauuais Chreſtiens & de ceux qui ne ſont point en eſtat de leur ſalut, qu'ils prodigaliſent à la moindre pointille d'honneur qui leur arriue.

Je m'eſtois autrefois voulu entremettre d'une paix entre les Hurons & les Hiroquois, pour pouuoir planter le S. Euangile par tout, & faciliter les chemins de la traicte à pluſieurs Nations qui n'y ont point d'accez, mais quelques Meſſieurs de la Societé me dirent qu'il n'eſtoit pas expedient, & pour cauſe d'autant que ſi les Hurons auoient paix avec les Hiroquois, les meſmes Hiroquois meneroient les Hurons à la traicte des Flamands, & les diuertiroient de Kébec qui eſt plus eſloigné.

---



895 || *De deux François tuez par un Montagnais qui fut emprisonné apres des ostages rendus. Du lac appellé Saint Ioseph, où les Sauvages allerent hyuerner, & comme ils leuent le camp.*

#### CHAPITRE IV.

En la mesme année 1627. sur la fin du mois d'Aoust arriua à Kebec le sieur de la Rade, Vice Admiral de la flotte enuoyé par le sieur Guillaume de Caen, pour la traicte de pelleteries. Le P. Ioseph le Caron, Supérieur de nostre Maison, luy alla rendre ses deuoirs & offrir les prieres de ses Religieux, desquelles il fist assez peu d'estat pour auoir dès lors pris resolution en son ame de faire banqueroute à l'Eglise pour espouser une fille \* à ce qu'on croit.

La discourtoisie de ce personnage augmentée par ce dessein, se fist encor voir au refus qu'il fist de passer en France un petit Sauvage nommé Louys, baptizé par nos Peres le iour de la Pentecoste dernier. Le Pere Ioseph n'ayant pu flechir ce cœur endurcy, y employa le pere de l'enfant, qui luy fist offre d'une quantité de pelleteries, vallans quatre fois plus que ne montoit la taxe ordonnée pour le passage d'un homme en France, 896 mais il demeura || inflexible. On luy parla de s'en plaindre à Messieurs du Conseil, & pour cela il ne s'esbranla point, par ainsi il fallut desister & auoir patience en retenant ce petit garçon par deuers nous. On nous a asseuré du depuis que ledit sieur de la Rade

estoit rentré au giron de l'Eglise, de quoy ie louë Dieu & m'en resjouis.

En ce temps-là les Sauvages commencerent à s'assembler pour la pesche de l'anguille, desquels un nommé Mahican Alic Ouche eut quelque different avec le boulenger de l'habitation & un autre qui auoit esté à gage de Maistre Robert le Chirurgien.

Leur dispute ne vint que pour un morceau de pain que ces François refuserent à ce Sauvage qui leur demandoit avec quelque violence, & les autres en lui refusant luy donnerent du poing & presenterent le bout d'une arquebuzé sans dessein toutesfois de l'en offencer, mais seulement pour repousser la force par la force & la violence de celuy qui estoit violenté par la faim. Ce que le Barbare prit neantmoins tellement à cœur qu'il se resolut dès lors de les tuer tous deux au premier iour qu'il en trouueroit l'opportunité.

En ce temps-là le sieur Champlain eut volonté de faire un voyage au Cap de Tourmente, pour lequel il fist choix d'un nommé Henry, domestique de la Dame Hebert & de quelques autres pour conduire sa chaloupe. Ce pauvre Henry auoit eu un songe admirable la nuit précédente, il luy estoit aduis que reuenant du Cap de Tourmente, les Sauvages le || vou-  
loient tuer à coups de haches & despees, \* ce qui le  
fist crier si haut à son compagnon couché auprès de  
luy: Louys, Louys, secourez-moy, les Sauvages me  
tuent, que s'estant esueillé au bruit il trouua que c'es-  
toit songe & non point verité, & se rassura à force de  
luy dire qu'il ne falloit point adiouster de foy aux

897

songes & refueries qui nous viennent la nuit en dormant.

Sa maistresse qui ne le pouuoit dispenser de ce voyage nonobstant ses excuses & ses prieres luy conseilla de prendre son chien & qu'il luy feroit de bonne guette, mais le mal-heur fut que le sieur de Champlain estant pressé de partir, le pauvre Henry n'eut pas le loisir d'embarquer son chien, qui luy eust sauué la vie & tiré du péril.

Le lendemain à certaine heure du iour Mahican Atic Ouche fut au logis de la Dame Hebert luy demander un morceau de pain, car il estoit grand amy de la maison, mais luy ayant esté respondu que celui qui en auoit la charge estoit allé au Cap de Tourmente & qu'il y en auoit pour lors fort peu à la maison, il creut entendant parler de celui qui auoit la charge du pain que c'estoit le boulenger qui l'auoit offensé, & partant sans autrement s'informer de ce qui en pouuoit estre, partit sur le soir bien tard pour l'aller trouver au cul de sac, où il deuoit coucher en la cabane du Chirurgien avec un pauvre manouurier appelé du Moulin, lesquels ayans trouué la cabane fermée, 898 furent contraincts de coucher || sous un arbre enuolopez dans leurs couuertes à cause du froid.

Estans tous deux bien endormis, arriua le Sauuage Mahican Atic Ouche, avec ses armes, sa hache & l'espée à onde de laquelle il leur donna tant de coups au trauers du corps, qu'ils resterent morts sur la place sans auoir pû se faire cognoistre, ce qui leur eust sauué la vie, car ce n'estoit point à eux à qui on en vouloit, mais au boulenger de Kebec & au seruiteur de Maistre

Robert, & neantmoins le coup estoit donné, de quoy le meurtrier mesme fut marry, mais trop tard, car Henry estoit l'un de ses meilleurs amys.

Ce mal-heur acheué, le mal-heureux Barbare tout attristé vouloit couvrir son faict, il prit les deux corps, & les traîna le long de la prairie sur le bord de l'eau, afin que la marée venant elle les emportast, puis se rembarqua dans son canot & se retira en sa cabane, où il ne fut pas le bien venu pour n'auoir point apporté d'anguilles.

Le lendemain matin les deux François à qui le Barbare en vouloit furent où les deux corps auoient esté meurtris, & trouuans la trace du sang iugerent de ce qui estoit arriué sans sçauoir encore comment, ils suivirent la piste & trouuerent les deux cadaures sur le bord de l'eau d'où ils les retirerent & les mirent en lieu de seureté hors du hazard de la marée & des flots, puis se rembarquerent dans leur canot pour l'habitation, où ils donnerent aduis au sieur du Pont Graué du fu- || neste accident, qui à cette occasion despecha une 899 chaloupe au cul de sac pour en rapporter les deux corps ainsi miserablement tuez, puis en mesme temps enuoya aux RR. PP. Iesuites & à nostre Conuent aduertir que l'on se donnaist de garde des Sauvages, & fist prier le P. Ioseph particulièrement qu'il luy fist la faueur de le venir trouuer pour aduiser à ce qu'on auroit à faire.

La chaloupe arriuée avec les deux corps morts estonna fort tous les François, notamment la Dame Hebert, laquelle se resouenant du songe du pauvre deffunct Henry qui auoit esté son domestique, s'en as-

fligea fort & disoit en se plaignant d'elle-mesme : Helas, i'ay esté en cela bien miserable de n'auoir point creu à cest infortuné garçon, qui nous auoit par le minif-tere de son ange, comme aduertý de son defastre à venir, mais helas qui pourroit adioufter foy aux son-ges & refueries qui nous arriuent si souuent en dor-mant, sinon que l'on manquat de sagesse.

Les corps furent mis dans l'habitation & posez en lieu decent, tandis que tous les Capitaines Monta-gnais qui estoient là és enuiron de Kebec furent mandez par le sieur de Champlain de le venir trou-uer promptement, ce qu'ils firent avec la mesme dili-gence que le Truchement Grec leur auoit enchargé, & du mesme pas le Sauuage Choumin avec son beau-frere vindrent en nostre Conuent faisans les ignorans & les estonnez, mais bien dauantage quand ils virent  
900 que l'entrée de la || maison leur fut refusée par nostre F. Geruais qui en estoit le portier. Toutesfois non si rigoureusement qu'il ne mist Choumin au choix d'y entrer & non point à l'autre, s'il ne quittoit premie-rement ce qu'il auoit de caché deffous sa robbe.

Il y eut là un petit de contrastes, car les bonnes gens ne vouloient point aduoüer qu'ils eussent rien de ca-ché, & le bon Frere perseueroit dans son soupçon que ce Barbare auoit quelque chose sous sa robbe qu'il te-noit ferrée deuant son estomach, à la fin il entira une bayonnette, que quelque Rochelois luy auoient \* traictée, laquelle il donna audit Frere, qui sur ceste indice leur fist quelque reprimende de leur mauuaise volonté à l'endroit des François & de la mort de deux nouuellement tuez, ce qu'il disoit à dessein pour ap-

prendre d'eux qui en auoit esté les meurtriers & non pour aucune mauuaise oppinion qu'il eust de ce Choumin qui nous estoit tres-bon amy.

Choumin neantmoins un peu picqué au ieu ne se pû taire qu'il ne luy die : Frere Geruais, ie croy que tu n'as point d'esprit, pense-tu que ie sois si meschant de te vouloir du mal ny à aucun des François : ie viens de l'habitation, où i'ay veu les deux corps morts meurtris par les Hiroquois, & non par aucun de nostre Nation, car qu'elle \* apparence apres tant de bien-faiçts receus que nous soyons si miserables que de tuer de tes gens, tu sçay bien toy-mesme que ie suis vostre amy & à || tous tes freres, & que si i'ay 901  
peu vous rendre seruice ie l'ay tousiours fait à mon possible & veux continuer iusques à la mort de vous aymer comme mes freres & enfans. Tu diras que tu as trouué mon-beau frere saisy d'un grand cousteau, mais sçache que ce n'est pas pour faire du desplaisir aux François, mais pour se deffendre des Hiroquois, dont on dit qu'il y a grand nombre dans les bois pour nous surprendre, comme ils ont fait ces deux François, de quoy rendent tesmoignage nos Capitaines mandez à l'habitation par le sieur de Champlain.

Le Frere Geruais luy repliqua qu'il ne doutoit nullement de son amitié, mais qu'il ne pouuoit croire que ce fussent autres que Montagnais qui eussent faict ce coup, & que s'il estoit braue homme il leur descouriroit les meurtriers pour s'en donner de garde une autrefois, ce qu'il ne voulut faire niant tousiours qu'il les cogneut, mais il asseura le Frere qu'il feroit son possible pour les descourir & amener vif ou mort à

Kebec, pourueu qu'on luy rendit son grand cousteau, qui seruiroit pour leur trencher la teste s'ils faisoient les retifs. Le frere leur ayant rendu, ils partirent pour l'habitation parler au Pere Ioseph, auquel ils conterent ce qui leur estoit arriué depuis leur entreueuë.

Les Capitaines Sauvages estans tous à Kebec, le sieur de Champlain les harangua & leur fist voir les corps, & les playes de ces meurtres, où se recognut 902 que l'espée dont || on s'estoit seruy estoit une espée ondée, qui fist croire à plusieurs particulierement à Choumin, qu'elle estoit d'un de leur Nation, ce que nioit absolument Mahican Atic Ouche, qui taschoit de se iustifier & couvrir son forfait par ceste simple negative, mais il estoit desia tellement dans la mauuaise estime de tous les autres Capitaines de sa Nation, qui ne l'osoient neantmoins absolument condamner sans une plus grande cognoissance de cause, qu'ils deleguerent des personnes pour en faire les informations, & poursuiure contre luy.

Esrouachit soustint que le faict auoit esté perpetré, avec l'espée d'un de leur Nation, & qu'il falloient faire recherche, puis rehaussant sa voix vers tous les siens qui estoient là presens leur dit : ô hommes qui estes icy assemblez ! est-il pas vray que nous sommes bien meschans de tuer de la sorte ceux qui nous font du bien & nous assistent de leur moiens, car sans eux que deuiendrions-nous au temps de l'extreme famine qui nous assaille si souuent, nous mourrions tous ou au moins nous souffririons beaucoup, par quoy ie vous promet, dit-il au sieur Champlain, de faire moy-mesme une exacte recherche de ces meschans pour vous



les amener en vie ou en rapporter les testes, que ie vous configneray, partant fiez vous-en à moy, de quoy le sieur de Champlain le loüa & pria de ne desister point de ses poursuites que les criminels ne fussent des- || couuers, parce qu'il auoit esté dit & conclud par 903 les Chefs François, que iusques à ce qu'ils fussent amenez, il ne feroit permis à aucun Sauvage d'approcher les François de vingt pas loing, soit allans par les bois ou approchans des maisons, sans que premier ils appellassent pour euitier aux surprises, à peine d'estre arquebusez par les François, qui n'iroient plus sans armes, ce qui troubla fort la pèche de l'anguille, car tout cecy arriua au mois d'Octobre l'an 1627. qu'elle commençoit à estre bonne.

L'on fit l'enterrement de ses\* deux corps le plus honorablement que faire se peut & le seruice acheué, le Pere Ioseph s'en retourna au Conuent avec Choumin, auquel on fist cognoistre la malice des Montagnais, qu'il aduoüa franchement & promit que dans deux iours il sçauroit les meurtriers, mais qu'il les prioit de ne point dire à personne qu'il les auroit decelez, ce qu'on luy promit, afin que la vengeance ne tombat point sur luy, car entre ces Nations-là il ne fait pas bon estre ennemy de personne si on ne se veut mettre dans le hazard d'estre tué.

Estant party de nostre Conuent, il s'en alla droit trouuer celuy à qui il auoit veu une espée à onde, mais un peu trop tard, car le marchand\* ayant sceu qu'on le cherchoit il la ietta dans la riuere, ou du moins il la cacha si bien qu'elle ne se trouua point, ce que voyant Choumin il luy presenta à tenir le tustlebeson,

804 duquel i'ay parlé au chapitre des conseils, liure || second, mais se tournant de costé il le refusa & pleurant disoit, i'ay tousiours bien aymé Henry, ce qui estoit vray, mais ce n'estoit pas à dire qu'il ne l'eut tué.

Choumin voyant ce refus, il le presenta à plusieurs autres qui ne firent aucune difficulté de le tenir pour ce qu'ils se sentoient innocens, & puis s'en retourna chez nous, où il dit à nos Religieux qu'asseurement Mahican Atic Ouche auoit fait le coup, & qu'il le falloit prendre, il en fut dire autant au sieur de Champlain, qui fist venir ledit Mahican pour voir s'il l'aduoüeroit, mais arriué qu'il fut dans la chambre il ne fist que pleurer, disant qu'il estoit un meschant, & qu'il meritoit la mort, & nya pourtant fort & ferme qu'il eut commis le meurtre.

Et d'autant que l'on auoit trouué la piste de trois personnes de diuerses grandeurs, l'on luy demanda si ces \* deux enfans auoient assisté au meurtre commis, il dit que non, & que n'ayant pas fait le coup il ne les y auoit pas conduits. L'on enuoya querir trois de ses enfans, lesquels on interrogea, mais sans en pouoir rien tirer, quelqu'uns estoient d'aduis qu'on les deuoit constituer prisonniers, & d'autres trouuerent meilleur d'en retenir l'un & laisser aller les deux autres, qui s'en retournerent saisis d'une telle espouuente que le plus grand des deux aagé d'environ 18. ou 20. ans arriuant de l'autre costé du fleuve, tomba mort sur la place, ce qui estonna fort les Sauvages, qui disoient que se sentant coupable, il estoit mort de frayeur d'estre fait mourir par iustice.

905 || Les Chefs de Kebec voyans que l'on ne pouuoit

lors tirer preuue fuffifante pour faire mourir le meurtrier, l'on demeura d'accord avec les Capitaines Sauvages & l'accusé, qu'il donneroit son fils, & Esrouachit, l'un defdits Capitaines & parent dudit accusé, un autres des siens, & que tous deux demeureroient pour ostages, iusques à ce qu'on eust descouuert le meurtrier, & que au renouveau ledit Esrouachit feroit tenu de representer ledit Mahican Atic Ouche ou le meurtrier conuaincu du crime.

Pendant l'Hyuer l'on fit toutes les diligences possibles pour cognoistre le malheureux, mais les Sauvages interessez en la cause oppinerent tous que ce ne pouuoit estre autre que celuy duquel on se doutoit, & qu'il ne falloit s'en informer dauantage, pour ce qu'autrement on en offenceroit plusieurs pour un.

Le Printemps venu, l'on esperoit à Kebec que Esrouachit rameneroit son homme, mais craignant d'y recevoir quelque affront, il le renuoya par un Capitaine de Tadoussac, nommé le Jeune la Fouriere, qui le conduit iusques à Kebec, ou plusieurs Sauvages, entre autres Choumin, donnerent aduis qu'il le falloit retenir comme coupable, & deliurer les deux garçons comme innocens, ce qui fut fait.

L'on esperoit bien faire son procès si tost que les Nauires François seroient arriuez, mais la prise qu'en firent les Anglois en em- || pescherent \* l'exécution, 906 & fut en fin deliuré un peu auant qu'ils se rendissent maistres du pays, car il ne voulut iamais rien confesser du meurtre commis, bien qu'il s'accusast comme criminel, disant tousiours qu'il estoit un meschant homme, & auoit merité la mort, mais tout cela n'es-

toit rien dire , car là Confession veut qu'on die en quoy on a esté meschant, & specifier les fautes.

La pesche de l'Anguille fut assez bonne, bien qu'elle ne fut la bonne année, car de deux en deux ans il y en a tousiours une meilleure que l'autre, ie ne sçay par quelle raison, sinon que le Createur là \* ainsi voulu. Les Sauvages ne la firent pas si librement qu'à l'accoustumée, à cause du meurtre commis, dont ils apprehendoient la punition sans qu'on eust dessein de leur mesfaire, c'est pour quoy beaucoup souffrirent de grandes necessitez au mois de Decembre, que les neiges furent basses, & fondonoient à mesure qu'elles tomboient, tellement que les Barbares ne pouuoient aller à la chasse, & si n'auoient que fort peu de poisson.

Au commencement du mois de Ianuier, Choumin avec un autre Sauvage vindrent à l'habitation, traiter quelques viures pour leur aider à couler le temps iusques aux grandes neiges, & dirent qu'il y auoit vingt-cinq ou trente personnes, tant hommes, femmes qu'enfans de leur compagnie au delà de la riuere en si grande necessité, qu'il y auoit dix à douze iours  
907 qu'ils n'auoient mangé, sinon || des champignons qu'ils trouuoient à des vieux hestres, dont ils se sustenoient.

Choumin ayant eu parole des sieurs de Champlain & du Pont qu'ils les accommoderoient de quelques viures à credit, il leur fit signe de passer la riuere, & se rendre vers Kebec s'ils pouuoient trouuer passage entre les glaces, comme ils firent, non sans courir de grandes risques de leur vie, mais comme de pauvres loups, la faim les faisoit sortir des bois, dont nous en

eufmes huiët qu'il nous fallut nourrir l'efpace de huiët iours, & puis fe retirerent en leurs cabanes proches de l'habitation, où ils demeurèrent iufques à la fin du mois de Ianuier, qu'ils s'en allerent chaffier (la faifon eftant lors bonne) vers le lac de Sainët Iofeph, où ils firent bien leur profit aux despens des caribouts, es-lans & autres beftes qui y font à foifon.

Ce lac de Sainët Iofeph, de grande eftenduë, a eflé ainfi nommé par les François, à caufe que le P. Iofeph, Superieur de noftre Maifon, y auoit paffé partie d'un Hyuerauecles Barbares, comme en un tres-bon endroit, tant pour là pefche que pour la chaffe, comme i'ay dit, y ayant tout autour quantité de beftes fauves, & des caftors en abondance, & d'où il n'y a de l'habitation que pour une iournée de chemin en Hyuer, & encores moins en Efté, mais qui eft de tres-difficile accès, à caufe de quatorze fauts que l'on rencontre en chemin, où il faut tout porter, & le canot & l'équipage, plus de deux lieuës || loin parmy les bois.

908

Le iour pris que tous les Sauuages deuoient partir pour leur retour parmy les bois, l'un d'entr'eux à ce deputé le cria à pleine teſte par tout le quartier, diſant: O hommes qui eſtes icycampez, on a iugé à propos que demain matin on decabanera pour un tel voyage, que tout le monde ſe tienne donc preſt, car ie m'en vay marquer le chemin, ce qu'il fit en donnant quelque \* coups de hache à certains arbres qui leur ſeruirent de guide, dont i'admire l'inuention, mais bien dauantage quand ſans \* ces marques il \* paſſent de droite ligne, iufques à pluſieurs lieuës, trouver un nid d'oyſeau, ie diſ un petit nid d'oyſeau, un

morceau d'eslan caché deffous la neige, ou un hute qui ne paroist qu'à trois pas de vous.

C'est icy ou \* les plus entendus Astrologues & Mathematiciens Europeans perdroient leur theorie & leur beau discours deuant un peuple qui ne sçait les choses que par la pratique, & non des liures. I'ay veu des personnes qui pour auoir leu de ces livres se croyoient fort habiles gens, lesquels venans à l'experience se trouuoient fort ignorans deuant des Mariniers mesmes qui sçauoient à peine lire. La theorie de nos Doctes est bien necessaire, mais la pratique de nos Barbares vaut encore mieux, à laquelle ie me fierois plustost qu'à l'autre.

909 Tout le camp estant leué & les cabanes ruinées, ce qui se fait en fort peu de temps, le || bagage fut disposé, arrangé & accommodé sur les traînes, qui sont leurs chariots de bagages, dont les unes sont longues de plus de dix pieds, & les autres moins, larges seulement d'un pied ou peu plus, à cause de beaucoup d'arbres & de lieux fort estroits où il leur conuient souuent passer. Les femmes & les filles, qui en sont les cheuaux & les mulets, se mirent sous le ioug, passans une corde sur leur front qui tenoit au chariot, & avec cet ordre se mirent en chemin dès le lendemain matin, pour passer les premieres (auant le gros de l'armée) deuant nostre maison, où elles esperoient receuoir une ample charité qu'on leur fit le mieux que l'on peut, car elles estoient toutes si maigres & deffaictes, aussi bien que les hommes qui vindrent apres, qu'elles faisoient horreur & pitié.

Neantmoins avec toutes ces peines, ces souffrances & ces trauaux, elles estoient toutes si gayer & con-

tentes qu'elles ne faisoient que rire & chanter en chemin, ce qui faisoit estonner nos freres qui leur portoient une sainte enuie, de pouuoir estre patiens comme elles, parmy de si cruelles necessitez qu'elles deuoroient avec un courage virilien, ce\* faisant violence, car elles ne font point insensibles.

C'est une leçon louable que les Sauuages nous donnoient demeurans avec eux, de ne nous attrister point pour chose qui nous arriuaft. Si tu t'attriste, disoient-ils un iour au Pere le Jeune, tu feras encore plus malade, si || ta maladie augmente tu mourras, considere <sup>910</sup> que voicy un beau pays, ayme-le, si tu l'ayme tu t'y plairas, si tu t'y plais tu t'y resiouyras, si tu t'y resiouys, tu guariras, & par ainfi tu viuras content & ne mourras point miserable.

*Fin du troisieme Volume.*

---

Imprimé par H. Schoutheer, à Arras,  
Pour la LIBRAIRIE TROSS, à PARIS.

1865

0













BINDING LIST JAN 15 1946



